
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 虚假的神(the False Gods) 000001

2. 虚假的神(the False Gods) 000002

3. 虚假的神(the False Gods) 000003

4. 虚假的神(the False Gods) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虚假的神(The False Gods)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈgɑːʃjə]
E - text prepared by David Garcia
E - 文本 准备 经过 大卫 加西亚

电子文本由大卫·加西亚撰写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(https://www.pgdp.net/)

[frɒm; frəm][peɪdʒ][ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ðə; ði] [ˌkɛnˌtʌkiˈænə] [ˈdɪdʒɪt(ə)l][ˈlaɪbrəri] ([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [keɪ ˈdiː ˈɛl] . - . [ɔːg] /)
the Kentuckiana Digital Library (http : / / kdl . kyvl . org /)
这 肯塔基州 数字的 图书馆 (http : / / kdl . - . 组织 /)

肯塔基州数字图书馆(http://kdl.kyvl.org/)

[nəʊt] :
Note :
笔记 :

笔记:

[ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [tekst]
Images of the original pages are available through the Electronic Text
图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 电子的 文本
[kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɛnˌtʌkiˈænə] [ˈdɪdʒɪt(ə)l][ˈlaɪbrəri] .
Collection of the Kentuckiana Digital Library .
收藏 的 这 肯塔基州 数字的 图书馆 .

肯塔基州数字图书馆的电子文本收藏中提供了原页的图像。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [keɪ ˈdiː ˈɛl] . - . [ɔːg] / [ˌsiː dʒiː ˈaɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪˈdiːˈɛks] ?
See http : / / kdl . kyvl . org / cgi / t / text / text - idx ?
看 http : / / kdl . - . 组织 / 计算机图形图像 / t / 文本 / 文本 - 索引 ?
c=kyetexts ; cc=kyetexts ; xc=1 & idno=B92 - - - - & view=toc
c=kyetexts ; cc=kyetexts ; xc=1 & idno=B92 - 232 - 31280846 & view=toc
c=kyetexts ; cc=kyetexts ; xc=1 & idno=B92 - - - - & view=toc

请参阅 http://kdl.kyvl.org/cgi/t/text/text-idx?c=kyetexts;cc=kyetexts;xc=1&idno=B92-232-31280846&view=toc

[ðə; ði] [fɔːls] [gɒdz]
THE FALSE GODS
这 错误的 神

虚假的神

[dʒɔːdʒ] [ˈhɒrəs] [ˈlɒrɪmə]
GEORGE HORACE LORIMER
乔治 贺拉斯 洛里默

乔治·霍勒斯·洛里默

[ðə; ði] [fɔːls] [gɒdz]
THE FALSE GODS
这 错误的 神

虚假的神

- [ðen] . . . [ðə; ði] [ɑːmz] [krʌʃt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [brest] . -
' Then . . . the arms crushed him against the stone breast . '
- 然后 . . . 这 武器 碎 他 反对 这 石头 胸部 . -

“然后……那双手臂将他压在了石质胸膛上。”

[ðə; ði] [fɔːls] [gɒdz]
THE FALSE GODS
这 错误的 神

虚假的神

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['hɒrəs] ['lɒrɪmə]
GEORGE HORACE LORIMER
乔治 贺拉斯 洛里默

乔治·霍勒斯·洛里默

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn]
Author of " Letters from a Self - made Merchant to His Son
作者 的 " 信件 从 一个 自己 - 制成 商人 到 他的 儿子

《白手起家商人写给儿子的信》的作者

" [diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
" D . APPLETON AND COMPANY
" D . 阿普尔顿 和 公司

D. APPLETON AND COMPANY

[njuː] YORK1906
NEW YORK1906
新的 YORK1906

纽约 1906

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['hɒrəs] ['lɒrɪmə]
Copyright , 1906 , by George Horace Lorimer
版权 , - , 经过 乔治 贺拉斯 洛里默

版权所有，1906年，乔治·霍勒斯·洛里默

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Copyright , 1906 , by D . Appleton and Company
版权 , - , 经过 D . 阿普尔顿 和 公司

版权所有，1906 年，D. Appleton and Company

['entəd] [æt; ət] ['steiʃənəz] [hɔːl] , ['lʌndən]
Entered at Stationer's Hall , London
进入 在 文具店 大厅 , 伦敦

登记于伦敦文具商公会

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] , -
Published April , 1906
已发布 四月 , -

出版于1906年4月

[tuː; tə][ə; eɪ] . [viː] . [el] .
To A . V . L .
到 一个 . V . L .

至 AVL

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[ai] . [wʌn]
I . 1
我 . 1

一、1

[ˌaɪ 'aɪ] . -
II . 11
二 . -

II.11

[θriː] . -
III . 21
三、 . -

III. 21

[ˌaɪ 'viː] . -
IV . 33
第四 . -

IV.33

[viː] . -
V . 39
V . -

V. 39

['sɪksθ] . -
VI . 51
六年级 . -

第六章 51

[sevn] . -
VII . 59
七 . -

VII.59

[eɪtθ] . -
VIII . 69
八 . -

VIII.69

[ɪks] . -
IX . 77
第九章 . -

IX.77

[eks] . -
X . 81
X . -

X. 81

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [ðen] . . . [ðə; ði] [ɑːmz] [krʌʃt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [brest] .
" Then . . . the arms crushed him against the stone breast .
" 然后 . . . 这 武器 碎 他 反对 这 石头 胸部 .

然后……那双手臂将他压在了石头胸膛上。

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

“卷首插图

" - [ɔː] , [fɜːdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] . - " [fɔːr]
" ' Aw , fergit it . ' " 4
" - 啊 , 弗吉特 它 . - " 4

“‘哎呀，算了。’”4

" - [ʃiːz] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] . - " -
" ' She's the Real Thing . ' " 24
" - 她是 这 真实的 事物 . - " -

“‘她是真材实料。’”24

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] . " -
" Suddenly she felt him coming , and turned . " 56
" 突然 她 毛毡 他 未来 , 和 转向 . " -

“她突然感到他来了，便转过身去。”56

[ðə; ði] [fɔːls] [gɒdz]
THE FALSE GODS
这 错误的 神

虚假的神

[ai]
I
我

我

[tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['ezrə] ['sɪmpkɪnz] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)]
t was shortly after ten o'clock one morning when Ezra Simpkins , a reporter
t 曾是 不久 后 十 点钟 一 早晨 什么时候 以斯拉 辛普金斯 , 一个 记者
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒstən] ['bænə(r)] ,
from the Boston Banner ,
从 这 波士顿 横幅 ,

那天上午十点刚过，波士顿旗帜报的记者埃兹拉·辛普金斯

['entəd] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
entered the Oriental Building ,
进入 这 东方 建筑 ,

进入东方大厦，

[ðæt] ['dɪndʒi][paɪl][ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['braʊnstəʊn] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒn] [sɪksθ] ['ævənjuː] ,
that dingy pile of brick and brownstone which covers a block on Sixth Avenue ,
那 昏暗的 桩 的 砖 和 褐砂岩 哪个 封面 一个 堵塞 在 第六 大街 ,

那座位于第六大道、占据了整整一个街区的破旧砖瓦和褐砂岩建筑，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn]
and began to hunt for the office of the Royal Society of Egyptian
和 开始 到 打猎 为了 这 办公室 的 这 皇家 社会 的 埃及人
[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] .
Exploration and Research .
勘探 和 研究 .

于是开始寻找埃及皇家探险研究学会的办公室。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [hɔːlz] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd]
After wandering through a labyrinth of halls , he finally found it on the second
后 漫游 通过 一个 迷宫 的 大厅 , 他 最后 成立 它 在 这 第二
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他穿过迷宫般的走廊，终于在二楼找到了它。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ə; eɪ] ['steəweɪ] [led] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] ['entrənsiz] ;
A few steps farther on , a stairway led down to one of the side entrances ;
一个 很少 步骤 更远 在 , 一个 楼梯 引领 向下 到 一 的 这 边 入口 ;

再往前走几步，一条楼梯通往其中一个侧门；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['entəd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['baʊndɪŋ] [striːts]
for the building could be entered from any of the four bounding streets
为了 这 建筑 可以 是 进入 从 任何 的 这 四 边界 街道
.
.
.

因为可以从周围四条街道中的任何一条进入这座建筑物。

['sɪmpkɪnz] [rɪ'gɑːdɪd] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɪn] [kɑːdz] [æz; əz] [fɔ'mælətis] [wɪtʃ]
Simpkins regarded knocking on doors and sending in cards as formalities which
辛普金斯 认为 敲门 在 门 和 发送 在 牌 作为 手续 哪个
[sɜːvd] ['mɪəli] [tuː; tə] [tempt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [laɪ] ,
served merely to tempt people of a retiring disposition to lie ,
服务 仅仅 到 诱惑 人们 的 一个 退休 处置 到 说谎 ,

辛普金斯认为敲门拜访和寄送贺卡只是形式主义，只会诱使性格内向的人撒谎。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːtɪd] ,
so when he walked into the waiting - room and found it deserted ,
所以 什么时候 他 步行 进入 这 等待 - 房间 和 成立 它 荒凉的 ,

所以当他走进候诊室，发现里面空无一人时，

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .
he passed through it quickly and opened the door beyond .
他 通过了 通过 它 迅速地 和 打开 这 门 超过 .

他迅速穿过那扇门，打开了门后的门。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
But if he had expected this manœuver to bring him within easy distance of
但 如果 他 有 预期的 这 机动 到 带来 他 之内 简单的 距离 的
[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ,
the person whom he was seeking ,
这 人 谁 他 曾是 寻求 ,

但如果他期望这一策略能让他轻松接近他要找的人，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
he was disappointed .
他 曾是 失望的 .

他很失望。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .
He had simply walked into a small outer office .
他 有 简单地 步行 进入 一个 小的 外 办公室 .

他只是走进了一间小小的外间办公室。

[ə; eɪ] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [juːθ] [ɒv; əv] [twelv] , [huː] [wɒz; wəz] [stʌft] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [biː; bi] - ['bʌtənd] [suːt]
A self - sufficient youth of twelve , who was stuffed into a be - buttoned suit
一个 自己 - 充足的 青年 的 十二 , WHO 曾是 填充 进入 一个 是 - 纽扣 套装
, [wɒz; wəz] [ɪts] [səʊl] ['ɒkjəpənt] .
, was its sole occupant .
, 曾是 它是 唯一 居住者 .

里面唯一的乘客是一位十二岁、自理能力很强的少年，他穿着一套扣子扣得严严实实的西装。

" [hə'ləʊ] , [bʌb] ! " [sed] ['sɪmpkɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːbərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
" Hello , bub ! " said Simpkins to this Cerberus of the threshold .
" 你好 , 泡泡 ! " 说 辛普金斯 到 这 地狱犬 的 这 临界点 .

“你好啊，小家伙！”辛普金斯对着门口的这只地狱犬说道。

" ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [ɪn] ?
" Mrs . Athelstone in ?
" 太太 . 阿瑟尔斯通 在 ?

“艾瑟尔斯通夫人在吗？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ;
" and he drew out his letter of introduction ;
" 和 他 画 出去 他的 信 的 介绍 ;

他掏出了他的介绍信；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːd] ,
for he had instantly decided to use it in place of a card ,
为了 他 有 即刻 决定 到 使用 它 在 地方 的 一个 卡片 ,

因为他立刻决定用它代替信用卡。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [geɪn] [hɪm] [əd'mɪt(ə)ns] .
as being more likely to gain him admittance .
作为 存在 更多的 可能 到 获得 他 准入 .

更有可能让他被录取。

" [ɔː] , [fɜːdʒɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [juːθ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [faɪn] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .
" Aw , fergit it , " the youth answered with fine American independence .
" 啊 , 弗吉特 它 , " 这 青年 回答 和 美好的 美国人 独立 .

“哎呀，算了，”年轻人用典型的美国式独立精神回答道。

" [aɪl] [let] [juːz] [nəʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ['kɒmz] ,
" I'll let youse know when your turn comes ,
" 患病的 让 有色 知道 什么时候 你的 转动 来 ,

“轮到你们的时候我会通知你们的。”

[æn; ən] - [juːz] [kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] - [tɪl] [jʊr; jər] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
an ' youse can keep your ref'rences till you're asked for ' em ,
一个 - 有色 能 保持 你的 - 直到 你是 问 为了 - 呃 ,

你们可以保留推荐信，直到被要求提供为止。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ['sɪmpkɪnz] [wɪð] [mɑːkt] [dɪs'feɪvər] .
" and he surveyed Simpkins with marked disfavor .
" 和 他 调查 辛普金斯 和 标记 不受欢迎 .

他用明显的厌恶目光打量着辛普金斯。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .
The reporter made no answer and asked no questions .
这 记者 制成 不 回答 和 问 不 问题 .

记者没有回答，也没有提问。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]
Until that moment he had not known that he had a turn , but if he
直到 那 片刻 他 有 不是 已知 那 他 有 一个 转动 , 但 如果 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

直到那一刻他才知道自己有机会，但如果他真的有机会，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] ['fuːlɪʃ] [slɪp] .
he did not propose to lose it by any foolish slip .
他 做过 不是 提出 到 失去 它 经过 任何 愚蠢 滑 .

他绝不会因为一时疏忽而失去它。

[səʊ][hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [ɪn]
So he settled down in his chair and began to turn over his assignment in
所以 他 定居 向下 在 他的 椅子 和 开始 到 转动 超过 他的 任务 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

于是他坐回椅子上，开始在脑海中思考他的任务。

[ðæt] ['sɪmpkɪnz] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]
That Simpkins had come over to New York was due to the conviction of
那 辛普金斯 有 来 超过 到 新的 约克 曾是 到期的 到 这 定罪 的
[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] ,
his managing editor ,
他的 管理 编辑 ,

辛普金斯之所以来到纽约，是因为他的执行主编被定罪了。

['mɪstə(r)] . ['neɪlər] ,
Mr . Naylor ,
先生 . 内勒 ,

内勒先生

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fiːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [pə'zes] [ə; eɪ]
that a certain feature which had been shaping up in his head would possess a
那 一个 肯定 特征 哪个 有 到过 成型 向上 在 他的 头 会 具有 一个
[pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] " [led] " [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [baɪ]['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn]
peculiar interest if it could be " led " with a few remarks by Mrs . Athelstone
奇特 兴趣 如果 它 可以 是 " 引领 " 和 一个 很少 评论 经过 太太 . 阿瑟尔斯通
.
:
.

他脑海中逐渐形成的某个想法，如果能由艾瑟尔斯通夫人几句话“引导”，就会变得特别有趣。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [rev] . ['ælfrɪd] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['æθəlˌstoʊn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Though her husband , the Rev . Alfred W . R . Athelstone , was a
尽管 她 丈夫 , 这 牧师 . 阿尔弗雷德 W . 拉 . 阿瑟尔斯通 , 曾是 一个
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['klɜːdʒimən] ,
Church of England clergyman ,
教会 的 英格兰 牧师 ,

虽然她的丈夫阿尔弗雷德·W·R·阿瑟尔斯通牧师是英国国教的牧师，

[huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌiːdʒɪp'tɒlədʒi][hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose interest in Egyptology had led him to accept the presidency of the
谁 兴趣 在 埃及学 有 引领 他 到 接受 这 总统职位 的 这
[ə'merɪkən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
American branch of the Royal Society ,
美国人 分支 的 这 皇家 社会 ,

他对埃及学的兴趣促使他接受了英国皇家学会美国分会主席的职位。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['liːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪəˌsɒfɪst] .

she was a leader among the Theosophists .

她 曾是 一个 领导者 之中 这 神智学家 .

她是神智学会的领袖人物之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [wɒz; wəz] [ded] ,

And now that the old head of the cult was dead ,

和 现在 那 这 老的 头 的 这 邪教 曾是 死的 ,

现在邪教的老头死了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv]

it was rumored that Mrs . Athelstone had announced the reincarnation of

它 曾是 传闻 那 太太 . 阿瑟尔斯通 有 宣布 这 投胎 的

['mædəm] [blə'vætskiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .

Madame Blavatsky in her own person .

夫人 布拉瓦茨基 在 她 自己的 人 .

有传言说，艾瑟尔斯通夫人宣布布拉瓦茨基夫人转世重生。

[ðɪs] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] " ['stɔːri] ,

This in itself was a good " story ,

这 在 本身 曾是 一个 好的 " 故事 ,

这本身就是一个不错的“故事”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['sekənd]['ruːmə(r)] [riːtʃt] ['neɪlərz] [ɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

" but it was not until a second rumor reached Naylor's ears that his

" 但 它 曾是 不是 直到 一个 第二 谣言 达到 奈勒 耳朵 那 他的

['njuːzpeɪpə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə][ɪts] ['jeləʊ] [depθs] .

newspaper soul was stirred to its yellowest depths .

报纸 灵魂 曾是 搅拌 到 它是 最黄的 深度 .

但直到第二个谣言传到奈勒耳中，他那颗报人之心才被彻底唤醒，达到了他内心最黑暗的一面。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['bɒstən] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən]

For there was in Boston an association known as the American

为了 那里 曾是 在 波士顿 一个 协会 已知 作为 这 美国人

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːfs] ,

Society for the Investigation of Ancient Beliefs ,

社会 为了 这 调查 的 古老的 信仰 ,

因为在波士顿有一个名为“美国古代信仰研究协会”的组织，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn][ɪts] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [beə(r)] [wɪð]

which was a rival of the Royal Society in its good work of laying bare with

哪个 曾是 一个 竞争对手 的 这 皇家 社会 在 它是 好的 工作 的 躺下 裸 和

[pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] [ðə; ði] ['berid] ['mɪstəriz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [naɪl] .

pick and spade the buried mysteries along the Nile .

挑选 和 铲 这 埋葬 谜团 沿着 这 尼罗河 .

它与皇家学会齐名，共同致力于用镐和铁锹揭开尼罗河沿岸埋藏的秘密。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪv(ə)lri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [bɪ'twiːn]

And this rivalry , which was strong between the societies and bitter between

和 这 对抗 , 哪个 曾是 强的 之间 这 社会 和 苦的 之间

[ðeə(r)] ['prezədənt] ,

their presidents ,

他们的 总统们 ,

而这种竞争，在各个社团之间十分激烈，在社团主席之间更是剑拔弩张。

[bɪ'keɪm] [ə'kjuːt][ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sekrəˌteri] , [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .

became acute in the persons of their secretaries , both of whom were women .

成为 急性 在 这 人 的 他们的 秘书 , 两个都 的 谁 是 女性 .

这一点在她们的两位女秘书身上体现得尤为明显。

['mædəm] - , [huː] [sɜːvd] [ðə; ði] ['bɒstən] [sə'saɪəti] , ['bəʊstɪd] [i'dʒɪpʃn] [blʌd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Madame Gianclis , who served the Boston Society , boasted Egyptian blood in her
夫人 - , WHO 服务 这 波士顿 社会 , 吹嘘 埃及人 血 在 她
[veɪns] ,
veins ,
静脉 ,

为波士顿社交圈效力的吉安克利斯夫人自称拥有埃及血统。

[ə; eɪ] [kleɪm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] , [huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
a claim which Mrs . Athelstone , who acted as secretary for her husband's
一个 宣称 哪个 太太 . 阿瑟尔斯通 , WHO 行动 作为 秘书 为了 她 丈夫的
[sə'saɪəti] , [pə'laɪtli] [kən'siːd] ,
society , politely conceded ,
社会 , 礼貌地 承认 ,

担任丈夫所在协会秘书的艾瑟尔斯通夫人礼貌地承认了这一说法。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['ænsestə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd]
with the qualification that some ancestor of her rival had contributed
和 这 资格 那 一些 祖先 的 她 竞争对手 有 贡献
[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsenɪ'gæmbiən] [æz; əz] [wel] .
a dash of the Senegambian as well .
一个 短跑 的 这 塞内冈比亚 作为 出色地 .

但需要说明的是，她的竞争对手的某些祖先也流淌着塞内冈比亚人的血液。

" - [ɔː] , [fɝːdʒɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -
" ' Aw , fergit it . '
" - 啊 , 弗吉特 它 . -

“哎呀，算了。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , ['djuːli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['mædəm] - ,
" This remark , duly reported to Madame Gianclis ,
" 这 评论 , 正式地 据报道 到 夫人 - ,

“这一评论已如实报告给詹克利斯夫人，

[hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] [kən'siːd] ['mædəm] [bləvætskaːz] [səʊl] , [ɔː(r)] ['eni]
had not put her in a humor to concede Madame Blavatsky's soul , or any
有 不是 放 她 在 一个 幽默 到 承认 夫人 布拉瓦茨基的 灵魂 , 或者 任何
[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
part of it ,
部分 的 它 ,

但这并没有让她产生出卖布拉瓦茨基夫人灵魂，或者说出卖其任何一部分的心情。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] .
to Mrs . Athelstone .
到 太太 . 阿瑟尔斯通 .

致阿瑟尔斯通夫人。

['prɒmptli] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tenʃən] , [səʊ] ['ruːmə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Promptly on hearing of her pretensions , so rumor had it ,
及时 在 听力 的 她 虚荣心 , 所以 谣言 有 它 ,

据说，一听到她的野心，她立刻就……

[ðə; ði] ['bɒstən] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] - [haɪ] ['priːstɪs]
the Boston woman had announced the reincarnation of Theosophy's high priestess
这 波士顿 女士 有 宣布 这 投胎 的 - 高的 女祭司
[ɪn] [hɜː'self] .
in herself .
在 她自己 .

这位波士顿女子宣称自己是神智学高级女祭司的转世。

[ænd; ənd] ['bɒstən] [bɪl'iːvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] ,
And Boston believers were inclined to accept her view ,
和 波士顿 信徒 是 倾斜 到 接受 她 看法 ,

波士顿的信徒们也倾向于接受她的观点。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['eni] [səʊl] [wɪð] ['lɪbəti]
as it was difficult for them to understand how any soul with liberty
作为 它 曾是 难的 为了 他们 到 理解 如何 任何 灵魂 和 自由
[ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪbərətli] [tʃuːz] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['rezɪdəns] .
of action could deliberately choose a New York residence .
的 行动 可以 故意地 选择 一个 新的 约克 住宅 .

他们很难理解，任何一个拥有行动自由的人怎么会故意选择纽约作为住所。

[naʊ] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['fɪltəd] [θruː] [tuː; tə] ['neɪlər] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt]
Now , all these things had filtered through to Naylor from those just without
现在 , 全部 这些 事物 有 过滤 通过 到 内勒 从 那些 只是 没有
[ðə; ði] ['temp(ə)l] ['geɪts] ,
the temple gates ,
这 寺庙 大门 ,

现在，所有这些事情都从那些不在圣殿大门内的人那里传到了奈勒耳中。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
for whatever the quarrels of the two societies and their enemies ,
为了 任何 这 争吵 的 这 二 社会 和 他们的 敌人 ,

无论这两个社会及其敌人之间存在怎样的争执，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
they tried to keep them to themselves .
他们 尝试 到 保持 他们 到 他们自己 .

他们试图将这些信息据为己有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['rɪdɪkjuːl] [gəʊz]
They had had experience with publicity and had found that ridicule goes
他们 有 有 经验 和 宣传 和 有 成立 那 嘲笑 去
[hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [aɪˌkɒnə'klæstɪk] [eɪdʒ] .
hand in hand with it in this iconoclastic age .
手 在 手 和 它 在 这 破除偶像的 年龄 .

他们有过与公众接触的经验，并发现在这个离经叛道的时代，嘲笑是与公众接触密不可分的。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ruːməz] , [ˌʌnkən'fɜːmd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
But out of these rumors , unconfirmed though they were ,
但 出去 的 这些 谣言 , 未经证实 尽管 他们 是 ,

但是，尽管这些传言未经证实，

[gruː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn] ['neɪlərz] [breɪn] — [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [spred] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]
grew a vision in Naylor's brain — a vision of a glorified spread in the Sunday
生长 一个 想象 在 奈勒 脑 — 一个 想象 的 一个 光荣的 传播 在 这 星期日
['bænərz] [ˌmægə'ziːn] ['sekʃ(ə)n] .
Banner's magazine section .
横幅 杂志 部分 .

内勒的脑海中逐渐形成了一个愿景——在《星期日旗帜报》的杂志版面上刊登一篇精彩的专题报道。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tuː] - [peɪdʒ] " [hed] , " ['bɪldɪd] ['kʌnɪŋli] [ɒv; əv] [sɪks] ['saɪzɪz] [ɒv; əv] [taɪp] ,
Under a two - page " head , " builded cunningly of six sizes of type ,
在下面 一个 二 - 页 " 头 , " 已建成 狡猾地 的 六 尺寸 的 类型 ,

在由六种不同字号的字体巧妙构成的两页“标题”下方，

[hi:; hi] [sɔ:] ['rævɪʃɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] ,
he saw ravishingly beautiful pictures of Madame Gianclis and Mrs . Athelstone ,
他 锯 令人陶醉地 美丽的 图片 的 夫人 - 和 太太 . 阿瑟尔斯通 ,
[ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd] ,
and hovering between them the materialized ,
和 悬停 之间 他们 这 实体化 ,

他看到了吉安克利斯夫人和阿瑟尔斯通夫人的绝美画像，而她们之间，仿佛有实体化了一般。

[bʌt; bət] ['həʊmləs] , [səʊl] [ɒv; əv] ['mædəm] [blə'vætski:] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [æn; ən]
but homeless , soul of Madame Blavatsky , trying to make choice of an
但 无家可归者 , 灵魂 的 夫人 布拉瓦茨基 , 尝试 到 制作 选择 的 一个
[ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
abiding - place ,
遵守 - 地方 ,

但无家可归的布拉瓦茨基夫人的灵魂，正努力选择一个安身之所。

[ðə; ði] [həʊl] [in'laivən] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] " ['snæpi] " ['ri:dɪŋ] ['mætə(r)] .
the whole enlivened and illuminated with much " snappy " reading matter .
这 所有的 活跃 和 照明 和 很多 " 轻快 " 阅读 事情 .

整本书充满了生动有趣的读物。

[naʊ] , ['sɪmpkɪnz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtərz] [dri:mz] [kʌm] [tru:] ,
Now , Simpkins was the man to make a managing editor's dreams come true ,
现在 , 辛普金斯 曾是 这 男人 到 制作 一个 管理 编辑的 梦境 来 真的 ,

辛普金斯正是能让执行主编梦想成真的人。

[səʊ] ['neɪlər] [rʌbd] [ðə; ði] [læmp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [kreiv] .
so Naylor rubbed the lamp for him and told him what he craved .
所以 内勒 摩擦 这 灯 为了 他 和 讲述 他 什么 他 渴望 .

于是奈勒为他擦了擦神灯，告诉他自己想要什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [baɪ] [æn; ən] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [kəm'baɪn]
But the reporter's success in life had been won by an ability to combine
但 这 记者 成功 在 生活 有 到过 韩元 经过 一个 能力 到 结合
[mʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [greɪt] [kən'sɜ:vətɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['spəʊkən]
much extravagance of statement in the written with great conservatism in the spoken
很多 奢侈 的 陈述 在 这 书面 和 伟大的 保守主义 在 这 说
[wɜ:d] .
word .
单词 .

但这位记者的成功在于他能够将书面表达的夸张和口头表达的保守结合起来。

['ɜ:li] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['neɪlərz] ['ɒptɪmɪzəm] , [ðəʊ] ['pjʊəli]
Early in his experience he had learned that Naylor's optimism , though purely
早期的 在 他的 经验 他 有 学习 那 奈勒 乐观 , 尽管 纯粹
[prə'feʃən(ə)l] ,
professional ,
专业的 ,

在他早期的经历中，他就了解到奈勒的乐观态度虽然纯粹出于职业考量，

[in'teil] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [hu:] [ʃeəd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪd]
entailed unpleasant consequences on the reporter who shared it and then betrayed
包含 令人不快的 结果 在 这 记者 WHO 共享 它 和 然后 背叛
[sʌm; səm] [tu:] ['dʒenərəs] [trʌst] ;
some too generous trust ;
一些 也 慷慨的 相信 ;

分享此消息并辜负他人过分信任的记者，给他带来了不愉快的后果；

[səʊ] [hi:; hi] ['æbsəlu:tli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['beɪsɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
so he absolutely refused to admit that there was any basis for it now .
所以 他 绝对地 拒绝 到 承认 那 那里 曾是 任何 基础 为了 它 现在 .

所以他坚决不肯承认现在有任何依据。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrtərz] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" You know she won't talk to reporters , " he protested .
" 你 知道 她 惯于 讲话 到 记者 , " 他 抗议 .

“你知道她不会接受记者采访的，”他抗议道。

" [ðəʊz] [njuː] [jɔːk] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʒɔʃ] [ðæt] [həʊl] [bʌntʃ]
" Those New York boys have joshed that whole bunch
" 那些 新的 约克 男孩们 有 乔希德 那 所有的 束

“那些纽约小伙子们把那帮人全都嘲笑过了。”

[səʊ] ['ðer] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [aʊt] [laʊd] .
so they're afraid to say their prayers out loud .
所以 它们是 害怕的 到 说 他们的 祈祷 出去 大声 .

所以他们不敢大声祷告。

[ðen] [ʃiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ded] [swel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌkɑmbə'neɪʃənz] [hɑːd] [tuː; tə] ['əʊpən] ,
Then she's English and dead swell , and that combination's hard to open ,
然后 她是 英语 和 死的 膨胀 , 和 那 组合 难的 到 打开 ,

她既是英国人，又非常棒，这两种特质很难让人接受。

[ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ,
unless you have a number in the Four Hundred ,
除非 你 有 一个 数字 在 这 四 百 ,

除非你的号码在四百名开外，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə] [traɪ] .
and then it ain't refined to try .
和 然后 它 不是 精制 到 尝试 .

而且它还不够完善，不值得尝试。

[ai] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [frɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
I can make a pass at her , but it'll be a frost for me . "
我 能 制作 一个 经过 在 她 , 但 它将 是 一个 霜 为了 我 . "

我可以追求她，但对我来说，那将是一场毫无希望的失败。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] , [ɔː(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊnd] [waɪl] [sʌm; səm] [wʌn]
You must make her talk , or manage to be around while some one
你 必须 制作 她 讲话 , 或者 管理 到 是 大约 尽管 一些 一
[els] [dʌz] ,
else does ,
别的 做 ,

你必须让她开口说话，或者设法在她身边等着别人说话。

" ['neɪlər] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Naylor answered ,
" 内勒 回答 ,

内勒回答道：

['weɪvɪŋ] [ə'saɪd] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [skɔːn] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [set]
waving aside obstacles with the noble scorn of one whose business it is to set
挥手 旁边 障碍 和 这 高贵 轻蔑 的 一 谁 商业 它 是 到 放
['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] .
others to conquer them .
其他的 到 征服 他们 .

他以高尚的蔑视态度扫开障碍，仿佛他的使命就是让别人去克服它们。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['snæpi] ['ɪntəvjuː] , [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
" I want a good snappy interview , understand , and descriptions for some
" 我 想 一个 好的 轻快 面试 ， 理解 ， 和 描述 为了 一些
[red] - [hɒt] ['pɪktʃəz] ,
red - hot pictures ,
红色的 - 热的 图片 ，

“我想要一次简短明了的采访，明白吗？还要一些精彩照片的描述。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] ['fəʊtəʊz] .
if you can't get photos .
如果 你 不能 得到 照片 .

如果你无法获取照片。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [spred] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['stɔːri] ,
I'm going to save the spread in the Sunday magazine for that story ,
我是 去 到 节省 这 传播 在 这 星期日 杂志 为了 那 故事 ，

我打算把周日杂志的版面留给这个故事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [slɪp] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['æθəlˌstoʊn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and you don't want to slip up on the Athelstone end of it .
和 你 不 想 到 滑 向上 在 这 阿瑟尔斯通 结尾 的 它 .

你可不想在阿瑟斯通那边出任何差错。

[ðæt] [hɔːl] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['setɪŋ] .
That hall is just what the story needs for a setting .
那 大厅 是 只是 什么 这 故事 需求 为了 一个 环境 .

那座大厅正是故事场景所需要的。

[get] [ɪn] [ænd; ənd] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
Get in and size it up . "
得到 在 和 尺寸 它 向上 . "

进去看看情况。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['kʊriə(r)] [mæn] [huː] [gɒt] [ɪn] ? " ['ventʃəd] ['sɪmpkɪnz]
" You remember what happened to that Courier man who got in ? " ventured Simpkins
" 你 记住 什么 发生 到 那 导游 男人 WHO 得到 在 ? " 冒险 辛普金斯
.
.
.

“你还记得那个闯进来的信使后来怎么样了吗？”辛普金斯试探性地问道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [dɪd] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [mænz] ['biːɪŋ] [sneik] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" I believe I did hear something about a Courier man's being snaked out of a
" 我 相信 我 做过 听到 某物 关于 一个 导游 男人的 存在 蛇形 出去 的 一个
['klɒzɪt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌdaʊn'steəz] .
closet and kicked downstairs .
壁橱 和 踢 楼下 .

“我好像听说过一个快递员被人从壁橱里拽出来，然后被踢下楼的事。”

[sɜːvd] [hɪm] [raɪt] .
Served him right .
服务 他 正确的 .

活该。

['veri] [kɔːs] [wɜːk] .
Very coarse work .
非常 粗 工作 .

做工非常粗糙。

['veri] [kɔːs] [wɜːk] [ɪn'diːd] .
Very coarse work indeed .
非常 粗 工作 的确 .

做工确实非常粗糙。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
There's a better way and you'll find it .
有 一个 更好的 方式 和 你会 寻找 它 .

肯定有更好的方法，你会找到的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plezntli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" There was something unpleasantly significant in his voice ,
" 那里 曾是 某物 令人不快的 重要的 在 他的 嗓音 ,

"他的声音里带着某种令人不快的意味，

[æz; əz][hiː; hi] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ]
as he terminated the interview by swinging around to his desk and picking
作为 他 终止 这 面试 经过 摇摆 大约 到 他的 桌子 和 挑选

[ʌp] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['peɪpəz] ,
up a handful of papers ,
向上 一个 少数 的 文件 ,

他结束采访时，转身回到办公桌前，拿起一把文件。

[wɪtʃ] [wɔːnd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
which warned the reporter that he had gone the limit .
哪个 警告 这 记者 那 他 有 已消失 这 限制 .

这警告记者他已经越界了。

['sɪmpkɪnz] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ʌp][dʒʌst]
Simpkins had heard of the hall , for it had been written up just
辛普金斯 有 听到 的 这 大厅 , 为了 它 有 到过 书面 向上 只是

['ɑːftə(r)]['dɒktə(r)] ['æθəlˌstoʊn] ,
after Doctor Athelstone ,
后 医生 阿瑟尔斯通 ,

辛普金斯听说过这座大厅，因为在艾瑟尔斯通医生去世后不久，就有人写过关于它的记载。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [welθ] , [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
who was a man of some wealth , had assembled in it his private
WHO 曾是 一个 男人 的 一些 财富 , 有 组装 在 它 他的 私人的

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['treʒəz] .
collection of Egyptian treasures .
收藏 的 埃及人 宝藏 .

他是一位颇有财富的人，将他私人收藏的埃及珍宝都集中在这里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] , [tuː] ,
But he knew , too ,
但 他 知道 , 也 ,

但他心里也清楚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn]
that it had become increasingly difficult to penetrate since Mrs . Athelstone
那 它 有 变得 日益 难的 到 穿透 自从 太太 . 阿瑟尔斯通

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
had been made the subject of some entertaining ,
有 到过 制成 这 主题 的 一些 娱乐 ,

自从艾瑟尔斯通夫人成为某些娱乐活动的对象后，渗透变得越来越困难。

[bʌt; bət] [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , ['sʌndeɪ] ['speʃəlz] .
but too imaginative , Sunday specials .
但 也 富有想象力的 , 星期日 特价 .

但周日特辑太有想象力了。

[stɪl] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒpəli] ['mæɡnɪfaɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['neɪlər] ,
Still , now that he had properly magnified the difficulties of the undertaking to Naylor ,
仍然 , 现在 那 他 有 适当地 放大 这 困难 的 这 承诺 到 内勒 ,

不过，既然他已经向奈勒充分说明了这项任务的困难之处，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [mait] [biː; bi] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn'hɑːnst] ,
that the disgrace of defeat might be discounted or the glory of achievement enhanced ,
那 这 耻辱 的 击败 可能 是 折扣 或者 这 荣耀 的 成就 增强型 ,

这样一来，失败的耻辱或许会被淡化，而成功的荣耀则会被彰显。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɡeɪn] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [hɜː'self] .
he believed that he knew a way to gain access to the hall and perhaps to manage a talk with Mrs . Athelstone herself .
他 相信 那 他 知道 一个 方式 到 获得 使用权 到 这 大厅 和 也许 到 管理 一个 讲话 和 太太 . 阿瑟尔斯通 她自己 .

他相信自己知道进入大厅的方法，或许还能有机会与艾瑟尔斯通夫人本人交谈。

[hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] ['stɑːtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ,
His line of thought started him for Cambridge ,
他的 线 的 想法 开始 他 为了 剑桥 ,

他的思路让他最终选择了剑桥大学。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['jʌŋɡə] ['brʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [θruː] ['hɑːvəd] .
where he had a younger brother whom he was helping through Harvard .
在哪里 他 有 一个 年轻 兄弟 谁 他 曾是 帮助 通过 哈佛大学 .

他有个弟弟，他一直在资助弟弟读哈佛大学。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [frə'tɜːn(ə)l] ['vɪzɪt] , ['sɪmpkɪnz] ['maɪnə(r)] [kʌt] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] ['blækbɜːn] ,
As a result of this fraternal visit , Simpkins minor cut the classes of Professor Alexander Blackburn ,
作为 一个 结果 的 这 兄弟 访问 , 辛普金斯 次要的 切 这 课程 的 教授 亚历山大 布莱克本 ,

由于这次兄弟般的拜访，辛普金斯少校取消了亚历山大·布莱克本教授的课程。

[ðə; ði] ['emɪnənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['lektʃəz] [baɪ] [bæk] [striːts] .
the eminent archæologist , for the next week , and went to his other lectures by back streets .
这 杰出 考古学家 , 为了 这 下一个 星期 , 和 去 到 他的 其他 讲座 经过 后退 街道 .

这位杰出的考古学家接下来的一周都待在后街，然后去参加他的其他讲座。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndli] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
For the kindly professor had given him a letter ,
为了 这 亲切地 教授 有 给定 他 一个 信 ,

那位和蔼的教授给了他一封信，

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɡreɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,
introducing him to Mrs . Athelstone as a worthy young student with a laudable thirst for that greater knowledge of Egyptian archæology ,
介绍 他 到 太太 . 阿瑟尔斯通 作为 一个 值得 年轻的 学生 和 一个 值得称赞 口渴 为了 那 更大的 知识 的 埃及人 考古学 ,

向艾瑟尔斯通夫人介绍他时，称他是一位品学兼优的年轻学生，对埃及考古学有着令人钦佩的求知欲。

[eθ'nɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɪ'pɪgrəfi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv]
ethnology and epigraphy which was to be gained by an inspection of
民族学 和 碑铭学 哪个 曾是 到 是 获得 经过 一个 检查 的
[hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .
her collection .
她 收藏 .

通过研究她的收藏，可以获得民族学和碑铭学方面的知识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] ['sɪmpkɪnz] ['meɪdʒə(r)]
And it was the possession of this letter which influenced Simpkins major
和 它 曾是 这 拥有 的 这 信 哪个 影响 辛普金斯 主要的
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ,
to take the smoking car and to sit up all night ,
到 拿 这 吸烟 车 和 到 坐 向上 全部 夜晚 ,

正是这封信促使辛普金斯少校坐上了吸烟车厢，并彻夜未眠。

['kɒnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['vɒljuːm] [ɒn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] , [ˌðeə'baɪ] [ə'kwaɪərɪŋ] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs]
conning an instructive volume on Ancient Egypt , thereby acquiring much curious
骗局 一个 有指导意义的 体积 在 古老的 埃及 , 从而 收购 很多 好奇的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

骗取了一本关于古埃及的很有启发性的书籍，从而获得了许多有趣的信息。

[ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] [tuː] [d'ɒləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and diverting two dollars of his expense money to the pocket in which he
和 转移注意力 二 美元 的 他的 费用 钱 到 这 口袋 在 哪个 他
[kept] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kæʃ] ['bæləns] .
kept his individual cash balance .
保留 他的 个人 现金 平衡 .

并将他零用钱中的两美元转到了他存放个人现金余额的口袋里。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɔː(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dekərəs] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] .
or five minutes the decorous silence of the anteroom was unbroken .
或者 五 分钟 这 得体 沉默 的 这 接待室 曾是 未破 .

五分钟内，前厅里一片肃穆的寂静。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] -
Then the door of the inner office swung open and closed behind a dejected -
然后 这 门 的 这 内 办公室 摇摆 打开 和 关闭 在后面 一个 垂头丧气 -
['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
looking young man ,
寻找 年轻的 男人 ,

随后，内室的门在一位神情沮丧的年轻人身后砰地一声打开又关上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑːd] ,
and the boy , without so much as asking for a card ,
和 这 男生 , 没有 所以 很多 作为 问 为了 一个 卡片 ,

而那个男孩，甚至连要张名片都没要，

[priː'siːd, pri-][ðə; ði] ['siːkrətli] - [ɪ'leɪtɪd] ['sɪmpkɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
preceded the secretly - elated Simpkins into the hall .
之前 这 偷偷 - 欣喜若狂 辛普金斯 进入 这 大厅 .

走在暗自欣喜的辛普金斯前面，进入了大厅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] .
They had stepped from the present into the past .
他们 有 步 从 这 展示 进入 这 过去的 .

他们从现在步入了过去。

['sɪmpkɪnz] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɪlər] , ['kʌvəd] [wɪð]
Simpkins found himself looking between a double row of pillars , covered with
辛普金斯 成立 他自己 寻找 之间 一个 双倍的 排 的 柱子 , 涵盖 和
[ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,
hieroglyphics in red and black ,
象形文字 在 红色的 和 黑色的 ,

辛普金斯发现自己正望着两排柱子之间，柱子上布满了红色和黑色的象形文字。

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [blæk] ['bæsɔːlt] , ['gɑːdɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ][stəʊn] [sfiŋks] .
to an altar of polished black basalt , guarded on either side by stone sphinxes .
到 一个 坛 的 抛光 黑色的 玄武岩 , 守卫 在 任何一个 边 经过 石头 狮身人面像 .

祭坛由抛光的黑色玄武岩制成，两侧由石狮身人面像守护。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] ['siːlɪŋ] , [fel] [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,
Behind it , straight from the lofty ceiling , fell a veil of black velvet ,
在后面 它 , 直的 从 这 高远 天花板 , 跌倒 一个 面纱 的 黑色的 天鹅绒 ,

在它后面，从高高的天花板上垂下一层黑色天鹅绒薄纱。

[im'brɔidəd] [wɪð] ['gəʊldən] - , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] ['vaɪələt] .
embroidered with golden scarabæi , and fringed with violet .
绣花 和 金的 - , 和 流苏 和 紫色 .

绣有金色圣甲虫图案，并饰有紫色流苏。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ɔː(r)][mɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['tuː'skɔː] ['mʌmiz] [ɪn]
The approach , a hundred paces or more , was guarded by twoscore mummies in
这 方法 , 一个 百 步幅 或者 更多的 , 曾是 守卫 经过 二分 木乃伊 在
[blæk] [keɪsɪz] ,
black cases ,
黑色的 案例 ,

通往入口的路，大约一百步开外，由二十几具装在黑色棺材里的木乃伊守卫着。

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɪlər] .
standing upright along the pillars .
常设 直立 沿着 这 柱子 .

沿着柱子直立站立。

" ['wɒtʃə(r)] [gɔkin] - [æt; ət] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [juːθ] , ['grɪnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['steərɪŋ]
" Watcher gawkin ' at ? " demanded the youth , grinning up at the staring
" 观察者 高金 - 在 ? " 要求 这 青年 , 咧嘴笑 向上 在 这 凝视
['sɪmpkɪnz] .
Simpkins .
辛普金斯 .

“谁在盯着看？”年轻人咧嘴笑着，抬头看着盯着他的辛普金斯问道。

" [luːz] [dæt]['fɑːmə(r)] - [bɔɪ] [feɪs] [ɔː(r)] [ɪts] [bæk] [tuː; tə][diː][əʊl] ['həʊmsted] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .
" Lose dat farmer - boy face or it's back to de ole homestead for youse .
" 失去 数据 农民 - 男生 脸 或者 它是 后退 到 德 奥莱 家园 为了 有色 .

“要么收起你那副农家小子的样子，要么就滚回老家去。”

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [nɪbz] [eɪnt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ['mɪlkə(r)] . "
Her royal nibs ain't lookin ' for no good milker . "
她 皇家 笔尖 不是 在看 - 为了 不 好的 挤奶器 . "

她那高贵的乳头可不是为了找个好奶工。

" [əʊ] , [aɪm][dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['goʊts] [kept] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Oh , I'm just rubbering to see where the goat's kept , " the reporter answered ,
" 哦 , 我是 只是 橡胶 到 看 在哪里 这 山羊的 保留 , " 这 记者 回答 ,

“哦，我只是随便看看山羊养在哪里，”记者回答说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['prɒpəli] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
trying to assume a properly metropolitan expression .
尝试 到 认为 一个 适当地 大都会 表达 .

试图模仿一种恰当的都市表达方式。

" [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] [bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" Suppose I'll have to take the third degree before I can get out of here .
" 认为 患病的 有 到 拿 这 第三 程度 前 我 能 得到 出去 的 这里 .

"看来我得接受最严厉的审问才能离开这里。"

" [ðə; ði] [juːθ] ['stɑːtɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sɪmpkɪnz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)]
" The youth started noiselessly across the floor , and Simpkins saw that he wore
" 这 青年 开始 无声 穿过 这 地面 , 和 辛普金斯 锯 那 他 穿着
['sænd(ə)lz] .
sandals .
凉鞋 .

"年轻人悄无声息地穿过地板，辛普金斯看到他穿着凉鞋。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] [buːts] [ræŋ] ['laʊdli] [ɒn][ðə; ði] [flægd] [flɔːz] [ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði]
His own heavy walking boots rang loudly on the flagged floors and woke the
他的 自己的 重的 步行 靴子 响铃 高声 在 这 已标记 楼层 和 觉醒 这
['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] .
echoes in the vaulted ceiling .
回声 在 这 拱形 天花板 .

他沉重的登山靴踩在石板地上发出响亮的声响，在拱形天花板上引起了回声。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tred] [ɒn]['tɪptəʊ] , [æz; əz][wʌn] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - ['tʃeɪmbə(r)] .
He began to tread on tiptoe , as one moves in a death - chamber .
他 开始 到 踏 在 脚尖 , 作为 一 移动 在 一个 死亡 - 房间 .

他开始踮着脚尖走路，就像在死囚牢房里一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðɪs] [greɪt] [ruːm] [wɒz; wəz] :
And that was what this great room was :
和 那 曾是 什么 这 伟大的 房间 曾是 :

这就是这间大房间的用途：

[ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] - [haʊs] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] [tuːmz] [ænd; ənd] ['templz] .
a charnel - house filled with the spoil of tombs and temples .
一个 藏尸院 - 房子 已填 和 这 剧透 的 陵墓 和 寺庙 .

一座堆满了陵墓和寺庙战利品的藏尸间。

[ðə; ði][dɪm] [lait] ['flʌtə] [daʊn] [frɒm; frəm] [kweɪnt] , [traɪ'æŋgjələ(r)] ['wɪndəʊz] ,
The dim light fluttered down from quaint , triangular windows ,
这 暗淡 光 飘动 向下 从 古雅 , 三角形 视窗 ,

昏暗的灯光从古朴的三角形窗户里飘落下来。

[set] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃekə(r)] - [wɜːk] [ɒv; əv] [brɪk] - [red] [ænd; ənd] ['sæfrən] - ['kʌləd] [peɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
set with a checker - work of brick - red and saffron - colored panes about a
放 和 一个 检查器 - 工作 的 砖 - 红色的 和 藏红花 - 有色 窗格 关于 一个
['sentrəl] [dɪ'zaɪn] ,
central design ,
中央 设计 ,

以砖红色和藏红色相间的方格图案围绕中心图案镶嵌而成，

[ə; eɪ]['skɑːlət] [hɑːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] - .
a scarlet heart upon a white star , and within that a black scarabæus .
一个 猩红 心 之上 一个 白色的 星星 , 和 之内 那 一个 黑色的 - .

一颗白色星星上有一颗猩红色的心，心内有一只黑色的圣甲虫。

[ðə; ði] [waɪt] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [θruː] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [ðə; ði]['æŋgjələ(r)] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [friːz] ,
The white background of the walls threw into relief the angular figures on the frieze ,
这 白色的 背景 的 这 墙壁 扔 进入 宽慰 这 角度 数据 在 这 饰带 ,

墙壁的白色背景衬托出檐壁上棱角分明的图案，显得格外醒目。

[siːnz] [frɒm; frəm][əʊld] [i'dʒɪpʃn] [laɪf] : [geɪmz] , ['mæridʒz] , [fiːst] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] ,
scenes from old Egyptian life : games , marriages , feasts and battles ,
场景 从 老的 埃及人 生活 : 游戏 , 婚姻 , 盛宴 和 战斗 ,

古埃及生活场景：游戏、婚礼、宴会和战争

['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kruːd] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ɑːt] .
painted in the crude colors of early art .
绘 在 这 原油 颜色 的 早期的 艺术 .

采用早期艺术的粗糙色彩绘制而成。

[bɪ'twiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['pænld] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] ['diəti] , [hɑːf][men] ,
Between were paneled pictures of the gods , monstrous and deformed deities , half men ,
之间 是 镶板 图片 的 这 神 , 滔天 和 变形 神灵 , 一半 男人 ,

中间是镶板上描绘的神祇画像，有怪诞畸形的神灵，也有半人半神的形象。

[hɑːf] [biːsts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪdəʊ] , [dʌn] [ɪn] [blæk] , ['piktʃəd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
half beasts ; and the dado , done in black , pictured the funeral rites of the Egyptians ,
一半 野兽 ; 和 这 墙裙 , 完毕 在 黑色的 , 如图所示 这 葬礼 仪式 的 这 埃及人 ,

半兽人像；黑色镶边图案描绘了埃及人的葬礼仪式。

[wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
with explanatory passages from the ritual of the dead .
和 解释性 段落 从 这 仪式 的 这 死的 .

附有对亡灵仪式的解释性段落。

['ruːdli] - ['skʌlptʃəd] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːliəʊ] , [tɔːn] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['mæstəbə] , [wɜː(r); wə(r)][set]['əʊvə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,
Rudely - sculptured bas - reliefs and intaglios , torn from ancient mastabas , were set over windows and doors ,
粗鲁地 - 雕塑 基础 - 救济 和 凹版印刷 , 撕裂 从 古老的 马斯塔巴墓 , 是 放 超过 视窗 和 门 ,

从古代马斯塔巴墓上撕下的粗糙雕刻的浅浮雕和凹雕被安装在窗户和门上。

[ænd; ənd] [stəʊn] [kə'lɒsaɪ][ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][gɒdz] [liə] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [frɒm; frəm] ['dʌski] ['kɔːnəs] .
and stone colossi of kings and gods leered and threatened from dusky corners .
和 石头 巨像 的 国王 和 神 斜视 和 威胁 从 昏暗 角落 .

国王和神明的石像从昏暗的角落里狞笑着，发出威胁的目光。

[sɑː'kɒfəgaɪ] [ɒv; əv] [blæk] ['bæsɔːlt] , [red] ['pɔːfəri] [ænd; ənd][pɪŋk] - [veɪnd] ['æləbɑːstə(r)] , ['kʌnɪŋli] [kɑːrvd] ,
Sarcophagi of black basalt , red porphyry and pink - veined alabaster , cunningly carved ,
石棺 的 黑色的 玄武岩 , 红色的 斑岩 和 粉色的 - 有脉络 雪花石膏 , 狡猾地 雕刻 ,

用黑色玄武岩、红色斑岩和粉红色纹理雪花石膏制成的石棺，雕刻精美。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
were disposed as they had been found in the pits of the dead ,
是 处置 作为 他们 有 到过 成立 在 这 坑 的 这 死的 ,

它们被按在死者坑中发现时的原样处置。

[wɪð] [ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['wʊdn] ['aɪdəlz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
with the sepulchral vases and the hideous wooden idols beside them .
和 这 墓穴 花瓶 和 这 可怕 木制的 偶像 旁 他们 .

还有墓室里的花瓶和旁边丑陋的木制偶像。

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [prɪ'peəd] ['sɪmpkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
The descriptions of the place had prepared Simpkins for something out of the ordinary ,
这 描述 的 这 地方 有 准备 辛普金斯 为了 某物 出去 的 这 普通的 ,

之前对这个地方的描述让辛普金斯预料到会发生一些不寻常的事情。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ;
but nothing like this ;
但 没有什么 喜欢 这 ;

但跟这个完全不一样;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪg] [ɔː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and he looked about him with wonder in his eyes and a vague awe at his heart ,
和 他 看起来 关于 他 和 想知道 在 他的 眼睛 和 一个 模糊的 敬畏 在 他的 心 ,

他环顾四周,眼中充满惊奇,心中涌起一股莫名的敬畏。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['ɔːltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
until he found himself standing in the corner of the hall to the right of the black altar in the west .
直到 他 成立 他自己 常设 在 这 角落 的 这 大厅 到 这 正确的 的 这 黑色的 坛 在 这 西方 .

直到他发现自己站在大厅西侧黑色祭坛右侧的角落里。

[tuː] [sɑː'kɒfəgaɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] ['bæsɔːlt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['æləbɑːstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Two sarcophagi , one of basalt , the other of alabaster , were placed at right angles to the walls ,
二 石棺 , 一 的 玄武岩 , 这 其他 的 雪花石膏 , 是 放置 在 正确的 角度 到 这 墙壁 ,

两具石棺,一具是玄武岩的,另一具是雪花石膏的,垂直放置在墙壁上。

['pɑːʃəli] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] .
partially inclosing a small space .
部分 封闭 一个 小的 空间 .

部分围合一个小空间。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə] , [baʊd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] ['teɪb(ə)l] , [sæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['raɪtɪŋ] .
Within this inclosure , bowed over a stone table , sat a woman , writing .
之内 这 附件 , 鞠躬 超过 一个 石头 桌子 , 卫星 一个 女士 , 写作 .

在这个围墙内,一位女子俯身在一张石桌上写作。

[æt; ət]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['mʌmi] [keɪs] , [wʌn] [blæk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɪlt] , [stʊd]
At either end of the table a mummy case , one black , the other gilt , stood
在 任何一个 结尾 的 这 桌子 一个 木乃伊 案件 ， 一 黑色的 ， 这 其他 镀金 ， 站立
['ʌpraɪt] .
upright .
直立 .

桌子的两端分别竖立着一个木乃伊棺，一个黑色，一个镀金。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hɔːltɪd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [rəʊz]
The boy halted just outside this singular private office , and the woman rose
这 男生 停止 只是 外部 这 单数 私人的 办公室 ， 和 这 女士 玫瑰
[ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
and came toward them .
和 来了 朝向 他们 .

男孩在这间独特的私人办公室外停了下来，女人站起身朝他们走来。

['sɪmpkɪnz] [hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] ['vɜːdʒɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
Simpkins had never read Virgil , but he knew the goddess by her
辛普金斯 有 绝不 读 维吉尔 ， 但 他 知道 这 女神 经过 她
[wɔːk] .
walk .
走 .

辛普金斯从未读过维吉尔的作品，但他从女神的步态中认出了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] — [nɒt]['əʊvə(r)] ['θɜːti] — [ænd; ənd][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] .
She was young — not over thirty — and tall and stately .
她 曾是 年轻的 — 不是 超过 三十 — 和 高的 和 庄严 .

她很年轻——不到三十岁——身材高挑，仪态端庄。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [blæk] , [sʌm; səm] [sɒft] [stʌf] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her gown was black , some soft stuff which clung about her ,
她 袍 曾是 黑色的 ， 一些 柔软的 东西 哪个 紧紧抓住 关于 她 ，

她穿着一件黑色长袍，面料柔软，紧贴着她的身体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['vaiələts][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['kɔːnə(r)] ['feɪntli]
and a bunch of violets at her waist made the whole corner faintly
和 一个 束 的 紫罗兰 在 她 腰部 制成 这 所有的 角落 淡淡的
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

她腰间别着一束紫罗兰，让整个角落都弥漫着淡淡的甜香。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['sɪmpkɪnz] , [ðə; ði]
Her features were regular , but of a type strange to Simpkins , the
她 特征 是 常规的 ， 但 的 一个 类型 奇怪的 到 辛普金斯 ， 这
[nəʊz] ['slaɪtli] ['ækwɪlaɪn] ,
nose slightly aquiline ,
鼻子 轻微地 鹰嘴豆 ，

她的五官端正，但类型对辛普金斯来说却很陌生，鼻子略呈鹰钩状。

[ðə; ði][lɪps] [fʊl] [ænd; ənd] [red] — ['vɪvɪdli] [səʊ][baɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn]
the lips full and red — vividly so by contrast to the clear white of the skin
这 嘴唇 满的 和 红色的 — 生动地 所以 经过 对比 到 这 清除 白色的 的 这 皮肤
— [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] [streɪt] .
— and the forehead low and straight .
— 和 这 前额 低的 和 直的 .

嘴唇丰满红润，与白皙的皮肤形成鲜明对比，额头低而平直。

[blæk] [heə(r)] [weɪvd] [bæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv]
Black hair waved back from it , and was caught up by the coils of
黑色的 头发 挥手 后退 从 它 ， 和 曾是 捕捉 向上 经过 这 线圈 的
[ə; eɪ]['gəʊldən] [æsp] ,
a golden asp ,
一个 金的 阿斯巴德 ，

黑发从它身后飘扬，被一条金蛇的蛇身缠住。

[frɒm; frəm] [huːz] ['lɪftɪd] [hed] [tuː] ['ruːbiz] [gliːm] .
from whose lifted head two rubies gleamed .
从 谁 抬起 头 二 红宝石 闪闪发光 .

他抬起的头上，两颗红宝石闪闪发光。

['daʊtləs] [ə; eɪ]['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Doubtless a woman would have pronounced her gown absurd and her
毫无疑问 一个 女士 会 有 发音 她 袍 荒诞 和 她
[wei] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ˌæfek'teɪʃn] .
way of wearing her hair an intolerable affectation .
方式 的 穿着 她 头发 一个 无法容忍 做作 .

毫无疑问，一位女士会认为她的礼服荒谬可笑，她的发型是令人无法忍受的矫揉造作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] [wɪð] [ðə; ði] [les] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] — ['ɪnstəntli] [səʊ] [wɪð]
But it was effective with the less discriminating animal — instantly so with
但 它 曾是 有效的 和 这 较少的 歧视性的 动物 — 即刻 所以 和
['sɪmpkɪnz] .
Simpkins .
辛普金斯 .

但对于不太挑剔的动物来说，这种方法很有效——对辛普金斯来说尤其如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
And then she raised her eyes and looked at him .
和 然后 她 提高 她 眼睛 和 看起来 在 他 .

然后她抬起头，看着他。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌski] [aɪz] , [diːp] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] ,
To the first glance they were dusky eyes , deep and fathomless ,
到 这 第一的 瞥一眼 他们 是 昏暗 眼睛 ， 深的 和 深不可测 ，

乍一看，那是一双深邃莫测、暗淡无光的眼睛。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - [blæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪz] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)]['wɪntə(r)]
changing swiftly to the blue - black of the northern skies on a clear winter
变化 迅速地 到 这 蓝色的 - 黑色的 的 这 北方 天空 在 一个 清除 冬天
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

迅速变为晴朗冬夜北方天空的蓝黑色，

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] , [laɪk] [stɑː(r)] - [reɪz] .
and flashing out sharp points of light , like star - rays .
和 闪烁 出去 锋利的 积分 的 光 ， 喜欢 星星 - 射线 .

并闪现出像星光一样的尖锐光点。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [glɑːns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wei] , [geɪdʒd] [ænd; ənd] [kl'ɑːst] ,
He knew that in that glance he had been weighed , gauged and classed ,
他 知道 那 在 那 瞥一眼 他 有 到过 称重 ， 测量 和 分类 ，

他知道，在那一瞥中，他已经被衡量、评估和归类了。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kwestʃənɪŋ] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['senətəz] [kwaɪt]
and , though he was used to questioning Governors and Senators quite
和 ， 尽管 他 曾是 用过的 到 提问 州长们 和 参议员 相当
[ˌʌnə'bæʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] ,
unabashed and unafraid ,
毫不掩饰 和 无所畏惧 ，

而且，尽管他习惯于毫不掩饰、无所畏惧地质问州长和参议员，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
he found himself standing awkward and ill - at - ease in the presence of
他 成立 他自己 常设 尴尬的 和 患病的 - 在 - 舒适 在 这 在场 的
[ðɪs] ['wʊmən] .
this woman .
这 女士 .

他发现自己站在这位女士面前，感到尴尬和不自在。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm][ɪn] [griːk] [ɔː(r)] [i'dʒɪpʃn] ,
Had she addressed him in Greek or Egyptian ,
有 她 已解决 他 在 希腊语 或者 埃及人 ，

她是用希腊语还是埃及语跟他说话的？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
he would have accepted it as a matter of course .
他 会 有 公认 它 作为 一个 事情 的 课程 .

他会理所当然地接受这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɒft] , [klɪə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred]
But when she did speak it was in the soft , clear tones of a well - bred
但 什么时候 她 做过 说话 它 曾是 在 这 柔软的 ， 清除 音调 的 一个 出色地 - 繁殖
['ɪŋglɪʃwʊmən] ,
Englishwoman ,
英国女人 ，

但她开口说话时，语调柔和清晰，一副教养良好的英国女士的模样。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] .
and what she said was commonplace enough .
和 什么 她 说 曾是 平凡 足够的 .

她说的内容也很普通。

" [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ?
" I suppose you've called to see about the place ?
" 我 认为 你已经 称为 到 看 关于 这 地方 ？

“我想你是打电话来询问这个地方的情况吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jiː; ji] - [iːz] , " ['stæmə] ['sɪmpkɪnz] ,
" Ye - es , " stammered Simpkins ,
" 叶 - es ， " 结结巴巴 辛普金斯 ，

“是的，”辛普金斯结结巴巴地说。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][æn; ən] ['ɒpətjuːn]
but with wit enough to know that he had come at an opportune
但 和 有 足够的 到 知道 那 他 有 来 在 一个 适时的
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

但他足够机智，知道自己来得正是时候。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] , [dɪ'saɪdɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If there were a place , decidedly he had called to see about it .
如果 那里 是 一个 地方 , 绝对地 他 有 称为 到 看 关于 它 .

如果真有这样的地方，他肯定打电话打听过了。

" [huː] [sent] [juː; jʊ] ?
" Who sent you ?
" WHO 发送 你 ?

谁派你来的?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
" she continued , and he understood that he was not there in answer to
" 她 持续 , 和 他 理解 那 他 曾是 不是 那里 在 回答 到
[ə; eɪ][wɒnt] [əd'vɜːtɪsmənt] .
a want advertisement .
一个 想 广告 .

她继续说道，他这才明白自己不是应聘广告而来。

" [prə'fesə(r)] ['blækbɜːn] .
" Professor Blackburn .
" 教授 布莱克本 .

布莱克本教授。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ænd; ənd][went][ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" And he presented his letter and went on , with a return of his
" 和 他 呈现 他的 信 和 去 在 , 和 一个 返回 的 他的
['glɪbnəs] :
glibness :
油嘴滑舌 :

"然后他递上信，继续用他惯有的油嘴滑舌的语气说道:

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] ['hɑːvəd] — [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" You see , I've been working my way through Harvard — preparing for the
" 你 看 , 我已经 到过 在职的 我的 方式 通过 哈佛大学 — 准备 为了 这
['mɪnɪstri] — [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .
ministry — Congregationalist .
部 — 公理会 .

"你看，我一直在哈佛大学努力学习——为成为一名牧师做准备——公理会牧师。"

[faʊnd] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ai]
Found I'd have to stop and go to work regularly for a while before I
成立 ID 有 到 停止 和 去 到 工作 经常 为了 一个 尽管 前 我
[kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] .
could finish .
可以 结束 .

我发现我必须先停下来，定期去上班一段时间，才能完成学业。

[səʊ] [aɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,
So I've come over here ,
所以 我已经 来 超过 这里 ,

所以我过来了，

[weə(r)] [ai][kæn; kən] [ə'tend] [ðə; ði] [naɪt] ['klɑːsɪz] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
where I can attend the night classes at Columbia at the same time .
在哪里 我 能 出席 这 夜晚 课程 在 哥伦比亚 在 这 相同的 时间 .

我可以同时在哥伦比亚大学上夜校课程。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌiːdʒɪp'tɒlədʒi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ,
And as I'm interested in Egyptology , and had heard a good deal about your collection ,
和 作为 我是 感兴趣的 在 埃及学 , 和 有 听到 一个 好的 交易 关于 你的 收藏 ,

我对埃及学很感兴趣，而且也听说过您的收藏，

[ai][gɒt] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
I got that letter to you .
我 得到 那 信 到 你 .

我把那封信寄给你了。

[θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [nəʊ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][mæn] ,
Thought you might know some one in the building who wanted a man ,
想法 你 可能 知道 一些 一 在 这 建筑 WHO 通缉 一个 男人 ,

我想你可能认识楼里有人想找个男人，

[æz; əz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][maɪ][laɪn] .
as work in a place like this would be right in my line .
作为 工作 在 一个 地方 喜欢 这 会 是 正确的 在 我的 线 .

在这种地方工作正合我意。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .
Of course , if you're looking for any one , I'd like to apply for the place .
的 课程 , 如果 你是 寻找 为了 任何 一 , ID 喜欢 到 申请 为了 这 地方 .

当然，如果您正在寻找合适的人选，我很乐意申请这个职位。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪk'spektəntli] .
" And he paused expectantly .
" 和 他 暂停 满怀期待地 .

他停顿了一下，满怀期待。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
You want to be a Dissenting minister , and you're working for your education .
你 想 到 是 一个 持不同意见 部长 , 和 你是 在职的 为了 你的 教育 .

你想成为一名持不同政见的牧师，并且正在努力学习。

['veri] ['kredɪtəbl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
Very creditable of you , I'm sure .
非常 可信赖的 的 你 , 我是 当然 .

你这样做非常值得称赞，我确信如此。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
And you're a stranger in New York , you say ? "
和 你是 一个 陌生人 在 新的 约克 , 你 说 ? "

你说你是纽约的陌生人？

" ['ʌtə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['sɪmpkɪnz] .
" Utter , " returned Simpkins .
" 说出 , " 返回 辛普金斯 .

“完全正确，”辛普金斯回答道。

['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ə'baʊt][hɪz; ɪz]
Mrs . Athelstone proceeded to question him at some length about his
太太 . 阿瑟尔斯通 继续 到 问题 他 在 一些 长度 关于 他的
[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .
qualifications .
资格 .

阿瑟尔斯通夫人随后详细询问了他的资历。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]
When he had satisfied her that he was competent to attend to
什么时候 他 有 使满意 她 那 他 曾是 胜任的 到 出席 到
[ðə; ði] ['i:zi] ,
the easy ,
这 简单的 ,

当他让她相信他能够胜任简单的事情之后，

['klerɪkl] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn]
clerical work of the office and to care for the more valuable articles in
文员 工作 的 这 办公室 和 到 关心 为了 这 更多的 有价值的 文章 在
[ðə; ði][hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,

负责办公室的文书工作以及照管大厅里比较贵重的物品。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] ['kli:nəz] , [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] :
things which she did not care to leave to the regular cleaners , she concluded :
事物 哪个 她 做过 不是 关心 到 离开 到 这 常规的 清洁工 , 她 结束 :

她总结道，有些东西她不想交给普通清洁工去洗：

" [aɪm] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpkɪnz] ,
" I'm disposed to give you a trial , Mr . Simpkins ,
" 我是 处置 到 给 你 一个 审判 , 先生 . 辛普金斯 ,

“我愿意给你一次审判的机会，辛普金斯先生。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]
but I want you to understand that under no circumstances are you to
但 我 想 你 到 理解 那 在下面 不 情况 是 你 到
[tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
talk about me or your work outside the office .
讲话 关于 我 或者 你的 工作 外部 这 办公室 .

但我希望你明白，在任何情况下，你都不能在办公室外谈论我或你的工作。

[aɪv] [bi:n] [səʊ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hærɪd] [baɪ] [rɪ'pɔ:rtərz] — — " [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] .
I've been so hunted and harried by reporters — — " And her voice broke .
我已经 到过 所以 猎杀 和 疲惫不堪 经过 记者 — — " 和 她 嗓音 打破 .

“我一直被记者们追捕骚扰——”她的声音哽咽了。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [ɪz][ə; eɪ] [klɑ:k] [ðæt] [ai][kæn; kən] [trʌst] .
" What I want above all else is a clerk that I can trust .
" 什么 我 想 多于 全部 别的 是 一个 职员 那 我 能 相信 .

“我最需要的是一个我可以信任的职员。”

" [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] ['sɪmpkɪnz] [geɪv] [ɪn][rɪ'plaɪ] [keɪm] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][laɪz][hi:; hi]
" The assurance which Simpkins gave in reply came harder than all the lies he
" 这 保证 哪个 辛普金斯 给予 在 回复 来了 更难 比 全部 这 谎言 他
[hæd; həd][təʊld] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
had told that morning ,
有 讲述 那 早晨 ,

“辛普金斯的回应比他早上说的所有谎言都更让人难以接受。”

[ænd; ənd] , [sʌm; səm] [wei] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [səʊ] ['smuːðli] [æz; əz]

and , some way , none of them had slipped out so smoothly as

和 , 一些 方式 , 没有任何 的 他们 有 滑倒了 出去 所以 顺利 作为

['juːʒuəl] .

usual .

通常 .

不知何故，他们中没有一个人能像往常那样顺利脱身。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] ['truːθfl] [ænd; ənd]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [mæn][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

He was a fairly truthful and tender - hearted man outside his work ,

他 曾是 一个 相当 真实 和 投标 - 心地 男人 外部 他的 工作 ,

工作之外，他是一个相当诚实且心地善良的人。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]

but in it he had accustomed himself to regard men and women in a

但 在 它 他 有 习惯 他自己 到 看待 男人 和 女性 在 一个

['pjʊəli] [ɪm'pɜːsənl] [wei] ,

purely impersonal way ,

纯粹 不具个人色彩 方式 ,

但在这种观念中，他已经习惯于以纯粹非个人化的方式看待男人和女人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]['skænd(ə)lz] ['sɪmpli] [æz; əz][mə'tɪəriəl] .

and their troubles and scandals simply as material .

和 他们的 麻烦 和 丑闻 简单地 作为 材料 .

他们的麻烦和丑闻仅仅是素材而已。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [njuːz] ['væljuː] ;

To his mind , nothing was worth while unless it had a news value ;

到 他的 头脑 , 没有什么 曾是 值得 尽管 除非 它 有 一个 消息 价值 ;

在他看来，除非具有新闻价值，否则任何事情都没有价值;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd] [ðæt] [hæd; həd] .

and nothing was sacred that had .

和 没有什么 曾是 神圣 那 有 .

凡是拥有过的东西，没有一件是神圣的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'iːzɪli] ['kɒnʃəs] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli]

But he was uneasily conscious now that he was doing a deliberately

但 他 曾是 不安地 有意识的 现在 那 他 曾是 正在做 一个 故意地

['bruːt(ə)l] [θɪŋ] ,

brutal thing ,

野蛮 事物 ,

但他现在不安地意识到，他正在做一件蓄意残忍的事情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkts] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ]

and for the first time he felt that regard for a subject's feelings which

和 为了 这 第一的 时间 他 毛毡 那 看待 为了 一个 主题的 情怀 哪个

[ɪz][səʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [sək'ses] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

is so fatal to success in certain branches of the new journalism .

是 所以 致命的 到 成功 在 肯定 分支 的 这 新的 新闻业 .

他第一次感受到了对报道对象感受的尊重，而这种尊重对于新新闻业某些领域的成功来说却是致命的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'prest] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn]

But he repressed the troublesome instinct , and when Mrs . Athelstone

但 他 压抑 这 麻烦的 本能 , 和 什么时候 太太 . 阿瑟尔斯通

[dɪs'mɪst] [hɪm][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

dismissed him a few minutes later ,

解雇 他 一个 很少 分钟 之后 ,

但他压制住了这种令人不安的本能，几分钟后，当艾瑟尔斯通太太打发他离开时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['redi]
it was with the understanding that he should report the next morning , ready
它 曾是 和 这 理解 那 他 应该 报告 这 下一个 早晨 ， 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
for work .
为了 工作 .

双方约定他第二天早上要按时到岗，做好上班准备。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] ;
He stopped for a moment in the ante - chamber on the way out ;
他 停止 为了 一个 片刻 在 这 赌注 - 房间 在 这 方式 出去 ;

他在离开时，在前厅停留了一会儿；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [lait] ['blaɪndɪd][hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [red] [dɑːts][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
for the bright light blinded him , and there were red dots before his
为了 这 明亮的 光 失明 他 ， 和 那里 是 红色的 点 前 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

因为强光刺得他睁不开眼，眼前出现了红点。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'djuːd] ,
He felt a little subdued ,
他 毛毡 一个 小的 低沉的 ，

他感到有些沮丧。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [self] - ['kɒnfɪdənt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['əʊkən] [dɔː(r)]
not at all like the self - confident man who had passed through the oaken door
不是 在 全部 喜欢 这 自己 - 自信的 男人 WHO 有 通过了 通过 这 橡木 门
[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
ten minutes before .
十 分钟 前 .

与十分钟前穿过橡木门的那位自信满满的男人截然不同。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [lɒŋ] [rɪ'pres] [ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt] ['sɪmpkɪnz] ,
But nothing could long repress the exuberant Simpkins ,
但 没有什么 可以 长的 抑 这 旺盛 辛普金斯 ，

但没有什么能长久地压制住热情奔放的辛普金斯。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ik'skleim]
and as he started down the stairway to the street he was exclaiming
和 作为 他 开始 向下 这 楼梯 到 这 街道 他 曾是 惊呼
[tuː; tə][hɪm'self] :
to himself :
到 他自己 :

当他开始走下通往街道的楼梯时，他一边走一边自言自语道：

" [dɪd][juː; jʊ] [bʌt] [ɪn] , [sɪmp] . , [əʊld] [bɔɪ] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [pʊʃt] ?
" Did you butt in , Simp . , old boy , or were you pushed ?
" 做过 你 屁股 在 ， 舔狗 . ， 老的 男生 ， 或者 是 你 推动 ?

“你是插嘴的，老家伙，还是被人推的？”

" [θriː]
" III
" 三、

三

[tiː][naɪn] [ə'klɑːk]
t nine o'clock
t 九 点钟

九点钟

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['sɪmpkɪnz] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['ɒfɪs] ,
the next morning Simpkins presented himself at the Society's office ,
这 下一个 早晨 辛普金斯 呈现 他自己 在 这 社会的 办公室 ,

第二天早上，辛普金斯来到协会办公室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] .
and a few minutes later he found himself in the fascinating presence of Mrs . Athelstone .
和 一个 很少 分钟 之后 他 成立 他自己 在 这 迷人 在场 的 太太 . 阿瑟尔斯通 .

几分钟后，他发现自己置身于迷人的艾瑟尔斯通夫人面前。

[hiː; hi] [suːn] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['djuːtiz] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [liːn] , ['ɔːkwəd] ['mæstɪf] ,
He soon grasped the details of his simple duties , and then , like a lean , awkward mastiff ,
他 很快 抓住 这 细节 的 他的 简单的 职责 , 和 然后 , 喜欢 一个 倾斜 , 尴尬的 獒 ,

他很快就掌握了自己简单职责的细节，然后，就像一只瘦弱笨拙的獒犬一样，

['pædɪd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .
padded along at her heels while she moved about the hall and pointed out the things which would be under his care .
带衬垫 沿着 在 她 高跟鞋 尽管 她 已搬 关于 这 大厅 和 尖 出去 这 事物 哪个 会 是 在下面 他的 关心 .

她走在大厅里，一边指着他将照看的东西，一边跟着他轻快地走来走去。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" If I were equal to it , I should look after these myself , " she explained .
" 如果 我 是 平等的 到 它 , 我 应该 看 后 这些 我 , " 她 解释 .

“如果我有能力，我应该自己来处理这些事，”她解释说。

" ['keələs] [hændz] [wʊd] [suːn] ['ruːɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" Careless hands would soon ruin this case .
" 粗心 双手 会 很快 废墟 这 案件 .

“粗心大意很快就会毁了这起案件。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][gɪlt] ['mʌmi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ə'fekʃənətli] .
" And she touched the gilt mummy beside her writing - table affectionately .
" 和 她 感动 这 镀金 木乃伊 旁 她 写作 - 桌子 亲切地 .

她深情地抚摸着书桌旁的镀金木乃伊。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] , - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌiːθi'əʊpiə] .
" She was a queen , Nefruari , daughter of the King of Ethiopia .
" 她 曾是 一个 女王 , - , 女儿 的 这 国王 的 埃塞俄比亚 .

“她是一位王后，名叫内弗鲁阿里，是埃塞俄比亚国王的女儿。”

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['wʊmən] . - "
They called her ' the good and glorious woman . ' "
他们 称为 她 - 这 好的 和 辉煌 女士 . - "

他们称她为“善良而光荣的女人”。

" [ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] [blæk] [bɔɪ] ? " ['kwestʃənd] ['sɪmpkɪnz] [rɪ'spektfəli] .
" And this — this black boy ? " questioned Simpkins respectfully .
" 和 这 — 这 黑色的 男生 ? " 被质问 辛普金斯 尊敬 .

“那这个——这个黑人男孩呢？”辛普金斯恭敬地问道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['dɪnəsti] .
" Looks as if he might have lived during the eighteenth dynasty .
" 看起来 作为 如果 他 可能 有 居住地 期间 这 第十八 王朝 .

“看起来像是生活在十八朝时期的人。”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts]

" He had not been poring over volumes on Ancient Egypt for two nights

" 他 有 不是 到过 泡 超过 卷 在 古老的 埃及 为了 二 夜晚

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [blæk] ['mʌmiz] .

without knowing a thing or two about black mummies .

没有 会心 一个 事物 或者 二 关于 黑色的 木乃伊 .

"他连续两个晚上埋头研读古埃及史料，不可能对黑木乃伊一无所知。"

" [kwaɪt] [raɪt] , ['sɪmpkɪnz] , " ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [rɪ'plaɪd] , ['evɪdəntli] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]

" Quite right , Simpkins , " Mrs . Athelstone replied , evidently pleased by his interest

" 相当 正确的 , 辛普金斯 , " 太太 . 阿瑟尔斯通 回复 , 显然 高兴 经过 他的 兴趣

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

and knowledge .

和 知识 .

"完全正确，辛普金斯，"艾瑟尔斯通夫人回答道，显然对他的兴趣和知识感到高兴。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['dɪnəsti] , [ænd; ənd] -

" He was Amosis , a king of the eighteenth dynasty , and Nefruari's

" 他 曾是 - , 一个 国王 的 这 第十八 王朝 , 和 -

['hʌzbənd] .

husband .

丈夫 .

"他是第十八王朝的国王阿莫西斯，也是内弗鲁阿里的丈夫。"

[ə; eɪ][bɪg] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] ! "

A big , powerful man ! "

一个 大的 , 强大的 男人 ! "

一个身材高大、力大无穷的男人！

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bʊli] [ˌsɪgə'ret] [brænd] [id] [meɪk] ! " [θɔːt] ['sɪmpkɪnz] , [ænd; ənd][ə'laʊd][hiː; hi]

" What a bully cigarette brand he'd make ! " thought Simpkins , and aloud he

" 什么 一个 欺负 卷烟 品牌 他会 制作 ! " 想法 辛普金斯 , 和 大声 他

['ædɪd] :

added :

额外 :

"他要是做成香烟品牌该多厉害啊！"辛普金斯心想，然后自言自语道：

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [peə(r)] . "

" They must have been a fine - looking pair . "

" 他们 必须 有 到过 一个 美好的 - 寻找 一对 . "

"他们一定是一对很养眼的情侣。"

" [ɪn'diːd] , [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] ,

" Indeed , yes , " was the earnest answer , and so they moved about the hall ,

" 的确 , 是的 , " 曾是 这 认真 回答 , 和 所以 他们 已搬 关于 这 大厅 ,

"的确如此，"对方认真地回答道，于是他们便在大厅里走动起来。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [hiː; hi] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] ,

she explaining , he listening and questioning ,

她 解释 , 他 聆听 和 提问 ,

她解释着，他倾听着并提问。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [blæk] ['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði][west][ænd; ənd][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv]

until at last they stood before the black altar in the west and the veil of

直到 在 最后的 他们 站立 前 这 黑色的 坛 在 这 西方 和 这 面纱 的

['velvɪt] .

velvet .

天鹅绒 .

最后，他们站在了西方的黑色祭坛和天鹅绒面纱前。

['sɪmpkɪnz] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði]['bæsɔːlt] , [ænd; ənd] ,
Simpkins saw that there was an inscription carved in the basalt , and ,
辛普金斯 锯 那 那里 曾是 一个 题词 雕刻 在 这 玄武岩 , 和 ,
['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] , ['sləʊli] [speld] [aʊt] :
drawing nearer , slowly spelled out :
绘画 更近 , 缓慢地 拼写 出去 :

辛普金斯发现玄武岩上刻着一段铭文，于是走近后，慢慢地拼写出来：

['tɪbaɪ]
TIBI
胫骨

胫骨

[ˌviːˌɛn'eɪ] -
VNA QVE
越南 -

VNA QVE

[iːz] ['ɑːmniə]
ES OMNIA
ES 奥米尼亚

ES OMNIA

[ˌdiː iː 'eɪ] ['aɪsɪs]
DEA ISIS
数据包络分析 伊斯兰国

美国缉毒局 ISIS

" [ænd; ənd] [wʌts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ?
" And what's behind the curtain ?
" 和 是什么 在后面 这 窗帘 ?

“那么，幕后究竟隐藏着什么呢？”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] .
" he began , turning toward Mrs . Athelstone .
" 他 开始 , 转弯 朝向 太太 . 阿瑟尔斯通 .

“他转过身，面向艾瑟尔斯通夫人，说道。

" [ðə; ði] [truːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" The truth , of course .
" 这 真相 , 的 课程 .

当然是实话。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][hɑːf] ['sɪəriəs] ,
But remember , " and her tone was half serious ,
但 记住 , " 和 她 语气 曾是 一半 严肃的 ,

但是记住，”她的语气半认真半认真地说，“

" [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən][ə'dept] [meɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl][ænd; ənd][lɪv; laɪv] . "
" none but an adept may look behind the veil and live . "
" 没有任何 但 一个 熟练 可能 看 在后面 这 面纱 和 居住 . "

“只有精通此道的人才能窥见帷幕之后还能活下来。”

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][maɪ] [lɒŋ] [suːt] , " [rɪ'tɜːnd] ['sɪmpkɪnz] [mɛn'deɪʃəsli] .
" The truth is my long suit , " returned Simpkins mendaciously .
" 这 真相 是 我的 长的 套装 , " 返回 辛普金斯 虚伪地 .

“说真话是我的强项，”辛普金斯狡猾地回答道。

" [səʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" So I'll take a chance .
" 所以 患病的 拿 一个 机会 .

“所以我决定冒险一试。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" As he spoke ,
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[ðə; ði] ['hevi] ['velvɪt] [fel] [ə'saɪd][ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [kɑːrvd] [ɪn] [blæk] ['mɑːb(ə)l] .
the heavy velvet fell aside and disclosed a statue of a woman carved in black marble .
这 重的 天鹅绒 跌倒 旁边 和 披露 一个 雕像 的 一个 女士 雕刻 在 黑色的 大理石 .

厚重的天鹅绒滑落，露出了一尊用黑色大理石雕刻的女性雕像。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv] [brɒnz] , [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,
It stood on a pedestal of bronze , overlaid with silver ,
它 站立 在 一个 座 的 青铜 , 叠加 和 银 ,

它立于镀银的青铜基座之上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [bluː] - [greɪ] [sɪlk] .
and above and behind were hangings of blue - gray silk .
和 多于 和 在后面 是 绞刑 的 蓝色的 - 灰色的 丝绸 .

上方和后面挂着蓝灰色的丝绸。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [biːt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
A brilliant ray of light beat down on it .
一个 杰出的 射线 的 光 打 向下 在 它 .

一道耀眼的光束照射在上面。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] ,
Glancing up ,
瞥了一眼 向上 ,

抬头望去，

['sɪmpkɪnz] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃt] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
Simpkins saw that it shone from a crescent moon in the arched ceiling above the altar .
辛普金斯 锯 那 它 闪耀 从 一个 新月 月亮 在 这 拱形 天花板 多于 这 坛 .

辛普金斯看到它从祭坛上方拱形天花板上的一轮新月中闪耀出来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] .
Then his eyes came back to the statue .
然后 他的 眼睛 来了 后退 到 这 雕像 .

然后他的目光又回到了雕像上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['laɪflaɪk] [ɪn][ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,
There was something so lifelike in the pose of the figure ,
那里 曾是 某物 所以 逼真 在 这 姿势 的 这 数字 ,

人物的姿态栩栩如生，

['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['wɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ə'lʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,
something so winning in the smile of the face , something so alluring in the outstretched arms ,
某物 所以 获胜 在 这 微笑 的 这 脸 , 某物 所以 诱人 在 这 伸展 武器 ,

脸上那迷人的笑容，张开的双臂，都散发着令人心动的魅力。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [stept] ['nɪərə(r)] .
that he involuntarily stepped nearer .
那 他 不由自主 步 更近 .

他不由自主地走近了一步。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [siːn] ['aɪsɪs] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt]
" And now that you've seen Isis , what do you think of her ? " asked
" 和 现在 那 你已经 已见 伊西斯 , 什么 做 你 思考 的 她 ? " 问
['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] ,
Mrs . Athelstone ,
太太 . 阿瑟尔斯通 ,

"既然你已经见过伊西斯了，你觉得她怎么样？"艾瑟尔斯通夫人问道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri]['saɪləns] .
breaking the momentary silence .
打破 这 瞬间 沉默 .

打破了短暂的沉默。

" [ʃiːz] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] — [ðə; ði]['neɪkɪd] [truːθ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜːnd] ['sɪmpkɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]
" She's the real thing — the naked truth , sure enough , " returned Simpkins with a
" 她是 这 真实的 事物 — 这 裸 真相 , 当然 足够的 , " 返回 辛普金斯 和 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

"她很真实——赤裸裸的真相，的确如此，"辛普金斯笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stætʃuː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪtərəl]['ɑːnsə(r)] .
" It is a wonderful statue ! " was the literal answer .
" 它 是 一个 精彩的 雕像 ! " 曾是 这 文字 回答 .

"这是一座很棒的雕像！"这是对方的直接回答。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" There's no other like it in the world .
" 有 不 其他 喜欢 它 在 这 世界 .

"世界上再也找不到第二个了。"

['dɒktə(r)] ['æθəlˌstoʊn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] [θiːbz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][praɪd][ɪn]
Doctor Athelstone found it near Thebes , and took a good deal of pride in
医生 阿瑟尔斯通 成立 它 靠近 底比斯 , 和 采取 一个 好的 交易 的 自豪 在
[ə'reɪndʒɪŋ] [ðɪs] [ʃraɪn] .
arranging this shrine .
安排 这 神社 .

阿瑟尔斯通博士在底比斯附近发现了它，并为建造这座神龛感到非常自豪。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz]['klevə(r)] ; [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪl][juː; jʊ] [siː] ,
The device is clever ; the parting of the veil you see ,
这 设备 是 聪明的 ; 这 离别 的 这 面纱 你 看 ,

这个装置很巧妙；你看到的，是面纱的揭开，

[meɪks] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['stætʃuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪz] [aʊt] [wen] [ai] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] —
makes the light shine down on the statue , and it dies out when I close it —
制作 这 光 闪耀 向下 在 这 雕像 , 和 它 死亡 出去 什么时候 我 关闭 它 —
[səʊ] " ;
so " ;
所以 " ;

灯光照在雕像上，当我关上它时，灯光就消失了——就这样"；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ] [kɔːd] , [ðə; ði][veɪl] [fel] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
and , as she pulled a cord , the veil fell before the statue and the light
和 , 作为 她 拉 一个 绳索 , 这 面纱 跌倒 前 这 雕像 和 这 光
['meltɪd] [ə'weɪ] .
melted away .
融化 离开 .

她拉动绳子，面纱落在雕像前，光芒也随之消散。

" - [ʃi:z] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] . - "
" ' She's the Real Thing . ' "
" - 她是 这 真实的 事物 . - "

“她是真材实料。”

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ni:əfaɪt] ['rɑːðə(r)] ['ɜ:li] ? " [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [ɑ:skt] [æt; ət]
" Aren't you initiating the neophyte rather early ? " a man's voice asked at
" 不是 你 启动 这 新手 相当 早期的 ? " 一个 男人的 嗓音 问 在
['sɪmpkɪnz] - ['elbəʊ] ,
Simpkins ' elbow ,
辛普金斯 - 弯头 ,

“你是不是太早让新手入门了？”一个男人的声音从辛普金斯身边传来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [ɪk'spleɪnd] : "
and , as he turned to see who it was , Mrs . Athelstone explained : "
和 , 作为 他 转向 到 看 WHO 它 曾是 , 太太 . 阿瑟尔斯通 解释 : "
[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [nju:] [klɑ:k] ,
This is our new clerk ,
这 是 我们的 新的 职员 ,

当他转过身去看是谁时，艾瑟尔斯通夫人解释说：“这是我们新来的办事员。”

['mɪstə(r)] . ['sɪmpkɪnz] ; ['dɒktə(r)] ['brændə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] ['treʒərə(r)] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['æktɪŋ] ['prezɪdənt]
Mr . Simpkins ; Doctor Brander is our treasurer , and our acting president
先生 . 辛普金斯 ; 医生 布兰德 是 我们的 财务主管 , 和 我们的 表演 总统
[waɪl] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'weɪ] .
while my husband's away .
尽管 我的 丈夫的 离开 .

辛普金斯先生；布兰德医生是我们的财务主管，也是我丈夫不在时我们的代理主席。

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .
He left a few days ago for a little rest .
他 左边 一个 很少 天 前 为了 一个 小的 休息 .

他几天前离开去休息一下。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] .
" And Mrs . Athelstone turned back to her desk .
" 和 太太 . 阿瑟尔斯通 转向 后退 到 她 桌子 .

“艾瑟尔斯通夫人转过身，回到办公桌前。”

['sɪmpkɪnz] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜ:dʒimən] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Simpkins instantly decided to dislike the young clergyman beside him .
辛普金斯 即刻 决定 到 不喜欢 这 年轻的 牧师 旁 他 .

辛普金斯立刻对身旁这位年轻的牧师产生了反感。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stu:p] ,
He was tall and athletic - looking , but with a slight stoop ,
他 曾是 高的 和 运动 - 寻找 , 但 和 一个 轻微 哈腰 ,

他身材高大，体格健壮，但略微有些驼背。

[ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [hju:'mɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that impressed the reporter as a physical assumption of humility which the
那 印象深刻 这 记者 作为 一个 身体的 假设 的 谦逊 哪个 这
['hænsəm] [feɪs] ,
handsome face ,
英俊的 脸 ,

记者认为，英俊的脸上流露出的谦逊之气，给这位英俊的男子留下了深刻的印象。

[wɪð] [ɪts] ['feɪntli] ['snɪrɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [bəʊld] [aɪz] , [ˌkɒntrə'diktid] .
with its faintly sneering lines and bold eyes , contradicted .
和 它是 淡淡的 冷笑 线条 和 大胆的 眼睛 , 矛盾 .

它略带嘲讽的线条和大胆的眼神，与此形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [brændɝz] [ˌɒf'hænd] " [haʊ] [-] [duː; də] ?
But he acknowledged Brander's offhand " How d'ye do ?
但 他 已确认 布兰德的 随意 " 如何 染料 做 ?

但他承认布兰德随口说的“你好吗？”

" [ɪn][ə; eɪ] ['prɒpəli] [ˌdefə'renʃ(ə)l]['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] ['keələs]
" in a properly deferential manner , and listened respectfully to a few careless
" 在 一个 适当地 尊重 方式 ， 和 听着 尊敬 到 一个 很少 粗心
['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] .
sentences of instructions .
句子 的 指示 .

“以应有的恭敬态度，认真聆听了几句不经意的指示。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
For the rest of the morning ,
为了 这 休息 的 这 早晨 ，

上午剩下的时间里，

['sɪmpkɪnz] [mə'kænɪkli] [ə'drest] ['sɜːkjələːs] [ə'piːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [gʊd]
Simpkins mechanically addressed circulars appealing for funds to carry on the good
辛普金斯 机械地 已解决 通告 上诉 为了 资金 到 携带 在 这 好的
[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
work of the Society ,
工作 的 这 社会 ，

辛普金斯机械地分发呼吁捐款以继续开展协会良好工作的通告。

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]
while his mind was busy trying to formulate a plan by which he could get
尽管 他的 头脑 曾是 忙碌的 尝试 到 制定 一个 计划 经过 哪个 他 可以 得到
['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['mædəm]
Mrs . Athelstone to tell what she knew about the whereabouts of Madame
太太 . 阿瑟尔斯通 到 告诉 什么 她 知道 关于 这 下落 的 夫人
[bləvætskaːz] [səʊl] .
Blavatsky's soul .
布拉瓦茨基的 灵魂 .

而他当时正忙着想办法让艾瑟尔斯通夫人说出她所知道的布拉瓦茨基夫人的灵魂下落。

[hiː; hi] [felt] ,
He felt ,
他 毛毡 ，

他感到，

[wɪð] [ðə; ði] ['ækjərət] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][wʌn] [juːst] [tuː; tə] ['klɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['freilti] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]
with the accurate instinct of one used to classing the frailties of flesh and
和 这 准确的 本能 的 一 用过的 到 分类 这 弱点 的 肉 和
[blʌd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːθ] [ɪn] ['kɒləms] ,
blood according to their worth in columns ,
血 根据 到 他们的 值得 在 列 ，

凭借着如同习惯于将血肉之躯的弱点按其价值分类的敏锐直觉，

[ðæt] [ðəʊz] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][led] ['wɪmɪn] [tuː; tə][kən'faɪd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['diːteɪlz]
that those devices which had so often led women to confide to him the details
那 那些 设备 哪个 有 所以 经常 引领 女性 到 信任 到 他 这 细节
[ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [wʊd] [ə'veɪl][hɪm] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)]
of the particular sensation that he was working up would avail him nothing here
的 这 特别的 感觉 那 他 曾是 在职的 向上 会 可用 他 没有什么 这里
.
.
.

那些曾经让女人向他吐露他正在营造的那种特殊感觉的细节的手段，在这里却对他毫无用处。

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['hævnt] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['bəːtilɔn] ['meʒəm(ə)nts] , [sɪmp] . , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] ,
" You simply haven't got her Bertillon measurements , Simp . , " he was forced to admit ,
" 你 简单地 还没有 得到 她 贝蒂荣 测量 , 舔狗 . , " 他 曾是 强制 到 承认 ,

“你根本就没掌握她的贝蒂荣身材数据，辛普,”他不得不承认。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['fruːtləs] ['θɪŋkɪŋ] .
after an hour of fruitless thinking .
后 一个 小时 的 徒劳无功 思维 .

经过一个小时徒劳的思考。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪts] [fʊt] .
" You'll have to trust in your rabbit's foot .
" 你会 有 到 相信 在 你的 兔子的 脚 .

你只能相信你的兔脚了。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['æθəl,stoʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] .
" But if Mrs . Athelstone was a new species to him , the office boy was not .
" 但 如果 太太 . 阿瑟尔斯通 曾是 一个 新的 物种 到 他 , 这 办公室 男生 曾是 不是 .

“但如果说艾瑟尔斯通夫人对他来说是一个全新的物种，那么办公室小弟就不是了。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [juːθ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .
He knew that youth down to the last button on his jacket .
他 知道 那 青年 向下 到 这 最后的 按钮 在 他的 夹克 .

他对那个年轻人了如指掌，甚至连外套上的最后一颗纽扣都一清二楚。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] ,
He knew , too ,
他 知道 , 也 ,

他也知道。

[ðæt] [æn; ən] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ['ɒf(ə)n] [waɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['aʊəz] [baɪ] [piːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skræps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪst] - ['bɑːskɪt] .
that an office boy often whiles away the monotonous hours by piecing together the president's secrets from the scraps in his waste - basket .
那 一个 办公室 男生 经常 当 离开 这 单调 小时 经过 拼接 一起 这 总统的 秘密 从 这 碎屑 在 他的 浪费 - 篮子 .

据说，一名办公室小弟经常通过从总统垃圾桶里的零碎物品中拼凑出总统的秘密来打发单调的时光。

[səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['bʌtnz] ,
So at the noon hour he slipped out after Buttons ,
所以 在 这 中午 小时 他 滑倒了 出去 后 按钮 ,

于是，中午时分，他悄悄地跟在巴顿后面溜了出去。

[kɔːt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] ['æli] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] ,
caught him as he was disappearing up a near - by alley in a cloud of cigarette smoke ,
捕捉 他 作为 他 曾是 消失 向上 一个 靠近 - 经过 胡同 在 一个 云 的 卷烟 抽烟 ,

我抓住他时，他正消失在附近一条小巷里，周围弥漫着一团香烟烟雾。

[laɪk] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
like the disreputable little devil that he was ,
喜欢 这 声名狼藉的 小的 魔鬼 那 他 曾是 ,

就像他原本就是的那种卑鄙无耻的小恶魔一样，

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['frendli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fə'mɪliə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] .
and succeeded in establishing friendly and even familiar relations with him .
和 成功了 在 建立 友好的 和 甚至 熟悉的 关系 和 他 .

并成功地与他建立了友好甚至亲密的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
It was not , however , until late in the afternoon ,
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 晚的 在 这 下午 ,

然而，直到傍晚时分，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
when he was called into the ante - chamber to discover the business of
什么时候 他 曾是 称为 进入 这 赌注 - 房间 到 发现 这 商业 的
[ə; eɪ]['kɔːlə(r)] ,
a caller ,
一个 呼叫者 ,

当他被叫到前厅去了解来访者的目的时，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [juːθ] [sʌm; səm] ['liːdɪŋ] ['kwestʃənz] .
that he improved the opportunity to ask the youth some leading questions .
那 他 改进 这 机会 到 问 这 青年 一些 领导 问题 .

他提高了向年轻人提出一些引导性问题的机会。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['əʊpən][ʌp] ['mɔːnɪŋz] ?
" Suppose you open up mornings ?
" 认为 你 打开 向上 早晨 ?

“假设你早上营业呢？”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['keələsli] .
" he began carelessly .
" 他 开始 粗心大意 .

他开始得漫不经心。

" [nɔː] ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʌz] .
" Naw ; Mrs . A . does .
" 不 ; 太太 . 一个 . 做 .

“不，A夫人确实有。”

[ʃiː; ʃi] [bʌŋks] [hɪə(r)] . "
She bunks here . "
她 上下铺 这里 . "

她就住这儿。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ɪn][ə; eɪ][bed] .
" In a bed .
" 在 一个 床 .

在床上。

[ʃiːz] [gɒt][rʊmz; ruːmz][ɪn][diː] ['bɪldɪn] - .
She's got rooms in de buildin ' .
她是 得到 房间 在 德 内置 - .

她在楼里有房间。

[ðæt] [dɔː(r)][baɪ]['bʊkə(r)][tiː] . [liːdz] [tuː; tə] - [ɪm] . "
That door by Booker T . leads to ' em . "
那 门 经过 布克 T . 线索 到 - 呃 . "

布克·T·史密斯旁边的那扇门通往他们那里。

" ['bʊkə(r)] [tiː] . ?
" Booker T . ?
" 布克 T . ?

布克·T?

[əʊ] , [ʃʊə(r)] !
Oh , sure !
哦 , 当然 !

哦，当然！

[ðə; ði] [bruː'net] ['stætʃuː] .
The brunette statue .
这 棕发 雕像 .

那位棕发雕像。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] — [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
And that other door — the one to the left .
和 那 其他 门 — 这 一 到 这 左边 .

还有左边那扇门。

[weə(r)] [dʌz] [ðæt] [gəʊ] ? "
Where does that go ? "
在哪里 做 那 去 ? "

那东西要放到哪里?

" ['ɪntuː] [brændʒ-z] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
" Into Brander's storeroom .
" 进入 布兰德的 库房 .

"进入布兰德的储藏室。"

[hiː; hi] [selz] ['mʌmiz] [ɒn] [diː] [saɪd] . "
He sells mummies on de side . "
他 出售 木乃伊 在 德 边 . "

他旁边卖木乃伊。

" [dʌz] , [eɪ] ? ['kjʊəriəs] ['bɪznəs] ! " [k'ɒmɛntɪd] ['sɪmpkɪnz] .
" Does , eh ? Curious business ! " commented Simpkins .
" 做 , 嗯 ? 好奇的 商业 ! " 评论 辛普金斯 .

"是吗？真是奇怪的事！"辛普金斯评论道。

" [siːm] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [juː; jʊ] ['prɪti] [hɑːd] .
" Seems to rub it into you pretty hard .
" 似乎 到 擦 它 进入 你 漂亮的 难的 .

"这似乎让你印象深刻。"

[ænd; ənd] [stʌk] [ɒn] [hɪm'self] !
And stuck on himself !
和 卡住 在 他自己 !

他居然还自恋！

[doʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spɪt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't seem able to spit without ringing his bell for some one to see him do it .
不 似乎 有能力的 到 吐 没有 铃声 他的 钟 为了 一些 一 到 看 他 做 它 .

他好像不按铃就没办法吐口水，非得让别人看到他吐。

[ges] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r)] [legz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] . "
Guess you'd have to have four legs to satisfy him , all right . "
猜测 你会 有 到 有 四 腿 到 满足 他 , 全部 正确的 . "

看来你得有四条腿才能让他满意，好吧。

" [seɪ] , [dæt] [dʌk] [eɪnt] [ɒn][diː]['lev(ə)l] ,

" Say , dat duck ain't on de level ,

" 说 , 数据 鸭子 不是 在 德 等级 ,

“我说，那只鸭子不在水平线上。”

" [ðə; ði] ['griːvəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['sɪmpkɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['prəʊbɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

" the grievance for which Simpkins had been probing coming to the surface .

" 这 不满 为了 哪个 辛普金斯 有 到过 探测 未来 到 这 表面 .

“辛普金斯一直在调查的这起冤案终于浮出水面。”

" [həʊldz] [aʊt] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kə'lekts] ?

" Holds out on what he collects ?

" 持有 出去 在 什么 他 收集 ?

“他藏着掖着不放他收集的东西吗？”

[stiːlz] ? "

Steals ? "

偷窃 ? "

偷窃？

" [ʃʊə(r)] [-] — [diː] - , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [hiːz] [ded] [stʌk]

" Sure t'ing — de loidies , " and the boy lowered his voice ; " he's dead stuck

" 当然 t'ing — 德 - , " 和 这 男生 降低 他的 嗓音 ; " 他是 死的 卡住

[ɒn]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . "

on Mrs . A . "

在 太太 . 一个 . "

“当然——”男孩压低了声音；“他死心塌地地爱上了A太太。”

" [əʊ] ! ['nɒns(ə)ns] , " [k'ɒmɛntɪd] ['sɪmpkɪnz] , [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" Oh ! nonsense , " commented Simpkins , an invitation to continue in his voice .

" 哦 ! 废话 , " 评论 辛普金斯 , 一个 邀请 到 继续 在 他的 嗓音 .

“哦！胡说八道，”辛普金斯评论道，语气中带着邀请对方继续说下去的意味。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] . "

" She's a married woman . "

" 她是 一个 已婚 女士 . "

“她已婚。”

" ['nevə(r)][mɪn] - , [aɪm] ['telɪn] - [juːz] ; [æn; ən] [dæts] [dʒʌst] [weə(r)] [diː] [stɪŋk] ['kɒmz] [ɪn] .

" Never min ' , I'm tellin ' youse ; an dat's just where de stink comes in .

" 绝不 最小 - , 我是 告诉 - 有色 ; 一个 数据 只是 在哪里 德 臭 来 在 .

“别担心，我跟你们说；这就是臭味的来源。”

[eɪnt] [ai] [siːn] - [ɪm][wɪd][maɪ] [əʊn] [aɪz] [ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [guː] - [guːs] [æt; ət] - [ɜː(r)] .

Ain't I seen ' im wid my own eyes a - makin ' goo - goos at ' er .

不是 我 已见 - 我是 宽 我的 自己的 眼睛 一个 - 制造 - 粘性物 - 鹅 在 - 呃 .

我亲眼看见他对着她流口水了。

[æn; ən] - ['wʌznt] [ðeə(r)] [rʌf] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [gɔɪn] - [ɒn][ɪn] [dɪə] [lɑːst] [mɒnt] - , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

An ' wasn't there rough house for fair goin ' on in dere last mont ' , just before

一个 - 不是 那里 粗糙的 房子 为了 公平的 去 - 在 在 德雷 最后的 蒙特 - , 只是 前

[diː][dɒk] .

de Doc .

德 医生 .

上个月，就在医生到来之前，那里是不是发生过一些粗暴的争吵？

[meɪd] [hɪz; ɪz] [get] - [ə'weɪ] ?

made his get - away ?

制成 他的 得到 - 离开 ?

他逃脱了吗？

[hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔː(r)] [waɪ] [doʊnt] [hiː; hi] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ?
He tumbled to somethin ' , all right , all right , or why don't he write her ?
他 翻滚 到 某物 - , 全部 正确的 , 全部 正确的 , 或者 为什么 不 他 写 她 ?

他跌倒了，好吧，好吧，不然他为什么不给她写信呢?

[seɪ] , [ai][doʊnt][ɪk'spekt][hɪm] [bæk] [ɪn][noʊ] ['hʌri] .
Say , I don't expect him back in no hurry .
说 , 我 不 预计 他 后退 在 不 匆忙 .

我说，我并不指望他很快回来。

[hiːz] [haiv] [ʌp][ɪn] [saʊθ] [dəkoʊt] [raɪt] [naʊ] , [æn; ən] - [ʃiːz] [ɪn]['treɪnɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪməni] ,
He's hived up in South Dakote right now , an ' she's in trainin ' for alimony ,
他是 蜂巢 向上 在 南 达科特 正确的 现在 , 一个 - 她是 在 训练 - 为了 赡养费 ,

他现在躲在南达科他州，而她正在接受赡养费方面的培训。

[ɔː(r)][maɪ] [neɪmz] ['denɪs] [dɑːntnoʊ] . "
or my name's Dennis Don'tknow . "
或者 我的 名字 丹尼斯 不知道 . "

或者我的名字叫丹尼斯·唐诺。

" [dʌz] [lʊk] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] , " ['sɪmpkɪnz] [rɪ'plaɪd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] ['ɪntrəstɪd] .
" Does look sort of funny , " Simpkins replied , sympathetic , but not too interested .
" 做 看 种类 的 有趣的 , " 辛普金斯 回复 , 交感神经 , 但 不是 也 感兴趣的 .

“看起来确实有点滑稽,”辛普金斯同情地回答道，但并不太感兴趣。

" [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɒk] . [left] ?
" When was it Doc . left ?
" 什么时候 曾是 它 医生 . 左边 ?

“Doc是什么时候离开的? ”

[lɑːst] [wiːk] ? "
Last week ? "
最后的 星期 ? "

上星期? ”

" [lɑːst] [wiːk] , [nɒt] ; [mə'rɛn] [ə; eɪ] [mɒnt] - [ə'gəʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [piːp] [sɪns] ,
" Last week , not ; more'n a mont ' ago , an ' he ain't peeped since ,
" 最后的 星期 , 不是 ; 更多 一个 蒙特 - 前 , 一个 - 他 不是 偷窥 自从 ,

“上周没有；一个多月前就有了，从那以后他就没露面了。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [skɪnd] ['evri] [meɪl] [dæts] [kʌm] [ɪn] , [æn; ən] - [nɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['pəʊst(ə)l] , [siː] ? "
for I've skinned every mail dat's come in , an ' not a picture - postal , see ? "
为了 我已经 去皮 每一个 邮件 数据 来 在 , 一个 - 不是 一个 图片 - 邮政 , 看 ? "

因为我把收到的每一封邮件都仔细检查过了，连一张图画邮戳都没有，明白吗?

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [ə'fekʃənət] [ɒv; əv] [dɒk] . , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ;
" That isn't very affectionate of Doc . , but I wouldn't mention it to any one else ;
" 那 不是 非常 亲热 的 医生 . , 但 我 不会 提到 它 到 任何 一 别的 ;

“那样说对医生不太友好，但我不会跟其他人提起这件事；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [wɒz; wəz] ['sɪmpkɪnz] - ['kɒment] .
it might get you into trouble , " was Simpkins ' comment .
它 可能 得到 你 进入 麻烦 , " 曾是 辛普金斯 - 评论 .

“这可能会给你带来麻烦,”辛普金斯评论道。

" [juː; jʊ]['betə(r)] — ['həʊli] , ['dʒʌmpɪŋ] ['feərəʊ] !
" You better — Holy , jumping Pharaoh !
" 你 更好的 — 圣 , 跳 法老 !

“你最好——我的天哪，跳跃的法老!

[wɒt] [ə; eɪ] ['hʌski] ['pʊsi] !
what a husky pussy !
什么 一个 沙哑 猫 !

好一只毛茸茸的小猫咪!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt] , [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] , ['tɔːni] [aɪz] ,
" As he spoke a big black cat , with blinking , tawny eyes ,
" 作为 他 辐 一个 大的 黑色的 猫 , 和 眨眼 , 黄褐色 眼睛 ,

"他说话的时候，一只黑色的大猫，眨着黄褐色的眼睛，

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kɜːld] [ɪt'self] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [juːθs] [desk] .
sprang from the floor and curled itself up on the youth's desk .
弹簧 从 这 地面 和 卷曲 本身 向上 在 这 青年的 桌子 .

它从地板上跳起来，蜷缩在年轻人的桌子上。

" [hwɛəd] [ðæt] — —
" Where'd that — —
" 在哪里? 那 — —

"那东西在哪儿——"

" [ə; eɪ] [snɑːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;
" A snarl interrupted the question ;
" 一个 咆哮 中断 这 问题 ;

一声咆哮打断了这个问题;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kæts] [teɪl] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for the temptation to pull the cat's tail had proved too strong for the
为了 这 诱惑 到 拉 这 猫的 尾巴 有 已证实 也 强的 为了 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

男孩实在抵挡不住拉猫尾巴的诱惑。

[baʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
Bowed over his desk in a fit of laughter at the result ,
鞠躬 超过 他的 桌子 在 一个 合身 的 笑声 在 这 结果 ,

他趴在桌子上，被结果逗得哈哈大笑。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm]['əʊpən] , [bʌt; bət] ['sɪmpkɪnz] [dɪd] .
he did not see the door behind him open , but Simpkins did .
他 做过 不是 看 这 门 在后面 他 打开 , 但 辛普金斯 做过 .

他没看到身后的门开了，但辛普金斯看到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
And he saw Mrs . Athelstone , her eyes blazing , spring into the room ,
和 他 锯 太太 . 阿瑟尔斯通 , 她 眼睛 炽烈 , 春天 进入 这 房间 ,

他看见艾瑟尔斯通太太双眼怒火中烧，冲进了房间。

[siːz] [ðə; ði] [juːθ] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm] ['rʌfli] .
seize the youth by the collar and shake him roughly .
抢占 这 青年 经过 这 衣领 和 摇 他 大致 .

揪住年轻人的衣领，用力摇晃他。

" [juː; jʊ]['nɑːsti]['lɪt(ə)l] [bruːt] !
" You nasty little brute !
" 你 可恶的 小的 蛮力 !

你这个卑鄙的小畜生!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [deəd] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] — — " [ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['sɪmpkɪnz]
" How dared you do that to a — — " And then catching sight of Simpkins
" 如何 敢于 你 做 那 到 一个 — — " 和 然后 捕捉 视线 的 辛普金斯
,
,
,

“你竟敢那样对待——”然后她看到了辛普金斯，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
she dropped the frightened boy back into his chair .
她 掉落 这 害怕 男生 后退 进入 他的 椅子 .

她把受惊的男孩放回椅子上。

" [ai][kænt][stænd]['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm]
" I can't stand cruelty to animals , " she explained , panting a little from
" 我 不能 站立 残酷 到 动物 , " 她 解释 , 喘息 一个 小的 从
[hɜː(r); hə(r)] ['efət] .
her effort .
她 努力 .

“我无法容忍虐待动物的行为，”她解释道，说着说着，她有些气喘吁吁。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ['hæpənz] [ə'gen] , [aɪl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
" If anything of this sort happens again , I'll discharge you on the spot ,
" 如果 任何事物 的 这 种类 发生 再次 , 患病的 释放 你 在 这 点 ,

“如果再次发生类似事件，我将立即解除你的职务。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" she added to the boy .
" 她 额外 到 这 男生 .

她对男孩补充道。

" [ʃeɪm] !
" Shame !
" 耻辱 !

“耻辱！

" ['sɪmpkɪnz] ['ekəud] ['wɔːmli] .
" Simpkins echoed warmly .
" 辛普金斯 回声 热情地 .

辛普金斯热情地附和道。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp][ɔː(r)][aɪ'd][hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] . "
" Didn't know what was up or I'd have stopped him . "
" 没有 知道 什么 曾是 向上 或者 ID 有 停止 他 . "

“我不知道发生了什么事，否则我会阻止他的。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ,
" I'm sure of it , " she answered graciously , and , stooping ,
" 我是 当然 的 它 , " 她 回答 亲切地 , 和 , 弯腰 ,

“我确信如此，”她优雅地回答道，然后弯下腰，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][naʊ] ['pɜːrɪŋ] [kæt][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .
she picked up the now purring cat and left the room .
她 挑选 向上 这 现在 呼噜声 猫 和 左边 这 房间 .

她抱起那只发出呼噜声的猫，离开了房间。

['sɪmpkɪnz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][went][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪŋ] ,
Simpkins followed her back to his desk and went on with his addressing ,
辛普金斯 随后 她 后退 到 他的 桌子 和 去 在 和 他的 解决 ,

辛普金斯跟着她回到办公桌前，继续讲话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] .
but he had something worth thinking about now .
但 他 有 某物 值得 思维 关于 现在 .

但他现在有件值得思考的事。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] [skuːl] [wɪtʃ] [pʊts]
Not for nothing had he been educated in that newspaper school which puts
不是 为了 没有什么 有 他 到过 受过教育 在 那 报纸 学校 哪个 放置
[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪks] [sɪks] .
two and two together and makes six .
二 和 二 一起 和 制作 六 .

他接受过新闻学校的教育并非毫无意义，那所学校能把二加二得出六。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
And by the time he was through work for the day and back in his
和 经过 这 时间 他 曾是 通过 工作 为了 这 天 和 后退 在 他的
[ruːm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,
room at the hotel ,
房间 在 这 酒店 ,

等他结束一天的工作回到酒店房间时，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlt] .
he had his result .
他 有 他的 结果 .

他拿到结果了。

[hiː; hi] [ɪm'bɒdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] ['neɪlər] :
He embodied it in this letter to Naylor :
他 具身化的 它 在 这 信 到 内勒 :

他在写给内勒的这封信中体现了这一点：

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['neɪlər] :
Dear Mr . Naylor :
亲爱的 先生 . 内勒 :

尊敬的内勒先生：

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] .
I am in the employ of Mrs . Athelstone .
我 是 在 这 采用 的 太太 . 阿瑟尔斯通 .

我受雇于艾瑟尔斯通夫人。

[haʊ] [ai] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jɑːn] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [tɪl] [ai] [get] [bæk] .
How I managed it is a yarn that will keep till I get back .
如何 我 管理 它 是 一个 纱 那 将要 保持 直到 我 得到 后退 .

我是如何做到的，这将会是一个等我回去再讲的故事。

[[hiː; hi] [ment] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [məʊst] ['kredɪt] [ɒn]
[He meant until he could invent the story which would reflect the most credit on
[他 意思是 直到 他 可以 发明 这 故事 哪个 会 反映 这 最多 信用 在
[hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
his ingenuity ,
他的 独创性 ,

他的意思是，直到他能编造出一个最能体现他创造力的故事为止。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] [hiː; hi]
for though he knew that the whole thing had been a piece of luck he
为了 尽管 他 知道 那 这 所有的 事物 有 到过 一个 片 的 运气 他
[hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃiːpən] [hɪm'self] [wɪð] ['neɪlər] [baɪ] ['əʊnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] .]
had no intention of cheapening himself with Naylor by owning as much .]
有 不 意图 的 降低成本 他自己 和 内勒 经过 拥有 作为 很多 .]

虽然他知道这一切都是运气使然，但他并不打算因为拥有那么多东西而在奈勒面前降低自己的地位。

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][aɪm][ɒn][ðə; ði] [træk]
I had intended to return to Boston to - night , but I'm on the track
我 有 故意的 到 返回 到 波士顿 到 - 夜晚 , 但 我是 在 这 追踪
[ɒv; əv]['riːəl] [njuːz] ,
of real news ,
的 真实的 消息 ,

我原本打算今晚返回波士顿，但我现在正在追踪真正的新闻。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [stɪŋk] , ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['stɔːri] .
a lovely stink , something much bigger than the Sunday story .
一个 迷人的 臭 , 某物 很多 大 比 这 星期日 故事 .

一股令人作呕的恶臭，远比周日的新闻报道要严重得多。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['pɑːsn] , [kwaɪt][ə; eɪ] [swel] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hɪə(r)] [huz] [gɒn] [ɒn]['mɪsɪz] .
There's a sporting parson , quite a swell , in the office here who's gone on Mrs .
有 一个 体育 牧师 , 相当 一个 膨胀 , 在 这 办公室 这里 谁是 已消失 在 太太 .
[ə; eɪ] . ,
A . ,
一个 . ,

这里办公室里有一位热爱运动的牧师，人很不错，他嫁给了A夫人。

[ænd; ənd][aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][həʊp][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][hɪm] .
and I'm inclined to hope she is on him .
和 我是 倾斜 到 希望 她 是 在 他 .

我倾向于希望她喜欢他。

['eniweɪ] , [ðə; ði][dɒk] . [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]
Anyway , the Doc . left in a hurry after some sort of a row over a month
反正 , 这 医生 . 左边 在 一个 匆忙 后 一些 种类 的 一个 排 超过 一个 月
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

总之，一个月前，医生因为一些争吵匆匆离开了。

[ænd; ənd]['hæznt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [sɪns] .
and hasn't written a line to his wife since .
和 还没有 书面 一个 线 到 他的 妻子 自从 .

从那以后，他就再也没有给妻子写过一封信。

[ʃiːz] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][hɒt][wʌn] [raɪt]
She's as cool as a cucumber about it and handed me a hot one right
她是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 关于 它 和 递交 我 一个 热的 一 正确的
[ɒf] [ðə; ði][bæt][ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dɒk] . - [es] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest][ə; eɪ] [fjuː]
off the bat about poor old Doc . ' s having gone away for a rest a few
离开 这 蝙蝠 关于 贫穷的 老的 医生 . - s 拥有 已消失 离开 为了 一个 休息 一个 很少
[deɪz] [ə'gəʊ] .
days ago .
天 前 .

她对此表现得非常冷静，一上来就跟我说可怜的老医生几天前去休息了。

[aɪv] [drɔːn] [kɑːdz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
I've drawn cards and am going to sit in the game ,
我已经 绘制 牌 和 是 去 到 坐 在 这 游戏 ,

我已经抽好了牌，准备加入游戏。

[ən'les] [juː; jʊ]['waɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [smel] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [fæt] , [frʌnt] - [peɪdʒ]
unless you wire me to come home , for I smell a large , fat , front - page
除非 你 金属丝 我 到 来 家 , 为了 我 闻 一个 大的 , 胖的 , 正面 - 页
[ɪk'skluːsɪv] ,
exclusive ,
独家的 ,

除非你给我发电让我回家，因为我闻到了一则劲爆的头版独家新闻的味道。

[wɪtʃ] [wɪl] [dʒɑː(r)][ðə; ði] ['sensətɪv] [slæts][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] ['fæmɪlɪz] [bəʊθ][hɪə(r)]
which will jar the sensitive slats of some of our first families both here
哪个 将要 罐 这 敏感的 板条 的 一些 的 我们的 第一的 家庭 两个都 这里

[ænd; ənd][ɪn][dɪə(r)][əʊld] ['lʌndən] .
and in dear old London .
和 在 亲爱的 老的 伦敦 .

这将会触怒我们这里以及亲爱的老伦敦的一些名门望族的敏感神经。

[jɔːz] , ['sɪmpkɪnz] .
Yours , Simpkins .
此致 , 辛普金斯 .

此致，辛普金斯。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [meɪld] [ðə; ði]['letə(r)] .
He hesitated a few minutes before he mailed the letter .
他 犹豫了一下 一个 很少 分钟 前 他 邮寄 这 信 .

他犹豫了几分钟才寄出这封信。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,
He really did not want to do anything to involve her in a scandal ,
他 真的 做过 不是 想 到 做 任何事物 到 涉及 她 在 一个 丑闻 ,

他真的不想做任何让她卷入丑闻的事情。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
but , after all , it was simply anticipating the inevitable ,
但 , 后 全部 , 它 曾是 简单地 预期 这 不可避免的 ,

但归根结底，这只是预料到不可避免的事情而已。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
and — he pulled himself up short and put the letter in the box .
和 — 他 拉 他自己 向上 短的 和 放 这 信 在 这 盒子 .

然后——他猛地站起身，把信放进了信箱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] ['eni] ['mɔːkɪʃ] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðɪs] .
He could not afford any mawkish sentiment in this .
他 可以 不是 买得起 任何 矫情 情绪 在 这 .

在这件事上，他容不得任何矫揉造作的情感。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

- [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] ['telɪɡræm] [frɒm; frəm] ['neɪlər] , [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm][tuː; tə] " [steɪ] ,
impkins received a monosyllabic telegram from Naylor , instructing him to " stay ,
- 已收到 一个 单音 电报 从 内勒 , 指导 他 到 " 停留 ,

伊姆金斯收到内勒发来的一封只有一个音节的电报，指示他“留下来”。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" but after working in the Society's office for another three days he was
" 但 后 在职的 在 这 社会的 办公室 为了 其他 三 天 他 曾是

[ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp][ɒv; əv] ['ɡetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fækts] .
about ready to give up all hope of getting at the facts .
关于 准备好 到 给 向上 全部 希望 的 获得 在 这 事实 .

但在协会办公室又工作了三天后，他几乎要放弃弄清真相的希望了。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] , [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] , [kept] [hɪm][ɒn] .
Some other reason , he scarcely knew what , kept him on .
一些 其他 原因 , 他 几乎 知道 什么 , 保留 他 在 .

他自己也说不清是什么其他原因，让他留了下来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [hɜː'self] .
Perhaps it was Mrs . Athelstone herself .
也许 它 曾是 太太 . 阿瑟尔斯通 她自己 .

或许就是艾瑟尔斯通夫人本人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] ,
For though he appreciated how ridiculous his infatuation was ,
为了 尽管 他 感谢 如何 荒谬的 他的 痴情 曾是 ,

尽管他明白自己的迷恋有多么荒谬，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['mɪəli] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
he found a miserable pleasure in merely being near her .
他 成立 一个 悲惨的 乐趣 在 仅仅 存在 靠近 她 .

仅仅是待在她身边，他就从中找到了一种痛苦的快感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [klɑːk] , [ə'mjuːzd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
And she was pleased with her new clerk , amused at what she called his
和 她 曾是 高兴 和 她 新的 职员 , 觉得好笑 在 什么 她 称为 他的
[kweɪnt] [ə'merɪkənɪzəm] ,
quaint Americanisms ,
古雅 美国俚语 ,

她对新来的办事员很满意，觉得他那些她称之为古怪的美国俚语很有趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˌʌnri'prest] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld]
and if she noticed his too unrepressed admiration for her , she smiled
和 如果 她 注意到 他的 也 未受抑制的 钦佩 为了 她 , 她 微笑
[ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
it aside .
它 旁边 .

如果她察觉到他对她过于毫不掩饰的崇拜之情，她也会笑着掩饰过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,
It was something to which she was accustomed ,
它 曾是 某物 到 哪个 她 曾是 习惯 ,

这是她习以为常的事。

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [məʊst] [men] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] .
an involuntary tribute which most men who saw her often rendered her .
一个 非自愿 贡 哪个 最多 男人 WHO 锯 她 经常 渲染 她 .

这是大多数见过她的男人都会不由自主地向她表达的敬意。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'fɜːd] , ['iːv(ə)n][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] ['sɪmpkɪnz] ,
She never referred , even indirectly , to her husband , but Simpkins ,
她 绝不 指 , 甚至 间接 , 到 她 丈夫 , 但 辛普金斯 ,

她从未提及过她的丈夫，哪怕是间接提及，但辛普金斯却说：

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] , [di'vain] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn]
as he watched her move about the hall , divined that he was often in
作为 他 观看 她 移动 关于 这 大厅 , 神谕 那 他 曾是 经常 在
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

他看着她在走廊里走动，察觉到她常常想着他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɒtʃt] — ['brændə(r)] ;
And there was another whom he watched — Brander ;
和 那里 曾是 其他 谁 他 观看 — 布兰德 ;

他还关注着另一个人——布兰德；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['prɛzɪdənts] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm]
for he felt certain now that the acting president's interest in his handsome
为了 他 毛毡 肯定 现在 那 这 表演 总统的 兴趣 在 他的 英俊的
['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pjʊəli] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌiːdʒɪp'tɒlədʒɪst] .
secretary was not purely that of the Egyptologist .
秘书 曾是 不是 纯粹 那 的 这 埃及学家 .

因为他现在确信，代理总统对他英俊的秘书的兴趣，并不仅仅是对埃及学家的兴趣。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['frendli] ['kɜːtəsi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)]
And though there was nothing but a friendly courtesy in her manner
和 尽管 那里 曾是 没有什么 但 一个 友好的 礼貌 在 她 方式
[tə'wɔːd] [hɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

尽管她对他的态度只有友好的礼貌，

['sɪmpkɪnz] [njuː] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl]
Simpkins knew his subject well enough to understand that , whatever her real
辛普金斯 知道 他的 主题 出色地 足够的 到 理解 那 , 任何 她 真实的
['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,
feelings were ,
情怀 是 ,

辛普金斯对他的研究对象足够了解，能够明白，无论她真实的感受是什么，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] ['klevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [trɪpt] ['ɪntuː] [bi'trei] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] .
she was far too clever to be tripped into betraying them to him .
她 曾是 远的 也 聪明的 到 是 绊倒了 进入 背叛 他们 到 他 .

她非常聪明，绝不会轻易上当受骗，背叛他们投靠他。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːt] , "
" She doesn't wear her heart on her sleeve — if she has a heart , "
" 她 不 穿 她 心 在 她 袖子 — 如果 她 有 一个 心 , "
[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
he decided .
他 决定 .

“她不会把感情写在脸上——如果她有心的话，”他断定道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [fɔːs] [θɪŋz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]
He was trying to make up his mind to force things to some sort of
他 曾是 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 到 力量 事物 到 一些 种类 的
[ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ,
a crisis ,
一个 危机 ,

他试图下定决心，要把事情推向某种危机状态。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] [sed] ['rɑːðə(r)]
one morning , when Mrs . Athelstone called him to her desk and said rather
一 早晨 , 什么时候 太太 . 阿瑟尔斯通 称为 他 到 她 桌子 和 说 相当
['ʃɑːpli] :
sharply :
尖锐地 :

一天早上，艾瑟尔斯通太太把他叫到办公桌前，语气相当严厉地说：

" [juːv] [biːn] [nɪ'glektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['sɪmpkɪnz] .
" You've been neglecting your work , Simpkins .
" 你已经 到过 疏忽 你的 工作 , 辛普金斯 .

“辛普金斯，你一直疏于工作。”

['aɪsɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [dʌst] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .
Isis looks as if she hadn't been dusted since you came .
伊西斯 看起来 作为 如果 她 之前没有 到过 掸去灰尘 自从 你 来了 .

伊西斯看起来好像自从你来过之后就没被人打扫过一样。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] .
" This was the fact .
" 这 曾是 这 事实 .

这是事实。

['sɪmpkɪnz] ['nevə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [blæk] ['ɔːltə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] ,
Simpkins never passed the black altar without a backward glance ,
辛普金斯 绝不 通过了 这 黑色的 坛 没有 一个 落后 瞥一眼 ,

辛普金斯每次经过黑色祭坛时都会回头看一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
as if he were fearful of an attack from behind .
作为 如果 他 是 可怕 的 一个 攻击 从 在后面 .

仿佛他害怕遭到背后袭击。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tempt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt]
And he had determined that nothing should tempt him to a tête - à - tête
和 他 有 决定 那 没有什么 应该 诱惑 他 到 一个 头 - - - 头
[wɪð] [ðə; ði]['stætʃuː][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] .
with the statue behind the veil .
和 这 雕像 在后面 这 面纱 .

他下定决心，绝不能有任何诱惑让他去和面纱后面的雕像单独交谈。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [səʊ] ['sensləs] , [səʊ] ['kaʊədli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,
But having so senseless , so cowardly a feeling was one thing ,
但 拥有 所以 无意义的 , 所以 胆小 一个 感觉 曾是 一 事物 ,

但是，拥有如此愚蠢、如此懦弱的情感是一回事，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] .
and letting Mrs . Athelstone know it another .
和 出租 太太 . 阿瑟尔斯通 知道 它 其他 .

并让艾瑟尔斯通夫人知道这件事。

[səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'plaɪd] :
So he only replied :
所以 他 仅有的 回复 :

所以他只回答说：

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] ; [ə'freɪd][ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keələs] [ə'baʊt][ðə; ði]['stætʃuː] .
" I'm very sorry ; afraid I have been a little careless about the statue .
" 我是 非常 对不起 ; 害怕的 我 有 到过 一个 小的 粗心 关于 这 雕像 .

“非常抱歉，恐怕我对这座雕像有点疏忽大意了。”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒft] [klɒθ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
" And taking up a soft cloth , he walked toward the altar .
" 和 采取 向上 一个 柔软的 布 , 他 步行 朝向 这 坛 .

“然后他拿起一块软布，走向祭坛。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] ; [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
It was quite dark behind the veil ; so dark that he could see nothing at
它 曾是 相当 黑暗的 在后面 这 面纱 ; 所以 黑暗的 那 他 可以 看 没有什么 在
[fɜːst] .
first .
第一的 .

面纱后面很黑，黑得他一开始什么也看不见。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
But after the moment in which his eyes grew accustomed to the change ,
但 后 这 片刻 在 哪个 他的 眼睛 生长 习惯 到 这 改变 ,

但当他的眼睛逐渐适应了这种变化之后，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [veɪg] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [lait] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
he made out the vague lines of the statue in the faint light from above .
他 制成 出去 这 模糊的 线条 的 这 雕像 在 这 头晕的 光 从 多于 .

在上方微弱的光线下，他隐约辨认出雕像的轮廓。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒəli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [mɔː(r)] ['bəʊldli] .
He set to work about the pedestal , touching it gingerly at first , then more boldly .
他 放 到 工作 关于 这 座 , 接触 它 小心翼翼地 在 第一的 , 然后 更多的 大胆地 .

他开始摆弄基座，起初小心翼翼地触摸，后来就更加大胆了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] , [blɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - [lait] .
At length he looked up into the face , blurred in the half - light .
在 长度 他 看起来 向上 进入 这 脸 , 模糊 在 这 一半 - 光 .

最后，他抬起头，看向那张在昏暗光线下模糊的脸。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,
When he had finished with the pedestal he pulled himself up between the outstretched arms ,
什么时候 他 有 完成的 和 这 座 他 拉 他自己 向上 之间 这 伸展 武器 ,

他登上基座后，从伸出的双臂间把自己拉了上去。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['hʌrɪdli] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] ,
and perhaps a trifle hurriedly now , as he saw the face more distinctly ,
和 也许 一个 琐事 匆匆 现在 , 作为 他 锯 这 脸 更多的 明显地 ,

或许现在他看得更清楚了，动作也略显匆忙。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [klɒθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bæk] .
began to pass the cloth over the arms and back .
开始 到 经过 这 布 超过 这 武器 和 后退 .

开始用布擦拭手臂和背部。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [straɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ðə; ði] [ɑːmz] [krʌʃt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [brest] .
Then , quick as the strike of a snake , the arms crushed him against the stone breast .
然后 , 快的 作为 这 罢工 的 一个 蛇 , 这 武器 碎 他 反对 这 石头 胸部 .

然后，如同毒蛇出击般迅猛，双臂将他压在石质胸膛上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [briːð] .
He could not move ; he could not cry out ; he could not breathe .
他 可以 不是 移动 ; 他 可以 不是 哭 出去 ; 他 可以 不是 呼吸 .

他动弹不得；他无法呼喊；他无法呼吸。

[ðə; ði] ['stætʃuː] , [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The statue , seen from the level of the pedestal , had changed its whole expression .
这 雕像 , 已见 从 这 等级 的 这 座 , 有 已更改 它是 所有的 表达 .

从基座上看去，雕像的表情完全变了。

[heɪt] [gləu] [ɪn] [ɪts] [aɪz] ; ['menəs] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [feɪs] .
Hate glowed in its eyes ; menace lived in every line of its face .
恨 发光 在 它是 眼睛 ; 威胁 居住地 在 每一个 线 的 它是 脸 .

它眼中闪烁着仇恨的光芒；它脸上的每一道皱纹都充满了威胁。

[ðə; ði] [ɑːmz] ['taɪt(ə)nd] ['sləʊli] , [ɪn'eksərəbli] ; [ðen] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] , [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] ;

The arms tightened slowly , inexorably ; then , as quickly as they had closed , unclasped ;

这 武器 收紧 缓慢地 , 无情地 ; 然后 , 作为 迅速地 作为 他们 有 关闭 , 解开 ;

手臂缓缓地、不可阻挡地收紧；然后，就像它们合拢时一样迅速地松开了；

[ænd; ənd] ['sɪmpkɪnz] [hɑːf] - [slɪd] , [hɑːf] - [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and Simpkins half - slid , half - fell to the floor .

和 辛普金斯 一半 - 滑行 , 一半 - 跌倒 到 这 地面 .

辛普金斯半滑半摔地倒在了地上。

[wen] [ðə; ði] [breθ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'hɑːmd] ,

When the breath came back into his lungs and he found himself unharmed ,

什么时候 这 气息 来了 后退 进入 他的 肺 和 他 成立 他自己 毫发无损 ,

当他重新呼吸并发现自己毫发无损时，

[hiː; hi] [tʃəʊkt] [bæk] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

he choked back the cry on his lips ,

他 窒息 后退 这 哭 在 他的 嘴唇 ,

他强忍住即将脱口而出的哭声。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['fləʊtɪd] [hɑːf] - [fɔːmd] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

for in that same moment a suspicion floated half - formed through his brain .

为了 在 那 相同的 片刻 一个 怀疑 漂浮 一半 - 形成 通过 他的 脑 .

因为就在那一瞬间，一个半成形的怀疑在他脑海中浮现。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ə'gen] ,

He forced himself to climb up on the pedestal again ,

他 强制 他自己 到 爬 向上 在 这 座 再次 ,

他强迫自己再次爬上台座。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

虚假的神(The False Gods)
第2/4页

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] — [bʌt; bət][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [taɪm]
and made a careful inspection of the statue — but from behind this time
和 制成 一个 小心 检查 的 这 雕像 — 但 从 在后面 这 时间
.
:
.

然后仔细地检查了雕像——但这次是从后面检查的。

[ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['met(ə)l] , [ɪ'næməld] [tuː; tə][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd]
The arms were metal , enameled to the smoothness of the body , and
这 武器 是 金属 , 珐琅 到 这 平滑度 的 这 身体 , 和
['dʒɔɪntɪd] ,
jointed ,
关节 ,

手臂是金属材质，表面涂有与身体光滑相同的珐琅漆，并且有关节。

[ðəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
though the joints were almost invisible .
尽管 这 关节 是 几乎 无形的 .

虽然接缝几乎看不见。

[ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːvələs] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [priːsts] ,
The statue was one of those marvelous creations of the ancient priests ,
这 雕像 曾是 一 的 那些 奇妙 作品 的 这 古老的 神父 ,
[ænd; ənd][wʌns] , [nəʊ] [daʊt] ,
and once , no doubt ,
和 一次 , 不 怀疑 ,

这座雕像无疑是古代祭司们的杰作之一，而且曾经，毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl][ɪn][sʌm; səm] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l][tuː; tə] [tempt] [ænd; ənd]
it had stood behind the veil in some Egyptian temple to tempt and
它 有 站立 在后面 这 面纱 在 一些 埃及人 寺庙 到 诱惑 和
[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːəfaɪt] .
to punish the curiosity of the neophyte .
到 惩治 这 好奇心 的 这 新手 .

它曾伫立在埃及某座神庙的帷幔之后，引诱并惩罚初学者的好奇心。

[ðəʊ] ['sɪmpkɪnz] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ,
Though Simpkins could find no clew to the mechanism of the statue ,
尽管 辛普金斯 可以 寻找 不 线索 到 这 机制 的 这 雕像 ,

尽管辛普金斯找不到雕像运作机制的任何线索，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
he determined that he had sprung it with his feet ,
他 决定 那 他 有 弹簧 它 和 他的 脚 ,

他断定自己是用脚跳下去的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ə; eɪ] ['lʌki] [kɪk] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ]
and that during his struggles a lucky kick had touched the spring which
和 那 期间 他的 斗争 一个 幸运的 踢 有 感动 这 春天 哪个
[rɪ'lækst] [ðə; ði] [ɑːmz] .
relaxed the arms .
轻松 这 武器 .

在他挣扎的过程中，一次幸运的踢击碰到了弹簧，使他的手臂放松下来。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [nəʊ] [ðeə(r)] [streŋθ] ?
" Did any one beside himself know their strength ?
" 做过 任何 一 旁 他自己 知道 他们的 力量 ?

除了他自己，还有谁知道他们的实力?

" [hiː; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'gen] .
" he asked himself , as he stepped out into the hall again .
" 他 问 他自己 , 作为 他 步 出去 进入 这 大厅 再次 .

他一边问自己，一边再次踏入大厅。

['mɪsɪz] . ['æθəl,stoʊn] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ['raɪtɪŋ] ; ['brændə(r)] [wɒz; wəz] ['jɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] ,
Mrs . Athelstone was bent over her desk writing ; Brander was yawning over a novel in his corner ,
太太 . 阿瑟尔斯通 曾是 弯曲 超过 她 桌子 写作 ; 布兰德 曾是 打哈欠 超过 一个 小说 在 他的 角落 ,

阿瑟尔斯通太太正伏案写作；布兰德则在角落里打着哈欠读小说。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
and neither paid any attention to him .
和 两者都不 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .

两人都没理会他。

[səʊ] [hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mʌmi] - [keɪsɪz] ,
So he busied himself going over the mummy - cases ,
所以 他 忙碌 他自己 去 超过 这 木乃伊 - 案例 ,

于是他便忙着检查木乃伊棺材了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['æθəl,stoʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [wel] [ɪn] [hænd] ,
and by the time he had worked around to the two beside Mrs . Athelstone he had himself well in hand ,
和 经过 这 时间 他 有 工作 大约 到 这 二 旁 太太 . 阿瑟尔斯通 他 有 他自己 出色地 在 手 ,

等他绕到艾瑟尔斯通太太身旁那两个人那里时，他已经完全掌控了局面。

['aʊtwədli] .
outwardly .
向外 .

向外。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['ʃeɪkən] [ɪn'tɜːnəli] [ðæt] [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [blæk] [keɪs] ['rɑːðə(r)] ['rʌfli] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌst] .
But he was still so shaken internally that he knocked the black case rather roughly as he dusted .
但 他 曾是 仍然 所以 摇晃 内部 那 他 敲门 这 黑色的 案件 相当 大致 作为 他 掸去灰尘 .

但他内心仍然惊魂未定，掸灰时不小心用力碰了一下黑色箱子。

" [wɒt] [wei] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mɪsɪz] . ['æθəl,stoʊn] ;
" What way is that to treat a king ? " demanded Mrs . Athelstone ;
" 什么 方式 是 那 到 对待 一个 国王 ? " 要求 太太 . 阿瑟尔斯通 ;

“这样对待国王算什么？”艾瑟尔斯通夫人质问道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['riːəl] [ðæt] ['sɪmpkɪnz] , ['stɑːtld] , ['blʌndə] [aʊt] :
and the anger in her voice was so real that Simpkins , startled , blundered out :
和 这 愤怒 在 她 嗓音 曾是 所以 真实的 那 辛普金斯 , 惊慌 , 犯错 出去 :

她语气中的愤怒如此真切，以至于辛普金斯吓了一跳，结结巴巴地说：

" [ai] ['ri:əli] [ment] [nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
" I really meant no disrespect .
" 我 真的 意思是 不 不尊重 .

“我真的没有不敬的意思。”

['veri] ['keələs] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
Very careless of me , I'm sure .
非常 粗心 的 我 , 我是 当然 .

我真是太粗心了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [dɪ'strest] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['æŋgə(r)] ['meltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]
" He looked so distressed that Mrs . Athelstone's anger melted into a delicious
" 他 看起来 所以 苦恼 那 太太 . - 愤怒 融化 进入 一个 可口的
['lɪt(ə)l] [lɑ:f] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] :
little laugh , as she answered :
小的 笑 , 作为 她 回答 :

“他看起来非常沮丧，以至于艾瑟尔斯通太太的怒气都化作了一声悦耳的轻笑，她回答道：”

" ['ri:əli] , ['sɪmpkɪnz] , [ju:; jʊ]['mʌzənt][bi:; bi][səʊ] ['bʌŋglɪŋ] .
" Really , Simpkins , you musn't be so bungling .
" 真的 , 辛普金斯 , 你 不得 是 所以 笨拙 .

“辛普金斯，你真的不能这么笨手笨脚吧。”

[ði:z] ['mʌmiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['praɪsləs] .
These mummies are priceless .
这些 木乃伊 是 无价 .

这些木乃伊是无价之宝。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
" And she got up and made a careful inspection of the case .
" 和 她 得到 向上 和 制成 一个 小心 检查 的 这 案件 .

“然后她起身，仔细检查了箱子。”

['sɪmpkɪnz] , ['rɑ:ðə(r)] ['krestfɔ:lən] , [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'dres]
Simpkins , rather crestfallen , went back to his desk and began to address
辛普金斯 , 相当 垂头丧气 , 去 后退 到 他的 桌子 和 开始 到 地址
['sə:kjələ:s] ,
circulars ,
通告 ,

辛普金斯颇为沮丧，回到办公桌前开始处理通告。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'ti:] .
his brain busy with the shadow which had crept into it .
他的 脑 忙碌的 和 这 阴影 哪个 有 悄悄地爬 进入 它 .

他的大脑被悄悄潜入的阴影所占据。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]['tændʒəb(ə)l] , ['evriθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'spel]
But there was nothing to make it more tangible , everything to dispel
但 那里 曾是 没有什么 到 制作 它 更多的 有形 , 一切 到 打消
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但没有任何事物能让它变得更具体，反而一切都在驱散它。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [əʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] .
and he was forced to own as much .
和 他 曾是 强制 到 自己的 作为 很多 .

他被迫拥有这么多财产。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['kəʊzi]['kɔːnə(r)] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kən'kluːʒn] ; " [bʌt; bət] [kiːp] [aʊt]
" It's a lovely little cozy corner , " was his final conclusion ; " but keep out
" 它是 一个 迷人的 小的 舒适 角落 , " 曾是 他的 最终的 结论 ; " 但 保持 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

"这是一个可爱又舒适的小角落,"他最后总结道;"但请不要进去。"

[sɪmp] . , [əʊld] [bɔɪ] .
Simp . , old boy .
舔狗 . , 老的 男生 .

傻瓜,老家伙。

[ðiːz] [mə'kænɪkl] ['hʌgə] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [stʌf] ,
These mechanical huggers are great stuff ,
这些 机械的 拥抱者 是 伟大的 东西 ,

这些机械抱枕真是好东西,

[bʌt; bət] ['ðer] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæts] [biːn] [reɪzd] [ɒn] ['bɒstən] [g'ɜːlz] .
but they're too strong for a fellow that's been raised on Boston girls .
但 它们是 也 强的 为了 一个 同伴 那就是 到过 提高 在 波士顿 女孩们 .

但对于一个从小和波士顿女孩一起长大的人来说,她们的魅力太强大了。

" [viː]
" V
" V

"V

[ɑːz] .
rs .
rs .

卢比。

['æθəlˌstoʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Athelstone was not in the office when he came down the next day — she had
阿瑟尔斯通 曾是 不是 在 这 办公室 什么时候 他 来了 向下 这 下一个 天 — 她 有
[gɒn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ə'feəz] ,
gone to Washington on the Society's affairs ,
已消失 到 华盛顿 在 这 社会的 事务 ,

第二天他下楼时,艾瑟尔斯通不在办公室——她去华盛顿处理协会事务了。

['brændə(r)] [sed] — [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['məʊped] [ə'baʊt] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['drɪəri] [wɪ'ðaʊt]
Brander said — and so he moped about , finding the place dreary without
布兰德 说 — 和 所以 他 轻便摩托车 关于 , 寻找 这 地方 凄凉 没有
[hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnɪŋ] ['prez(ə)ns] .
her brightening presence .
她 提亮 在场 .

布兰德说道——于是他闷闷不乐地四处走动,觉得没有了她那令人愉悦的身影,这个地方变得沉闷乏味。

[ɪn] [fækt] , [wen] ['brændə(r)] [went] [aʊt] , [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
In fact , when Brander went out , he slipped into the sunlit ante - chamber , for
在 事实 , 什么时候 布兰德 去 出去 , 他 滑倒了 进入 这 阳光照射 赌注 - 房间 , 为了
[kəm'pænjənʃɪp] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] ;
companionship , he told himself ;
友谊 , 他 讲述 他自己 ;

事实上,布兰德外出时,会溜进阳光明媚的前厅,他告诉自己,是为了寻求陪伴;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ]
but in his heart he knew that he did not want to be alone with that thing
但 在 他的 心 他 知道 那 他 做过 不是 想 到 是 独自的 和 那 事物
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
behind the altar .
在后面 这 坛 .

但他内心深处知道，他不想独自一人和祭坛后面的那个东西待在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He had satisfactorily explained its mechanism to himself ,
他 有 令人满意地 解释 它是 机制 到 他自己 ,

他已经对自己彻底理解了它的运作机制。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] .
but there was something else about it which he could not explain .
但 那里 曾是 某物 别的 关于 它 哪个 他 可以 不是 解释 .

但这件事还有一些他无法解释的地方。

['neɪlər] [hæd; həd]['teligrɑːf, -græf] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] : " [get] ['stɔːri] .
Naylor had telegraphed that very morning : " Get story .
内勒 有 电报 那 非常 早晨 : " 得到 故事 .

就在那天早上，奈勒发了电报：“去报道这件事。”

[kʌm] [həʊm] .
Come home .
来 家 .

回家吧。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?
What do you think you're doing ?
什么 做 你 思考 你是 正在做 ?

你以为你在干什么？

" [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][end][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ]
" and he tried to make up his mind to end the whole affair by taking
" 和 他 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 到 结尾 这 所有的 事务 经过 采取
[ðə; ði] [naɪt] [treɪn][tuː; tə] ['bɒstən] .
the night train to Boston .
这 夜晚 火车 到 波士顿 .

“他下定决心要结束这一切，于是搭乘夜班火车前往波士顿。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [heit] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['empti] - ['hændɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɔː(r)] [deɪz] - [ə'saɪnmənt] .
But he hated to go back empty - handed from a four days ' assignment .
但 他 憎恨 到 去 后退 空的 - 递交 从 一个 四 天 - 任务 .

但他很讨厌四天的任务结束后空手而归。

[bɪ'saɪdz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .
Besides , though he knew himself a fool for it , he wanted to see Mrs .
除了 , 尽管 他 知道 他自己 一个 傻子 为了 它 , 他 通缉 到 看 太太 .
['æθəlˌstoʊn] [wʌns][mɔː(r)] .
Athelstone once more .
阿瑟尔斯通 一次 更多的 .

此外，尽管他知道自己这样做很愚蠢，但他还是想再见阿瑟尔斯通夫人一面。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [wen] [ðə; ði]
So it happened that he was lingering on in the outer office when the
所以 它 发生 那 他 曾是 挥之不去的 在 在 这 外 办公室 什么时候 这
['pəʊstmən] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [meɪl] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
postman threw the afternoon mail on the desk .
邮差 扔 这 下午 邮件 在 这 桌子 .

当时他正待在外面的办公室里，邮递员把下午的邮件扔到桌子上。

['sɪmpkɪnz] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
Simpkins was alone at the moment ,
辛普金斯 曾是 独自的 在 这 片刻 ,

当时辛普金斯独自一人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['keələsli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ə'drest] [tuː; tə] ['brændə(r)] [ɪn] ['mɪsɪz] . - ['raɪtɪŋ] .
and he ran over the letters carelessly until he came to one addressed to Brander in Mrs . Athelstone's writing .
和 他 跑 超过 这 信件 粗心大意 直到 他 来了 到 一 已解决 到 布兰德 在 太太 . - 写作 .

他漫不经心地翻阅着信件，直到看到一封用艾瑟尔斯通夫人的笔迹写给布兰德的信。

[ðə; ði] [bluː] [kɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [kɑː(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] .
The blue card of the palace car company was in a corner of the envelope .
这 蓝色的 卡片 的 这 宫殿 车 公司 曾是 在 一个 角落 的 这 信封 .

信封的一角夹着一张宫廷车公司的蓝色名片。

" [waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [skʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiːz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ?
" Why the deuce is she writing that skunk before she's well out of town ?
" 为什么 这 二 是 她 写作 那 臭鼬 前 她是 出色地 出去 的 镇 ?

“她为什么在离开这座城市之前就写那篇臭名昭著的文章？”

" [hiː; hi] [θɔːt] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] ['dʒeləs] [aɪz] .
" he thought , scanning the envelope with jealous eyes .
" 他 想法 , 扫描 这 信封 和 嫉妒的 眼睛 .

他心想，嫉妒的目光扫视着信封。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,
Then he held it up to the light ,
然后 他 握住 它 向上 到 这 光 ,

然后他把它举到光下，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪk] ['peɪpə(r)] [təʊld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] .
but the thick paper told nothing of what was within .
但 这 厚的 纸 讲述 没有什么 的 什么 曾是 之内 .

但厚厚的纸张丝毫没有透露里面的内容。

['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [daʊn] , ['fɪŋgəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['ɪtʃɪŋ] [hænd] , ['hezɪteɪtɪd] ,
Frowning , he laid the letter down , fingered it , withdrew his itching hand , hesitated ,
皱眉 , 他 铺设 这 信 向下 , 用手指 它 , 退出 他的 瘙痒 手 , 犹豫了一下 ,

他皱着眉头放下信，摩挲着信纸，又缩回了发痒的手，犹豫了一下。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and finally put it in his pocket .
和 最后 放 它 在 他的 口袋 .

最后，他把它放进了口袋里。

['sɪmpkɪnz] [went] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Simpkins went straight from the office to his hotel , for ,
辛普金斯 去 直的 从 这 办公室 到 他的 酒店 , 为了 ,

辛普金斯直接从办公室去了酒店，因为……

[ðəʊ] [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .
though he told himself that the letter contained some instructions which Mrs .
尽管 他 讲述 他自己 那 这 信 包含 一些 指示 哪个 太太 .
['æθəlˌstoʊn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [gɪv] ['brændə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ,
Athelstone had forgotten to give Brander before leaving ,
阿瑟尔斯通 有 被遗忘的 到 给 布兰德 前 离开 ,

虽然他告诉自己，信中包含了一些阿瑟尔斯通夫人临走前忘记告诉布兰德的指示，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːdɪd] .
he was anxious to see just how those instructions were worded .
他 曾是 焦虑的 到 看 只是 如何 那些 指示 是 措辞 .

他迫切地想看看这些指示究竟是如何措辞的。

[ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
Alone in his little room ,
独自的 在 他的 小的 房间 ,

他独自一人待在自己的小房间里，

[hiː; hi] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][ɪts] [tuː] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [bɪ'wɪldəmənt]
he ripped open the letter and ran over its two pages with bewilderment
他 撕裂 打开 这 信 和 跑 超过 它是 二 页面 和 困惑
['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
growing in his face .
生长 在 他的 脸 .

他撕开信，快速浏览了两页内容，脸上露出困惑的表情。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ik'skleim] ['helpləsli] : " [wel]
He finished by throwing it down on the table and exclaiming helplessly : " Well
他 完成的 经过 投掷 它 向下 在 这 桌子 和 惊呼 无助地 : " 出色地
, [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
, I'll be damned !
, 患病的 是 该死的 !

最后，他把它扔到桌子上，无奈地喊道："哎呀，真是倒霉！"

" [ðə; ði][fɜːst] [ʃiːt] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['endɪŋ] , [kən'teɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ][laɪn][ɪn]['mɪsɪz] .
" The first sheet , without beginning or ending , contained only a line in Mrs .
" 这 第一的 床单 , 没有 开始 或者 结束 , 包含 仅有的 一个 线 在 太太 .
- ['hændraɪtɪŋ] ,
Athelstone's handwriting ,
- 手写 ,

"第一张纸没有开头也没有结尾，只有一行字，是艾瑟尔斯通夫人的笔迹。"

['riːdɪŋ] : " [ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ai] [mɪst] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
reading : " I had to leave in such a hurry that I missed seeing you .
阅读 : " 我 有 到 离开 在 这样的 一个 匆忙 那 我 错过 看到 你 .

阅读："我走得太匆忙，错过了和你见面的机会。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [ʃiːt] ;
" There was not an intelligible word on the second sheet ;
" 那里 曾是 不是 一个 可理解的 单词 在 这 第二 床单 ;

第二张纸上没有一个能看懂的字；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skrɔːl] [ænd; ənd]['pjʊəraɪl]['aʊtlaɪn] ['pɪktʃəz] ,
it was simply a succession of scrawls and puerile outline pictures ,
它 曾是 简单地 一个 演替 的 潦草的字迹 和 幼稚的 大纲 图片 ,

那只不过是一连串潦草的字迹和幼稚的轮廓画而已。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [mait] [hæv; həv] [drɔːn] .
such as a child might have drawn .
这样的 作为 一个 孩子 可能 有 绘制 .

就像小孩子画的那样。

[tuː; tə] ['sɪmpkɪnz] - [fɜːst] [ə'griːvd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [ə'bjuːzd] ,
To Simpkins ' first aggrieved feeling that his confidence had been abused ,
到 辛普金斯 - 第一的 受委屈的 感觉 那 他的 信心 有 到过 受虐 ,

辛普金斯最初感到委屈，觉得自己的信任受到了滥用。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['kwɪkli] [sək'siːdɪd] .
the certainty that he had stumbled on something of importance quickly succeeded .
这 肯定 那 他 有 踉跄 在 某物 的 重要性 迅速地 成功了 .

他很快便确信自己偶然发现了重要的东西。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ['skruːtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , " ['saɪfə(r)] !
He concluded a second and more careful scrutiny of the letter with the exclamation , " Cipher !
他 结束 一个 第二 和 更多的 小心 审查 的 这 信 和 这 感叹 , " 密码 !

他再次更加仔细地检查了这封信，最后惊呼道：“密码！

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
all right , all right , " and , after a third ,
全部 正确的 , 全部 正确的 , " 和 , 后 一个 第三 ,

好吧，好吧，”然后，在第三次之后，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
he jumped up excitedly and rushed off to Columbia University .
他 跳了起来 向上 兴奋地 和 匆忙 离开 到 哥伦比亚 大学 .

他兴奋地跳起来，冲向哥伦比亚大学。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [prə'fesə(r)] ['æʃmɔːr] ,
An hour later , Professor Ashmore ,
一个 小时 之后 , 教授 阿什莫尔 ,

一小时后，阿什莫尔教授

[huːz] [wel] - [nəʊn] [wɜːk] [ɒn] " [ˌhaɪə'rætɪk] ['raɪtɪŋz] " [ɪz] [səʊ] ['waɪdli] [ək'septɪd] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,
whose well - known work on " Hieratic Writings " is so widely accepted an authority on that fascinating subject ,
谁 出色地 - 已知 工作 在 " 僧侣体 著作 " 是 所以 广泛 公认 一个 权威 在 那 迷人 主题 ,

他关于“僧侣体文字”的著名著作被广泛认为是这一迷人主题的权威之作。

[lʊkt] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['sɪmpkɪnz] ,
looked across to Simpkins ,
看起来 穿过 到 辛普金斯 ,

他看向辛普金斯，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ['draɪli] :
who for some minutes had been sitting quietly in a corner of his study , and observed dryly :
WHO 为了 一些 分钟 有 到过 坐着 悄悄 在 一个 角落 的 他的 学习 , 和 观察到 干巴巴地 :

他已经在书房角落里静静地坐了好一会儿了，面无表情地观察着：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ænd; ənd] [ˌhaɪə'rætɪk] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] ,
" This is a queer jumble of hieroglyphics and hieratic writing , and is not ,
" 这 是 一个 酷儿 杂乱 的 象形文字 和 僧侣体 写作 , 和 是 不是 ,

“这是象形文字和僧侣体文字的奇怪混杂，并非……”

[ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] , " [ɒv; əv]['eni] [greɪt] [æn'tɪkwəti] . "
I should judge , " and his eyes twinkled , " of any great antiquity . "
我 应该 法官 , " 和 他的 眼睛 闪烁 , " 的 任何 伟大的 古代 . "

我应该判断,"他的眼睛闪闪发光,"任何伟大的古代文明。"

" [kwaɪt] [raɪt] , [prə'fesə(r)] , " ['sɪmpkɪnz] [ə'sent] ['tʃɪəfəli] .
" Quite right , Professor , " Simpkins assented cheerfully .
" 相当 正确的 , 教授 , " 辛普金斯 同意 愉快地 .

"完全正确,教授,"辛普金斯愉快地表示赞同。

" [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌiːdʒɪp'tɒlədʒi] ,
" The lady who wrote it is interested in Egyptology ,
" 这 女士 WHO 写道 它 是 感兴趣的 在 埃及学 ,

"写这本书的那位女士对埃及学很感兴趣。"

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
and is trying to have a little fun with me . "
和 是 尝试 到 有 一个 小的 乐趣 和 我 . "

他想跟我开个玩笑。

" [ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz] [wel] ,
" If I may judge from the letter , she seems to be interested in you as well ,
" 如果 我 可能 法官 从 这 信 , 她 似乎 到 是 感兴趣的 在 你 作为 出色地 ,

"如果我从信中判断没错的话,她似乎也对你感兴趣。"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [went] [ɒn] ['smaɪlɪŋli] .
" the professor went on smilingly .
" 这 教授 去 在 微笑着 .

教授笑着继续说道。

" [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] — [ə'hem; ə'həm] — [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] . "
" In fact , it appears to be — ahem — a love - letter . "
" 在 事实 , 它 出现 到 是 — 嗯 — 一个 爱 - 信 . "

"事实上,它看起来像是一封——咳咳——情书。"

" [eɪ] ! [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sɪmpkɪnz] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪəriəs] , " [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Eh ! What ? " exclaimed Simpkins , suddenly serious , " Let's have it . "
" 嗯 ! 什么 ? " 惊呼 辛普金斯 , 突然 严肃的 , " 我们来吧 有 它 . "

"呃!什么?"辛普金斯突然严肃起来,惊呼道,"那就这么办吧。"

" [wel] , ['rʌfli] , [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : - [maɪ] [hɑːrts] ['dɪərɪst] , [maɪ][sʌn] ,
" Well , roughly , it goes something like this : ' My heart's dearest , my sun ,
" 出色地 , 大致 , 它 去 某物 喜欢 这 : - 我的 心脏的 亲爱的 , 我的 太阳 ,

"嗯,大概是这样的:'我心中最爱的人,我的太阳,

[maɪ][naɪl] [dʌk] — [ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , [ðə; ði] [deɪz] [æn; ən]['iːˌɑːn] .
my Nile duck — the hours are days without thee , the days an æon .
我的 尼罗河 鸭子 — 这 小时 是 天 没有 你 , 这 天 一个 永恒 .

我的尼罗河鸭——没有你,时光如同白昼,白昼如同永恒。

[ðə; ði][gɒdz][biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
The gods be thanked that this separation is not for long .
这 神 是 谢谢 那 这 分离 是 不是 为了 长的 .

感谢诸神,这种分离不会持续太久。

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðiː] [ai][hæv; həv][nəʊ][laɪf] .
For apart from thee I have no life .
为了 除 从 你 我 有 不 生活 .

离开你,我便没有生命。

[ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][ə'baʊt] [dʌn] .
That thing that I have to do is about done .
那 事物 那 我 有 到 做 是 关于 完毕 .

我要做的那件事差不多完成了。

[meɪ] [ðə; ði][gɒdz] [gɑːd] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - ['mʌðə(r)] [prə'tekt] [ðiː] .
May the gods guard thee and the all - mother protect thee .
可能 这 神 警卫 你 和 这 全部 - 母亲 保护 你 .

愿诸神保佑你，万物之母庇佑你。

[ai] [ɪm'breɪs] [ðiː] : [ai] [kɪs] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd][ðaɪ] [lɪps] . -
I embrace thee : I kiss thine eyes and thy lips . '
我 拥抱 你 : 我 吻 你的 眼睛 和 你的 嘴唇 . -

我拥抱你：我亲吻你的双眼和双唇。

[ðæts] [ə; eɪ][feə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
That's a fair translation ,
那就是 一个 公平的 翻译 ,

这是个不错的翻译。

[ðəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt]
though one or two of the hieroglyphics are susceptible of a slightly different
尽管 一 或者 二 的 这 象形文字 是 易受影响的 的 一个 轻微地 不同的
['rendərɪŋ] ;
rendering ;
渲染 ;

虽然其中一两个象形文字可以有略微不同的解读方式；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mə'tɪəriəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)]
but the sense would not be materially affected by the change , " the Professor
但 这 感觉 会 不是 是 重大 做作的 经过 这 改变 , " 这 教授
[kən'kluːdɪd] .
concluded .
结束 .

“但这种变化不会对感觉产生实质性的影响,”教授总结道。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fel] [ɒn] [ˌɪnə'tentɪv] [ɪəz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpkɪnz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stʌnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
His words fell on inattentive ears ; for Simpkins was sitting stunned under the
他的 字 跌倒 在 注意力不集中 耳朵 ; 为了 辛普金斯 曾是 坐着 目瞪口呆 在下面 这
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .
revelation of the letter .
启示 的 这 信 .

他的话无人理会；因为辛普金斯被信中的内容震惊得说不出话来。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Now that he had his story , he knew that he had not wanted it .
现在 那 他 有 他的 故事 , 他 知道 那 他 有 不是 通缉 它 .

现在他知道了他的故事，他明白自己并不想要这个故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz]
But he roused himself when he became conscious that the professor was
但 他 唤醒 他自己 什么时候 他 成为 有意识的 那 这 教授 曾是
['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,
peering at him curiously over the top of his glasses ,
窥视 在 他 奇怪的是 超过 这 顶部 的 他的 眼镜 ,

但他随即意识到教授正透过眼镜好奇地打量着他，这才回过神来。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" ['prɪti] [wɔːm] [stʌf] , [eɪ] ! [gʊd] [dʒɒʃ] !
" Pretty warm stuff , eh ! Good josh !
" 漂亮的 温暖的 东西 , 嗯 ! 好的 乔什 !

"天气真暖和啊！干得好！"

[greɪt] [gɜːl] !
Great girl !
伟大的 女孩 !

好女孩！

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Ought to know her .
应该 到 知道 她 .

应该认识她。

[ʃiːz] [dɑːft][ɒn] [ðɪs] [i'dʒɪpʃn] ['bɪznəs] . "
She's daft on this Egyptian business . "
她是 愚蠢 在 这 埃及人 商业 . "

她对埃及这事儿真是着了迷。

" [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɜː(r)] — [ɪm'pʌlsɪv] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Her letter is perhaps a trifle er — impulsive , " the professor answered .
" 她 信 是 也许 一个 琐事 呃 — 冲动 , " 这 教授 回答 .

"她的信或许有点……冲动，"教授回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kəm'bain] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['tʃɑːmɪŋli] .
" But she combines the ancient and the modern charmingly .
" 但 她 组合 这 古老的 和 这 现代的 迷人地 .

但她巧妙地将古代与现代融合在一起。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] . "
I congratulate you . "
我 祝贺 你 . "

我祝贺你。

" [θæŋks] , [prə'fesə(r)] , " ['sɪmpkɪnz] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːkwədli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
" Thanks , Professor , " Simpkins answered awkwardly , and took his leave .
" 谢谢 , 教授 , " 辛普金斯 回答 尴尬地 , 和 采取 他的 离开 .

"谢谢您，教授。"辛普金斯尴尬地回答道，然后告辞离开了。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'lɒŋ] , [hed] [daʊn] .
Once in the street , he plunged along , head down .
一次 在 这 街道 , 他 暴跌 沿着 , 头 向下 .

一到街上，他就低着头，一头扎了过去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] .
It was worse than he had suspected .
它 曾是 更糟 比 他 有 怀疑 .

情况比他预想的还要糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['səːmaiz, səː'maiz] [ə'baʊt] ['brændə(r)][wɜː(r); wə(r)]
He had felt all along that the boy's surmises about Brander were
他 有 毛毡 全部 沿着 那 这 男孩们 推测 关于 布兰德 是
[kə'rekt] ;
correct ;
正确的 ;

他一直觉得男孩对布兰德的猜测是正确的；

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] .
now he knew that his suspicions of Mrs . Athelstone were well founded .
现在 他 知道 那 他的 怀疑 的 太太 . 阿瑟尔斯通 是 出色地 创立 .

现在他知道，他对艾瑟尔斯通太太的怀疑并非空穴来风。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['hɪpəkrɪt] , [ðæt] [hɔːk] , [ðæt] — ['mɜːdərə(r)] !
But he would keep her from that hypocrite , that hawk , that — murderer !
但 他 会 保持 她 从 那 伪君子 , 那 鹰 , 那 — 凶手 !

但他会让她远离那个伪君子、那个鹰派、那个——杀人犯！

['sɪmpkɪnz] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] .
Simpkins stopped short at the intrusion of that word .
辛普金斯 停止 短的 在 这 入侵 的 那 单词 .

辛普金斯听到这个词突然冒了出来，顿时停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['lɒdʒɪk][ɔː(r)]['riːz(ə)n] ,
It had come without logic or reason ,
它 有 来 没有 逻辑 或者 原因 ,

它来得毫无逻辑或理由。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [pɑːst] .
but he knew now that it had been shaping in his head for two days past .
但 他 知道 现在 那 它 有 到过 成型 在 他的 头 为了 二 天 过去的 .

但他现在明白，这个想法已经在他脑海里酝酿了两天了。

[ænd; ənd][wʌns]['spəʊkən] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪt'self] .
And once spoken , it began to justify itself .
和 一次 说 , 它 开始 到 证明合法 本身 .

一旦说出口，它就开始为自己辩解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊtɪv] , [klɪə(r)] , [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['pruːvn; 'prəʊvn] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
There was the motive , clear , distinct and proven ; there were the means and the man .
那里 曾是 这 动机 , 清除 , 清楚的 和 已证实 ; 那里 是 这 方法 和 这 男人 .

动机明确、清晰且已被证实；手段和人选也都具备。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['sɪmpkɪnz] [wɒz; wəz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
Next morning Simpkins was earlier than usual at the Oriental Building ,
下一个 早晨 辛普金斯 曾是 早些时候 比 通常 在 这 东方 建筑 ,

第二天早上，辛普金斯比平时更早地来到了东方大厦。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [juːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['brændə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['əʊpən][ʌp] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .
where he found the youth waiting for Brander to come and open up the inner office .
在哪里 他 成立 这 青年 等待 为了 布兰德 到 来 和 打开 向上 这 内 办公室 .

他发现那群年轻人正等着布兰德来打开里面的办公室。

" ['pɑːrsənz] [leɪt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .
" Parson's late , eh ? " he threw out by way of greeting .
" 牧师的 晚的 , 嗯 ? " 他 扔 出去 经过 方式 的 问候 .

“牧师迟到了啊？”他随口说道。

" ['ɔːlweɪz] [ɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːli] ['ɑːnsə(r)] .
" Always is , " was the surly answer .
" 总是 是 , " 曾是 这 粗鲁 回答 .

“一直都是这样，”对方不耐烦地回答。

" [hiːz] [diː] - - ['sev(ə)n] ['slipər] . "
" He's de ' rig'nal seven sleepers . "
" 他是 德 - - 七 卧铺 . "

“他是真正的七号睡者。”

" [pʊts] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kliːnɪŋ] , [eɪ] ? "
" Puts you behind with your cleaning , eh ? "
" 放置 你 在后面 和 你的 打扫 , 嗯 ? "

“这下你的清洁工作就落后了，是吧？”

" [nɔː] ; [juːz] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ai][dəʊnt][duː; də][nəʊ] ['kliːnɪn] - . "
" Naw ; youse ought to know I don't do no cleanin ' . "
" 不 ; 有色 应该 到 知道 我 不 做 不 清洁 - . "

“不，你们应该知道我不做清洁工作。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] ?
" You don't ?
" 你 不 ?

你不这么认为吗?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [tend] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [rʊmz; ruːmz]
I thought you tended to Mrs . Athelstone's rooms
我 想法 你 倾向于 到 太太 . - 房间

我以为你负责照料艾瑟尔斯通太太的房间。

[ænd; ənd] — ['mɪstə(r)] . [brændɝz] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] . "
and — Mr . Brander's storeroom . "
和 — 先生 . 布兰德的 库房 . "

还有——布兰德先生的储藏室。

" [ɔː] , [gəʊ][wɒn] .
" Aw , go wan .
" 啊 , 去 万 .

“啊，去吧。”

[aɪm][nəʊ]['sekənd][gɜːl] , [æn; ən] - [diː] - ['nevə(r)] [kliːnd] .
I'm no second girl , an ' de storeroom's never cleaned .
我是 不 第二 女孩 , 一个 - 德 - 绝不 已清洗 .

我不是二号女孩，而且储藏室从来没打扫过。

[diːrz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [kliːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stəʊnz] [æn; ən] - [bʌm] ['mʌmiz] [æn; ən] - [sʌtʃ] . "
Dere's nothin ' to clean but a lot of stones an ' bum mummies an ' such . "
德雷的 什么也没有 - 到 干净的 但 一个 很多 的 石头 一个 - 屁股 木乃伊 一个 - 这样的 . "

那里没什么可清理的，只有很多石头、尸体之类的东西。

" ['brændə(r)][kænt] [sel] [mʌtʃ] [stʌf] ; [ai]['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] . "
" Brander can't sell much stuff ; I never see anything being shipped . "
" 布兰德 不能 卖 很多 东西 ; 我 绝不 看 任何事物 存在 已发货 . "

“布兰德的东西卖不出去；我从来没见过任何东西发货。”

" [əʊ] ! [ai][dəʊnt] [nəʊ] !
" Oh ! I don't know !
" 哦 ! 我 不 知道 !

“哦！我不知道！”

[wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [dʊk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [lɑːst] [wiːk] . "
We sent a couple of embammed dooks to Chicago last week . "
我们 发送 一个 夫妻 的 - 杜克斯 到 芝加哥 最后的 星期 . "

上周我们送了几只裹着防腐剂的杜克鱼到芝加哥。

" [ænd; ənd][lɑːst] [mʌnθ] ? "
" And last month ? "
" 和 最后的 月 ? "

“上个月呢？”

" [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] ; [ai]['əʊnli] [kɒpt] [aʊt][ˌem 'iː][dʒɒb][hɪə(r)][lɑːst] [mɒnt] - ;
" Search me ; I only copped out me job here last mont ' ;
" 搜索 我 ; 我 仅有的 被抓 出去 我 工作 这里 最后的 蒙特 - ;

"搜查我；我上个月才辞掉这份工作。"

[bʌt; bət] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [dɪd] [seɪ] [dɪə] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - ['dɔɪɪn] - .
but seems as if his whiskers did say dere was somethin ' doin ' .
但 似乎 作为 如果 他的 胡须 做过 说 德雷 曾是 某物 - 做 - .

但他的胡须似乎在说，他正在做某件事。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['brændə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
" And just then Mr . Brander came along .
" 和 只是 然后 先生 . 布兰德 来了 沿着 .

就在这时，布兰德先生出现了。

['sɪmpkɪnz] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Simpkins had found out what he wanted to know ,
辛普金斯 有 成立 出去 什么 他 通缉 到 知道 ,

辛普金斯已经找到了他想知道的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [æt; ət][wʌns] .
and he decided that he must bring his plans to a head at once .
和 他 决定 那 他 必须 带来 他的 计划 到 一个 头 在 一次 .

于是他决定立即实施他的计划。

['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ðə; ði]
Mrs . Athelstone was expected back the next day ; he must search the
太太 . 阿瑟尔斯通 曾是 预期的 后退 这 下一个 天 ; 他 必须 搜索 这
['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
storeroom that very night .
库房 那 非常 夜晚 .

阿瑟尔斯通太太预计第二天回来；他必须在当晚就搜查储藏室。

[ɪf] — [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spɔɪl] [wʌn] ['skaʊndrəl] .
If — well , he thought he could spoil one scoundrel .
如果 — 出色地 , 他 想法 他 可以 剧透 一 恶棍 .

如果——好吧，他以为他能毁掉一个恶棍。

[hiː; hi] [wɜːkt] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt]
He worked to good advantage during the day , and at nine o'clock that night
他 工作 到 好的 优势 期间 这 天 , 和 在 九 点钟 那 夜晚
,
,
,

他白天工作得很努力，到了晚上九点，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [njuː] [kiːz]
when he was back outside the Oriental Building , there were three new keys
什么时候 他 曾是 后退 外部 这 东方 建筑 , 那里 是 三 新的 钥匙
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 .

当他回到东方大厦外面时，他的口袋里有三把新钥匙。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['nɔɪzləsli] , ['tiptəu] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
He unlocked the door noiselessly , tiptoed up the staircase ,
他 已解锁 这 门 无声 , 踮着脚尖 向上 这 楼梯 ,

他无声地打开门锁，踮着脚尖走上楼梯。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['frendli] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
and gained the friendly blackness of the ante - chamber quite unobserved .
和 获得 这 友好的 黑 的 这 赌注 - 房间 相当 未被观察到的 .

悄无声息地进入了前厅那令人愉悦的黑暗之中。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli] [striːt] ['entrəns] [kept]
The watchman was half a block away , sitting by the only street entrance kept
这 守望者 曾是 一半 一个 堵塞 离开 ， 坐着 经过 这 仅有的 街道 入口 保留
['əʊpən][æt; ət] [naɪt] .
open at night .
打开 在 夜晚 .

守夜人离这里只有半个街区远，坐在晚上唯一敞开的街道入口旁。

['sɪmpkɪnz] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lait] ,
Simpkins took off his shoes and found his sandals without striking a light ,
辛普金斯 采取 离开 他的 鞋 和 成立 他的 凉鞋 没有 引人注目 一个 光 ，

辛普金斯脱下鞋子，没开灯就找到了凉鞋。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
and then felt his way to the door leading into the hall .
和 然后 毛毡 他的 方式 到 这 门 领导 进入 这 大厅 .

然后他摸索着找到了通往大厅的门。

[ðə; ði] [nɒb] ['rætld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
The knob rattled a little under his hand .
这 旋钮 摇晃 一个 小的 在下面 他的 手 .

旋钮在他手下轻轻晃动了一下。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nɜːvɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)][ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪn]
All that evening he had been nerving himself to go in there alone and in
全部 那 晚上 他 有 到过 令人紧张 他自己 到 去 在 那里 独自的 和 在
[ðə; ði] [dɑːk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ，

整个晚上他都在鼓起勇气，准备独自一人在黑暗中进去。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]
but now he could have turned and run like a country boy passing a
但 现在 他 可以 有 转向 和 跑步 喜欢 一个 国家 男生 通过 一个
['greɪvjɑːd] [æt; ət] [naɪt] .
graveyard at night .
墓地 在 夜晚 .

但现在他本可以像一个夜里路过墓地的乡下男孩一样转身就跑。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌtəli] [blæk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
The hall was not utterly black , as he had expected .
这 大厅 曾是 不是 完全地 黑色的 ， 作为 他 有 预期的 .

大厅并不像他预想的那样一片漆黑。

[lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps] [wɪ'ðaʊt] ['flikə] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] .
Light from the electric lamps without flickered through the stained - glass windows .
光 从 这 电的 灯 没有 闪烁 通过 这 染色 - 玻璃 视窗 .

电灯的光线没有透过彩色玻璃窗闪烁。

['gɑːstli] [reɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp]
Ghastly rays of yellow played over the painted faces on the walls and lit up
阴森 射线 的 黄色的 玩 超过 这 绘 面孔 在 这 墙壁 和 点燃向上
[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] [baɪ]['mɪsɪz] . - [desk] .
the gilded features of the mummy by Mrs . Athelstone's desk .
这 镀金 特征 的 这 木乃伊 经过 太太 . - 桌子 .

凄厉的黄色光芒照耀着墙上彩绘的面孔，照亮了艾瑟尔斯通太太书桌旁木乃伊的镀金面容。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n] [spɒts] , [laɪk] ['blɒtʃɪz] [ɒv; əv] [blʌd] , [ɒn][ðə; ði][veɪl] [ɒv; əv]['aɪsɪs] .
There were crimson spots , like blotches of blood , on the veil of Isis .
那里 是 赤红 地点 ， 喜欢 斑点 的 血 ， 在 这 面纱 的 伊西斯 .

伊西斯的面纱上有鲜红的斑点，像血迹一样。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['ʃædəʊz] , [kriːpɪŋ] ['fɔːwəd] ['stelθɪli] , ['fɔːlɪŋ] [bæk]
And all about were moving shadows , creeping forward stealthily , falling back
和 全部 关于 是 移动 阴影 , 爬行 向前 悄悄地 , 坠落 后退
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

周围都是移动的影子，悄悄地向前爬行，然后慢慢地向后撤退。

[æz; əz] [ðə; ði] [lait] [wɪ'ðaʊt] [fleəd] [ʌp] [ɔː(r)] [daɪd] [daʊn] .
as the light without flared up or died down .
作为 这 光 没有 喇叭口 向上 或者 死亡 向下 .

灯光忽明忽暗。

[step] [baɪ] [step] ['sɪmpkɪnz] [əd'vɑːnst] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] ['ɔːltə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['rɪdʒɪd] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz]
Step by step Simpkins advanced on the black altar , his muscles rigid , his nerves
步 经过 步 辛普金斯 先进的 在 这 黑色的 坛 , 他的 肌肉 死板的 , 他的 神经
['kwɪvərɪŋ] ,
quivering ,
颤抖 ,

辛普金斯一步一步地走上黑色祭坛，肌肉僵硬，神经颤抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,
his eyes staring straight ahead ,
他的 眼睛 凝视 直的 前方 ,

他双眼直视前方，

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stεə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪəz] [tuː; tə]
as a child stares into the dark for some awful shape which it fears to
作为 一个 孩子 凝视 进入 这 黑暗的 为了 一些 可怕 形状 哪个 它 恐惧 到
[siː] ,
see ,
看 ,

就像孩子凝视黑暗，寻找着某种令他恐惧的可怕形状一样，

[jet] [dεəz] [nɒt] [liːv] [ˌʌn'siːn] .
yet dares not leave unseen .
然而 敢于 不是 离开 看不见 .

却不敢悄然离去。

[wʌns] [pɑːst] [ðæt] ['ɔːltə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
Once past that altar he would be safe at the door of the storeroom .
一次 过去的 那 坛 他 会 是 安全的 在 这 门 的 这 库房 .

只要过了那座祭坛，他就能安全到达储藏室门口。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] !
How his heart was beating !
如何 他的 心 曾是 殴打 !

他的心脏跳得有多快！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
He was almost at it .
他 曾是 几乎 在 它 .

他几乎就要成功了。

['stedi] !
Steady !
稳定的 !

稳定的！

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
A few steps now and he would gain the storeroom .
一个 很少 步骤 现在 和 他 会 获得 这 库房 .

再走几步，他就能拿到储藏室了。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] !
What was that !
什么 曾是 那 !

那是什么？

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [tuː] [aɪz] [fleɪmd] .
In the blackness behind the altar two eyes flamed .
在 这 黑 在后面 这 坛 二 眼睛 火焰 .

祭坛后方的黑暗中，两只眼睛燃烧着火焰。

['sɪmpkɪnz] [stɒpt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [tɜːn] [ɔː(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] .
Simpkins stopped ; he was helpless to turn or to advance .
辛普金斯 停止 ; 他 曾是 无助 到 转动 或者 到 进步 .

辛普金斯停了下来；他既无法转身也无法前进。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] .
Perhaps if he did not move , it would not .
也许 如果 他 做过 不是 移动 , 它 会 不是 .

或许如果他不动，就不会发生这种情况。

[ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [tens] [wɪð] ['terə(r)] ,
A moment he stood there , tense with terror ,
一个 片刻 他 站立 那里 , 紧张 和 恐怖 ,

他站在那里，浑身紧绷，恐惧不已。

[ðen] — [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
then — straight from the altar the thing flew at his throat .
然后 — 直的 从 这 坛 这 事物 飞翔 在 他的 喉 .

然后——那东西直接从祭坛上飞向他的喉咙。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] ['ʌpwəd] [wɒz; wəz]
But quick as it was : the involuntary jerk of his arm upward was
但 快的 作为 它 曾是 : 这 非自愿 混蛋 的 他的 手臂 向上 曾是
['kwɪkə(r)] ,
quicker ,
更快 ,

但即便如此迅速：他手臂不由自主地向上猛地一甩，速度更快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bləʊ] .
and it received the blow .
和 它 已收到 这 吹 .

它遭受了打击。

['snɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Snarling , the thing fell to the floor , and leaped back into the darkness .
咆哮 , 这 事物 跌倒 到 这 地面 , 和 跳跃 后退 进入 这 黑暗 .

那东西咆哮着倒在地上，然后跃回黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [kæt] .
It was Mrs . Athelstone's cat .
它 曾是 太太 . - 猫 .

那是艾瑟尔斯通太太的猫。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] ['sɪmpkɪnz] - [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [səʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,
So strong was Simpkins ' revulsion of feeling , so great his relief ,
所以 强的 曾是 辛普金斯 - 厌恶 的 感觉 , 所以 伟大的 他的 宽慰 ,

辛普金斯对情感的厌恶如此强烈，他的解脱感也如此巨大。

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] ,
that he forgot the real cause of his terror ,
那 他 忘了 这 真实的 原因 的 他的 恐怖 ,

他忘记了自己真正恐惧的根源。

[ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , ['wiːkli] [ik'skleim] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] :
and sank down on the very steps of the altar , weakly exclaiming over and over again :
和 沉没 向下 在 这 非常 步骤 的 这 坛 , 弱 惊呼 超过 和 超过 再次 :

她瘫坐在祭坛的台阶上，虚弱地一遍又一遍地喊着：

" ['əʊnli] [ðə; ði] [kæt] !
" Only the cat !
" 仅有的 这 猫 !

只有猫！

['əʊnli] [ðə; ði] [kæt] !
Only the cat !
仅有的 这 猫 !

只有猫！

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !
how it frightened me !
如何 它 害怕 我 !

真是吓死我了！

" [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [klɪk] ,
" He had been sitting there for a few minutes when he heard a soft click ,
" 他 有 到过 坐着 那里 为了 一个 很少 分钟 什么时候 他 听到 一个 柔软的 点击 ,

他坐在那里几分钟后，听到一声轻微的咔哒声。

[klɪk] , [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
click , just to his right .
点击 , 只是 到 他的 正确的 .

点击，就在他右边。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . - [ə'pɑːtmənts] .
Some one was turning a key in the door leading from Mrs . Athelstone's apartments .
一些 一 曾是 转弯 一个 钥匙 在 这 门 领导 从 太太 . - 公寓 .

有人正在转动钥匙打开通往艾瑟尔斯通太太公寓的门。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [hænd] [grɑːsp] [ðə; ði] ['dɔːnɒb] .
As he jumped to his feet , he heard a hand grasp the doorknob .
作为 他 跳了起来 到 他的 脚 , 他 听到 一个 手 抓牢 这 门把手 .

他猛地站起身来，听到一只手握住了门把手。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ræn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
He looked around for a hiding - place , ran a few steps from the altar ,
他 看起来 大约 为了 一个 隐藏 - 地方 , 跑 一个 很少 步骤 从 这 坛 ,

他环顾四周寻找藏身之处，然后从祭坛边跑了几步，

['dʌbld] [laɪk] [ə; eɪ] [beit] [ræt] , [ænd; ənd] [dʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] [ɒv; əv]['aɪsɪs]
doubled like a baited rat , and dove into the blackness behind the veil of Isis
双倍 喜欢 一个 诱饵 鼠 , 和 鸽子 进入 这 黑 在后面 这 面纱 的 伊西斯

.

:

.

像一只上了钩的老鼠一样，一头扎进了伊西斯面纱后的黑暗之中。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] ;
There had been no time to choose ;
那里 有 到过 不 时间 到 选择 ;

根本没有时间做出选择；

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [seɪf] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn]
for hardly was he safe under cover and peeping out from between
为了 几乎 曾是 他 安全的 在下面 覆盖 和 偷窥 出去 从 之间
[ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][veɪl][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ['sləʊli] .
the folds of the veil than the door swung open slowly .
这 折叠 的 这 面纱 比 这 门 摇摆 打开 缓慢地 .

他刚躲在面纱的褶皱间偷偷往外看，还没来得及感到安全，门就缓缓地开了。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [huː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
t was Mrs . Athelstone who came through the doorway .
t 曾是 太太 . 阿瑟尔斯通 WHO 来了 通过 这 门口 .

走进门的是艾瑟尔斯通太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [waɪt] , [ə; eɪ] [sɒft] , ['sɪlkən] [waɪt] , [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
She was all in white , a soft , silken white , which floated about her like a
她 曾是 全部 在 白色的 , 一个 柔软的 , 丝 白色的 , 哪个 漂浮 关于 她 喜欢 一个
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

她一身白衣，柔软丝滑的白色，像云朵一样在她周围飘浮。

['drɪftɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði]
drifting back from her bare arms and throat , and suggesting the
漂流 后退 从 她 裸 武器 和 喉 , 和 建议 这
['raʊndɪd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .
rounded outlines of her limbs .
圆润 概述 的 她 四肢 .

从她裸露的手臂和喉咙向后飘去，勾勒出她四肢的圆润轮廓。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] , ['breɪdɪd] , [hʌŋ] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
Her black hair , braided , hung below her waist ,
她 黑色的 头发 , 编织 , 悬挂 以下 她 腰部 ,

她黑色的头发编成辫子，垂到腰间以下。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ðə; ði]['gəʊldən] [æsp] [baʊnd] [bæk] [ðə; ði][kɜːrlz] .
and from her forehead the golden asp bound back the curls .
和 从 她 前额 这 金的 阿斯巴德 边界 后退 这 卷发 .

金色的毒蛇从她的额头上缠住了卷发。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] — ['jeləʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
Her arms were full of roses — yellow , white and red .
她 武器 是 满的 的 玫瑰 — 黄色的 , 白色的 和 红色的 .

她怀里抱着满满的玫瑰——黄色的、白色的、红色的。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
For an uncertain moment she stood just within the hall ,
为了 一个 不确定 片刻 她 站立 只是 之内 这 大厅 ，

她犹豫地站在大厅里，一时不知所措。

[beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [ʃɒn] [θruː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] .
bathed in the light that shone through from her apartments .
洗澡 在 这 光 那 闪耀 通过 从 她 公寓 .

沐浴在从她公寓里透进来的阳光中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [veɪl] .
Then she closed the door and walked toward the veil .
然后 她 关闭 这 门 和 步行 朝向 这 面纱 .

然后她关上门，走向面纱。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
As she came through the shafts of light from the windows ,
作为 她 来了 通过 这 轴 的 光 从 这 视窗 ，

当她穿过窗户射进来的光束时，

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [spɒts] .
her gown was stained with crimson spots .
她 袍 曾是 染色 和 赤红 地点 .

她的长袍上沾满了鲜红的斑点。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sɪmpkɪnz] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
She was at the altar now , and Simpkins could no longer see her
她 曾是 在 这 坛 现在 ， 和 辛普金斯 可以 不 更长 看 她
[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
without changing his position .
没有 变化 他的 位置 .

她现在站在圣坛前，辛普金斯不改变姿势就再也看不到她了。

['stelθɪli] [hiː; hi] [edʒd] [ə'lɒŋ] , ['keələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Stealthily he edged along , careless of the statue just behind him .
悄悄地 他 边缘 沿着 ， 粗心 的 这 雕像 只是 在后面 他 .

他蹑手蹑脚地向前挪动，丝毫不在意身后的雕像。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [wɒz; wəz] [hiːpt]
As he parted the folds of the veil he saw that the altar was heaped
作为 他 分手了 这 折叠 的 这 面纱 他 锯 那 这 坛 曾是 堆积如山
[wɪð] ['flaʊəz] .
with flowers .
和 花朵 .

当他拨开面纱的褶皱时，他看到祭坛上堆满了鲜花。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [lait] ['pleɪɪŋ] [fæn'tæstɪkli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] , [stʊd] ['mɪsɪz] .
Just beyond , the light playing fantastically on her upturned face , stood Mrs .
只是 超过 ， 这 光 玩耍 太棒了 在 她 翻转 脸 ， 站立 太太 .
['æθəlˌstoʊn] .
Athelstone .
阿瑟尔斯通 .

就在不远处，阳光奇妙地洒在她仰起的脸上，站着艾瑟尔斯通夫人。

['sɪmpkɪnz] [kləʊzd] [ðə; ði] [veɪl] [ə'brʌptli] .
Simpkins closed the veil abruptly .
辛普金斯 关闭 这 面纱 突然 .

辛普金斯突然合上了面纱。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['pʊld]
There came to him the remembrance of the time when the boy had pulled
那里 来了 到 他 这 纪念 的 这 时间 什么时候 这 男生 有 拉
[ðə; ði] [kæts] [teɪl] ,
the cat's tail ,
这 猫的 尾巴 ,

他突然想起男孩曾经拽过猫尾巴的那件事。

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
her anger and her curious exclamation ; and again , the repetition
她 愤怒 和 她 好奇的 感叹 ; 和 再次 , 这 重复
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
of it in his case ,
的 它 在 他的 案件 ,

她的愤怒和她奇怪的惊呼；以及，在他身上再次出现的同样情况。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hændld] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɒv; əv] - ['rʌfli] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
when he had handled the mummy of Amosis roughly ; and her
什么时候 他 有 处理 这 木乃伊 的 - 大致 ; 和 她
[ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['sɪmbəlz] [æz; əz] ['ɔːrnəmənts] .
affectation of Egyptian symbols as ornaments .
做作 的 埃及人 符号 作为 装饰品 .

当他粗暴地对待阿莫西斯的木乃伊时；以及她对埃及符号作为装饰的矫揉造作。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['saɪmən] - [pjʊə(r)] [blə'vætskiː] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
" She's the simon - pure Blavatsky , all right , " he concluded ,
" 她是 这 西蒙 - 纯的 布拉瓦茨基 , 全部 正确的 , " 他 结束 ,

“她就是纯洁无瑕的布拉瓦茨基，没错，”他总结道。

[æz; əz] [hiː; hi] [piːst] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] .
as he pieced these things into what he had just seen .
作为 他 拼接 这些 事物 进入 什么 他 有 只是 已见 .

他将这些事情与他刚才看到的景象拼凑起来。

" [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [beɪs] [,imi'teiʃən] .
" All others are base imitations .
" 全部 其他的 是 根据 仿制品 .

其他都是低劣的仿制品。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['mɒnstrəs]
" The reporter had gathered from his little reading that behind these monstrous
" 这 记者 有 聚集 从 他的 小的 阅读 那 在后面 这些 滔天
[gɒdz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒmpleks] ['sɪmbəlɪzəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti]
gods and this complex symbolism there was something near akin to Christianity
神 和 这 复杂的 象征意义 那里 曾是 某物 靠近 类似的 到 基督教
[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [ɪ'senʃ(ə)lz] ,
in a few great essentials ,
在 一个 很少 伟大的 必需品 ,

“这位记者从他略微阅读的资料中了解到，在这些可怕的神祇和复杂的象征意义背后，有一些与基督教非常相似的核心要素。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - ['temprəmənt] ,
and he understood how a woman of Mrs . Athelstone's temperament ,
和 他 理解 如何 一个 女士 的 太太 . - 气质 ,

他明白像艾瑟尔斯通夫人这样性情的女人，

[ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ði:z] [sə'raʊndɪŋz] , [mait]
engrossed in the study of these things and living in these surroundings , might
全神贯注 在 这 学习 的 这些 事物 和 活的 在 这些 周围环境 , 可能
[bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
be affected by them .
是 做作的 经过 他们 .

沉浸于对这些事物的研究，生活在这样的环境中，可能会受到它们的影响。

['i:v(ə)n][hi:; hi] , [ʃru:d] , [hɑ:d] ['jæŋki] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
Even he , shrewd , hard Yankee that he was , had felt the influence of
甚至 他 , 精明 , 难的 扬基 那 他 曾是 , 有 毛毡 这 影响 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

即使是他，一个精明强干的北方佬，也感受到了这个地方的影响。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ðen] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] ['kwɪkə(r)][æt; ət]
and there was that behind him then which made his heart beat quicker at
和 那里 曾是 那 在后面 他 然后 哪个 制成 他的 心 打 更快 在
[ðə; ði] [θɔ:t] .
the thought .
这 想法 .

想到身后的事，他的心跳就加快了。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [wɒz; wəz] [gɒn] .
When he looked out again Mrs . Athelstone was gone .
什么时候 他 看起来 出去 再次 太太 . 阿瑟尔斯通 曾是 已消失 .

当他再次向外望去时，艾瑟尔斯通太太已经不见了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] ;
He was impatient to get to his work in the storeroom ;
他 曾是 不耐烦 到 得到 到 他的 工作 在 这 库房 ;

他迫不及待地想去仓库工作；

[bʌt; bət][fɜ:st][hi:; hi] [pi:p] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
but first he peeped out again to make sure that she had returned to
但 第一的 他 偷窥 出去 再次 到 制作 当然 那 她 有 返回 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
her room .
她 房间 .

但首先他又探头出去看了看，确认她是否已经回到房间。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dnrəli] [wɜ:kt] .
She was still in the hall , walking about in the corner where she ordinarily worked .
她 曾是 仍然 在 这 大厅 , 步行 关于 在 这 角落 在哪里 她 按说 工作 .

她仍然待在走廊里，在她平时工作的角落里走来走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mə'θɒdɪkl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] [naʊ] [ðæt] [wəʊk] [ə; eɪ] [nju:]
There was something methodical in her movements now that woke a new
那里 曾是 某物 有条不紊 在 她 移动 现在 那 觉醒 一个 新的
['ɪntrəst] [ɪn] ['sɪmpkɪnz] .
interest in Simpkins .
兴趣 在 辛普金斯 .

她现在的举止中透着一股有条不紊的劲儿，这重新燃起了我对辛普金斯的兴趣。

" [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi][ʌp][tu:; tə] ? " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" What the dickens can she be up to ? " he thought .
" 什么 这 狄更斯 能 她 是 向上 到 ? " 他 想法 .

“她到底在搞什么鬼？”他心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
She had lit a lamp , and had shaded it ,
她 有 点燃 一个 灯 , 和 有 阴影 它 ,

她点亮了一盏灯，并盖上了灯罩。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
so that its rays were contracted in a circle on the floor .
所以 那 它是 射线 是 合同 在 一个 圆圈 在 这 地面 .

因此，它的光线在地板上收缩成一个圆圈。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbəd] [let]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,
From a cupboard let into the wall she was taking bottles and brushes ,
从 一个 橱柜 让 进入 这 墙 她 曾是 采取 瓶子 和 刷子 ,

她从墙上的一个壁橱里拿出瓶子和刷子，

[ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['lɪnɪn] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['pɪgmənts] .
a roll of linen bandages and some boxes of pigments .
一个 卷 的 亚麻布 绷带 和 一些 盒子 的 颜料 .

一卷亚麻绷带和几盒颜料。

['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
After laying these on the floor ,
后 躺下 这些 在 这 地面 ,

把它们铺在地板上之后，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['mʌmi] [keɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ,
she walked over to the big black mummy case by her table ,
她 步行 超过 到 这 大的 黑色的 木乃伊 案件 经过 她 桌子 ,

她走到桌旁那个巨大的黑色木乃伊柜前。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
and pushed until she had turned it around with its face to the wall .
和 推动 直到 她 有 转向 它 大约 和 它是 脸 到 这 墙 .

她用力推，直到把它转过来，让它正面朝向墙壁。

[wɒt] ['hiːðn] [geɪm] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
What heathen game was this ?
什么 异教徒 游戏 曾是 这 ?

这是什么异教徒的游戏?

['sɪmpkɪnz] - ['ɪntrəst] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ['bəʊldli][frɒm; frəm][ðə; ði]
Simpkins ' interest increased , and he poked his head out boldly from the
辛普金斯 - 兴趣 增加 , 和 他 戳 他的 头 出去 大胆地 从 这
['ʃeltərɪŋ] [veɪl] .
sheltering veil .
庇护所 面纱 .

辛普金斯的兴趣越来越浓厚，他大胆地从遮蔽的面纱后探出头来。

['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] ,
Mrs . Athelstone was standing directly in front of the case now ,
太太 . 阿瑟尔斯通 曾是 常设 直接地 在 正面 的 这 案件 现在 ,

阿瑟尔斯通夫人此刻就站在案发现场正前方。

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
pulling and tugging in an effort to bring it down on her shoulders .
拉 和 拉扯 在 一个 努力 到 带来 它 向下 在 她 肩膀 .

她使劲拉扯，试图把它拉到自己的肩膀上。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['streɪnɪŋ] ,
Finally , she managed to tilt it toward her , and then , straining ,
最后 , 她 管理 到 倾斜 它 朝向 她 , 和 然后 , 紧张 ,

最后，她设法将它向自己倾斜，然后，使劲儿，

[ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
she lowered it until it rested flat on the floor .
她 降低 它 直到 它 休息 平坦的 在 这 地面 .

她把它放低，直到它平放在地板上。

" ['sɒri] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] [hænd] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['gælənt] ['sɪmpkɪnz] ;
" Sorry I couldn't have lent a hand , " thought the gallant Simpkins ;
" 对不起 我 不能 有 借出的 一个 手 , " 想法 这 英勇 辛普金斯 ;

“很遗憾我没能帮上忙，”英勇的辛普金斯心想；

" [ðə; ði] [əʊld] [bʌk] [mʌst; məst] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] .
" the old buck must weigh a ton .
" 这 老的 巴克 必须 称重 一个 吨 .

这只老雄鹿肯定重达一吨。

[naʊ] [wʌts] [ʃiː; ʃi] ['bɔðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['pæ.seɪ] , [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - [j'iəz] - [ded] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ?
Now what's she bothering around that passé , three - thousand - years - dead sport for ?
现在 是什么 她 烦人 大约 那 过去 , 三 - 千 - 年 - 死的 运动 为了 ?

她现在还对这项过时的、三千年前就消失的运动如此痴迷，到底是为了什么呢?

" [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [hɪm] ; [səʊ] , ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['kætlaɪk] ,
" Her back was toward him ; so , cautious and catlike ,
" 她 后退 曾是 朝向 他 ; 所以 , 谨慎 和 猫科动物 ,

“她背对着他；所以，小心翼翼，像猫一样，

[hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [glaidid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊst] [nɒt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
he stole from behind the veil and glided to the shelter of a post not ten feet from her .
他 偷窃 从 在后面 这 面纱 和 滑翔 到 这 庇护所 的 一个 邮政 不是 十 脚 从 她 .

他从面纱后悄悄溜出来，滑到离她不到十英尺的一根柱子后面躲避。

[hiː; hi] [piə] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .
He peered around it eagerly .
他 窥视 大约 它 急切地 .

他急切地四处张望。

[stɪl] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] ,
Still panting from her efforts , she was on her knees beside the case ,
仍然 喘息 从 她 努力 , 她 曾是 在 她 膝盖 旁 这 案件 ,

她仍然气喘吁吁，跪在箱子旁边。

['fʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [jeɪl] [lɒk] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'nækrənɪzəm] [wɪtʃ] ['sɪmpkɪnz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kliːnɪŋ] ,
fumbling a key in the Yale lock , a curious anachronism which Simpkins , in his cleaning ,
笨拙 一个 钥匙 在 这 耶鲁大学 锁 , 一个 好奇的 时代错置 哪个 辛普金斯 , 在 他的 打扫 ,

辛普金斯在打扫耶鲁大学时，笨拙地用钥匙打开了锁，这是一个奇怪的时代错位现象。

[hæd; həd] [faʊnd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] ['mʌmi] [keɪsɪz] .
had found on all the more valuable mummy cases .
有 成立 在 全部 这 更多的 有价值的 木乃伊 案例 .

在所有更有价值的木乃伊棺材上都发现了这一点。

[ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɪkəmɔː(r)] [wʊd] , [kəm'pærətɪvli] [lait] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]
The lid was of sycamore wood , comparatively light , and she lifted it
这 盖 曾是 的 梧桐树 木头 ， 比较 光 ， 和 她 抬起 它
[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
without trouble .
没有 麻烦 .

盖子是用梧桐木做的，比较轻，她毫不费力地就把它抬起来了。

[ðen] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [ʃɒn] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [keɪs] ,
Then the rays of the lamp shone full into the open case ,
然后 这 射线 的 这 灯 闪耀 满的 进入 这 打开 案件 ，

然后，灯光完全照射进敞开的箱子里。

[ænd; ənd] ['sɪmpkɪnz] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði]
and Simpkins looked over the shoulders of the kneeling woman at the
和 辛普金斯 看起来 超过 这 肩膀 的 这 跪着 女士 在 这
['mʌmi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [ɪn][laɪf] .
mummy of a man who had stood full six feet in life .
木乃伊 的 一个 男人 WHO 有 站立 满的 六 脚 在 生活 .

辛普金斯越过跪着的女人的肩膀，看到了那具木乃伊，木乃伊生前身高足有六英尺。

[hiː; hi] [stɛərd] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] ,
He stared long at the face ,
他 凝视 长的 在 这 脸 ，

他盯着那张脸看了很久，

[siːkɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['ʃrɪv(ə)ld] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][hɪm]
seeking in those shriveled features a reason for the horror which grew in him
寻求 在 那些 干瘪 特征 一个 原因 为了 这 恐怖 哪个 生长 在 他
[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ,
as he gazed ,
作为 他 凝视 ，

他试图从那张干瘪的脸上找到一个原因，来解释他凝视时心中日益增长的恐惧。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [bæk] ['ɪntuː][laɪf] [ə'gen] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] .
trying to build back into life again that thing which once had been a man .
尝试 到 建造 后退 进入 生活 再次 那 事物 哪个 一次 有 到过 一个 男人 .

试图将那个曾经是人的东西重新塑造成生命。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [siːmd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
For there was something about it which seemed different from those
为了 那里 曾是 某物 关于 它 哪个 似乎 不同的 从 那些
[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .
Egyptians of whom he had read .
埃及人 的 谁 他 有 读 .

因为他觉得埃及人身上有些东西与他读过的那些埃及人不一样。

['sləʊli] [ðə; ði] ['veɪgli] - [fə'mɪliə(r)] ['fiːtʃəz] [fɪld] [aʊt] , [ʌn'tɪl] ['sɪmpkɪnz] [sɔː] — [nɒt][ðə; ði] ['swɔːði] ,
Slowly the vaguely - familiar features filled out , until Simpkins saw — not the swarthy ,
缓慢地 这 依稀 - 熟悉的 特征 已填 出去 ， 直到 辛普金斯 锯 — 不是 这 黝黑的 ，
[ləʊ] - [braʊd] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋ] ,
low - browed face of an Egyptian king ,
低的 - 眉毛 脸 的 一个 埃及人 国王 ，

渐渐地，那些似曾相识的五官变得清晰起来，直到辛普金斯看到的——不是埃及国王黝黑、低眉的脸，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌdi] , ['hænsəm] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] — [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]
but the ruddy , handsome face of an Englishman , and — at last he
但 这 红润 ， 英俊的 脸 的 一个 英国人 ， 和 — 在 最后的 他
[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,
was sure ,
曾是 当然 ，

但那张红润英俊的脸庞，是英国人的典型特征，而且——他终于确信——

[ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

a face like that of a photograph in his pocket .

一个 脸 喜欢 那 的 一个 照片 在 他的 口袋 .

一张脸，就像他口袋里的照片一样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['sentəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kjʊəriəs]['pɪktʃə(r)]['letə(r)] :

And in that same moment there went through his mind a sentence from the curious picture letter :

和 在 那 相同的 片刻 那里 去 通过 他的 头脑 一个 句子 从 这 好奇的 图片 信 :

就在那一瞬间，他脑海中闪过那封奇特图画信中的一句话：

" [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][ə'baʊt] [dʌn] .

" That thing that I have to do is about done .

" 那 事物 那 我 有 到 做 是 关于 完毕 .

“我必须做的那件事差不多完成了。”

" [ɔːl'redi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlə(r)] ,

" Already , in his absorption , he had started out from the shelter of the pillar ,

" 已经 , 在 他的 吸收 , 他 有 开始 出去 从 这 庇护所 的 这 支柱 ,

“他全神贯注于此，已经悄然离开了柱子的庇护。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [krept] ['fɔːwəd] .

and now he crept forward .

和 现在 他 悄悄地爬 向前 .

然后他悄悄地向前爬去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [siːn] ['nʌθɪŋ] ,

He was almost on her , and she had heard nothing , seen nothing ,

他 曾是 几乎 在 她 , 和 她 有 听到 没有什么 , 已见 没有什么 ,

他几乎就要贴到她身上了，而她却什么也没听到，什么也没看到。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] .

but suddenly she felt him coming , and turned .

但 突然 她 毛毡 他 未来 , 和 转向 .

但突然间她感觉到他靠近，便转过身去。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['stɑːtld] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

And as her eyes , full of fear in the first startled consciousness of discovery ,

和 作为 她 眼睛 , 满的 的 害怕 在 这 第一的 惊慌 意识 的 发现 ,

而当她意识到自己被发现时，她的眼中充满了恐惧，

[met][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

met his , he sprang at her , and pinioned her arms to her side .

遇见 他的 , 他 弹簧 在 她 , 和 钉住 她 武器 到 她 边 .

他迎上去，扑向她，将她的双臂紧紧地按在身侧。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But only for a moment .

但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[fɪə(r)] [fɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [ʃʊk] [hɜː'self] [friː] .
Fear fought with her , and by a mighty effort she half shook herself free .
害怕 战斗 和 她 ， 和 经过 一个 强大的 努力 她 一半 摇晃 她自己 自由的 .

恐惧与她搏斗，她费了九牛二虎之力才勉强挣脱出来。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] .
" Suddenly she felt him coming , and turned .
" 突然 她 毛毡 他 未来 ， 和 转向 .

“突然，她感觉到他来了，便转过身去。”

" ['sɪmpkɪnz] [faʊnd] [hɪm'self] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['despərətli] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .
" Simpkins found himself struggling desperately now to regain his advantage .
" 辛普金斯 成立 他自己 挣扎 绝望地 现在 到 恢复 他的 优势 .

“辛普金斯现在拼命想要重新夺回优势。”

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['greɪtə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [læmp] [kræʃt] ['əʊvə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
Already his greater strength was telling , when the lamp crashed over , leaving them in darkness ,
已经 他的 更大的 力量 曾是 讲述 ，什么时候 这 灯 崩溃了 超过 ， 离开 他们 在 黑暗 ,

他强大的力量已经显露无疑，灯盏摔落，陷入黑暗之中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and he felt the blow of a heavy body striking his back .
和 他 毛毡 这 吹 的 一个 重的 身体 引人注目 他的 后退 .

他感到背部被一个沉重的身躯重重地撞了一下。

[klɔːz] [dʌg] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
Claws dug through his clothes , deep into his flesh .
爪子 挖 通过 他的 衣服 ， 深的 进入 他的 肉 .

利爪撕破了他的衣服，深深地刺入他的血肉之中。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] , ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] ,
Something was at his head now , biting and tearing ,
某物 曾是 在 他的 头 现在 ， 咬 和 撕裂 ,

有什么东西正咬着他的头，撕咬着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the warm blood was trickling down into his eyes .
和 这 温暖的 血 曾是 涓涓细流 向下 进入 他的 眼睛 .

温热的血液顺着他的眼眶流了下来。

[ə; eɪ] ['stelθi] [pɔː] [riːtʃt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
A stealthy paw reached round for his throat .
一个 隐秘的 爪子 达到 圆形的 为了 他的 喉 .

一只悄无声息的爪子伸向了他的喉咙。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] ['sɪlkən] ['sɜːfɪs] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fleʃ] ,
He could feel its silken surface passing over his bare flesh ,
他 可以 感觉 它是 丝 表面 通过 超过 他的 裸 肉 ,

他能感觉到它丝滑的表面掠过他裸露的肌肤。

[ðə; ði] [ˌʌn'ʃiːð] [ɒv; əv] [ɪts] [stiːl] [tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
the unsheathing of its steel to strike , and , as it sank into his throat ,
这 拔鞘 的 它是 钢 到 罢工 ， 和 ， 作为 它 沉没 进入 他的 喉 ,

刀刃拔出，刺入他的喉咙，

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːsnɪŋ] , [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] ,
he seized it , loosening , to do this , his hold on Mrs . Athelstone ,
他 查获 它 ， 松动 ， 到 做 这 ， 他的 抓住 在 太太 . 阿瑟尔斯通 ,

他抓住它，放松了对艾瑟尔斯通夫人的控制，以此来达到目的。

[kwaɪt] ['keələs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['menəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] .
quite careless of her in the pain and menace of that moment .
相当 粗心 的 她 在 这 疼痛 和 威胁 的 那 片刻 .

在那一刻的痛苦和威胁中，他完全忽略了她。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [kæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
Still clutching the great black cat , though it bit and tore at his hands ,
仍然 紧握 这 伟大的 黑色的 猫 , 尽管 它 少量 和 撕裂 在 他的 双手 ,

他仍然紧紧抱着那只大黑猫，尽管它撕咬着他的手。

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
he gained his feet .
他 获得 他的 脚 .

他站稳了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,
In the darkness he could see nothing but two blazing eyes ,
在 这 黑暗 他 可以 看 没有什么 但 二 炽烈 眼睛 ,

黑暗中他什么也看不见，只有两只燃烧的眼睛。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [spɑːk] [daɪd][ɪn][ðem; ðəm][dɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [rɪ'læks] .
and not until the last spark died in them did his fingers relax .
和 不是 直到 这 最后的 火花 死亡 在 他们 做过 他的 手指 放松 .

直到他眼中最后一丝火花熄灭，他的手指才放松下来。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] ,
Then , with a savage joy , he threw the limp body against the altar of Isis ,
然后 , 和 一个 野蛮的 喜悦 , 他 扔 这 跛行 身体 反对 这 坛 的 伊西斯 ,

然后，他带着一种狂喜，将那具软绵绵的尸体扔向伊西斯女神的祭坛。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] .
and turned to see what had become of Mrs . Athelstone .
和 转向 到 看 什么 有 变得 的 太太 . 阿瑟尔斯通 .

然后转身去看阿瑟尔斯通太太发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌdld] [hiːp] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'pɒn]
She lay quite still where he had left her , a huddled heap of white upon
她 躺 相当 仍然 在哪里 他 有 左边 她 , 一个 蜷缩着 堆 的 白色的 之上
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

她一动不动地躺在他离开的地方，像一堆蜷缩的白色尸体一样躺在地板上。

['sɪmpkɪnz] ['raɪtɪd] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [læmp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['wʊmən]
Simpkins righted and lit the overturned lamp and lifted the unconscious woman
辛普金斯 右 和 点燃 这 翻覆 灯 和 抬起 这 无意识 女士
['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
into a chair .
进入 一个 椅子 .

辛普金斯扶正翻倒的油灯，点亮它，然后把昏迷的女人扶到椅子上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['bændɪdʒ] ,
There he bound her , wrapping her about with the linen bandages ,
那里 他 边界 她 , 包装 她 关于 和 这 亚麻布 绷带 ,

他把她绑了起来，用亚麻绷带把她裹得严严实实。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['helpləs] [tuː; tə] [muːv] .
until she was quite helpless to move .
直到 她 曾是 相当 无助 到 移动 .

直到她完全无力动弹。

[ðə; ði] [əb'sɪdiən] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌmi] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt]
The obsidian eyes of the mummy seemed to follow him as he went about
这 黑曜石 眼睛 的 这 木乃伊 似乎 到 跟随 他 作为 他 去 关于
[hɪz; ɪz] [tɑːsk] .
his task .
他的 任务 .

木乃伊的黑曜石眼睛似乎一直注视着他，看着他完成工作。

[ə'nɔɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['stedi] [rɪ'gɑːd] ,
Annoyed by their steady regard ,
恼怒 经过 他们的 稳定的 看待 ，

对他们始终如一的关注感到恼火，

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [klɒθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən]
he threw a cloth over the face and sat down to wait for the woman
他 扔 一个 布 超过 这 脸 和 卫星 向下 到 等待 为了 这 女士
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
to come back to life .
到 来 后退 到 生活 .

他用一块布蒙住女人的脸，坐下来等她苏醒过来。

[sevn]
VII
七

第七章

[hɒk] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] , ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn]
hough her gown was torn and spotted with his blood , Mrs . Athelstone
霍夫 她 袍 曾是 撕裂 和 斑 和 他的 血 ， 太太 . 阿瑟尔斯通
[hæd; həd] ['nevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] ['lʌvli] .
had never looked more lovely .
有 绝不 看起来 更多的 迷人的 .

尽管她的礼服破烂不堪，沾满了他的鲜血，但艾瑟尔斯通夫人看起来却从未如此美丽动人。

[bʌt; bət] ['sɪmpkɪnz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
But Simpkins was quite unmoved by the sight of her beauty .
但 辛普金斯 曾是 相当 不动 经过 这 视线 的 她 美丽 .

但辛普金斯对她的美貌却无动于衷。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] ,
His infatuation for her , his personal interest in her even ,
他的 痴情 为了 她 ， 他的 个人的 兴趣 在 她 甚至 ，

他对她的迷恋，甚至是对她的个人兴趣，

[hæd; həd] [pʌft] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌmid] [feɪs]
had puffed out in that moment when he had discovered in the mummied face
有 膨胀的 出去 在 那 片刻 什么时候 他 有 发现 在 这 木乃伊 脸
[ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['dɒktə(r)] ['æθəlˌstoʊn] .
a likeness to Doctor Athelstone .
一个 相似 到 医生 阿瑟尔斯通 .

当他发现木乃伊的脸上长着和艾瑟尔斯通医生相似的脸时，他顿时气喘吁吁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ['sɪmpli] [æz; əz] " [mə'tɪəriəl] ,
He was regarding her now simply as " material ,
他 曾是 关于 她 现在 简单地 作为 " 材料 ，

他现在仅仅把她视为"物品"。

" [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [iːtʃ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,
" and fixing in his mind each detail of her appearance ,
" 和 定影 在 他的 头脑 每个 细节 的 她 外貌 ，

并将她外貌的每一个细节都牢牢记在心中。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
that he might the more effectively describe her in his story .
那 他 可能 这 更多的 有效地 描述 她 在 他的 故事 .

这样他就能更有效地在故事中描述她。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
And what a splendid one it was !
和 什么 一个 灿烂 一 它 曾是 !

真是精彩绝伦的一次！

[ðə; ði] [blə'vætskiː] " [spred] ,
The Blavatsky " spread ,
这 布拉瓦茨基 " 传播 ,

布拉瓦茨基"传播，

" [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [tuː] ['rɑːðə(r)] [wel] - [nəʊn]
" with the opportunity which it afforded to ridicule two rather well - known
" 和 这 机会 哪个 它 提供 到 嘲笑 二 相当 出色地 - 已知
['wɪmɪn] — [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [stʌf] ;
women — that was good stuff ;
女性 — 那 曾是 好的 东西 ;

"借此机会嘲讽两位相当知名的女性——这真是太棒了；

[ðə; ði]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌn'fəʊldɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] — [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)] [stɪl] ;
the scandal which had unfolded as he worked — that was better still ;
这 丑闻 哪个 有 展开 作为 他 工作 — 那 曾是 更好的 仍然 ;
[bʌt; bət] [ðɪs] " [mɪ'stɪəriəs] ['mɜːdə(r)] ,
but this " mysterious murder ,
但 这 " 神秘 谋杀 ,

在他工作期间发生的丑闻——那更糟糕；但这起"神秘谋杀案，

" [wɪð] [ɪts]['nɒv(ə)l] ['fiːtʃəz] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn] ['jeləʊ]
" with its novel features — this was the superlative of excellence in Yellow
" 和 它是 小说 特征 — 这 曾是 这 最高级 的 卓越 在 黄色的
['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
Journalism .
新闻业 .

"凭借其新颖的特点——这是黄色新闻报道中的巅峰之作。"

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['tɛdiz] [lʌk] , " [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ; " [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [sɪmp] . ,
" Talk about Teddy's luck , " thought the reporter ; " how about the luck of Simp . ,
" 讲话 关于 泰迪熊 运气 , " 想法 这 记者 ; " 如何 关于 这 运气 的 舔狗 . ,
[əʊld] [bɔɪ] ?
old boy ?
老的 男生 ?

"说说泰迪的运气吧，"记者心想，"那辛普森的运气又如何呢，老兄？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['æŋkʃəsli] .
" He looked at his watch anxiously .
" 他 看起来 在 他的 手表 焦虑地 .

他焦急地看了看手表。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] — [ðə; ði]['peɪpə(r)][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [pres] [ʌn'tɪl] [tuː] .
He had plenty of time — the paper did not go to press until two .
他 有 很多 的 时间 — 这 纸 做过 不是 去 到 按 直到 二 .

他时间很充裕——报纸直到两点才付印。

[rɪ'liːvd] , [hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [ə'gen] .
Relieved , he glanced toward Mrs . Athelstone again .
松了口气 , 他 瞥了一眼 朝向 太太 . 阿瑟尔斯通 再次 .

他松了口气，又看了一眼艾瑟尔斯通太太。

[haʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
How still she was !
如何 仍然 她 曾是 !

她竟然一动不动!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'riːznəbli] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !
She was taking an unreasonably long time about coming to !
她 曾是 采取 一个 不合理地 长的 时间 关于 未来 到 !

她过了好久才醒过来!

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ɪn][ɒn][hɪm] [ə'gen] ,
The shadows in the room began to creep in on him again ,
这 阴影 在 这 房间 开始 到 潜行者 在 在 他 再次 ,

房间里的阴影又开始向他逼近了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pres] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn'æktɪv] .
and to oppress him with a vague fear , now that he was sitting inactive .
和 到 压迫 他 和 一个 模糊的 害怕 , 现在 那 他 曾是 坐着 不活跃 .

趁他无所事事地坐着，要让他感到一种模糊的恐惧。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [stɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] .
He got up , but just then the woman stirred , and he settled down again .
他 得到 向上 , 但 只是 然后 这 女士 搅拌 , 和 他 定居 向下 再次 .

他起身，但就在这时，女人动了动，他又躺了下来。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Slowly she recovered consciousness and looked about her .
缓慢地 她 恢复 意识 和 看起来 关于 她 .

她慢慢恢复了意识，环顾四周。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] ['sɪmpkɪnz] [lɑːst] ,
Her eyes sought out Simpkins last ,
她 眼睛 寻求 出去 辛普金斯 最后的 ,

她的目光最后落在了辛普金斯身上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][hɪm][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][lɪt] [ðem; ðəm][ʌp] .
and as they rested on him a flash of anger lit them up .
和 作为 他们 休息 在 他 一个 闪光 的 愤怒 点燃 他们 向上 .

当它们落在他身上时，一道怒火闪过它们的光芒。

['sɪmpkɪnz] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)][steə(r)] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .
Simpkins returned their stare unflinchingly .
辛普金斯 返回 他们的 盯 毫不动摇地 .

辛普金斯毫不畏惧地回望着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [lɒst] [ðeə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] .
They had quite lost their power over him .
他们 有 相当 丢失的 他们的 力量 超过 他 .

他们已经完全失去了对他的控制。

" [səʊ][jʊr; jər][ə; eɪ] [θiːf] , ['sɪmpkɪnz] — [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] ['ɒnɪst] , " [ʃiː; ʃi]
" So you're a thief , Simpkins — and I thought you looked so honest , " she
" 所以 你是 一个 贼 , 辛普金斯 — 和 我 想法 你 看起来 所以 诚实的 , " 她
[bɪ'gæn][æt; ət][lɑːst] ,
began at last ,
开始 在 最后的 ,

“所以你是个小偷，辛普金斯——我还以为你看起来很诚实呢，”她终于开口说道。

[kən'tempt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
contempt in her voice .
鄙视 在 她 嗓音 .

她语气中带着轻蔑。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " ['sɪmpkɪnz] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Not at all , " Simpkins answered ,
" 不是 在 全部 , " 辛普金斯 回答 ,

"完全不是,"辛普金斯回答道。

[rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [sə'spektɪd] [hɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] ,
relieved and grateful that she had only suspected him of being a thief ,
松了口气 和 感激的 那 她 有 仅有的 怀疑 他 的 存在 一个 贼 ,

她松了口气，也很感激自己之前只怀疑他是小偷。

[ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tɪəz] , [nəʊ] ['pliːdɪŋz] , [nəʊ] [hɪ'sterɪks] ; " [aɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that there had been no tears , no pleadings , no hysterics ; " I'm nothing of the
那 那里 有 到过 不 眼泪 , 不 诉状 , 不 癔症 ; " 我是 没有什么 的 这
[sɔːt] .
sort .
种类 .

没有眼泪，没有哀求，没有歇斯底里；"我根本不是那样的人。"

[aɪm] [dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːk] . "
I'm just your clerk . "
我是 只是 你的 职员 . "

我只是你的办事员。

" [ðen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?
" Then , what are you doing here at this time of night ?
" 然后 , 什么 是 你 正在做 这里 在 这 时间 的 夜晚 ?

"那么，你大半夜来这里做什么？"

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ˌem 'iː] ?
And why did you attack me ?
和 为什么 做过 你 攻击 我 ?

你为什么要攻击我?

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [baʊnd] [ˌem 'iː] ? "
Why have you bound me ? "
为什么 有 你 边界 我 ? "

你为何束缚我?

" [aɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] , ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] .
" I'll be perfectly frank , Mrs . Athelstone .
" 患病的 是 完美 坦率 , 太太 . 阿瑟尔斯通 .

"我直说吧，艾瑟尔斯通夫人。"

" (['sɪmpkɪnz] ['ɔːlweɪz] ['prefəst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [djuː'plɪsəti] [baɪ] [ə'sevəreit] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns]
" (Simpkins always prefaced a piece of duplicity by asseverating his innocence
" (辛普金斯 总是 序言 一个 片 的 表里不一 经过 断言 他的 无辜
[ɒv; əv] [gaɪl] .)
of guile .)
的 诡计 .)

（辛普金斯在耍花招之前，总是先声称自己清白无辜。）

" [aɪv] ['blʌndə] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] ['veɪgli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" I've blundered on something in there , " and he motioned vaguely toward the
" 我已经 犯错 在 某物 在 那里 , " 和 他 示意 依稀 朝向 这
['kɒfɪn] ,
coffin ,
棺材 ,

"我在里面发现了什么,"他含糊地朝棺材方向做了个手势。

" [ðæt] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pə'liːs] ,
" that is reason enough for binding you and turning you over to the police ,
" 那 是 原因 足够的 为了 结合 你 和 转弯 你 超过 到 这 警察 ，

“这足以构成将你捆绑并移交给警方的理由。”

['sɒri] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] . "
sorry as I should be to take such a step . "
对不起 作为 我 应该 是 到 拿 这样的 一个 步 . "

我很抱歉采取这样的行动。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ? "
" And that something ? "
" 和 那 某物 ? "

“还有那件事？”

" [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "
" The body of your husband . "
" 这 身体 的 你的 丈夫 . "

“你丈夫的遗体。”

" [juː; jʊ] ['biːstli] ['lɪt(ə)l] [kæd] , " [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] , ['æŋgə(r)] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] .
" You beastly little cad , " began Mrs . Athelstone , anger flaming in her face again .
" 你 兽 小的 CAD , " 开始 太太 . 阿瑟尔斯通 , 愤怒 炽盛 在 她 脸 再次 .

“你这个卑鄙无耻的小混蛋！”艾瑟尔斯通太太再次怒吼道，脸上又燃起了怒火。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
Then she stopped short , and her expression went to one of terror .
然后 她 停止 短的 , 和 她 表达 去 到 一 的 恐怖 .

然后她突然停住，脸上露出惊恐的表情。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ɒn] ['sɪmpkɪnz] .
The change was not lost on Simpkins .
这 改变 曾是 不是 丢失的 在 辛普金斯 .

辛普金斯注意到了这一变化。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's better , " he said .
" 那就是 更好的 , " 他 说 .

“这样好多了，”他说。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [kən'dəʊn] ['mɜːdə(r)] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɑts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ,
" If a fellow has to condone murder to meet your standards of what's a perfect little gentleman ,
" 如果 一个 同伴 有 到 宽恕 谋杀 到 见面 你的 标准 的 是什么 一个 完美的 小的 绅士 ,

“如果一个人必须纵容谋杀才能符合你心目中完美绅士的标准，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
you can count me out .
你 能 数数 我 出去 .

别指望我会参与。

[naʊ] , [dʒʌst] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ˌrepɑː'tiː] [woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] ,
Now , just you make up your mind that repartee won't take us anywhere ,
现在 , 只是 你 制作 向上 你的 头脑 那 妙语连珠 惯于 拿 我们 任何地方 ,

现在，你只要下定决心，互相斗嘴解决不了任何问题。

[ænd; ənd] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [keɪsɪz] .
and let's get down to cases .
和 我们来吧 得到 向下 到 案例 .

接下来我们来看具体案例。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
There may be , I believe there are , extenuating circumstances .
那里 可能 是 , 我 相信 那里 是 , 减轻 情况 .

我认为可能存在一些情有可原的情况。

[tel] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [sɪmp] .
Tell him the whole truth and you'll find Simp .
告诉 他 这 所有的 真相 和 你会 寻找 舔狗 .

把全部真相告诉他，你就会发现他是舔狗。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] , [kæd] [ɔː(r)] [nəʊ] [kæd] .
your friend , cad or no cad .
你的 朋友 , CAD 或者 不 CAD .

你的朋友，不管是不是CAD。

" [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] , ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [ri'gein, riː-] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [wen]
" As he talked , Mrs . Athelstone regained her composure , and when
" 作为 他 谈话 , 太太 . 阿瑟尔斯通 恢复 她 镇定 , 和 什么时候
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] :
he was through she asked calmly enough :
他 曾是 通过 她 问 平静地 足够的 :

"他说话的时候，艾瑟尔斯通太太恢复了镇定，等他说完后，她平静地问道："

" [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] ['blʌndə] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['sʌmθɪŋ]
" And because you've blundered on something you don't understand , something
" 和 因为 你已经 犯错 在 某物 你 不 理解 , 某物
[ðæt] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [sə'spiʃən] ,
that has aroused your silly suspicions ,
那 有 被唤醒 你的 愚蠢的 怀疑 ,

"因为你犯了错，犯了你不理解的错误，这引起了你愚蠢的怀疑，

[juː; jʊ] [wʊd] [tɜːn] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ? "
you would turn me over to the police ? "
你 会 转动 我 超过 到 这 警察 ? "

你会把我交给警察吗?

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
" It's not a silly suspicion , Mrs . Athelstone , but a cinch .
" 它是 不是 一个 愚蠢的 怀疑 , 太太 . 阿瑟尔斯通 , 但 一个 肚带 .

"这不是无稽之谈，艾瑟尔斯通夫人，而是轻而易举的事。"

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['məːdə] [ðeə(r)] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
I know your husband was murdered there , " and he pointed to the
我 知道 你的 丈夫 曾是 被谋杀 那里 , " 和 他 尖 到 这
['ɔːltə(r)] .
altar .
坛 .

"我知道你丈夫是在那里被谋杀的,"他指着祭坛说道。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðəʊ] [haʊ] ['gɪlti] ['mɒrəli] [aɪm] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] .
" And you're not innocent , though how guilty morally I'm not ready to say .
" 和 你是 不是 清白的 , 尽管 如何 有罪的 道德上 我是 不是 准备好 到 说 .

"你也不是无辜的，虽然我还没准备好说你在道德上有多么罪恶。"

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['prez(ə)nt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
There may be something behind it all to change my present determination ;
那里 可能 是 某物 在后面 它 全部 到 改变 我的 展示 决心 ;

或许这一切背后另有隐情，会改变我目前的决心;

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
that depends on whether you care to talk to me ,
那 取决于 在 无论 你 关心 到 讲话 到 我 ,

那取决于你是否愿意和我谈谈。

[ɔː(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] . "
or would rather wait and take the third degree at headquarters . "
或者 会 相当 等待 和 拿 这 第三 程度 在 总部 . "

或者宁愿等到总部再接受严刑拷问。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [nɒt]
" But you really have made a frightful mistake , " she protested , not
" 但 你 真的 有 制成 一个 可怕 错误 , " 她 抗议 , 不是
['æŋgrəli] [naʊ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['suːðɪŋli] .
angrily now , but rather soothingly .
愤怒地 现在 , 但 相当 舒缓地 .

“但你真的犯了一个可怕的错误，”她抗议道，语气不再愤怒，而是安慰道。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ; [pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən][set][ˌjuː 'es] [streɪt] .
" Then I'll have to call an officer ; perhaps he can set us straight .
" 然后 患病的 有 到 称呼 一个 官 ; 也许 他 能 放 我们 直的 .

“那我得打电话给警察了；或许他能帮我们理清思路。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" And he stood up .
" 和 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] .
" Sit down , " she implored .
" 坐 向下 , " 她 恳求 .

“坐下，”她恳求道。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] . "
" Let me explain . "
" 让 我 解释 . "

让我解释一下。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] ; [jʊl] [faɪnd] ['itl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ʌp] ,
" That's the way to talk ; you'll find it'll do you good to loosen up ,
" 那就是 这 方式 到 讲话 ; 你会 寻找 它将 做 你 好的 到 松开 向上 ,

“这样说话才对；你会发现放松对你有好处。”

" [ænd; ənd] ['sɪmpkɪnz] [sæt] [daʊn] ,
" and Simpkins sat down ,
" 和 辛普金斯 卫星 向下 ,

于是辛普金斯坐了下来。

[ig'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
exulting that he was not to miss the most striking feature of his story .
欣喜若狂 那 他 曾是 不是 到 错过 这 最多 引人注目 特征 的 他的 故事 .

他欣喜若狂，因为他没有错过故事中最引人注目的部分。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz]
Until it was on the wire for Boston , and the New York papers
直到 它 曾是 在 这 金属丝 为了 波士顿 , 和 这 新的 约克 文件
[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [pres] ,
had gone to press ,
有 已消失 到 按 ,

直到消息送达波士顿，纽约的报纸也付印为止，

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] .
he had as little use for officers as Mrs . Athelstone .
他 有 作为 小的 使用 为了 警官 作为 太太 . 阿瑟尔斯通 .

他对军官的厌恶程度和艾瑟尔斯通夫人一样。

" [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
" Remember , " he added , as he leaned back to listen ,
" 记住 , " 他 额外 , 作为 他 倾斜 后退 到 听 ,

"记住，"他一边说着，一边向后靠去倾听。

" [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['eni] ['fænsi] [wɜːk] . "
" that I know enough now to pick out any fancy work . "
" 那 我 知道 足够的 现在 到 挑选 出去 任何 想要 工作 . "

"我现在有足够的知识来辨别任何花哨的作品。"

" [ɪts] ['riːəli] [əb'sɜːdli] ['sɪmp(ə)l] .
" It's really absurdly simple .
" 它是 真的 荒谬地 简单的 .

"这真的非常简单。"

[ðə; ði] [sɪ'mentɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌmi] [hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː]
The cemented surface of this mummy had been damaged , as you can see
这 水泥 表面 的 这 木乃伊 有 到过 损坏的 , 作为 你 能 看
" — — ['mɪsɪz] .
" — — Mrs .
" — — 太太 .

正如你所看到的，这具木乃伊的水泥表面已经损坏了。"——夫人

['æθəlˌstoʊn] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['sɪmpkɪnz] [brəʊk] [ɪn] ['rʌfli] :
Athelstone began , but Simpkins broke in roughly :
阿瑟尔斯通 开始 , 但 辛普金斯 打破 在 大致 :

阿瑟尔斯通开始发言，但辛普金斯粗暴地打断了他：

" [kʌm] , [kʌm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz]['dəʊpɪŋ] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Come , come , there's no use doping out any more of that stuff to me .
" 来 , 来 , 有 不 使用 掺杂 出去 任何 更多的 的 那 东西 到 我 .

"好了好了，再给我喂那些东西也没用了。"

[ai] [wɒnt] [ðə; ði][fækts] .
I want the facts .
我 想 这 事实 .

我想要事实真相。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['dɒktə(r)] ['æθəlˌstoʊn] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɔː(r)][ðə; ði] [tuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .
Tell me how Doctor Athelstone was killed or the Tombs for yours .
告诉 我 如何 医生 阿瑟尔斯通 曾是 被杀 或者 这 陵墓 为了 你的 .

告诉我阿瑟尔斯通医生是怎么死的，或者告诉我你的墓穴。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] ,
" He was on his feet now , shaking his fist at the woman ,
" 他 曾是 在 他的 脚 现在 , 摇晃 他的 拳头 在 这 女士 ,

"他站了起来，对着那个女人挥舞着拳头，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [tɪl]
and he noticed with satisfaction that she had shrunk back in her chair till
和 他 注意到 和 满意 那 她 有 缩小 后退 在 她 椅子 直到
[ðə; ði] ['lɪnɪn] ['bændɪdʒ] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
the linen bandages hung loosely across her breast .
这 亚麻布 绷带 悬挂 松散地 穿过 她 胸部 .

他满意地注意到，她缩回椅子里，直到亚麻绷带松松垮垮地挂在胸前。

" [jes] — [jes] — [aɪl] [tel] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ; " ['əʊnli][duː; də][sɪt] [daʊn] ,
" Yes — yes — I'll tell , " was the trembling answer ; " only do sit down ,
" 是的 — 是的 — 患病的 告诉 , " 曾是 这 发抖 回答 ; " 仅有的 做 坐 向下 ,

“是的——是的——我会说的,”他颤抖着回答；“只是请坐下。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['straɪvɪŋ][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] ,
" and then after a moment's pause , in which she seemed to be striving to compose herself ,
" 和 然后 后 一个 瞬间 暂停 , 在 哪个 她 似乎 到 是 努力 到 撰写 她自己 ,

然后，她停顿了一会儿，似乎在努力平复自己的情绪。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :
she began :
她 开始 :

她开口说道：

" [ai] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] , - , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['wʊmən] .
" I , sir , was a queen , Nefruari , whom they called the good and glorious woman .
" 我 , 先生 , 曾是 一个 女王 , - , 谁 他们 称为 这 好的 和 辉煌 女士 .

“先生，我曾是女王，名叫内弗鲁阿里，人们称我为善良而光荣的女人。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] [ænd; ənd] [pɔːzd] .
" And she threw back her head proudly and paused .
" 和 她 扔 后退 她 头 自豪地 和 暂停 .

她骄傲地仰起头，停顿了一下。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [həʊp] .
This was better than he had dared hope .
这 曾是 更好的 比 他 有 敢于 希望 .

这比他预想的还要好。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] - [bɪ'liːvd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][mæd] .
Yet it was what he had half - believed ; she was quite mad .
然而 它 曾是 什么 他 有 一半 - 相信 ; 她 曾是 相当 疯狂的 .

然而，这正是他半信半疑的想法：她确实疯了。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He felt relieved at this final proof of it .
他 毛毡 松了口气 在 这 最终的 证明 的 它 .

得到最终证实后，他感到如释重负。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [hɪm][tuː; tə][send] [ðɪs] ['wʊmən][tuː; tə] " [ðə; ði][tʃeə(r)] " ;
After all , it would have hurt him to send this woman to " the chair " ;
后 全部 , 它 会 有 伤害 他 到 发送 这 女士 到 " 这 椅子 " ;

毕竟，把这个女人送上“电椅”会让他感到痛苦；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [kən'demd] [sel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['mædhaʊs] .
but there would be no condemned cell for her ; only the madhouse .
但 那里 会 是 不 谴责 细胞 为了 她 ; 仅有的 这 疯人院 .

但她不会被关进死囚牢房，只会送进疯人院。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It might be harder for her ; but it made it easier for him .
它 可能 是 更难 为了 她 ; 但 它 制成 它 更轻松 为了 他 .

对她来说或许更难，但对他来说却更容易了。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
He nodded a grave encouragement for her to continue .
他 点头 一个 严重 鼓励 为了 她 到 继续 .

他郑重地点了点头，鼓励她继续下去。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mʌmi] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [keɪs] ,
" This is my mummy , " she went on , nodding toward the gilded case ,
" 这 是 我的 木乃伊 , " 她 去 在 , 点头 朝向 这 镀金 案件 ,

"这是我的木乃伊，"她一边说着，一边朝镀金的箱子点点头。

" [ðə; ði] [ʃel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [səʊl] [fled] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" the shell from which my soul fled three thousand years ago .
" 这 壳 从 哪个 我的 灵魂 逃亡 三 千 年 前 .

"三千年前，我的灵魂从这具躯壳中逃离。"

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'pɒn][ɪts] ['wɒndərɪŋz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][bɝdz][ænd; ənd] [biːsts] ,
Since then it has been upon its wanderings , living in birds and beasts ,
自从 然后 它 有 到过 之上 它是 漫游 , 活的 在 鸟类 和 野兽 ,

从那时起，它便开始了四处漂泊的生活，寄生在飞鸟走兽身上。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][əʊ'saɪərɪs] [mait] [biː; bi] [dʌn] .
that the will of Osiris might be done .
那 这 将要 的 奥西里斯 可能 是 完毕 .

愿奥西里斯的旨意得以实现。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [pliːzd] , [ə'pærəntli] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['sɪmpkɪnz] [ʃəʊd] .
" Again she paused , pleased , apparently , with the respectful interest which Simpkins showed .
" 再次 她 暂停 , 高兴 , 显然 , 和 这 尊重 兴趣 哪个 辛普金斯 显示 .

"她又停顿了一下，显然对辛普金斯表现出的尊重和兴趣感到满意。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ;
And , indeed , he was interested ;
和 , 的确 , 他 曾是 感兴趣的 ;

事实上，他对此很感兴趣；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒn] ['ɜːli] [i'dʒɪpʃn] [bɪ'liːfs] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['sɔːsɪz] .
for his reading on early Egyptian beliefs enabled him to follow the current of her madness and to trace it back to its sources .
为了 他的 阅读 在 早期的 埃及人 信仰 已启用 他 到 跟随 这 当前的 的 她 疯狂 和 到 痕迹 它 后退 到 它是 来源 .

他对早期埃及信仰的研究使他能够追踪她的疯狂潮流，并追溯其根源。

[səʊ][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
So he nodded again , and she continued :
所以 他 点头 再次 , 和 她 持续 :

于是他又点了点头，她继续说道：

" [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['wɪəri] ['sentʃəriz] , - , [maɪ] ['hʌzbənd] , [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɜːst] [æz; əz] [kɪŋ] — [ɑː] !
" Through all these weary centuries , Amosis , my husband , has been with me , first as king — ah !
" 通过 全部 这些 厌倦 几个世纪 , - , 我的 丈夫 , 有 到过 和 我 , 第一的 作为 国王 — 啊 !

"在所有这些漫长而疲惫的世纪里，我的丈夫阿莫西斯一直陪伴着我，首先是作为国王——啊！

[ðəʊz] [deɪz] [ɪn] ['hʌndrəd] - ['geɪtɪd] [θi:bz] — [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][maɪ][səʊl] [lɒdʒd] [ɪn] [ðɪs]
those days in hundred - gated Thebes — and when at last my soul lodged in this
那些 天 在 百 - 封闭式 底比斯 — 和 什么时候 在 最后的 我的 灵魂 已提交 在 这
['bɒdi] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ə'gen] .
body he found me out again .
身体 他 成立 我 出去 再次 .

那些日子在拥有百道城门的底比斯——当我的灵魂最终寄居于这具躯体时，他又找到了我。

[æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l][wi:; wi] [lʌvd] , [æz; əz][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] .
As boy and girl we loved , as man and woman we were married .
作为 男生 和 女孩 我们 喜爱 , 作为 男人 和 女士 我们 是 已婚 .

我们青梅竹马时相爱，成婚后结为夫妻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [wen] [wi:; wi]
And the days that followed were as happy as those old days when we
和 这 天 那 随后 是 作为 快乐的 作为 那些 老的 天 什么时候 我们
[ru:ld] [æn; ən]['empaɪə(r)] .
ruled an empire .
裁决 一个 帝国 .

接下来的日子和我们统治帝国的那些日子一样幸福快乐。

[nɒt] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'membəd] [ðen] .
Not that we remembered then .
不是 那 我们 记得 然后 .

当时我们可没记得。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][bʌt; bət][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "
The memory of it all but just came back to me two months ago . "
这 记忆 的 它 全部 但 只是 来了 后退 到 我 二 几个月 前 . "

两个月前，我才重新记起这一切。

" [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['sɪmpkɪnz] ,
" Did you tell the Doctor about it ? " asked Simpkins ,
" 做过 你 告诉 这 医生 关于 它 ? " 问 辛普金斯 ,

“你把这件事告诉医生了吗？”辛普金斯问道。

[ɪn][ðə; ði] ['wi:dəlɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ]
in the wheedling tone of a physician asking a child to put out her tongue
在 这 哄骗 语气 的 一个 医生 问 一个 孩子 到 放 出去 她 舌头
.
.
.

用医生哄骗孩子伸出舌头的语气。

" [ai] [traɪd] [tu:; tə][stɜ:(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] ['dʒentli] , [baɪ] ['keələs] [hɪnts] , [ə; eɪ] [wɜ:d] [drɒpt] [hɪə(r)]
" I tried to stir his memory gently , by careless hints , a word dropped here
" 我 尝试 到 搅拌 他的 记忆 轻轻地 , 经过 粗心 提示 , 一个 单词 掉落 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

“我试图用不经意的暗示，偶尔说几个字，轻轻地唤起他的记忆。”

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [sʌm; səm] [braɪt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [sʌm; səm] ['splendɪd] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
recalling some bright triumph of his reign , some splendid battle , but there
回忆 一些 明亮的 胜利 的 他的 在位 , 一些 灿烂 战斗 , 但 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
was no response .
曾是 不 回复 .

他回忆起自己统治时期的一些辉煌胜利和壮烈战役，但无人回应。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['weɪtɪd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ɪt'self][hɪz; ɪz] ['meməri] [mait] ['kwɪkən] , [æz; əz][maɪn]
And so I waited , hoping that of itself his memory might quicken , as mine
和 所以 我 等待 ， 希望 那 的 本身 他的 记忆 可能 加速 ， 作为 矿
[hæd; həd] . "
had . "
有 . "

于是我便等待着，希望他的记忆能像我的一样，自行恢复过来。

" [dɪd]['brændə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ɜː(r)] — [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['swɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒv; əv]
" Did Brander know anything about this — er — extraordinary swapping around of
" 做过 布兰德 知道 任何事物 关于 这 — 呃 — 非凡的 交换 大约 的
[səʊlz] ? "
souls ? "
灵魂 ? "

“布兰德是否知道这种——呃——非同寻常的灵魂交换事件？”

" [nɒt] [ðen] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['wʊmən] ,
" Not then — — " began the woman ,
" 不是 然后 — — " 开始 这 女士 ,

“那时还不是——”女人开口说道。

[bʌt; bət] ['sɪmpkɪnz] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] "
but Simpkins cut her short by jumping to his feet with a cry of "
但 辛普金斯 切 她 短的 经过 跳 到 他的 脚 和 一个 哭 的 "
[wʌts] [ðæt] !
What's that !
是什么 那 !

但辛普金斯突然跳起来，大喊“那是什么！”，打断了她的话。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [wɪð] [fɪə(r)] .
" and his voice was sharp with fear .
" 和 他的 嗓音 曾是 锋利的 和 害怕 .

“他的声音因恐惧而变得尖锐。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['saɪlənt]['sekənd] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ,
For in that silent second , while he waited for her answer ,
为了 在 那 沉默的 第二 ， 尽管 他 等待 为了 她 回答 ，

在那寂静的一瞬间，当他等待她的回答时，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['stelθi] [fiːt] [bɪ'haɪnd]
he had heard a noise out in the hall , the sound of stealthy feet behind
他 有 听到 一个 噪音 出去 在 这 大厅 ， 这 声音 的 隐秘的 脚 在后面
[ðə; ði][veɪl] ,
the veil ,
这 面纱 ，

他听到大厅里传来动静，是帷幔后面传来的蹑手蹑脚的脚步声。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [gliːm] ['traɪʌmf] .
and he had seen the woman's eyes gleam triumph .
和 他 有 已见 这 女性的 眼睛 闪耀 胜利 .

他看到那女人的眼中闪烁着胜利的光芒。

[ə'gen] [ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɪm] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [liːpt] ['ɪntuː][laɪf] ,
Again the terror that had mastered him an hour before leaped into life ,
再次 这 恐怖 那 有 精通 他 一个 小时 前 跳跃 进入 生活 ，

一个小时前还让他感到恐惧的那种感觉再次涌上心头。

[ænd; ənd] ['kweɪkɪŋli] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and quakingly he faced the darkness .
和 颤抖着 他 面对 这 黑暗 .

他颤抖着面对黑暗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] — ['əʊnli][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊz] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['blɒtʃɪz] ['krɔːlɪŋ]
But he saw nothing — only the shifting shadows , the crimson blotches crawling
但 他 锯 没有什么 — 仅有的 这 转变 阴影 , 这 赤红 斑点 爬行
[ɒn][ðə; ði][veɪl] ,
on the veil ,
在 这 面纱 ,

但他什么也没看见——只有变幻的阴影，以及在面纱上爬行的鲜红斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪnd] [ded] .
and the vague outlines of the coffined dead .
和 这 模糊的 概述 的 这 棺材 死的 .

以及棺材里死者模糊的轮廓。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
He looked back to the woman .
他 看起来 后退 到 这 女士 .

他回头看了看那个女人。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['mɑːsklaɪk] .
Her face was masklike .
她 脸 曾是 面具状 .

她的脸像戴着面具一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['fænsi] , [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tens] [nɜːvz] .
It must have been a fancy , a vibration of his own tense nerves .
它 必须 有 到过 一个 想要 , 一个 振动 的 他的 自己的 紧张 神经 .

那一定是他的一种幻想，是他自身紧张神经的一种反应。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [hiː; hi] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] [lait] , [ðæt] [waɪl] [ɪts] [reɪz] [ʃɒn] [klɪə(r)][ɒn]
But none the less , he rearranged the light , that while its rays shone clear on
但 没有任何 这 较少的 , 他 重新排列 这 光 , 那 尽管 它是 射线 闪耀 清除 在
['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] ,
Mrs . Athelstone ,
太太 . 阿瑟尔斯通 ,

尽管如此，他还是调整了灯光，使光线清晰地照在艾瑟尔斯通夫人身上。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
he might be in the shadow , and set his chair back close against the wall ,
他 可能 是 在 这 阴影 , 和 放 他的 椅子 后退 关闭 反对 这 墙 ,

他可能躲在阴影里，把椅子靠墙放回原位。

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [mait] [biː; bi] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
that both the woman and the hall might be well in his eye .
那 两个都 这 女士 和 这 大厅 可能 是 出色地 在 他的 眼睛 .

在他眼里，那女人和那大厅或许都很好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wʌn][hænd] [klʌtʃt] [taɪt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .
And when he sat down again one hand clutched tight the butt of a revolver .
和 什么时候 他 卫星 向下 再次 一 手 紧握 紧的 这 屁股 的 一个 左轮手枪 .

他再次坐下时，一只手紧紧握着左轮手枪的枪柄。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[əʊ] [siːm] ['streɪndʒli] [dɪ'stɜːbd] , ['sɪmpkɪnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] ['kwaɪətli] ;
ou seem strangely disturbed , Simpkins , " said Mrs . Athelstone quietly ;
你的 似乎 奇怪的 不安 , 辛普金斯 , " 说 太太 . 阿瑟尔斯通 悄悄 ;

"辛普金斯，你似乎有些心神不宁，"艾瑟尔斯通太太平静地说；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
but he fancied that there was a note of malicious pleasure in her voice
但 他 幻想 那 那里 曾是 一个 笔记 的 恶意 乐趣 在 她 嗓音
.
.
.

但他觉得她的声音里带着一丝恶意的快感。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] ? "
" Has anything happened to alarm you ? "
" 有 任何事物 发生 到 警报 你 ? "

"有没有什么事让你感到担忧?"

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
" I thought I heard a slight noise , as if something were moving behind me
" 我 想法 我 听到 一个 轻微 噪音 , 作为 如果 某物 是 移动 在后面 我
.
.
.

"我好像听到轻微的响声,好像有什么东西在我身后移动。"

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['mʌmi] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [keɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
Perhaps a mummy was breaking out of its case , " he answered ,
也许 一个 木乃伊 曾是 打破 出去 的 它是 案件 , " 他 回答 ,

"或许是木乃伊要从棺材里逃出来了,"他回答说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['stedi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flɪpənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but his voice was scarcely steady enough for the flippancy of his
但 他的 嗓音 曾是 几乎 稳定的 足够的 为了 这 轻浮 的 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

但他说话轻浮,声音却显得异常稳定。

" ['hɑːdli] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɑːnsə(r)] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [maɪ][kæt] ,
" Hardly that , " was the serious answer ; " but it might have been my cat ,
" 几乎 那 , " 曾是 这 严肃的 回答 ; " 但 它 可能 有 到过 我的 猫 ,
['ræmisiːz] . "
Rameses . "
拉美西斯 . "

"不太可能,"对方严肃地回答道;"但那可能是我的猫,拉美西斯。"

" [nɒt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ræmisiːz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
" Not unless it was Rameses II . , because — well , it didn't sound like a
" 不是 除非 它 曾是 拉美西斯 二 . , 因为 — 出色地 , 它 没有 声音 喜欢 一个
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

"除非是拉美西斯二世,因为——嗯,那声音听起来不像猫叫。"

" [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] , ['gɪltɪli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ɒn] [ðɪs]
" he wound up , guiltily conscious of his other reason for certainty on this
" 他 伤口 向上 , 内疚地 有意识的 的 他的 其他 原因 为了 肯定 在 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

他最终得出结论,心中充满愧疚,因为他意识到自己在这个问题上确信无疑还有另一个原因。

" [pə'hæps] ['aɪsɪs][hæz; həz] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pedɪst(ə)l][tuː; tə] [stretʃ] [hɜː'self] , "
" Perhaps Isis has climbed down from her pedestal to stretch herself , "
" 也许 伊西斯 有 攀登 向下 从 她 座 到 拉紧 她自己 , "
[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ,
and he smiled ,
和 他 微笑 ,

"或许伊西斯女神已经从神坛上走下来伸展一下身体了,"他笑着说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
but his eyes were anxious , and he shot a furtive glance toward the
但 他的 眼睛 是 焦虑的 , 和 他 射击 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 朝向 这
[veɪl] .
veil .
面纱 .

但他眼神焦虑，偷偷地瞥了一眼面纱。

" [ɪts] ['hɑːdli] ['prɒbəb(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'plaɪ] .
" It's hardly probable , " was the calm reply .
" 它是 几乎 可能 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

"这几乎不可能,"对方平静地回答道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[kænt] [ðə; ði] [θɪŋ] [juːz] [ɪts] [legz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [ɑːmz] ? "
Can't the thing use its legs as well as its arms ? "
不能 这 事物 使用 它是 腿 作为 出色地 作为 它是 武器 ? "

它难道不能像用胳膊一样用腿吗?

" [ɑː] ! [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] — — "
" Ah ! then you know — — "
" 啊 ! 然后 你 知道 — — "

"啊！那你就知道——"

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['dʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
" Yes ; she reached for me when I was dusting her off ,
" 是的 ; 她 达到 为了 我 什么时候 我 曾是 除尘 她 离开 ,

"是的，我帮她掸灰尘的时候，她伸手想抓住我。"

[bʌt; bət][ai] [kɪkt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['dɒktə(r)] ['æθəlˌstoʊn] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][səʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði]
but I kicked harder than Doctor Athelstone , I suppose , and so touched the
但 我 踢 更难 比 医生 阿瑟尔斯通 , 我 认为 , 和 所以 感动 这
[sprɪŋ] [twaɪs] . "
spring twice . "
春天 两次 . "

但我踢得比艾瑟尔斯通医生用力，所以两次都碰到了泉水。

" [juː; jʊ] [biːst] ! "
" You beast ! "
" 你 兽 ! "

"你这畜生！"

" [wel] , [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] , " ['sɪmpkɪnz] [ə'sent] .
" Well , let it go at that , " Simpkins assented .
" 出色地 , 让 它 去 在 那 , " 辛普金斯 同意 .

"好吧，就此打住吧。"辛普金斯同意道。

" [ænd; ənd] [lets] [hɪə(r)][ðə; ði] [rest] .
" And let's hear the rest .
" 和 我们来吧 听到 这 休息 .

"让我们听听剩下的部分。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] , [bæk] [tuː; tə] ['nɒɪzi] , ['kraʊdɪd] ['brɔːdweɪ] .

" He was burning with impatience to reach the end and get away , back to noisy , crowded Broadway .

" 他 曾是 燃烧 和 不耐烦 到 抵达 这 结尾 和 得到 离开 , 后退 到 嘈杂 , 挤 百老汇 .

他迫不及待地想要到达终点，离开那里，回到喧闹拥挤的百老汇。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [lʊkt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

But Mrs . Athelstone answered nothing , only looked off toward the altar .

但 太太 . 阿瑟尔斯通 回答 没有什么 , 仅有的 看起来 离开 朝向 这 坛 .

但艾瑟尔斯通太太什么也没回答，只是望向祭坛的方向。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

It almost seemed as if she waited for something .

它 几乎 似乎 作为 如果 她 等待 为了 某物 .

她似乎在等待着什么。

" [gəʊ][ɒn] , " [kə'mɑːnd] ['sɪmpkɪnz] , [stɜːd] [tuː; tə] ['rʌfnəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌn'iːzɪnɪs] .

" Go on , " commanded Simpkins , stirred to roughness by his growing uneasiness .

" 去 在 , " 命令 辛普金斯 , 搅拌 到 粗糙度 经过 他的 生长 不安 .

“继续，”辛普金斯命令道，他越来越不安，语气也变得粗鲁起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [waɪl] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] ?

" You will not leave while yet you may ?

" 你 将要 不是 离开 尽管 然而 你 可能 ?

“你不会趁现在还能走的时候就离开吧？”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ['dʌbld] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

" and her tone doubled the threat of her words .

" 和 她 语气 双倍 这 威胁 的 她 字 .

她的语气更增添了话语中的威胁感。

" [nəʊ] , [nɒt] [tɪl] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dɒgɪdli] ,

" No , not till I've heard it all , " he answered doggedly ,

" 不 , 不是 直到 我已经 听到 它 全部 , " 他 回答 顽强地 ,

“不，除非我全部都听完，”他固执地回答道。

[ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ['taɪtə] .

and gripped the butt of his revolver tighter .

和 紧握 这 屁股 的 他的 左轮手枪 更紧 .

他更紧地握住了左轮手枪的枪柄。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] ['mænə(r)] , [ðɪs] [njuː] ['kɒnfɪdəns] ,

But though he told himself that her changed manner , this new confidence ,

但 尽管 他 讲述 他自己 那 她 已更改 方式 , 这 新的 信心 ,

但他虽然告诉自己，是她的态度改变了，是她新的自信，

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [friːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædwʊmən] ,

this sudden indifference to his going , was the freak of a madwoman ,

这 突然 漠不关心 到 他的 去 , 曾是 这 怪物 的 一个 疯女 ,

她对他的离去表现出的这种突然的漠不关心，简直像个疯女人一样。

[daʊn] [diːp] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

down deep he felt that it portended some evil thing for him , knew it ,

向下 深的 他 毛毡 那 它 预示 一些 邪恶的 事物 为了 他 , 知道 它 ,

他内心深处觉得这预示着某种不祥之事，他自己也知道这一点。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ] , [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ;

and would not go , could not go ;

和 会 不是 去 , 可以 不是 去 ;

不愿去，也不能去；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði] ['æmbʊʃt] ['terə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːltə(r)] .
for he dared not pass the ambushed terror of that altar .
为了 他 敢于 不是 经过 这 遭到伏击 恐怖 的 那 坛 .

因为他不敢越过那祭坛上潜伏的恐怖。

" [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst] ?
" You still insist ?
" 你 仍然 坚持 ?

你仍然坚持吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] [wɪð] ['raɪzɪŋ]['æŋgə(r)] .
" the woman asked with rising anger .
" 这 女士 问 和 上升 愤怒 .

"那女人怒气渐盛地问道。"

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" So be it .
" 所以 是 它 .

"那就这样吧。"

[lɜːn] [ðen] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['medlə] , [ɒv; əv] [dɒgz] [huː] [deə(r)][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['aɪsɪs] .
Learn then the fate of meddlers , of dogs who dare to penetrate the mysteries of Isis .
学习 然后 这 命运 的 爱管闲事的人 , 的 狗 WHO 敢 到 穿透 这 谜团 的 伊西斯 .

那么，就让我们来了解一下那些多管闲事的人，那些胆敢窥探伊西斯奥秘的狗的下场吧。

" ['sɪmpkɪnz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [mə'kænɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][veɪl] .
" Simpkins took his eyes from her face and glanced mechanically toward the veil .
" 辛普金斯 采取 他的 眼睛 从 她 脸 和 瞥了一眼 机械地 朝向 这 面纱 .

"辛普金斯将目光从她的脸上移开，机械地瞥了一眼面纱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['sʌd(ə)nli] ,
But he looked back suddenly ,
但 他 看起来 后退 突然 ,

但他突然回头看了一眼，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and caught her signalling with a swift motion of her head to something in the darkness .
和 捕捉 她 信号传导 和 一个 迅速 运动 的 她 头 到 某物 在 这 黑暗 .

只见她迅速点头，向黑暗中的某个东西发出信号。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] .
There could be no mistake this time .
那里 可以 是 不 错误 这 时间 .

这次绝不能出错。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːm] , [blæk] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] , [stiːl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pəʊst] .
And following her eyes he saw a form , black and shapeless , steal along to the nearest post .
和 下列的 她 眼睛 他 锯 一个 形式 , 黑色的 和 无形 , 偷 沿着 到 这 最近的 邮政 .

他顺着她的目光望去，看到一个黑色的、没有形状的身影悄悄地走向最近的柱子。

[rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [hænd] , [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] , [ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
Revolver in hand , he leaped up and back , upsetting his chair .
左轮手枪 在 手 , 他 跳跃 向上 和 后退 , 镦 他的 椅子 .

他手里拿着左轮手枪，猛地跳起来，把椅子都掀翻了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] .
The thing remained hidden .
这 事物 剩余 隐 .

那东西一直藏在暗处。

[hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃənɪŋ] [sɑː'kɒfəgəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] , ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] ,
He cleared the partitioning sarcophagus at a bound , and , sliding and backing ,
他 已清除 这 分区 石棺 在 一个 边界 , 和 , 滑动 和 后盾 ,

他一跃而过隔板石棺，然后滑行并后退，

[riːtʃt] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
reached the centre of the hall ,
达到 这 中心 的 这 大厅 ,

到达大厅中央，

['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pəʊst] [ɔː(r)] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .
never for one instant taking his eyes from that post or lowering his revolver .
绝不 为了 一 立即的 采取 他的 眼睛 从 那 邮政 或者 降低 他的 左轮手枪 .

他的目光一刻也没有离开过那个哨位，也没有放下手中的左轮手枪。

[step] [baɪ] [step] , [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] , [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] , ['stʌmblɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
Step by step , back between the pillars , he retreated , stumbling toward the door and safety .
步 经过 步 , 后退 之间 这 柱子 , 他 撤退 , 踉跄 朝向 这 门 和 安全 .

他一步一步地退回到柱子之间，跌跌撞撞地向门口和安全的地方退去。

[hɑːf] - [wei] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɪs] : " [stɒp] [hɪm] !
Half - way , he heard the woman hiss : " Stop him !
一半 - 方式 , 他 听到 这 女士 嘶 : " 停止 他 !

走到一半，他听到那女人嘶嘶地说：“拦住他！”

[doʊnt] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] !
Don't let him escape !
不 让 他 逃脱 !

别让他逃走！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɑːt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pəʊst] .
" And he saw the thing dart from behind the post .
" 和 他 锯 这 事物 镖 从 在后面 这 邮政 .

“他看到那东西从柱子后面窜了出来。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['mædnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [hiː; hi] [hɜːl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
In the uncontrollable madness of his fear he hurled , instead of firing , his revolver at it ,
在 这 不可控的 疯狂 的 他的 害怕 他 投掷 , 反而 的 射击 , 他的 左轮手枪 在 它 ,

在恐惧的疯狂驱使下，他没有开枪，而是将左轮手枪扔向了它。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .
and turned and ran .
和 转向 和 跑 .

然后转身就跑。

['tæpɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][flægz][bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [hɜːd] [swɪft] [fiːt] .
Tapping lightly on the flags behind , he heard swift feet .
窃听 轻轻 在 这 旗帜 在后面 , 他 听到 迅速 脚 .

他轻轻敲了敲身后的旗帜，听到了轻快的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
It was coming , it was gaining , but he was at the door ,
它 曾是 未来 , 它 曾是 获得 , 但 他 曾是 在 这 门 ,

它来了，它越来越近了，但他已经到了门口。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
through it and had slammed it safely behind him .
通过 它 和 有 猛烈抨击 它 安全 在后面 他 .

穿过它，然后把它安全地摔在身后。

[ə; eɪ] [liːp] , [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ,
A leap , a bound , and he was through the ante - chamber , and ,
一个 飞跃 , 一个 边界 , 和 他 曾是 通过 这 赌注 - 房间 , 和 ,
[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ['əʊpənd] ,
as the door behind him opened ,
作为 这 门 在后面 他 打开 ,

他纵身一跃，穿过前厅，身后的门也随之打开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
he was slipping out into the passageway .
他 曾是 滑倒 出去 进入 这 通道 .

他悄悄溜进了走廊。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [greɪt] [dʒʌmps] .
He went down the stairs in great jumps .
他 去 向下 这 楼梯 在 伟大的 跳跃 .

他纵身一跃，跳下楼梯。

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] .
he had left the street door unlocked .
他 有 左边 这 街道 门 已解锁 .

他离开时忘记锁街边的门了。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
But already the sound of pursuit had stopped , and he reached the
但 已经 这 声音 的 追逐 有 停止 , 和 他 达到 这
['əʊpən][eə(r)] ['seɪfli] .
open air safely .
打开 空气 安全 .

但追赶的声音已经停止，他安全抵达了开阔地带。

[daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] [hiː; hi][ræn] .
Down the deserted street to Broadway he ran .
向下 这 荒凉的 街道 到 百老汇 他 跑 .

他沿着空荡荡的街道跑向百老汇大街。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .
There he hailed a cab and directed the driver to the telegraph office .
那里 他 赞誉 一个 出租车 和 指导 这 司机 到 这 电报 办公室 .

他在那里拦了一辆出租车，并告诉司机去电报局。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['geərɪʃ] [laɪts] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [kæbz] ,
Then he leaned back and looked at the garish lights , the passing cabs ,
然后 他 倾斜 后退 和 看起来 在 这 扎眼 灯 , 这 通过 出租车 ,

然后他向后靠去，看着刺眼的灯光和来往的出租车。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [kraʊdz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [həʊm] ,
the theatre crowds hurrying along home ,
这 剧院 人群 匆忙 沿着 家 ,

剧院里的人群匆匆赶回家，

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [held] [nəʊ] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .
laughing and chatting as if the world held no such horror as that which he had just escaped .
笑 和 聊天 作为 如果 这 世界 握住 不 这样的 恐怖 作为 那 哪个 他 有 只是 逃脱 .

他有说有笑，仿佛这个世界上根本没有他刚刚逃离的那种恐怖。

[ðæt] - [wɜːdz] [ræŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , ['draʊnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ;
That madwoman's words rang through his brain , drowning out the voices of the street ;
那 - 字 响铃 通过 他的 脑 , 溺水 出去 这 声音 的 这 街道 ;

那个疯女人的话语在他脑海中回荡，淹没了街上的人声；

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæb] .
the tapping of those flying feet sounded in his ears above the rattle of the cab .
这 窃听 的 那些 飞行 脚 听起来 在 他的 耳朵 多于 这 嘎嘎作响 的 这 出租车 .

飞快的脚步声盖过了出租车的嘎嘎声，传入他的耳中。

[ðæt] [ɔː(r)] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌn'rɪəl] ; [jet] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [bəuθ] [siːmd] !
That or this must be unreal ; yet how far off both seemed !
那 或者 这 必须 是 虚幻 ; 然而 如何 远的 离开 两个都 似乎 !

要么这一切都不真实；然而，这两件事看起来都那么遥远！

['grædʒuəli] [ðə; ði] [rʌf] ['dʒəʊltɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæb] [ʃʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['seɪfti] .
Gradually the rough jolting of the cab shook him back to a sense of his surroundings and their safety .
逐步地 这 粗糙的 剧烈震动 的 这 出租车 摇晃 他 后退 到 一个 感觉 的 他的 周围环境 和 他们的 安全 .

出租车剧烈的颠簸逐渐让他回过神来，让他意识到自己身处的环境以及他们的安全。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [nɜːv] ,
He began to regain his nerve ,
他 开始 到 恢复 他的 神经 ,

他开始恢复了勇气。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] ['nɒtɪŋ] [ðə; ði] [strændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'nektɪd]
and to busy himself knotting the strands of the story into a connected
和 到 忙碌的 他自己 打结 这 线 的 这 故事 进入 一个 连接

['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

他忙着将故事的各个线索编织成一个连贯的叙述。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
And when , a few minutes later ,
和 什么时候 , 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

虚假的神(The False Gods)
第3/4页

[hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['waɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bænə(r)] ['ɒfɪs] ,

he handed a message to the manager of the telegraph office and demanded a clear wire into the Banner office ,

他 递交 一个 信息 到 这 经理 的 这 电报 办公室 和 要求 一个 清除 金属丝 进入 这 横幅 办公室 ,

他向电报局经理递交了一份文件，要求开通一条直通《旗帜报》办公室的清晰线路。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [əʊld] ['briːzi] ['sɪmpkɪnz] .

he was quite the old breezy Simpkins .

他 曾是 相当 这 老的 微风 辛普金斯 .

他真是个老派的、轻松自在的辛普金斯。

[ðen] , [kəʊt] [ɒf] , [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Then , coat off , a cigar between his teeth ,

然后 , 外套 离开 , 一个 雪茄 之间 他的 牙齿 ,

然后，他脱下外套，嘴里叼着一根雪茄。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

he sat down beside the operator and began to write his story ,

他 卫星 向下 旁 这 操作员 和 开始 到 写 他的 故事 ,

他坐在操作员旁边，开始写下他的故事。

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgəz] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .

his flying fingers keeping time with the clicking instrument .

他的 飞行 手指 保持 时间 和 这 点击 乐器 .

他灵巧的手指与乐器的咔哒声同步打着节拍。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'set] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksɪt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

He made no mention of the fears that had beset him in the hall and the manner of his exit from it .

他 制成 不 提到 的 这 恐惧 那 有 围困 他 在 这 大厅 和 这 方式 的 他的 出口 从 它 .

他没有提及在大厅里困扰他的恐惧，也没有提及他离开大厅的方式。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sent] .

But there was enough and to spare of the dramatic in what he sent .

但 那里 曾是 足够的 和 到 空闲的 的 这 戏剧性 在 什么 他 发送 .

但他寄来的东西里充满了戏剧性，甚至可以说是过剩。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [hɑːf] - ['kɒləm] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] ,

After a sensational half - column of introduction , fitting the murder on Mrs . Athelstone ,

后 一个 轰动一时 一半 - 柱子 的 介绍 , 配件 这 谋杀 在 太太 . 阿瑟尔斯通 ,

在一段耸人听闻的半栏介绍之后，文章将矛头指向了阿瑟尔斯通夫人被谋杀一案。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [wʌnz] [sɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [aʊt] ,

and enlarging on the certainty of one's sin finding one out ,

和 扩大 在 这 肯定 的 一个人的 罪 寻找 一 出去 ,

并且进一步强调一个人罪过的确定性，从而发现一个人的罪行，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bænə(r)][rɪ'pɔːtə(r)] , [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪld] ['stɔːri] ,
provided it were assisted by a Banner reporter , he swung into the detailed story ,
假如 它 是 协助 经过 一个 横幅 记者 ， 他 摇摆 进入 这 详细的 故事 ，

只要有《旗帜报》记者协助，他就能深入报道这个故事。

['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mædnəs] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
dwelling on the woman's madness and sliding over the details of the murder as much as possible .
住宅 在 这 女性的 疯狂 和 滑动 超过 这 细节 的 这 谋杀 作为 很多 作为 可能的 .

着重描写该女子的疯狂行为，尽可能地忽略谋杀的细节。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['mɪsɪz] ['æθəlˌstoʊn] [hæd; həd] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi] ,
Then he described how , for more than a month , Mrs Athelstone had labored over the body ,
然后 他 描述 如何 ， 为了 更多的 比 一个 月 ， 太太 阿瑟尔斯通 有 辛勤劳作 超过 这 身体 ，

然后他描述了艾瑟尔斯通夫人如何用一个多月的时间辛勤地处理尸体。

['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [keɪs] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naɪts] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
hiding it days in the empty case and dragging it out nights , until she had finished it ,
隐藏 它 天 在 这 空的 案件 和 拖拽 它 出去 夜晚 ， 直到 她 有 完成的 它 ，

她把书藏在空箱子里好几天，晚上再拖出来，直到读完为止。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] ,
with the exception of some detail about the head ,
和 这 例外 的 一些 细节 关于 这 头 ，

除了头部的一些细节之外，

['ɪntuː][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] [ɒv; əv] - ,
into a faithful replica of the mummy of Amosis ,
进入 一个 忠实 复制品 的 这 木乃伊 的 - ，

成为阿莫西斯木乃伊的忠实复制品，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bɜːnd] .
the original of which she had no doubt burned .
这 原来的 的 哪个 她 有 不 怀疑 烧伤 .

她无疑已经烧毁了原件。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['stɔːri] ; [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
It all made a vivid story ; for never had his imagination been in such working order ,
它 全部 制成 一个 生动 故事 ； 为了 绝不 有 他的 想像力 到过 在 这样的 在职的 命令 ，

这一切都构成了一个生动的故事；因为他的想象力从未如此活跃过。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɒndɪd] [mɔː(r)] ['dʒenərəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːndz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and never had it responded more generously to his demands upon it .
和 绝不 有 它 回应 更多的 慷慨地 到 他的 需求 之上 它 .

它从未如此慷慨地回应过他的要求。

[ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['kɒləm] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
About two in the morning he finished his third column and concluded his story
关于 二 在 这 早晨 他 完成的 他的 第三 柱子 和 结束 他的 故事
[wɪð] :
with :
和 :

凌晨两点左右，他完成了第三篇专栏文章，并在结尾写道：

" [səʊ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] [endid] .
" So this awful confession of madness and murder ended .
" 所以 这 可怕 忏悔 的 疯狂 和 谋杀 结束 .

“就这样，这起可怕的疯狂和谋杀的供述结束了。”

[ai] [left] [ðə; ði] ['wʊmən] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪm]
I left the woman bound and helpless , sitting in her chair , her victim
我 左边 这 女士 边界 和 无助 , 坐着 在 她 椅子 , 她 受害者
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
at her feet ,
在 她 脚 ,

我离开时，那个女人被绑着，无助地坐在椅子上，受害者则在她脚边。

[tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
to wait the coming of the police .
到 等待 这 未来 的 这 警察 .

等待警察到来。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['neɪlər] ['pɜːsənəli] , " ['gəʊɪŋ]['nəʊtɪfaɪ] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [naʊ]
" Then he added to Naylor personally , " Going notify police headquarters now
" 然后 他 额外 到 内勒 亲自 , " 去 通知 警察 总部 现在
[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɔːl] .
and go back to hall .
和 去 后退 到 大厅 .

然后他又亲自对奈勒说：“现在就去通知警察总部，然后回大厅去。”

" ['neɪlər] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpi] [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]
" Naylor , who had been reading the copy page by page as it came from
" 内勒 , WHO 有 到过 阅读 这 复制 页 经过 页 作为 它 来了 从
[ðə; ði]['waɪə(r)] ,
the wire ,
这 金属丝 ,

“内勒当时正在逐页阅读从电报上发来的稿件，

[ænd; ənd] [huː] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)][kəʊld] - ['blʌdɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]
and who , naturally , was taking a mere cold - blooded view of the case
和 WHO , 自然 , 曾是 采取 一个 仅仅 寒冷的 - 血腥 看法 的 这 案件
[ðæn; ðən] ['sɪmpkɪnz] , ['teligrɑːf, -græf] [bæk] :
than Simpkins , telegraphed back :
比 辛普金斯 , 电报 后退 :

而对这起案件持冷酷无情态度的人，自然比辛普金斯更加冷血，他用电报回复道：

" [wɒt] [ʃeə(r)] [dɪd]['brændə(r)][hæv; həv][ɪn]['æktʃuəl]['mɜːdə(r)] ?
" What share did Brander have in actual murder ?
" 什么 分享 做过 布兰德 有 在 实际的 谋杀 ?

“布兰德在实际谋杀中究竟扮演了什么角色？”

[juː; jʊ][doʊnt] [brɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ɪn]['stɔːri] . "
You don't bring that out in story . "
你 不 带来 那 出去 在 故事 . "

故事里不会提到这一点。

" ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " ['sɪmpkɪnz] [sent] [bæk] , ['truːθfəli] [ɪ'nʌf] .
" Couldn't get it out of her , " Simpkins sent back , truthfully enough .
" 不能 得到 它 出去 的 她 , " 辛普金斯 发送 后退 , 说实话 足够的 .

"我怎么也问不出她的话，"辛普金斯回复道，这倒是实话。

" [faɪnd] [aʊt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Find out , " was the answer .
" 寻找 出去 , " 曾是 这 回答 .

"去查清楚，"答案是。

" [get] [bæk] [tuː; tə] [hɔːl] [kwɪk] .
" Get back to hall quick .
" 得到 后退 到 大厅 快的 .

快回大厅去。

['brændə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [wɜːk] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Brander may have looked in to help Mrs . A . with her night work while you were gone .
布兰德 可能 有 看起来 在 到 帮助 太太 . 一个 . 和 她 夜晚 工作 尽管 你 是 已消失 .

你不在家的时候，布兰德可能去帮A太太做夜班工作了。

[wɪl] [həʊld] [ɪ'nʌf] [men] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ekstrə] .
Will hold enough men for an extra .
将要 抓住 足够的 男人 为了 一个 额外的 .

可以容纳足够多的人。

" ['sɪmpkɪnz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] ,
" Simpkins called a cab and started for police headquarters at breakneck speed ,
" 辛普金斯 称为 一个 出租车 和 开始 为了 警察 总部 在 断颈 速度 ,

"辛普金斯叫了辆出租车，然后以极快的速度驶向警察总部。"

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [brændɝz] [rʊmz; ruːmz] ;
but on the way he stopped at Brander's rooms ;
但 在 这 方式 他 停止 在 布兰德的 房间 ;

但途中他顺道去了布兰德的房间；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
for a miserable suspicion was growing in his brain .
为了 一个 悲惨的 怀疑 曾是 生长 在 他的 脑 .

因为他心中滋生了一种不祥的预感。

" [ɪf] [ðæt] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['aɪsɪs] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ɪts] ['fʌni]
" If that really was Isis , " he was thinking , " it's funny
" 如果 那 真的 曾是 伊西斯 , " 他 曾是 思维 , " 它是 有趣的

"如果那真是伊斯兰国的人，"他心想，"那就太滑稽了。"

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [neɪl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːt] [ai] [hæd; həd] .
she didn't nail me before I got to the door , even with the start I had .
她 没有 指甲 我 前 我 得到 到 这 门 , 甚至 和 这 开始 我 有 .

即使我一开始表现得不错，她也没能在我走到门口之前就把我制服。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
" On his representation that he had called on a matter of life and death ,
" 在 他的 表示 那 他 有 称为 在 一个 事情 的 生活 和 死亡 ,

"他声称自己是来处理一件关乎生死的大事，

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [əd'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [brændɚz] [rʊmz; ruːmz] .
the janitor admitted him to Brander's rooms .
这 清洁工 承认 他 到 布兰德的 房间 .

管理员让他进了布兰德的房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][hæd; həd][nɒt] [biːn] [slept][ɪn] .
They were empty , and the bed had not been slept in .
他们 是 空的 , 和 这 床 有 不是 到过 睡着了 在 .

房间是空的，床铺也没有人睡过。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [wen] ['sɪmpkɪnz] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
t was just after three o'clock when Simpkins , an officer on either side ,
t 曾是 只是 后 三 点钟 什么时候 辛普金斯 , 一个 官 在 任何一个 边 ,

当时刚过三点，辛普金斯，一名站在两边的军官，

['entəd] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz]
entered the Oriental Building again , and hurried up the stairs to the Society's
进入 这 东方 建筑 再次 , 和 慌忙 向上 这 楼梯 到 这 社会的
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

再次进入东方大厦，匆匆走上楼梯，来到协会办公室。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] ,
There they were halted ,
那里 他们 是 停止 ,

他们在那里停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpkɪnz] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kiː] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [lɒk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]
for Simpkins had left his key sticking in the spring lock inside and
为了 辛普金斯 有 左边 他的 钥匙 粘性 在 这 春天 锁 里面 和
[slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
slammed the door behind him ,
猛烈抨击 这 门 在后面 他 ,

因为辛普金斯把钥匙留在了里面的弹簧锁里，然后砰地一声关上了门。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['keələsnəs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['eksəd] ;
a piece of carelessness over which the officers were greatly exercised ;
一个 片 的 疏忽 超过 哪个 这 警官 是 非常 锻炼 ;

这是一起令军官们极为懊恼的疏忽事件；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'faid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]
for he had not confided to them that he had started off in a
为了 他 有 不是 坦白 到 他们 那 他 有 开始 离开 在 一个
['hʌri] .
hurry .
匆忙 .

因为他没有告诉他们，他是匆忙出发的。

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['kræʃɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [priː'siːd, pri-] ['sɪmpkɪnz] —
they sent the door crashing in with their shoulders and preceded Simpkins —
他们 发送 这 门 崩溃 在 和 他们的 肩膀 和 之前 辛普金斯 —
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [pə'laɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] — ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] .
and he was scrupulously polite about this — into the ante - chamber .
和 他 曾是 一丝不苟地 有礼貌的 关于 这 — 进入 这 赌注 - 房间 .

他们用肩膀撞开门，走在辛普金斯前面——而辛普金斯对此表现得彬彬有礼——进入了前厅。

[ðeə(r)] [æn; ən] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [læmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [juːθs] [desk] [geɪv] [ðem; ðəm] [lait] [ænd; ənd] ['sɪmpkɪnz] ['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'liːf] .
There an incandescent lamp over the youth's desk gave them light and Simpkins momentary relief .
那里 一个 白炽灯 灯 超过 这 青年的 桌子 给予 他们 光 和 辛普金斯 瞬间 宽慰 .

年轻人书桌上的一盏白炽灯给他们带来了光明，也给辛普金斯带来了短暂的慰藉。

[ðə; ði] [men] [juːst] [hɑːd] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
The men used hard language when they found the second door in the same condition as the first ,
这 男人 用过的 难的 语言 什么时候 他们 成立 这 第二 门 在 这 相同的 状况 作为 这 第一的 ,

当他们发现第二扇门的情况和第一扇门一样糟糕时，他们破口大骂。

[bʌt; bət] ['sɪmpkɪnz] [tʊk] [ðeə(r)] ['reɪtɪŋ] ['miːkli] .
but Simpkins took their rating meekly .
但 辛普金斯 采取 他们的 等级 温顺地 .

但辛普金斯对他们的评级表现得十分温顺。

[ðeɪ] [traɪd] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊk] [wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɪð'stʊd] [ðeə(r)] [ə'sɔːlts] .
They tried their shoulders again , but the oak was stout and long withstood their assaults .
他们 尝试 他们的 肩膀 再次 , 但 这 橡木 曾是 肥硕 和 长的 经受住了考验 他们的 袭击 .

他们再次尝试用肩膀顶撞，但橡树很粗壮，经受住了他们的多次冲击。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [pel] - ['mel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
When at last it yielded it gave way suddenly , and they all tumbled pell - mell into the hall .
什么时候 在 最后的 它 产生 它 给予 方式 突然 , 和 他们 全部 翻滚 佩尔 - 梅尔 进入 这 大厅 .

最后它终于屈服了，却突然轰然倒塌，他们全都跌跌撞撞地冲进了大厅。

['sɪmpkɪnz] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'dʒɪləti] ,
Simpkins jumped up with incredible agility ,
辛普金斯 跳了起来 向上 和 极好的 敏捷 ,

辛普金斯以惊人的敏捷身手跳了起来，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .
and was back in the lighted ante - chamber before the others had struggled to their feet .
和 曾是 后退 在 这 照明 赌注 - 房间 前 这 其他的 有 挣扎 到 他们的 脚 .

其他人还没来得及挣扎着站起来，他就已经回到了灯火通明的前厅。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɒpt] ['sweərɪŋ] .
Suddenly they stopped swearing .
突然 他们 停止 咒骂 .

他们突然停止了咒骂。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
They looked around them .
他们 看起来 大约 他们 .

他们环顾四周。

[ðen] [ðeɪ] , [tuː] , [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] .
Then they , too , stepped back into the ante - chamber .
然后 他们 , 也 , 步 后退 进入 这 赌注 - 房间 .

然后，他们也退回了前厅。

" [eɪnt] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] ['sʌlənli] .
" Ain't there any way of lighting this place ? " asked one of them rather sullenly .
" 不是 那里 任何 方式 的 灯光 这 地方 ? " 问 一 的 他们 相当 闷闷不乐地 .

“难道这里就没有办法照明吗？”其中一人闷闷不乐地问道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [desks] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpkɪnz] .
" Nothing but three incandescents over the desks , " answered Simpkins .
" 没有什么 但 三 白炽灯 超过 这 桌子 , " 回答 辛普金斯 .

“桌子上只有三盏白炽灯，”辛普金斯回答道。

" [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] [ðen] , [tɒm] ; [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ,
" Use your lantern then , Tom ; come on now , young feller , and show us where this woman is ,
" 使用 你的 灯笼 然后 , 汤姆 ; 来 在 现在 , 年轻的 伙计 , 和 展示 我们 在哪里 这 女士 是 ,

“那就用你的灯笼吧，汤姆；来吧，小伙子，带我们去看看那个女人在哪儿。”

" [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] ['sɪmpkɪnz] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" he said roughly , and he pushed Simpkins through the door .
" 他 说 大致 , 和 他 推动 辛普金斯 通过 这 门 .

“他粗声粗气地说着，然后把辛普金斯推进了门外。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['fɒləʊd] [hɪm] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [θruː] [ðeəz] .
As the officers followed him , he fell back between them and linked his arms through theirs .
作为 这 警官 随后 他 , 他 跌倒 后退 之间 他们 和 链接 他的 武器 通过 他们的 .

警官们跟着他，他退到他们中间，挽住他们的胳膊。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'stedi] ['triːəʊ] ,
And silently they advanced on the altar , a grotesque and rather unsteady trio ,
和 默默 他们 先进的 在 这 坛 , 一个 怪诞 和 相当 不稳定 三人组 ,

于是，他们三人默默地走向祭坛，姿态怪诞，步履蹒跚。

[ðə; ði] ['bʊlz] [aɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ['flæʃɪŋ] [ə'hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the bull's eyes on either side flashing ahead into the darkness .
这 公牛的 眼睛 在 任何一个 边 闪烁 前方 进入 这 黑暗 .

两侧的靶心在黑暗中闪现。

" [ðə; ði] [læmps] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] , " ['wɪspəd] ['sɪmpkɪnz] .
" The lamp's still burning , " whispered Simpkins .
" 这 灯的 仍然 燃烧 , " 低声说道 辛普金斯 .

“灯还亮着呢，”辛普金斯低声说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
They were far enough into the hall now to see the glow from it in
他们 是 远的 足够的 进入 这 大厅 现在 到 看 这 辉光 从 它 在
[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
the corner .
这 角落 .

他们现在已经走到大厅深处，可以看到角落里那盏灯发出的光。

" [flæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪts] [ə'raʊnd] [ðəʊz] ['pɪlər] , [bɔɪz] .
" Flash your lights around those pillars , boys .
" 闪光 你的 灯 大约 那些 柱子 , 男孩们 .

“伙计们，用你们的车灯照照那些柱子。”

[ðeə(r)] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
There , over there !
那里 , 超过 那里 !

那边，那边!

" [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪz] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
" The bull's eyes jumped about searching her out .
" 这 公牛的 眼睛 跳了起来 关于 搜索 她 出去 .

“靶心四处乱窜，寻找她的踪迹。”

" [ðeə(r)] ! [naʊ] !
" There ! now !
" 那里 ! 现在 !

“就在那儿！现在！”

[həʊld] [stɪl] !
Hold still !
抓住 仍然 !

别动!

" [kraɪd] ['sɪmpkɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" cried Simpkins as they focused on the chair .
" 哭 辛普金斯 作为 他们 专注 在 这 椅子 .

“当他们的注意力集中在椅子上时，辛普金斯喊道。”

[ðə; ði] [blæk] ['mʌmi] [leɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [klɒθ] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] ,
The black mummy lay as he had left it , the cloth still on the face ,
这 黑色的 木乃伊 躺 作为 他 有 左边 它 , 这 布 仍然 在 这 脸 ,

黑色的木乃伊保持着他离开时的姿势，脸上还盖着布。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['empti] .
but the chair was empty .
但 这 椅子 曾是 空的 .

但椅子是空的。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][veɪl][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)][ræn] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [kɔːd] .
Straight to the veil the reporter ran , and pulled the cord .
直的 到 这 面纱 这 记者 跑 , 和 拉 这 绳索 .

记者径直跑到面纱前，拉开了绳子。

[lait] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Light broke from above ,
光 打破 从 多于 ,

光线从上方射下，

[ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [ɒn][æn; ən]['ɔːltə(r)] [hiːpt] [wɪð] ['daɪɪŋ] ['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]
and beat down on an altar heaped with dying roses and the statue of
和 打 向下 在 一个 坛 堆积如山 和 垂死 玫瑰 和 这 雕像 的
[ə; eɪ]['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] .
a woman , smiling .
一个 女士 , 微笑 .

然后猛击堆满枯萎玫瑰的祭坛和一尊面带微笑的女人雕像。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðeə(r)] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kæt] ,
And at her feet there crouched a great black cat ,
和 在 她 脚 那里 蹲着 一个 伟大的 黑色的 猫 ,

在她脚边蹲着一只巨大的黑猫。

[ðæt] [ɑːtʃt] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [snɑːrld] [æt; ət] ['sɪmpkɪnz] .
that arched its back and snarled at Simpkins .
那 拱形 它是 后退 和 纠缠 在 辛普金斯 .

它弓起背，冲着辛普金斯咆哮。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . - [ə'pɑːtmənt] ,
Beyond , the lights were still burning in Mrs . Athelstone's apartment ,
超过 , 这 灯 是 仍然 燃烧 在 太太 . - 公寓 ,

远处，艾瑟尔斯通太太的公寓里灯还亮着。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
but there was no one in the rooms .
但 那里 曾是 不 一 在 这 房间 .

但房间里空无一人。

[sʌm; səm]['əʊpənd] [drɔːz] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət]
Some opened drawers in the bureau and the absence of her toilet
一些 打开 抽屉 在 这 局 和 这 缺席 的 她 洗手间
['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][təʊld][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [flaɪt] .
articles from the table told of preparations for a hasty flight .
文章 从 这 桌子 讲述 的 准备工作 为了 一个 仓促 航班 .

梳妆台上一些敞开的抽屉，以及桌上没有她的洗漱用品，都表明她正在为匆忙的飞行做准备。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
They did not linger long over their examination of the rooms .
他们 做过 不是 萦绕 长的 超过 他们的 考试 的 这 房间 .

他们并没有在房间里停留太久。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [dɔːz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] ['siːlɪŋ]
But after replacing the broken doors as best they could and sealing
但 后 替换 这 破碎的 门 作为 最好的 他们 可以 和 密封
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他们尽力更换了破损的门并进行了密封后，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,
they went out by the main entrance to question the watchman ,
他们 去 出去 经过 这 主要的 入口 到 问题 这 守望者 ,

他们从正门出去质问守卫，

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['dəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
whom they found dozing in his chair .
谁 他们 成立 打盹 在 他的 椅子 .

他们发现他正坐在椅子上打盹。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['æθəlˌstəʊn] ?
Had he seen anything of Mrs . Athelstone ?
有 他 已见 任何事物 的 太太 . 阿瑟尔斯通 ?

他有没有见过艾瑟尔斯通太太?

[ʃʊə(r)] ;
Sure ;
当然 ;

当然;

[id] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæb] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ʃɪd] ['drɪvn] [ɒf]
he'd called a cab for her about an hour ago and she'd driven off
他会 称为 一个 出租车 为了 她 关于 一个 小时 前 和 棚 驱动 离开
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
with her brother .
和 她 兄弟 .

大约一个小时前，他帮她叫了辆出租车，她和她哥哥一起开车离开了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ! " ['ekəud] ['sɪmpkɪnz] .
" Her brother ! " echoed Simpkins .
" 她 兄弟 ! " 回声 辛普金斯 .

"她哥哥！"辛普金斯附和道。

" [jep] , " [jɔːn] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] — ['pɑːsn] — ['dɒktə(r)] ['brændə(r)] .
" Yep , " yawned the watchman ; " you know him — parson — Doctor Brander .
" 是的 , " 打哈欠 这 守望者 ; " 你 知道 他 — 牧师 — 医生 布兰德 .

"是的,"守夜人打了个哈欠；"你认识他——牧师——布兰德医生。"

[wʌts] [ʌp] ? "
What's up ? "
是什么 向上 ? "

这是怎么回事？"

" ['nʌθɪŋ] , " ['sɪmpkɪnz] [rɪ'tɜːnd] ['saʊəli] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [əʊ] , [hel] !
" Nothing , " Simpkins returned sourly , but to himself he added , " Oh , hell !
" 没有什么 , " 辛普金斯 返回 酸涩地 , 但 到 他自己 他 额外 , " 哦 , 地狱 !

"没什么,"辛普金斯不高兴地回答，但他心里又补充道，"哦，见鬼！"

" [eks]
" X
" X

X

[ˌɛnˌsiː'iː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,
nce in the street again , after a word of explanation to the watchman ,
nce 在 这 街道 再次 , 后 一个 单词 的 解释 到 这 守望者 ,

在向守夜人解释了一番之后，他又回到了街上。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['sɪmpkɪnz] ['sepəreɪtɪd] ,
the officers and Simpkins separated ,
这 警官 和 辛普金斯 分开 ,

警官们和辛普金斯分开了，

[ðeɪ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [send] [aʊt] [æn; ən] [ə'lɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [ænd; ənd]
they to report and send out an alarm for Mrs . Athelstone and
他们 到 报告 和 发送 出去 一个 警报 为了 太太 . 阿瑟尔斯通 和
['brændə(r)] ,
Brander ,
布兰德 ,

他们要向有关部门报告并发出警报，寻找艾瑟尔斯通夫人和布兰德。

[hiː; hi] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
he to call up his office before rejoining them .
他 到 称呼 向上 他的 办公室 前 重新加入 他们 .

他得先给办公室打个电话才能重新加入他们。

[hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [biːt] [wɒz; wəz] [kiːd] ['sʌmwɒt] ['ləʊə(r)] ,
His exultation over his beat was keyed somewhat lower ,
他的 大喜 超过 他的 打 曾是 按键 有些 降低 ,

他对自己的节奏感到欣喜，但情绪却略显低沉。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [brændɚz] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪsɪz] . ['æθəlˌstoʊn] [wɒz; wəz] .
now that he understood what Brander's real interest in Mrs . Athelstone was .
现在 那 他 理解 什么 布兰德的 真实的 兴趣 在 太太 . 阿瑟尔斯通 曾是 .

现在他明白了布兰德对艾瑟尔斯通夫人真正的兴趣所在。

['mentəli] , [hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Mentally , he wrung the neck of Buttons for not having known it ;
精神上 , 他 拧干 这 脖子 的 按钮 为了 不是 拥有 已知 它 ;
['fɪgərətɪvli] ,
figuratively ,
比喻意义上 ,

在精神上，他恨不得掐死巴顿，因为他竟然不知道这件事；在比喻意义上，

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ; ['lɪtərəli] , [hiː; hi] [dæmd] [hɪz; ɪz]
he kicked himself for not having guessed it ; literally , he damned his
他 踢 他自己 为了 不是 拥有 猜对了 它 ; 字面上地 , 他 该死的 他的
[ɪm'plɔɪər] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] [rɪ'zɜːv] ,
employers for their British reserve ,
雇主 为了 他们的 英国 预订 ,

他懊恼自己竟然没猜到；他真想狠狠地责怪雇主们英国人的矜持。

[ðeə(r)] [kuːl] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [klɑːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd]
their cool assumption that because he was their clerk he was not interested
他们的 凉爽的 假设 那 因为 他 曾是 他们的 职员 他 曾是 不是 感兴趣的
[ɪn][ðeə(r)]['fæməli] [ə'feəz] .
in their family affairs .
在 他们的 家庭 事务 .

他们冷漠地认为，因为他是他们的职员，所以他不会对他们的家庭事务感兴趣。

" [kʌs] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [snɒb] , " [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] ['faɪnəli] ,
" Cuss ' em for snobs , " he wound up finally ,
" 坏话 - 呃 为了 势利眼 , " 他 伤口 向上 最后 ,

“骂他们是势利眼！”他最后总结道。

[ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['griːvəns] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['səʊʃəb(ə)l] ['jæŋki] [səʊl] .
a deep sense of his personal grievance stirring his sociable Yankee soul .
一个 深的 感觉 的 他的 个人的 不满 搅拌 他的 善于交际的 扬基 灵魂 .

他内心深处的个人委屈激起了他那颗热情好客的美国佬的心。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] ['sɪkənɪŋ] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['bɪznəs] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [fækt]
Of course , this sickening brother and sister business wouldn't touch the main fact
的 课程 , 这 令人作呕 兄弟 和 姐姐 商业 不会 触碰 这 主要的 事实
[ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
of the story ,
的 这 故事 ,

当然，这种令人作呕的兄妹情纠葛并不会触及故事的主要事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ðə; ði] " [lʌv] ['məʊtɪv] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [hɑːt] ['ɪntrəst] " ['haɪə(r)][ðæn; ðən]
but it knocked the " love motive " and the " heart interest " higher than
但 它 敲门 这 " 爱 动机 " 和 这 " 心 兴趣 " 更高 比
[ə; eɪ] [kaɪt] ,
a kite ,
一个 风筝 ,

但这却把“爱情动机”和“内心兴趣”贬得一文不值。

['ʌtəli] ['ruːɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'rɪtɪɪst] ['bɪts] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
utterly ruining some of his prettiest bits of writing ,
完全地 毁坏 一些 的 他的 最漂亮的 比特 的 写作 ,

彻底毁掉了他一些最优美的文字。

[bɪ'saɪdz] ['letɪŋ] [hɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːl] - [daʊn] [frɒm; frəm] ['neɪlər] .
besides letting him in for a call - down from Naylor .
除了 出租 他 在 为了 一个 称呼 - 向下 从 内勒 .

除了让他从内勒手下召回之外。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] — [id] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ]
the old man couldn't be very hard on him — he'd understand that some trifling
这 老的 男人 不能 是 非常 难的 在 他 — 他会 理解 那 一些 琐事
['lɪt(ə)l] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] ,
little inaccuracies were bound to creep into a great big story like this ,
小的 不准确之处 是 边界 到 潜行者 进入 一个 伟大的 大的 故事 喜欢 这 ,

老人不忍心对他太过苛责——他明白，像这样的大故事里，难免会出现一些无关紧要的小错误。

[dʌg] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌp] [baɪ] [wʌn] [mæn] .
dug out and worked up by one man .
挖 出去 和 工作 向上 经过 一 男人 .

由一人挖掘和加工。

[æt; ət] [ðɪs] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [kən'kluːʒn] , [ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] , ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [stɪl] [dæmp]
At this more cheerful conclusion , a newsboy , crying his bundle of still damp
在 这 更多的 快乐 结论 , 一个 报童 , 哭泣 他的 捆 的 仍然 潮湿
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

在这个较为轻松的结局中，一个报童哭着抱起他那捆还潮湿的报纸。

[keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['sɪmpkɪnz] [heild] [hɪm] ['iːgəli] .
came along , and Simpkins hailed him eagerly .
来了 沿着 , 和 辛普金斯 赞誉 他 急切地 .

他走了过来，辛普金斯热情地向他打招呼。

['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [skɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [frʌnt] [peɪdʒ] [tuː; tə] [bæk] ,
Standing under a lamp on the corner , skipping from front page to back ,
常设 在下面 一个 灯 在 这 角落 , 跳过 从 正面 页 到 后退 ,

站在街角的灯下，从头版跳到尾版，

[ðen] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hed] [ˌɪn'saɪd] ,
then from head to head inside ,
然后 从 头 到 头 里面 ,

然后从头到头，

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [skɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ləuð]
with an eye skilled to catch at a glance the stories which a loathed
和 一个 眼睛 熟练 到 抓住 在 一个 瞥一眼 这 故事 哪个 一个 令人厌恶
[kən'temp(ə)rəri] [hæd; həd] [ðæt] [ðə; ði] ['bænə(r)] [hæd; həd] [mɪst] ,
contemporary had that the Banner had missed ,
当代的 有 那 这 横幅 有 错过 ,

他眼光敏锐，一眼就能捕捉到那些令人厌恶的同代人所拥有、而《旗帜报》却错过的故事。

[hiː; hi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [bʌntʃ] .
he ran through the bunch .
他 跑 通过 这 束 .

他穿过人群跑了过去。

[ðə; ði] [sʌn] — [nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'baʊt] ['æθəlˌstoʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The Sun — not a line about Athelstone in it .
这 太阳 — 不是 一个 线 关于 阿瑟尔斯通 在 它 .

《太阳报》——上面竟然没有一篇关于阿瑟斯通的文章。

['bʊli] !
Bully !
欺负 !

欺负！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
The American — he was a little afraid of the American .
这 美国人 — 他 曾是 一个 小的 害怕的 的 这 美国人 .

那个美国人——他有点害怕那个美国人。

[seɪf] [ə'gen] .
Safe again .
安全的 再次 .

安全了。

[ðə; ði] [wɜːld] — [sæm] [blaɪðz] ['hjuːmərəs] [dɪ'skrɪptɪv] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [led] .
The World — Sam Blythe's humorous descriptive story of the convention led .
这 世界 — 山姆 布莱斯的 幽默 描述性的 故事 的 这 习俗 引领 .

世界——萨姆·布莱斯以幽默的笔触描绘了这场大会的领导情况。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] ['pɪti] [sæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒstən] ['njuːzˌbɔɪ] ,
He stopped to pity Sam and the New York papers , as he thought of the Boston newsboys ,
他 停止 到 遗憾 山姆 和 这 新的 约克 文件 , 作为 他 想法 的 这 波士顿 报童 ,

他停下来，同情萨姆和纽约的报纸，同时想起了波士顿的报童们。

['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [biːt] , [tɪl] [ɔːl] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
crying his magnificent beat , till all Washington Street rang with the glory of it .
哭泣 他的 壮丽 打 , 直到 全部 华盛顿 街道 响铃 和 这 荣耀 的 它 .

他高声歌唱，气势磅礴，华盛顿大街都回荡着他的荣光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['ætˌkɪnsənz] ,
And he could see the fellows in Mrs . Atkinson's ,
和 他 可以 看 这 伙伴们 在 太太 . 阿特金森氏症 ,

他能看到阿特金森太太家的那些家伙，

['letɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒfi] [grəʊ] [kəʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['bænə(r)] ,
letting their coffee grow cold as they devoured the Banner ,
出租 他们的 咖啡 生长 寒冷的 作为 他们 吞噬 这 横幅 ,

他们狼吞虎咽地吃着旗帜，任由咖啡凉了。

['stɒpɪŋ] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'krɒs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : " [gʊd] [wɜːk] , [sɪmp] . , [əʊld] [bɔɪ] !
stopping only here and there to call across to each other : " Good work , Simp . , old boy !
停止 仅有的 这里 和 那里 到 称呼 穿过 到 每个 其他 : " 好的 工作 , 舔狗 . , 老的 男生 !

他们只是偶尔停下来互相喊话：“干得好，辛普，老伙计！”

[greɪt] ['stɔːri] !
Great story !
伟大的 故事 !

精彩的故事！

" [ðen] — ['sɪmpkɪnz] [tɜːnd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" Then — Simpkins turned the page .
" 然后 — 辛普金斯 转向 这 页 .

然后——辛普金斯翻开了新的一页。

['æksɪdənt] — [ten] [kɪld] — [bæŋk] [rɔb] — [kɔːt] — ['mɪsɪz] . [dʒəunz] [gets] [dɪ'vɔːs] . . . .
Accident — ten killed — bank robbed — caught — Mrs . Jones gets divorce . . . .
事故 — 十 被杀 — 银行 被抢劫 — 捕捉 — 太太 . 琼斯 获得 离婚 . . . .

事故——十人死亡——银行抢劫——嫌犯落网——琼斯太太离婚……

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['nəʊtɪd] ['saɪəntɪst] [si'kjuə] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [raɪts]
NOTED SCIENTIST SECURES IMPORTANT RIGHTS
著名的 科学家 确保 重要的 权利

著名科学家争取重要权利

['dɒktə(r)] ['æθəlˌstoʊn] [ə'reindʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti]
DOCTOR ATHELSTONE ARRANGES FOR ROYAL SOCIETY
医生 阿瑟尔斯通 安排 为了 皇家 社会

阿瑟尔斯通医生为皇家学会安排

[tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] ['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌvəri]
TO EXPLOIT RECENT DISCOVERIES
到 开发 最近的 发现

利用近期发现

['sɪmpkɪnz] ['stʌtə] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ; [ðen] [lʊkt] [ʌp] ['wiːkli] .
Simpkins stuttered around for an exclamation ; then looked up weakly .
辛普金斯 结巴 大约 为了 一个 感叹 ; 然后 看起来 向上 弱 .

辛普金斯结结巴巴地想说句话，然后虚弱地抬起头。

['ɪnstɪŋkt] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfəʊn] ,
Instinct started him on the run for the nearest long - distance telephone ,
本能 开始 他 在 这 跑步 为了 这 最近的 长的 - 距离 电话 ,

本能驱使他朝着最近的长途电话跑去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['twenti] [fiːt] [hiː; hi] [stɒpt] .
but before he had gone twenty feet he stopped .
但 前 他 有 已消失 二十 脚 他 停止 .

但他还没走二十英尺就停了下来。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ɒf] [pres] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
The paper was long since off press and distributed .
这 纸 曾是 长的 自从 离开 按 和 分布式 .

报纸早已付印发行完毕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['neɪlər] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
He had no desire to know what Naylor was saying .
他 有 不 欲望 到 知道 什么 内勒 曾是 说 .

他根本不想知道奈勒在说什么。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ges] .
He could not even guess .
他 可以 不是 甚至 猜测 .

他根本猜不到。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [ə'spaɪə(r)] .
There are heights to which the imagination cannot aspire .
那里 是 高度 到 哪个 这 想像力 不能 渴望 .

有些高度，是想象力也无法企及的。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .
Then came a faint ray of hope .
然后 来了 一个 头晕的 射线 的 希望 .

然后，一丝微弱的希望出现了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres] [dɪ'spætʃ] — [ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] ['prɒbəbli] .
That was an Associated Press dispatch — a late one probably .
那 曾是 一个 联系 按 派遣 — 一个 晚的 一 大概 .

那是美联社的一篇报道——可能有点晚了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
But if it had reached the New York papers in time to catch the edition ,
但 如果 它 有 达到 这 新的 约克 文件 在 时间 到 抓住 这 版 ,

但如果它及时送到了纽约的报纸上，赶上了那一期，

['neɪlər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Naylor must have received it soon enough to kill his story .
内勒 必须 有 已收到 它 很快 足够的 到 杀 他的 故事 .

奈勒肯定很快就收到了消息，足以让他的故事就此终结。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [həʊp] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
But even as this hope came it went .
但 甚至 作为 这 希望 来了 它 去 .

但希望来得快，去得也快。

[ðə; ði] [njuːz] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['ləʊk(ə)l] .
The news interest of the dispatch was largely local .
这 消息 兴趣 的 这 派遣 曾是 很大程度上 当地的 .

该报道的新闻关注点主要集中在本地。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] .
Doubtless it had been sent out only to the New York papers .
毫无疑问 它 有 到过 发送 出去 仅有的 到 这 新的 约克 文件 .

毫无疑问，这封信只发给了纽约的报纸。

['sɪmpkɪnz] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [naʊ] ,
Simpkins forced himself to read the body of the message now ,
辛普金斯 强制 他自己 到 读 这 身体 的 这 信息 现在 ,

辛普金斯强迫自己读完邮件正文。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [gægd] ['əʊvə(r)] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
although he gagged over every line of it :
虽然 他 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 超过 每一个 线 的 它 :

虽然他读到每一句话都感到作呕：

['lʌndən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
London , etc .
伦敦 , ETC .

伦敦等地

['dɑːktər; draɪv] . ['ælfrɪd] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['æθəlˌstoʊn] ,
Dr . Alfred W . R . Athelstone ,
博士 . 阿尔弗雷德 W . 拉 . 阿瑟尔斯通 ,

阿尔弗雷德·W·R·阿瑟尔斯通博士

[wel] [nəʊn] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
well known in London as the president of the American branch of the Royal
出色地 已知 在 伦敦 作为 这 总统 的 这 美国人 分支 的 这 皇家
[sə'saɪəti] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] ,
Society of Egyptian Exploration and Research ,
社会 的 埃及人 勘探 和 研究 ,

在伦敦，他因担任英国皇家埃及勘探与研究学会美国分会主席而闻名。

[ə'raɪvd] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən] .
arrived here this morning and is stopping at the Carlton .
到达的 这里 这 早晨 和 是 停止 在 这 卡尔顿 .

今天早上到达这里，将入住卡尔顿酒店。

[hiː; hi] [ə'nauns] [ðæt] [ðə; ði] [kɪ'diːv] [hæz; həz] [biːn] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][grɑːnt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He announces that the Khedive has been graciously pleased to grant to his
他 宣布 那 这 赫迪夫 有 到过 亲切地 高兴 到 授予 到 他的
[sə'saɪəti][ðə; ði][səʊl] [raɪt] [tuː; tə]['ekskəveɪt][ðə; ði] [tuːmz] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ɪts]
society the sole right to excavate the tombs recently discovered by one of its
社会 这 唯一 正确的 到 挖掘 这 陵墓 最近 发现 经过 一 的 它是
['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði]['kɑːnæk]['riːdʒən] .
agents in the Karnak region .
代理人 在 这 卡纳克 地区 .

他宣布，赫迪夫大人欣然授予他的协会独家权利，挖掘其一名代理人最近在卡纳克地区发现的陵墓。

['dɒktə(r)] ['æθəlˌstoʊn] [left] [həʊm] ['kwaɪətli][sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [held] [bæk] ['eni]
Doctor Athelstone left home quietly some weeks ago , and held back any
医生 阿瑟尔斯通 左边 家 悄悄 一些 周 前 , 和 握住 后退 任何
[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] ,
announcement of the discoveries ,
公告 的 这 发现 ,

阿瑟尔斯通博士几周前悄悄离开了家，并且一直没有公布他的发现。

[wɪtʃ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [waɪl] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] , [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
which promise to be very important , while the negotiations , now brought to a
哪个 承诺 到 是 非常 重要的 , 尽管 这 谈判 , 现在 带来 到 一个
['hæpi] [kən'kluːʒn] , [wɜː(r); wə(r)] ['pendɪŋ] .
happy conclusion , were pending .
快乐的 结论 , 是 待办的 .

而谈判仍在进行中，如今谈判已圆满结束，这些谈判结果有望变得非常重要。

[hiː; hi] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ðə; ði][kæm'peɪniə] [tə'mɒrəʊ] .
He sails for New York on the Campania tomorrow .
他 帆 为了 新的 约克 在 这 坎帕尼亚 明天 .

他明天将乘坐坎帕尼亚号前往纽约。

" [duː; də][ai][gəʊ] [ɒf] [hɑːf] - [kɒkt] ?
" Do I go off half - cocked ?
" 做 我 去 离开 一半 - 上膛 ?

“我是否应该贸然行事？”

[ˌeɪ 'em][ai] ['jeləʊ] ?
Am I yellow ?
是 我 黄色的 ?

我是黄色的吗?

[ɪz][ə; eɪ] [pʌp] ['jeləʊ] ? " [grəʊn] ['sɪmpkɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['eɪmləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Is a pup yellow ? " groaned Simpkins , and he started off aimlessly toward the
是 一个 小狗 黄色的 ? " 呻吟 辛普金斯 , 和 他 开始 离开 漫无目的地 朝向 这
[pɑːk] ,
park ,
公园 ,

“小狗是黄色的吗？”辛普金斯呻吟道，然后漫无目的地朝公园走去。

['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌwɔːtə'luː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] .
fighting his Waterloo over again and counting up his losses .
斗争 他的 滑铁卢 超过 再次 和 计数 向上 他的 损失 .

重蹈滑铁卢的覆辙，再次承受损失。

[ðæt] ['fuːlɪʃ] , ['fuːlɪʃ] ['letə(r)] !
That foolish , foolish letter !
那 愚蠢 , 愚蠢 信 !

那封愚蠢至极的信!

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [sɔɪld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Why had he soiled his fingers by opening it !
为什么 有 他 脏的 他的 手指 经过 开幕 它 !

他为什么要弄脏手指去打开它呢!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [laɪn] [wɪtʃ] [luːm] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
Of course , that line which loomed so large and fine in his story ,
的 课程 , 那 线 哪个 迫近 所以 大的 和 美好的 在 他的 故事 ,

当然，那句在他故事中如此重要而又意义深远的台词,

[ðæt] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [feɪt] [æt; ət] [kraɪm] ,
that pointed the impressive finger of Fate at Crime ,
那 尖 这 感人的 手指 的 命运 在 犯罪 ,

那根令人印象深刻的手指指向了犯罪的命运,

" [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [ə'baʊt] [dʌn] ! " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['dɒktə(r)]
" That thing that I have to do is about done ! " referred to Doctor
" 那 事物 那 我 有 到 做 是 关于 完毕 ! " 指 到 医生

- ['sɪli] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .
Athelstone's silly negotiations .
- 愚蠢的 谈判 .

“我要做的那件事差不多完成了！”指的是艾瑟尔斯通医生的愚蠢谈判。

[ðə; ði]['letə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][hɪm] .
The letter must have been from him .
这 信 必须 有 到过 从 他 .

这封信一定是他写的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [fuːl] ['mʌŋki] -
who could have known that a grown man would indulge in such fool monkey -
WHO 可以 有 已知 那 一个 生长 男人 会 放纵 在 这样的 傻子 猴 -

['bɪznəs] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] [lʌv] - ['lɛtəz] [ɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ? . . .
business as writing love - letters in hieroglyphics to his own wife ? . . .
商业 作为 写作 爱 - 信件 在 象形文字 到 他的 自己的 妻子 ? . . .

谁能想到，一个成年男人竟然会做出如此愚蠢的事情，比如用象形文字给自己的妻子写情书?

[ænd; ənd] [ðæt] [bleɪm] [blæk] ['mʌmi] .
And that blame black mummy .
和 那 责备 黑色的 木乃伊 .

而这一切都怪罪于黑人木乃伊。

[bæk] [tuː; tə] ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] !
Back to darkest Africa for his !
后退 到 最黑暗的 非洲 为了 他的 !

他又回到了非洲最黑暗的角落!

[ɪf] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [sed] ['mʌmi] [tuː; tə][hɪm] [ðɛəd] [biː; bi]['mɜːdə(r)] [dʌn] , [ɔːl] [raɪt] .
If any one ever said mummy to him there'd be murder done , all right .
如果 任何 一 曾经 说 木乃伊 到 他 那里 是 谋杀 完毕 , 全部 正确的 .

要是有人敢叫他“妈妈”，那他肯定会杀了人，真的。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːdʒɪpt]
for the happy ignorance of those days when he knew nothing about Egypt
为了 这 快乐的 无知 的 那些 天 什么时候 他 知道 没有什么 关于 埃及
[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪgəret] [keɪm] ! . . .
except that it was the place from which the cigarettes came ! . . .
除了 那 它 曾是 这 地方 从 哪个 这 香烟 来了 ! . . .

怀念那段无知的时光，那时他对埃及一无所知，只知道那是香烟的产地！

['brændə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)lgræm] [ɒv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n]
Brander , no doubt , had gone out to send a cablegram of congratulation
布兰德 , 不 怀疑 , 有 已消失 出去 到 发送 一个 电报 的 恭喜
[tuː; tə]['dɒktə(r)] ['æθəlˌstoʊn] ,
to Doctor Athelstone ,
到 医生 阿瑟尔斯通 ,

毫无疑问，布兰德已经出去给阿瑟尔斯通医生发了祝贺电报。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ə; eɪ] [kræk]
and while he was away the woman had started in to repair a crack
和 尽管 他 曾是 离开 这 女士 有 开始 在 到 维修 一个 裂缝
[ɪn] [ðæt] ['preʃəs] [əʊld] - [ɒv; əv] [hɜːz] .
in that precious old Amosis of hers .
在 那 宝贵的 老的 - 的 她的 .

在他离开的这段时间里，那位女士开始修补她那件珍贵的旧阿莫西斯牌瓷器上的裂缝。

[pə'hæps] [ðə; ði] [mɔːθs] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪm] !
Perhaps the moths had got into him !
也许 这 蛾子 有 得到 进入 他 !

或许是飞蛾叮咬了他！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] ,
" And she thought that I was crazy , and was stringing me along ,
" 和 她 想法 那 我 曾是 疯狂的 , 和 曾是 串 我 沿着 ,

"她觉得我疯了，是在耍我。"

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪl] [dʌk] [gɒt] [bæk] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
waiting till the Nile Duck got back , " muttered the reporter , stopping short in his
等待 直到 这 尼罗河 鸭子 得到 后退 , " 低声说道 这 记者 , 停止 短的 在 他的
['ægəni] .
agony .
痛苦 .

"等着尼罗河鸭回来吧，"记者喃喃自语，痛苦地停了下来。

" [əʊ] ! [jʊr; jər] [gesɪŋ] [gʊd] [naʊ] , [sɪmp] . , [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei]
" Oh ! you're guessing good now , Simp . , all right , because there's only one way
" 哦 ! 你是 猜测 好的 现在 , 舔狗 . , 全部 正确的 , 因为 有 仅有的 一 方式
[tuː; tə] [ges] .
to guess .
到 猜测 .

"哦！你现在猜得不错了，辛普，好吧，因为只有一种方法可以猜。"

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ə'gen] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] : " [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" And as he started along again he concluded : " Damn it !
" 和 作为 他 开始 沿着 再次 他 结束 : " 该死 它 !

"然后他又重新开始走，最后总结道：'该死！'

['iːv(ə)n][ðə; ði][kæt] [keɪm] [bæk] !
even the cat came back !
甚至 这 猫 来了 后退 !

连猫都回来了!

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['sɪmpkɪnz] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
" If there was one thing in all the world that Simpkins did not want to see it
" 如果 那里 曾是 一 事物 在 全部 这 世界 那 辛普金斯 做过 不是 想 到 看 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['bænə(r)] [wɪð] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm]
was a copy of the Banner with that awful story of his staring out at him
曾是 一个 复制 的 这 横幅 和 那 可怕 故事 的 他的 凝视 出去 在 他
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] ,
from the first page ,
从 这 第一的 页 ,

"如果说辛普金斯这辈子最不想看到的一件事，那就是看到《旗帜报》的头版头条刊登着他那篇可怕的报道。"

['hedɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['neɪlər]
headed and played up with all the brutal skill in handling type of which Naylor
标题 和 玩 向上 和 全部 这 野蛮 技能 在 处理 类型 的 哪个 内勒
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ;
was a master ;
曾是 一个 掌握 ;

指挥和演绎都展现了奈勒精湛的残酷技巧，而他正是处理这类题材的高手;

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [hɪm'self] [drɔːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ,
but he felt himself drawn irresistibly to the Grand Central Station ,
但 他 毛毡 他自己 绘制 无法抗拒地 到 这 盛大 中央 车站 ,

但他感到自己不由自主地被中央车站吸引。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒstən] ['peɪpəz] [wʊd] [fɜːst][biː; bi][pʊt][ɒn] [seɪl] .
where the Boston papers would first be put on sale .
在哪里 这 波士顿 文件 会 第一的 是 放 在 销售 .

波士顿报纸将首次在那里出售。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][weɪt] .
Half an hour to wait .
一半 一个 小时 到 等待 .

还要等半个小时。

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪!

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] ['neɪlər] ! . . .
He could never go back and face Naylor ! . . .
他 可以 绝不 去 后退 和 脸 内勒 ! . . .

他永远不可能回去面对奈勒!

['laɪb(ə)l] !
Libel !
诽谤 !

诽谤!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][ðə; ði] - [wʊd]
there wasn't money enough in the world to pay the damages the Athelstones would
那里 不是 钱 足够的 在 这 世界 到 支付 这 损害 这 - 会

[get] [ə'genst] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
get against the paper .
得到 反对 这 纸 .

世界上所有的钱都不足以支付阿瑟斯通家族要向报社索赔的金额。

[id] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
He'd take just one look at it and then catch the first train for Chicago .
他会 拿 只是 一 看 在 它 和 然后 抓住 这 第一的 火车 为了 芝加哥 .

他只会看一眼，然后就搭上第一班开往芝加哥的火车。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ][dʒɒb][ðeə(r)] ['dɪgɪŋ] ['suːəs; 'sjuːəs] , [ɔː(r)] ['selɪŋ] ['rɪbənz] [ɪn] ['fiːldz] - ,
Perhaps he could get a job there digging sewers , or selling ribbons in Fields ' ,
也许 他 可以 得到 一个 工作 那里 挖掘 下水道 , 或者 销售 丝带 在 田野 - ,

或许他可以在那里找份挖下水道的工作，或者在菲尔兹百货公司卖丝带。

[ɔː(r)] [stɑːt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
or start a school of journalism .
或者 开始 一个 学校 的 新闻业 .

或者创办一所新闻学院。

['eni] [əʊld] [θɪŋ] ,
Any old thing ,
任何 老的 事物 ,

随便什么旧东西，

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][næb][hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm][ɪn] ['bluːmɪŋˌdeɪl] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] . . . .
if they didn't nab him and put him in Bloomingdale before he could get away . . . .
如果 他们 没有 纳布 他 和 放 他 在 布卢明戴尔 前 他 可以 得到 离开 . . . .

如果他们没能在他逃跑前抓住他并把他关进布鲁明戴尔监狱……

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
He made for the street again .
他 制成 为了 这 街道 再次 .

他又朝街上走去。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bænə(r)] .
He wouldn't look at the Banner .
他 不会 看 在 这 横幅 .

他连看都不看那面旗帜。

[wɒt] [mə'lɪgnənt] ['lɪt(ə)l][d'ɛvəlz][ðə; ði] [taɪps] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz] , [nɒt]
What malignant little devils the types were when they shouted your sins , not
什么 恶性 小的 魔鬼 这 类型 是 什么时候 他们 喊叫 你的 罪孽 , 不是

[ə'nʌðə(r)] ['fɛloʊz] ,
another fellow's ,
其他 同伴们 ,

那些人真是些恶毒的小恶魔，他们喊的不是别人的罪，而是你的罪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ,
from the front page ,
从 这 正面 页 ,

来自首页，

[ɔː(r)] ['wɪspəd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][ə'saɪd][frɒm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pærəgrɑːf] [ɪn][æn; ən]
or whispered them in a stage aside from some little paragraph in an
或者 低声说道 他们 在 一个 阶段 旁边 从 一些 小的 段落 在 一个
[əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] — [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [lʊkt] ['ɪntuː] .
obscure corner of the paper — a corner that the whole world looked into .
朦胧 角落 的 这 纸 — 一个 角落 那 这 所有的 世界 看起来 进入 .

或者在报纸某个不起眼的角落里，用一种旁若无人的方式低声细语地讲述——而全世界都在关注着这个角落。

[hel] , [id] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] ['bɪznəs] !
Hell , he'd get out of the filthy business !
地狱 , 他会 得到 出去 的 这 污秽 商业 !

他肯定会退出这肮脏的行当！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['frɒlɪksəm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [id] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [də'mestɪk] ['skænd(ə)lz] ,
Think of the light and frolicsome way in which he'd written up domestic scandals ,
思考 的 这 光 和 嬉戏的 方式 在 哪个 他会 书面 向上 国内的 丑闻 ,

想想他当年是如何用轻松诙谐的笔触来描写国内丑闻的，

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['speʃəlz] [id] [tɜːnd] [aʊt] [ɒn] [ʌn'feɪθfl] ['hʌzbəndz] , [ðə; ði] ['snæpi] ['kɒləms] [ɒn]
the entertaining specials he'd turned out on unfaithful husbands , the snappy columns on
这 娱乐 特价 他会 转向 出去 在 不忠 丈夫们 , 这 轻快 列 在
[ʌn'hæpi] [waɪvz] ,
unhappy wives ,
不开心 妻子们 ,

他制作的关于不忠丈夫的精彩特别节目，以及他撰写的关于不幸福妻子的犀利专栏文章，

['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] !
careless of the cost of his sensation in blood and tears !
粗心 的 这 成本 的 他的 感觉 在 血 和 眼泪 !

他全然不顾自己流血流泪的痛苦代价！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeid] [raɪt] [hɪm] [ʌp] — ['neɪlər] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [ˌedɪ'tɔːriəl] [hɪm'self] ,
And now they'd write him up — Naylor would attend to that editorial himself ,
和 现在 他们会 写 他 向上 — 内勒 会 出席 到 那 社论 他自己 ,

现在他们会写篇社论来批评他——内勒本人会亲自撰写那篇社论。

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [staɪl] — [ænd; ənd][brænd][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['feɪkɪə(r)] ,
and do it in his most virtuous style — and brand him as a fakir ,
和 做 它 在 他的 最多 有德行的 风格 — 和 品牌 他 作为 一个 苦行僧 ,

并以他最高尚的方式去做——然后给他贴上苦行僧的标签，

[ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] .
a liar , and a yellow dog .
一个 说谎者 , 和 一个 黄色的 狗 .

一个骗子，还有一条黄狗。

['sɪmpkɪnz] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] - [stænd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɒstən]
Simpkins was back at the news - stand again and there were the Boston
辛普金斯 曾是 后退 在 这 消息 - 站立 再次 和 那里 是 这 波士顿
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

辛普金斯又回到了报摊，那里摆放着波士顿的报纸。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ]['bænə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] .
He snatched a Banner from the top of the pile .
他 抢夺 一个 横幅 从 这 顶部 的 这 桩 .

他从最上面一把抓起一面旗帜。

[nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɒŋ] ['peɪpə(r)] .
No , he must have the wrong paper .
不 , 他 必须 有 这 错误的 纸 .

不，他一定是拿错了文件。

[hiː; hi][tɔː(r)] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [frʌnt] [əˈgen] ,
He tore through it from front to back and then to front again ,
他 撕裂 通过 它 从 正面 到 后退 和 然后 到 正面 再次 ,

他从前往后又从前往前把它撕开了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈbaʊndɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
his heart bounding with joy .
他的 心 边界 和 喜悦 .

他心中充满了喜悦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
There was not a line of his story in it .
那里 曾是 不是 一个 线 的 他的 故事 在 它 .

他的故事没有一句被收录其中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [pres] [dɪˈspætʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
They had received that Associated Press dispatch , after all .
他们 有 已收到 那 联系 按 派遣 , 后 全部 .

他们毕竟收到了美联社的那篇报道。

[jes] , [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət]
Yes , there it was , but
是的 , 那里 它 曾是 , 但

是的，它就在那里，但是……

[əʊ] , [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] !
oh , how differently it looked !
哦 , 如何 不同 它 看起来 !

哦，看起来多么不一样啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [spelt] [dæmˈneɪʃn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [əˈgəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [sælˈveɪʃ(ə)n] [naʊ] .
It spelt damnation an hour ago , it meant salvation now .
它 拼写 诅咒 一个 小时 前 , 它 意思是 救恩 现在 .

一小时前它还意味着诅咒，现在却意味着救赎。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˈhædnt] [hɪz; ɪz] [misˈteik] [biːn] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wʌn] ?
After all , hadn't his mistake been a natural one ?
后 全部 , 之前没有 他的 错误 到过 一个 自然的 一 ?

毕竟，他的错误难道不是人之常情吗？

[ˈhædnt] [hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] ?
Hadn't he done his best for the paper ?
之前没有 他 完毕 他的 最好的 为了 这 纸 ?

他难道没有为报纸尽全力吗？

[ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [liːd] [laɪk] [ðæt] ?
Wasn't it his duty to run down a lead like that ?
不是 它 他的 责任 到 跑步 向下 一个 带领 喜欢 那 ?

难道追踪这样的线索不是他的职责吗？

[id] [meɪd] [ˈerə(r)z] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] , [pəˈhæps] ,
He'd made errors of judgment , perhaps ,
他会 制成 错误 的 判断 , 也许 ,

他或许犯了判断上的错误。

[bʌt; bət] [id] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
but he'd like to see the man who wouldn't have under the circumstances .
但 他会 喜欢 到 看 这 男人 WHO 不会 有 在下面 这 情况 .

但他很想看看在这种情况下不会这么做的人会是什么样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪ'steɪks] [wʊd] [kriːp] [ɪn] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] [gɪv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Of course , mistakes would creep in occasionally and give innocent people the worst of it ,
的 课程 , 错误 会 潜行者 在 偶尔 和 给 清白的 人们 这 最差 的 它 ,

当然，错误偶尔也会发生，而无辜的人会因此遭受最严重的伤害。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [id] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ] ['skaundrəl] .
but look at the good he'd done in his life by exposing scoundrels .
但 看 在 这 好的 他会 完毕 在 他的 生活 经过 暴露 无赖 .

但看看他一生中揭露恶棍所做出的贡献吧。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn] , [hæv; həv] ['æktɪd] ['dɪfrəntli] [huː] [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] ,
How could he , how could any man , have acted differently who was loyal to his paper ,
如何 可以 他 , 如何 可以 任何 男人 , 有 行动 不同 WHO 曾是 忠诚 到 他的 纸 ,

他，或者任何一个忠于自己报社的人，怎么可能做出不同的选择呢?

[huːz] [fɜːst] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ?
whose first interests were the public good ?
谁 第一的 兴趣 是 这 民众 好的 ?

谁的首要利益是公共利益?

[ɪf] ['neɪlər] ['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [mæn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm] ,
If Naylor didn't appreciate a star man when he had him ,
如果 内勒 没有 欣赏 一个 星星 男人 什么时候 他 有 他 ,

如果奈勒当初没有好好珍惜一位明星球员，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [huː] [dɪd] .
he thought he knew an editor or two who did .
他 想法 他 知道 一个 编辑 或者 二 WHO 做过 .

他觉得自己认识一两个会这么做的编辑。

[sɪmp] . , [əʊld] [bɔɪ] , ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːv] . . . . [stɑːv] ?
Simp . , old boy , wasn't going to starve . . . . Starve ?
舔狗 . , 老的 男生 , 不是 去 到 饿死 . . . . 饿死 ?

辛普，老兄，他不会饿死的……饿死?

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgri] [wɜːk] , [səʊ] [id] [dʒʌst] [step] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmæn'hætn] ,
It had been hungry work , so he'd just step across to the Manhattan ,
它 有 到过 饥饿的 工作 , 所以 他会 只是 步 穿过 到 这 曼哈顿 ,

那份工作很累人，所以他干脆走到曼哈顿岛去。

[get] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪnz] [tuː; tə] ['bɒstən] .
get a bite of breakfast , and look up the trains to Boston .
得到 一个 咬 的 早餐 , 和 看 向上 这 火车 到 波士顿 .

吃点早餐，然后查一下去波士顿的火车班次。

['neɪlər] [dɪd] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm] ,
Naylor did know a good man when he had him ,
内勒 做过 知道 一个 好的 男人 什么时候 他 有 他 ,

奈勒在遇到他的时候，确实看出他是个好人。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] — [kwaɪt] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] — [hiː; hi] [njuː] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
and likewise — quite as valuable a bit of knowledge — he knew when a man had had enough .
和 同样地 — 相当 作为 有价值的 一个 少量 的 知识 — 他 知道 什么时候 一个 男人 有 有 足够的 .

同样，他也掌握着一项非常宝贵的知识——那就是：一个人什么时候该适可而止。

[səʊ] [wen] ['sɪmpkɪnz] [sæt] [daʊn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
So when Simpkins sat down that afternoon to tell him his experiences ,
所以 什么时候 辛普金斯 卫星 向下 那 下午 到 告诉 他 他的 经历 ,

所以那天下午，当辛普金斯坐下来向他讲述自己的经历时，

[hiː; hi] ['əʊnli] [smaɪld] ['kwɪzɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] , " [naʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
he only smiled quizzically as the reporter wound up by asking , " Now , what do you think ?
他 仅有的 微笑 疑惑地 作为 这 记者 伤口 向上 经过 问 , " 现在 , 什么 做 你 思考 ?

当记者最后问道：“那么，你觉得怎么样？”时，他只是疑惑地笑了笑。

" [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
" and answered :
" 和 回答 :

并回答道：

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,
" Well , for one thing ,
" 出色地 , 为了 一 事物 ,

“嗯，首先，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [veɪl] ,
I think it did you a power of good to look behind that veil ,
我 思考 它 做过 你 一个 力量 的 好的 到 看 在后面 那 面纱 ,

我认为揭开面纱对你大有裨益。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['rekən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [juːv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] . "
because I reckon that for once in your life you've told me the truth as near as you know how . "
因为 我 估计 那 为了 一次 在 你的 生活 你已经 讲述 我 这 真相 作为 靠近 作为 你 知道 如何 . "

因为我觉得，你这辈子难得有一次跟我说了实话，而且是尽你所能地跟我说了实话。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['pɜːsən(ə)l] [kən'kluːʒn] , " [pə'sistid] ['sɪmpkɪnz] , ['mɒdɪstli] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
" No , but aside from this pleasant personal conclusion , " persisted Simpkins , modestly shedding the compliment .
" 不 , 但 旁边 从 这 令人愉快的 个人的 结论 , " 持续 辛普金斯 , 谦虚地 脱落 这 赞扬 .

“不，不过除了这个令人愉快的个人结论之外，”辛普金斯继续说道，谦虚地收回了赞美之词。

" [wel] , [ai] [ges] [wiː; wi] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blə'vætskiː] ['stɔːri] [dʒʌst] [naʊ] ,
" Well , I guess we won't bother with the Blavatsky story just now ,
" 出色地 , 我 猜测 我们 惯于 打扰 和 这 布拉瓦茨基 故事 只是 现在 ,

“好吧，我想我们现在就不讨论布拉瓦茨基的故事了。”

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huz] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [səʊl] ['ɔːrə] — [sez] [wɪv] [gɒt] [red] ,
but here's a clipping about a woman who's discovered what she calls soul aura — says we've got red ,
但 这里是 一个 剪裁 关于 一个 女士 谁是 发现 什么 她 呼叫 灵魂 灵气 — 说道 我们已经 得到 红色的 ,

但这里有一则剪报，讲的是一位女士发现了她所谓的灵魂光环——她说我们身上有红色，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [səʊlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] .
white and blue souls and all that sort of stuff .
白色的 和 蓝色的 灵魂 和 全部 那 种类 的 东西 .

白色和蓝色的灵魂之类的东西。

[jʊr; jər] ['aʊə(r)] [səʊl] ['ekspɜːt] [naʊ] ,
You're our soul expert now ,
你是 我们的 灵魂 专家 现在 ,

你现在是我们的灵魂专家了。

[səʊ] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['eni] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [juː; jʊ]
so go over to the City Hall and ask the mayor and any politicians you
所以 去 超过 到 这 城市 大厅 和 问 这 市长 和 任何 政治家 你

[miːt] [wʌts] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] .
meet what's the color of their souls .
见面 是什么 这 颜色 的 他们的 灵魂 .

所以，去市政厅问问市长以及你遇到的任何政治人物，他们的灵魂是什么颜色的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feə(r)] ['sʌndeɪ] ['speʃ(ə)l] .
It ought to make a fair Sunday special .
它 应该 到 制作 一个 公平的 星期日 特别的 .

这应该会成为一份不错的周日特辑。

" [ænd; ənd] ['neɪlər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] ,
" And Naylor swung around to his desk ,
" 和 内勒 摇摆 大约 到 他的 桌子 ,

“然后奈勒转过身回到办公桌前，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hedləs] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
for the city editor had just told him that the headless trunk of a
为了 这 城市 编辑 有 只是 讲述 他 那 这 无头 树干 的 一个

['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [ə; eɪ] [faɪnd] [ðæt] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] —
woman had been picked up in the river — a find that promised a good story —
女士 有 到过 挑选 向上 在 这 河 — 一个 寻找 那 承诺 一个 好的 故事 —

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] ['kænɒt] [weɪst] [taɪm] [ɒn] ['jestədeɪ] .
and a newspaper man cannot waste time on yesterday .
和 一个 报纸 男人 不能 浪费 时间 在 昨天 .

因为城市编辑刚刚告诉他，有人在河里发现了一具无头女尸的躯干——这是一个很有意思的发现——而一个报人不能把时间浪费在昨天的事情上。

['sɪmpkɪnz] - [feɪs] [fel] .
Simpkins ' face fell .
辛普金斯 - 脸 跌倒 .

辛普金斯的脸色沉了下来。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [njuː] ,
That he had not been assigned to find the head was , he knew ,
那 他 有 不是 到过 分配 到 寻找 这 头 曾是 , 他 知道 ,

他知道，自己并没有被指派去寻找头颅。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
the beginning of his punishment .
这 开始 的 他的 惩罚 .

这是他惩罚的开始。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [hɪz; ɪz] [step] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]
But as he walked down the dingy hall to the street his step became more
但 作为 他 步行 向下 这 昏暗的 大厅 到 这 街道 他的 步 成为 更多的

['bɔɪənt] ,
buoyant ,
浮力 ,

但当他沿着昏暗的走廊走向街道时，他的步伐变得轻快起来。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
and once in the open air he started off eager and smiling .
和 一次 在 这 打开 空气 他 开始 离开 渴望的 和 微笑 .

一到户外，他就兴致勃勃，脸上挂着笑容。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊpənɪŋ] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
For a good opening sentence was already shaping in his head ,
为了 一个 好的 开幕 句子 曾是 已经 成型 在 他的 头 ,

他脑海中已经浮现出一个好的开头句。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
and as he stepped into the City Hall he was repeating to himself :
和 作为 他 步 进入 这 城市 大厅 他 曾是 重复 到 他自己 :

当他走进市政厅时，他一直在自言自语：

" ['jestədeɪ] , [wen] [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːskt] , - [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ? -
" Yesterday , when the Mayor was asked , ' What is the color of your soul ? '
" 昨天 , 什么时候 这 市长 曾是 问 , - 什么 是 这 颜色 的 你的 灵魂 ? -

“昨天，当有人问市长‘你的灵魂是什么颜色？’”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['steriətaɪpt] - ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , - [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
he returned his stereotyped ' Nothing to give out on that subject , ' and then added ,
他 返回 他的 刻板印象 - 没有什么 到 给 出去 在 那 主题 , - 和 然后 额外 ,

他老套地回答说“对此我无可奉告”，然后补充道：

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['vaɪəleɪtɪŋ] [nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɒs] - [ɪz] [blæk] . -
' But it would be violating no confidence to tell you that Boss Coonahan's is black . '
- 但 它 会 是 违反 不 信心 到 告诉 你 那 老板 - 是 黑色的 . -

“但是，如果我告诉你库纳汉老板的屁股是黑色的，那就不算违反保密协议。”

" [tuː; tə] ['sɪmpkɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ;
" To Simpkins it had been given to lift the veil and to know the truth ;
" 到 辛普金斯 它 有 到过 给定 到 举起 这 面纱 和 到 知道 这 真相 ;

“辛普金斯被赋予了揭开面纱、了解真相的使命；

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [gɒdz] .
yet he was back again serving the false gods .
然而 他 曾是 后退 再次 服务 这 错误的 神 .

但他又回来侍奉那些假神了。

[weə(r)] [lʌv] ['kɒŋkəz] .
WHERE LOVE CONQUERS .
在哪里 爱 征服者 .

爱能战胜一切。

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
The Reckoning .
这 清算 .

清算。

[baɪ] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbəz] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [triːt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [rəu'mænsiz] ,
The author's intention is to treat , in a series of four or five romances ,
这 作者的 意图 是 到 对待 , 在 一个 系列 的 四 或者 五 浪漫故事 ,

作者的意图是通过四五个爱情故事来探讨这个问题。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [greɪt]
that part of the war for independence which particularly affected the great
那 部分 的 这 战争 为了 独立 哪个 特别 做作的 这 伟大的

['lændɪd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] ,
landed families of northern New York ,
登陆 家庭 的 北方 新的 约克 ,

独立战争中，对纽约北部大地主家族影响尤为严重的那部分战争，

[ðə; ði] ['dʒɒnsənz] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] , [sɜː(r)] [dʒɒn] , [gai] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l]
the Johnsons , represented by Sir William , Sir John , Guy Johnson , and Colonel
这 约翰逊 , 代表 经过 先生 威廉 , 先生 约翰 , 盖伊 约翰逊 , 和 上校

[klɔːz] ;
Claus ;
克劳斯 ;

约翰逊家族的代表有威廉爵士、约翰爵士、盖伊·约翰逊和克劳斯上校;

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['bʌtlə] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , [ðə; ði] [skaɪlɝz] , [væn] [rɛnsəlɪrz] , [ænd; ənd]
the notorious Butlers , father and son , the Schuylers , Van Rensselaers , and
这 臭名昭著 管家 , 父亲 和 儿子 , 这 斯凯勒斯 , 范 伦斯勒 , 和

['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

臭名昭著的巴特勒父子、斯凯勒家族、范伦斯勒家族等等。

[ðə; ði] [fɜːst] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] , ['kɑːdɪgən] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði]
The first romance of the series , Cardigan , was followed by the second , The
这 第一的 浪漫 的 这 系列 , 开襟衫 , 曾是 随后 经过 这 第二 , 这

[meɪd] - [æt; ət] - [ɑːmz] .
Maid - at - Arms .
女佣 - 在 - 武器 .

该系列的第一部爱情小说《羊毛衫》之后，推出了第二部《女仆》。

[ðə; ði] [θɜːd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ɪz] [nɒt] [kəm'plitɪd] .
The third , in order , is not completed .
这 第三 , 在 命令 , 是 不是 完全的 .

按顺序，第三个尚未完成。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] .
The fourth is the present volume .
这 第四 是 这 展示 体积 .

第四卷即为本卷。

[æz; əz] ['kɑːdɪgən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [bə'rəʊniəl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəm]
As Cardigan pretended to portray life on the baronial estate of Sir William
作为 开襟衫 假装 到 写真 生活 在 这 男爵 财产 的 先生 威廉

['dʒɒnsn] ,
Johnson ,
约翰逊 ,

卡迪根假装扮演威廉·约翰逊爵士的男爵庄园里的生活，

[ðə; ði] [fɜːst] [ʌn'izɪnɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,
the first uneasiness concerning the coming trouble ,
这 第一的 不安 有关 这 未来 麻烦 ,

对即将到来的麻烦的第一丝不安，

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊt] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] ['kaunslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [haʊs] ,
the first discordant note struck in the harmonious councils of the Long House ,
这 第一的 不和谐的 笔记 击 在 这 和谐 议会 的 这 长的 房子 ,

长屋和谐的议事厅里响起了第一个不和谐的音符。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði][meɪd] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
so , in The Maid - at - Arms , which followed in order ,
所以 , 在 这 女佣 - 在 - 武器 , 哪个 随后 在 命令 ,

所以，在紧随其后的《女仆》中，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [pə'truːn] ['fæməli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
the author attempted to paint a patroon family disturbed by the approaching
这 作者 尝试过 到 画 一个 赞助人 家庭 不安 经过 这 接近
['rʌmb(ə)l][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
rumble of battle .
隆隆 的 战斗 .

作者试图描绘一个庄园主家庭因即将到来的战斗隆隆声而感到不安的情景。

[ðæt] [rəʊ'mæns] [delt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['sɪəriəs] [splɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [kən'fedərəsi] ;
That romance dealt with the first serious split in the Iroquois Confederacy ;
那 浪漫 已处理 和 这 第一的 严肃的 分裂 在 这 易洛魁人 邦联 ;

那部爱情小说讲述了易洛魁联盟的第一次严重分裂；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [lɒŋ] [haʊs] ['ʃætəd] [ðəʊ] [nɒt] ['fɔːlən] ;
it showed the Long House shattered though not fallen ;
它 显示 这 长的 房子 破碎 尽管 不是 倒下 ;

画面显示长屋虽然破碎但并未倒塌；

[ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lændɪd] ['fæmɪlɪz] [huː] [rɪ'meɪnd]
the demoralization and final flight of the great landed families who remained
这 士气低落 和 最终的 航班 的 这 伟大的 登陆 家庭 WHO 剩余
['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ;
loyal to the British Crown ;
忠诚 到 这 英国 王冠 ;

效忠英国王室的大地主家族士气低落，最终逃离英国；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [kiː] - [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz]
and it struck the key - note to the future attitude of the Iroquois
和 它 击 这 钥匙 - 笔记 到 这 未来 态度 的 这 易洛魁人
[tə'wɔːd] [ðə; ði]['peitriəts][ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] — [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɒsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]
toward the patriots of the frontier — revenge for their losses at the battle
朝向 这 爱国者 的 这 边境 — 复仇 为了 他们的 损失 在 这 战斗
[ɒv; əv] [ə'ɹɪskəni] — [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
of Oriskany — and ended with the march of the militia and continental
的 奥里斯卡尼 — 和 结束 和 这 行进 的 这 民兵 和 大陆
[truːps] [ɒn][ˌsærə'təʊgə] .
troops on Saratoga .
军队 在 萨拉托加 .

它奠定了易洛魁人对边境爱国者的未来态度——为在奥里斯卡尼战役中的损失复仇——并以民兵和大陆军向萨拉托加进军而告终。

[ðə; ði] [θɜːd] [rəʊ'mæns] , [æz; əz] [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] ,
The third romance , as yet incomplete and unpublished ,
这 第三 浪漫 , 作为 然而 未完成 和 未发表的 ,

第三部爱情小说，尚未完成，也未出版。

[diːlz] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][led][baɪ][ðə; ði]['lændɪd]['dʒentri]
deals with the war - path and those who followed it led by the landed gentry
交易 和 这 战争 - 小路 和 那些 WHO 随后 它 引领 经过 这 登陆 绅
[ɒv; əv]['traɪən] ['kaʊnti] ;
of Tryon County ;
的 特赖恩 县 ;

讲述了特赖恩郡乡绅领导的战争之路及其追随者的故事；

[ænd; ənd] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɒlɪd] [bləʊ] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] [haʊs] ,
and ends with the first solid blow delivered at the Long House ,
和 结束 和 这 第一的 坚硬的 吹 发表 在 这 长的 房子 ,

最后以长屋遭受的第一记重击告终。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kən'fedərəsi] .
and the terrible punishment of the Great Confederacy .
和 这 糟糕的 惩罚 的 这 伟大的 邦联 .

以及大联盟的可怕惩罚。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [rəʊ'mæns] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] , [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
The present romance , the fourth in chronological order , picks up the thread at that point .
这 展示 浪漫 , 这 第四 在 按时间顺序 命令 , 精选 向上 这 线 在 那 观点 .

这部现代爱情故事，是按时间顺序来说的第四部，从那时开始展开。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['eni] ['libətiz] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [fækts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
The author is not conscious of having taken any liberties with history in preparing a framework of facts for a mantle of romance .
这 作者 是 不是 有意识的 的 拥有 已采取 任何 自由 和 历史 在 准备 一个 框架 的 事实 为了 一个 地幔 的 浪漫 .

作者并没有意识到自己在构建浪漫故事的事实框架时对历史做了任何改动。

['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbəz] .
Robert W . Chambers .
罗伯特 W . 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[njuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .
New York , May 26 , 1904 .
新的 约克 , 可能 - , - .

纽约，1904年5月26日。

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .
D . APPLETON AND COMPANY , NEW YORK .
D . 阿普尔顿 和 公司 , 新的 约克 .

D. APPLETON AND COMPANY，纽约。

[wɜːks] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbəz] .
WORKS OF ROBERT W . CHAMBERS .
作品 的 罗伯特 W . 房间 .

罗伯特·W·钱伯斯的作品。

['aɪəʊliː]
IOLE
伊奥尔

IOLE

['kʌləd] [ˌɪn'leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] , ['dekərətɪv] ['bɔːdəz] , [hed] - ['piːsɪz] , [θʌm] - [neɪl] ['sketʃɪz] , [ænd; ənd] [teɪl] - ['piːsɪz] .
Colored inlay on the cover , decorative borders , head - pieces , thumb - nail sketches , and tail - pieces .
有色 镶嵌 在 这 覆盖 , 装饰性的 边界 , 头 - 件 , 拇指 - 指甲 草图 , 和 尾巴 - 件 .

封面有彩色镶嵌图案，还有装饰性的边框、首字母、草图和尾字母。

['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [θriː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treɪʃən] .
Frontispiece and three full - page illustrations .
卷首插图 和 三 满的 - 页 插图 .

卷首插图和三幅全页插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [klɒθ] , $1 . - .
Ornamental Cloth , $1 . 25 .
装饰 布 , $1 . - .

装饰布，1.25美元。

[dʌz] ['enibɒdi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋkə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['epɪsəʊd]
Does anybody remember the opera of The Inca , and that heart - breaking episode
做 任何人 记住 这 歌剧 的 这 印加 , 和 那 心 - 打破 插曲
[weə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] ['ʌndəteɪkə(r)] ,
where the Court Undertaker ,
在哪里 这 法庭 殡仪员 ,

有人还记得《印加人》这部歌剧吗？尤其是宫廷殡仪员那令人心碎的一幕。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] ,
in a morbid desire to increase his professional skill ,
在 一个 病态的 欲望 到 增加 他的 专业的 技能 ,

出于一种病态的渴望，想要提升自己的专业技能，

[dɪ'lɪbərətli] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['relətɪvz] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
deliberately accomplishes the destruction of his middle - aged relatives in order
故意地 完成 这 破坏 的 他的 中间 - 老年人 亲属 在 命令
[tuː; tə] [ɪn'tɜː(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['præktɪs] ?
to inter them for the sake of practice ?
到 间 他们 为了 这 清酒 的 实践 ?

为了练习而故意杀害自己的中年亲属，并将他们埋葬？

[ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] , [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [kən'feʃ(ə)n] [rʌnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
If I recollect , his dismal confession runs something like this :
如果 我 追忆 , 他的 惨淡 忏悔 跑步 某物 喜欢 这 :

如果我没记错的话，他那令人沮丧的供述大致如下：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [bliːk] [nəʊ'vembə(r)]
" It was in bleak November
" 它 曾是 在 苍凉 十一月

那是在一个阴冷的十一月。

[wen] [ai] [sluː] [ðem; ðəm] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,
When I slew them , I remember ,
什么时候 我 一万 他们 , 我 记住 ,

我记得我屠杀他们的时候，

[æz; əz] [ai] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz]
As I caught them unawares
作为 我 捕捉 他们 不知情

我趁他们不备

['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɪn] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz] .
Drinking tea in rocking - chairs .
喝 茶 在 摇滚 - 椅子 .

在摇椅上喝茶。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['biːɪŋ] " [wɒt] ['riːəli] [ɪz] [ɑːt] ?
" And so he talked them to death , the subject being " What Really Is Art ?
" 和 所以 他 谈话 他们 到 死亡 , 这 主题 存在 " 什么 真的 是 艺术 ?

于是他滔滔不绝地跟他们讲个不停，主题是“艺术究竟是什么？”

" ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] —
" Afterward he was sorry —
" 之后 他 曾是 对不起 —

事后他感到后悔——

" [ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
" The squeak of a door ,
" 这 吱 的 一个 门 ,

“门吱呀一声，

[ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][flɔː(r)] ,
The creak of a floor ,
这 吱嘎声 的 一个 地面 ,

地板吱呀作响，

[maɪ] ['hɔrə] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɪn'hɑːns] ;
My horrors and fears enhance ;
我的 恐怖 和 恐惧 提高 ;

我的恐惧和害怕加剧了；

[ænd; ənd][ai] [weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm]
And I wake with a scream
和 我 唤醒 和 一个 尖叫

我尖叫着醒来。

[æz; əz][ai][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [driːm]
As I hear in my dream
作为 我 听到 在 我的 梦

正如我在梦中听到的那样

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][maɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] !
The shrieks of my maiden aunts !
这 尖叫 的 我的 少女 姑姑们 !

我那些未婚姑妈们的尖叫声！

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðəʊz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl]
" Now it is a very dreadful thing to suggest that those highly respectable
" 现在 它 是 一个 非常 可怕 事物 到 建议 那 那些 高度 可敬
['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['spɪnstə(r)] , [ðə; ði]['sɪstə(r)] [ɑːts] ,
pseudo - spinsters , the Sister Arts ,
伪 - 老处女 , 这 姐姐 艺术 ,

“现在，暗示那些备受尊敬的伪老处女，即姐妹艺术，是一件非常可怕的事情，

[sə'pəʊzɪdli] ['kəʊzɪli] [ɪ'mjuːn] [ɪn][ðeə(r)] [pə'lɪgəməs] ['tʃæstəti] ([fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)]
supposedly cozily immune in their polygamous chastity (for every suitor
据说 舒适地 免疫 在 他们的 一夫多妻制 贞洁 (为了 每一个 求婚者
[fɔː(r); fə(r)]['feɪvə(r)][ɪz] ['pɒpjələli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][ɑːt]) — [ai]
for favor is popularly expected to be wedded to his particular art) — I
为了 偏爱 是 广为人知 预期的 到 是 已婚 到 他的 特别的 艺术) — 我
[rɪ'piːt] ,
repeat ,
重复 ,

据说，她们在多配偶制的贞洁中可以安然免受伤害（因为人们普遍认为，每个寻求宠爱的人都应该与他所从事的特定艺术结为伴侣）——我再说一遍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðiːz] [ɪm'pekəb(ə)l] [əʊld] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)]
it is very dreadful to suggest that these impeccable old ladies are in danger
它 是 非常 可怕 到 建议 那 这些 完美无瑕 老的 女士们 是 在 危险
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] [deθ] .
of being talked to death .
的 存在 谈话 到 死亡 .

认为这些品行端正的老太太们有被喋喋不休弄死的危险，这种说法非常可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːkə] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːt] [nuː'vəʊ] [ɹ'ɒkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒkɪŋ] ,
But the talkers are talking and Art Nouveau rockers are rocking ,
但 这 谈话者 是 说 和 艺术 新艺术 摇滚乐手 是 摇滚 ,

但那些只会空谈的人还在空谈，而新艺术风格的摇滚乐手们仍在摇滚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɑː(r); ə(r)] [pætʃt] [wɪð] [steɪnd] [glɑːs] ,
and the trousers of the prophet are patched with stained glass ,
和 这 裤子 的 这 先知 是 已修补 和 染色 玻璃 ,

先知的裤子上缝着彩色玻璃片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪŋkɪnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θʌmz] .
and it is a day of dinkiness and of thumbs .
和 它 是 一个 天 的 笨拙 和 的 拇指 .

今天是愚蠢和笨拙的一天。

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒvɜːb] : " [ɑːt] [tɔːkt] [tuː; tə] [deθ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] .
Let us find comfort in the ancient proverb : " Art talked to death shall rise again .
让 我们 寻找 舒适 在 这 古老的 谚语 : " 艺术 谈话 到 死亡 将 上升 再次 .

让我们从这句古老的谚语中得到安慰："艺术虽已消亡，但终将复兴。"

" [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] " ['dɪŋki] [ɪz][æz; əz] ['dɪŋki] [dʌz] ;
" Let us also recollect that " Dinky is as dinky does ;
" 让 我们 还 追忆 那 " 小巧玲珑 是 作为 小巧玲珑 做 ;

"我们还要记住，'小家伙就是小家伙，做事就是小家伙'；

" [ðæt] " [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [ʃɔː] [ðæt] [bər'nɑːrdz] ; " [ðæt] " ['betə(r)] [jiːts] [ðæn; ðən]['klevə(r)] ;
" that " All is not Shaw that Bernards ; " that " Better Yeates than Clever ;
" 那 " 全部 是 不是 肖 那 伯纳德 ; " 那 " 更好的 叶茨 比 聪明的 ;

"并非所有萧伯纳都是如此；"叶茨比克莱弗更好；

" [ðæt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɒrəl] [kraɪm] [ɪn] ['rɒbɪŋ] ['henri] [tuː; tə] [peɪ] [dʒeɪmz] .
" that words are so inexpensive that there is no moral crime in robbing Henry to pay James .
" 那 字 是 所以 价格低廉 那 那里 是 不 道德 犯罪 在 抢劫 亨利 到 支付 詹姆斯 .

"言语如此廉价，以至于劫富济贫，用亨利的钱来支付詹姆斯的薪水，在道德上也算不上犯罪。"

['fɜːmli] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [æb'dʒuə] [ɔːl]['ætəm] - ['pɪkəz] , [slæb] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [seɪv] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [vɜːs] :
Firmly believing all this , abjuring all atom - pickers , slab furniture , and woodchuck literature — save only the immortal verse :
牢牢 相信 全部 这 , 放弃 全部 原子 - 采摘者 , 板 家具 , 和 土拨鼠 文学 — 节省 仅有的 这 不朽 诗 :

坚信这一切，摒弃一切原子拾荒者、板式家具和土拨鼠文学——只保留不朽的诗句：

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] - [tʃʌk] [dʌθ] [tred] ;
" And there the wooden - chuck doth tread ;
" 和 那里 这 木制的 - 查克 确实 踏 ;

"那里有木偶在行走；

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊk] [triːz] - [tɒps]
While from the oak trees ' tops
尽管 从 这 橡木 树木 - 最高额

从橡树顶端

[ðə; ði] [red] , [red] ['skwɪrəl] [ɒn][ðə; ði] [hed]
The red , red squirrel on the head
这 红色的 , 红色的 松鼠 在 这 头

头顶上的那只红红的松鼠

[ðə; ði] ['friːkwənt] ['eɪkɔːn] [drɒps] .
The frequent acorn drops .
这 频繁 橡子 滴 .

橡子经常掉落。

" [æb'dʒuə] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [dɪŋkɪnəs] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] ,
" Abjuring , as I say , dinkiness in all its forms ,
" 放弃 , 作为 我 说 , 笨拙 在 全部 它是 表格 ,

“正如我所说，摒弃一切形式的愚蠢行为，

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [həʊp] [ðæt] [ðəʊz] ['kliːnli] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['spɪnstə(r)] , [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [aːts] ,
we may still hope that those cleanly and respectable spinsters , the Sister Arts ,
我们 可能 仍然 希望 那 那些 干净利落 和 可敬 老处女 , 这 姐姐 艺术 ,

我们或许仍然可以希望，那些品行端正、受人尊敬的老处女，那些艺术姐妹们，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
will continue throughout the ages ,
将要 继续 自始至终 这 年龄 ,

这将持续千百年，

['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ˌʌn'ter.əˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪljən] - [tʌŋd] ['klæmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [steəz] ,
rocking and drinking tea unterrified by the million - tongued clamor in the back yard and below stairs ,
摇滚 和 喝 茶 毫不畏惧 经过 这 百万 - 舌头 叫嚣 在 这 后退 院子 和 以下 楼梯 ,

她一边摇着摇椅喝茶，一边丝毫不受后院和楼下嘈杂喧闹声的影响。

[weə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [di'mɑːnd, -'mænd] [baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪg'zɔːstʃən] :
where thumb and forefinger continue the question demanded by intellectual exhaustion :
在哪里 拇指 和 食指 继续 这 问题 要求 经过 知识分子 疲惫 :

拇指和食指继续提出因智力耗尽而产生的问题：

" - !
" L'arr !
" - !

“L'arr !

- [seɪ] - ?
Kesker say l'arr ?
- 说 - ?

Kesker 说 l'arr?

" [diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] .
" D . APPLETON AND COMPANY , PUBLISHERS , NEW YORK .
" D . 阿普尔顿 和 公司 , 出版商 , 新的 约克 .

“D. APPLETON AND COMPANY, PUBLISHERS, NEW YORK.

[ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [maɪnd] .
THE MASTERPIECE OF A MASTER MIND .
这 杰作 的 一个 掌握 头脑 .

大师的杰作。

[ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .
The Prodigal Son .
这 浪子 儿子 .

浪子回头。

[baɪ] [hɔːl] [keɪn] .
By Hall Caine .
经过 大厅 凯恩 .

作者：霍尔·凯恩。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [klɒθ] , $1 . - .
Ornamental Cloth , $1 . 50 .
装饰 布 , $1 . - .

装饰布，1.50美元。

" [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] " [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['pærəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
" The Prodigal Son " follows the lines of the Bible parable in the principal
" 这 浪子 儿子 " 跟随 这 线条 的 这 圣经 寓言 在 这 主要的
['ɪnsɪdənts] ,
incidents ,
事件 ,

《浪子回头》在主要事件上遵循了圣经寓言的脉络。

[bʌt; bət] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'tɪkjələz] [ˌaɪ 'tiː] [di'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
but in certain important particulars it departs from them .
但 在 肯定 重要的 细节 它 离开 从 他们 .

但在某些重要细节上，它与它们有所不同。

[ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [wɪð] [reə(r)] ['bjuːti] ,
In a most convincing way , and with rare beauty ,
在 一个 最多 令人信服的 方式 , 和 和 稀有的 美丽 ,

以最令人信服的方式，并具有罕见的美感，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʃəʊz] [ðæt] [kraɪsts] ['pærəb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [nɒt]
the story shows that Christ's parable is a picture of heavenly mercy , and not
这 故事 演出 那 基督的 寓言 是 一个 图片 的 天上 怜悯 , 和 不是
[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['dʒʌstɪs] ,
of human justice ,
的 人类 正义 ,

这个故事表明，基督的比喻描绘的是天上的慈悲，而不是人的公正。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ə'mʌŋ] [men] [ˌaɪ 'tiː]
and if it were used as an example of conduct among men it
和 如果 它 是 用过的 作为 一个 例子 的 执行 之中 男人 它
[wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [ək'septɪd] [lɔːz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
would destroy all social conditions and disturb accepted laws of justice .
会 破坏 全部 社会的 状况 和 打扰 公认 法律 的 正义 .

如果将其作为人类行为的典范，将会摧毁所有社会秩序，扰乱公认的正义法则。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] ,
The book is full of movement and incident ,
这 书 是 满的 的 移动 和 事件 ,

这本书情节跌宕起伏，充满各种事件。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [ɪts] [drə'mætɪk] ['stɔːri] [ə'ləʊn] .
and must appeal to the public by its dramatic story alone .
和 必须 上诉 到 这 民众 经过 它是 戏剧性 故事 独自的 .

必须仅凭其引人入胜的故事情节来吸引公众。

[ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [greɪt] ['les(ə)n] ,
The Prodigal Son at the close of the book has learned this great lesson ,
这 浪子 儿子 在 这 关闭 的 这 书 有 学习 这 伟大的 课 ,

故事结尾，浪子领悟了这个重要的教训。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] .
and the meaning of the parable is revealed to him .
和 这 意义 的 这 寓言 是 揭晓 到 他 .

他这才明白这个比喻的含义。

['naɪðə(r)] [sək'ses] [nɔː(r)] [feɪm] [kæn; kən]['evə(r)][waɪp] [aʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Neither success nor fame can ever wipe out the evil of the past .
两者都不 成功 也不 名声 能 曾经 擦拭 出去 这 邪恶的 的 这 过去的 .

成功和名望都无法抹去过去的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][laɪf] [ðæt] [fə'gɪvnəs]
It is not from the unalterable laws of nature and life that forgiveness
它 是 不是 从 这 不可更改的 法律 的 自然 和 生活 那 饶恕
[kæn; kən][biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
can be hoped for .
能 是 希望 为了 .

宽恕并非来自不可改变的自然和生命法则。

" [sɪns] - [ðə; ði]['mæŋksmən] - [hɔːl] [keɪn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɪts] ['elɪmənts]
" Since ' The Manxman ' Hall Caine has written nothing so moving in its elements
" 自从 - 这 曼克斯人 - 大厅 凯恩 有 书面 没有什么 所以 移动 在 它是 元素
[ɒv; əv]['peɪθɒs][ænd; ənd]['trædʒədi] ,
of pathos and tragedy ,
的 感伤 和 悲剧 ,

“自从《曼岛人》之后，霍尔·凯恩再也没有写出过像《曼岛人》这样充满悲情和悲剧元素的感人作品了。”

[səʊ] ['pleɪnli] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ɪts]
so plainly marked with the power to search the human heart and reveal its
所以 显然 标记 和 这 力量 到 搜索 这 人类 心 和 揭示 它是
['siːkrət] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ,
secret springs of strength and weakness ,
秘密 弹簧 的 力量 和 弱点 ,

它明显具有洞察人心、揭示人性弱点和力量源泉的强大能力。

[ɪts] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [straɪf] , [səʊ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [æz; əz] - [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] . - " —
its passion and strife , so sincere and satisfying as ' The Prodigal Son . ' " —
它是 热情 和 冲突 , 所以 真诚 和 令人满意 作为 - 这 浪子 儿子 . - " —
[njuː]
New
新的

它的激情与挣扎，真挚动人，堪比《浪子回头》。——《新》

[jɔːk] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm][self] - ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk]
" It is done with supreme self - confidence , and the result is a work
" 它 是 完毕 和 最高 自己 - 信心 , 和 这 结果 是 一个 工作
[ɒv; əv]['dʒiːniəs] . " — [njuː]
of genius . " — New
的 天才 . " — 新的

“这是以极度的自信完成的，其结果堪称天才之作。”——《新》

[jɔːk] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
York Evening Post .
约克 晚上 邮政 .

约克晚报。

" - [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] - [wɪl] [həʊld][ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] .
" ' The Prodigal Son ' will hold the reader's attention from cover to cover .
" - 这 浪子 儿子 - 将要 抓住 这 读者的 注意力 从 覆盖 到 覆盖 .

《浪子回头》将从头到尾牢牢抓住读者的注意力。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Philadelphia Record .
" — 费城 记录 .

——《费城记录报》

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [hɔːl] [keɪnz] [best]['nɒv(ə)lz] — [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n]
" This is one of Hall Caine's best novels — one that a large portion of the fiction
" 这 是 一 的 大厅 凯恩的 最好的 小说 — 一 那 一个 大的 部分 的 这 小说
- ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪl] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ] .
- reading public will thoroughly enjoy .
- 阅读 民众 将要 彻底 享受 .

"这是霍尔·凯恩最好的小说之一——很大一部分小说读者会非常喜欢它。"

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
" — Chicago Record - Herald .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
" It is a notable piece of fiction .
" 它 是 一个 值得注意的 片 的 小说 .

这是一部值得关注的小说。

" — [ˌfɪlə'delfiə]
" — Philadelphia
" — 费城

——费城

[ɪn'kwaɪərə(r)] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

" [ɪn] - [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] - [hɔːl] [keɪn] [hæz; həz] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [wɜːk] . - — ['bɒstən]
" In ' The Prodigal Son ' Hall Caine has produced his greatest work . ' — Boston
" 在 - 这 浪子 儿子 - 大厅 凯恩 有 生产 他的 最 工作 . - — 波士顿

"在《浪子回头》中，霍尔·凯恩奉献了他最伟大的作品。"——《波士顿》

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

" ['mɪstə(r)] . [keɪn] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['merɪt] , [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][æz; əz]
" Mr . Caine has achieved a work of extraordinary merit , a fiction as
" 先生 . 凯恩 有 已达成 一个 工作 的 非凡的 优点 , 一个 小说 作为
['faɪnli] [kən'siːvd] ,
finely conceived ,
精细地 构思 ,

"凯恩先生创作了一部极具价值的作品，一部构思精巧的小说，

[æz; əz] ['deftli] [kən'strʌktɪd] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['nɑːvəlɪsts] .
as deftly constructed , as some of the best work of our living novelists .
作为 巧妙地 建造 , 作为 一些 的 这 最好的 工作 的 我们的 活的 小说家 .
" — ['lʌndən] ['deɪli] [meɪl] .
" — London Daily Mail .
" — 伦敦 日常的 邮件 .

"结构精巧，堪比我们当今一些最优秀的小说家的作品。"——《伦敦每日邮报》。

" - [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] - [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['nɒv(ə)l] ;
" ' The Prodigal Son ' is indeed a notable novel ;
" - 这 浪子 儿子 - 是 的确 一个 值得注意的 小说 ;

《浪子回头》的确是一部杰出的小说；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] . . . . " —
and a work that may certainly rank with the best of recent fiction . . . . " —
和 一个 工作 那 可能 当然 秩 和 这 最好的 的 最近的 小说 . . . . " —
['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .
Westminster Gazette .
威斯敏斯特 公报 .

这部作品绝对可以跻身近期最佳小说之列……。"——《威斯敏斯特公报》。

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .
D . APPLETON AND COMPANY , NEW YORK .
D . 阿普尔顿 和 公司 , 新的 约克 .

D. APPLETON AND COMPANY，纽约。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] .
" A beautiful romance of the days of Robert Burns .
" 一个 美丽的 浪漫 的 这 天 的 罗伯特 烧伤 .

"罗伯特·伯恩斯时代的浪漫爱情故事。"

" ['nænsi] [steə(r)] .
" Nancy Stair .
" 南希 楼梯 .

南希·斯泰尔。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ] ['elˌnɔ] [mə'kɑːrtni] [leɪn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [mɪlz] [ɒv; əv] [gɒd] .
By Elinor Macartney Lane , author of " Mills of God .
经过 埃莉诺 麦卡特尼 车道 , 作者 的 " 米尔斯 的 上帝 .

作者：埃莉诺·麦卡特尼·莱恩，《上帝的磨坊》的作者。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

"插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

" [wɪð] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] ,
" With very much the grace and charm of Robert Louis Stevenson ,
" 和 非常 很多 这 优雅 和 魅力 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森 ,

"颇具罗伯特·路易斯·史蒂文森的优雅和魅力，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['nænsi] [steə(r)] - [kəm'bain] [ʌn'juːʒuəl] [gɪfts] [ɒv; əv] ['nærətɪv] ,
the author of ' The Life of Nancy Stair ' combines unusual gifts of narrative ,
这 作者 的 - 这 生活 的 南希 楼梯 - 组合 异常 礼物 的 叙述 ,
[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .
characterization , color , and humor .
特征描述 , 颜色 , 和 幽默 .

《南希·斯泰尔的一生》的作者兼具叙事、人物刻画、色彩描写和幽默等非凡才能。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['delɪkəsi] , [drə'mætɪk]['kwɒləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [reə(r)] [gɪft] — [hɪ'stɒrɪk]
She has also delicacy , dramatic quality , and that rare gift — historic
她 有 还 美味 , 戏剧性 质量 , 和 那 稀有的 礼物 — 历史性
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

她还具有细腻的气质、戏剧性的特质，以及一种罕见的才能——历史想象力。

" - [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['nænsi] [steə(r)] - [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
" ' The Life of Nancy Stair ' is interesting from the first sentence to the last
" - 这 生活 的 南希 楼梯 - 是 有趣的 从 这 第一的 句子 到 这 最后的
;
;
;

《南希·斯泰尔的一生》从第一句话到最后一句话都引人入胜；

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ;
the characters are vital and are , also , most entertaining company ;
这 人物 是 必不可少的 和 是 , 还 , 最多 娱乐 公司 ;

这些角色至关重要，而且也极具娱乐性；

[ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['klevəli] [led] [ʌp] [tuː; tə][frɒm; frəm]
the denouement unexpected and picturesque and cleverly led up to from
这 结局 意外 和 如画 和 巧妙地 引领 向上 到 从
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['tʃæptəz] ;
one of the earliest chapters ;
一 的 这 最早 章节 ;

结局出人意料，引人入胜，而且巧妙地从最早的章节之一埋下了伏笔；

[ðə; ði]['stɔːri] [muːvz] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
the story moves swiftly and without a hitch .
这 故事 移动 迅速地 和 没有 一个 拴住 .

故事发展迅速，毫无波折。

['rɒbət] [bɜːnz] [ɪz]['naɪðə(r)][aɪ'dɪəlaɪzd][nɔː(r)]['kærɪkəˌtʃʊəd] ; ['sændi] , [dʒɒk] , ['pɪtˌkɛrn] , ['dænvɜːz]
Robert Burns is neither idealized nor caricatured ; Sandy , Jock , Pitcairn , Danvers
罗伯特 烧伤 是 两者都不 理想化的 也不 漫画式的 ; 沙 , 乔克 , 皮特凯恩 , 丹弗斯
['kɑːrmaɪkəl] ,
Carmichael ,
卡迈克尔 ,

罗伯特·伯恩斯既非理想化人物，也非漫画人物；桑迪、乔克、皮特凯恩、丹弗斯·卡迈克尔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [rɪ'liːvd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and the Duke of Borthewicke are admirably relieved against each other ,
和 这 公爵 的 - 是 令人钦佩地 松了口气 反对 每个 其他 ,

博特维克公爵和他们彼此之间表现出了令人钦佩的互补作用。

[ænd; ənd] ['nænsi] [hɜː'self] [æz; əz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
and Nancy herself as irresistible as she is natural .
和 南希 她自己 作为 无法抗拒 作为 她 是 自然的 .

而南希本人则像她天生丽质一样，魅力四射。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld] ,
To be sure , she is a wonderful child ,
到 是 当然 , 她 是 一个 精彩的 孩子 ,

她确实是个很棒的孩子。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .
but then she manages to make you believe she was a real one .
但 然后 她 管理 到 制作 你 相信 她 曾是 一个 真实的 一 .

但她却能让你相信她真的是个真人。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ri'æləti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [bəʊθ]
reality and naturalness are two of the charms of a story that both
现实 和 自然 是 二 的 这 魅力 的 一个 故事 那 两个都
['riːtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒiz][ðə; ði][maɪnd] ,
reaches the heart and engages the mind ,
到达 这 心 和 参与 这 头脑 ,

真实性和自然性是故事的两大魅力所在，它既能触动人心，又能引人深思。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] .
and which can scarcely fail to make for itself a large audience .
和 哪个 能 几乎 失败 到 制作 为了 本身 一个 大的 观众 .

这几乎不可能不吸引大量观众。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A great deal of delightful talk and interesting incidents are used for the
一个 伟大的 交易 的 愉快 讲话 和 有趣的 事件 是 用过的 为了 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
development of the story .
发展 的 这 故事 .

故事中穿插了大量妙趣横生的对话和引人入胜的事件。

[huː'evə(r)] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əd'vaɪz] ['evribɒdi] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Whoever reads it will advise everybody he knows to read it ;
谁 阅读 它 将要 建议 大家 他 知道 到 读 它 ;

凡是读过这本书的人，都会建议他认识的所有人去读；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lɪtərəri] ['kwɒləti] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɪntrəst]
and those who do not care for its literary quality cannot escape the interest
和 那些 WHO 做 不是 关心 为了 它是 文学 质量 不能 逃脱 这 兴趣
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] . "
of a love - story full of incident and atmosphere . "
的 一个 爱 - 故事 满的 的 事件 和 气氛 . "

即使不关心其文学价值的人，也无法抗拒这部情节跌宕起伏、氛围浓郁的爱情故事的魅力。

" ['paʊəfəli] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] ['rɪt(ə)n] . " — ['pɪtsˌbɜːrg]
" Powerfully and attractively written . " — Pittsburg
" 强大的 和 吸引人 书面 . " — 匹兹堡

“文笔流畅，引人入胜。”——匹兹堡

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

" [ə; eɪ]['stɔːri] [best] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] - ['tʃɑːmɪŋ] .
" A story best described with the word ' charming .
" 一个 故事 最好的 描述 和 这 单词 - 迷人 .

用“迷人”一词来形容这个故事最为贴切。

- " — ['wɒʃɪŋtən] [pəʊst] .
' " — Washington Post .
- " — 华盛顿 邮政 .

——《华盛顿邮报》。

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .
D . APPLETON AND COMPANY , NEW YORK .
D . 阿普尔顿 和 公司 , 新的 约克 .

D. APPLETON AND COMPANY，纽约。

[wɪt] , ['spɑːklɪŋ] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪt] , [ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]
WIT , SPARKLING , SCINTILLATING WIT , IS THE ESSENCE OF
智慧 , 闪闪发光 , 闪烁的 智慧 , 是 这 本质 的

机智，闪耀的、精彩的机智，是……的本质

[keɪt] [ɒv; əv] [keɪt] [hɔːl] ,
Kate of Kate Hall ,
凯特 的 凯特 大厅 ,

凯特·霍尔的凯特

[baɪ] ['elən] ['θɔːrni,krɔːft] ['faʊlə(r)] ,
By Ellen Thorneycroft Fowler ,
经过 艾伦 索尼克罗夫特 福勒 ,

作者：艾伦·索尼克罗夫特·福勒

[huːz] [,repju'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bʊk] , " [kən'sɜːnɪŋ] ['ɪzəbel] ['kɑːnəbi] ,
whose reputation was made by her first book , " Concerning Isabel Carnaby ,
谁 名声 曾是 制成 经过 她 第一的 书 , " 有关 伊莎贝尔 卡纳比 ,

她的第一本书《关于伊莎贝尔·卡纳比》为她赢得了声誉。

" [ænd; ənd] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [sək'ses] , " [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] . "
" and enhanced by her last success , " Place and Power . "
" 和 增强型 经过 她 最后的 成功 , " 地方 和 力量 . "

"并因她上一部成功的作品《地点与权力》而更加成功。"

" [ɪn] - [keɪt] [ɒv; əv] [keɪt] [hɔːl] , - [baɪ] ['elən] ['θɔːrni,krɔːft] ['faʊlə(r)] ,
" In ' Kate of Kate Hall , ' by Ellen Thorneycroft Fowler ,
" 在 - 凯特 的 凯特 大厅 , - 经过 艾伦 索尼克罗夫特 福勒 ,

"在艾伦·索尼克罗夫特·福勒的《凯特·霍尔的凯特》中，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] [kən'sɜːn] [ɪz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['suːpə(r)] - ['deɪnti] , ['pepəri] -
the question of imminent concern is the marriage of super - dainty , peppery -
这 问题 的 迫在眉睫 忧虑 是 这 婚姻 的 极好的 - 纤巧 , 胡椒 -
['tempəd] ['leɪdi] ['kæθərɪn] [kleə(r)] ,
tempered Lady Katherine Clare ,
淬火 女士 凯瑟琳 克莱尔 ,

眼下最令人关注的问题是，身材娇小却脾气火爆的凯瑟琳·克莱尔小姐的婚事。

[huːz] ['welθi] ['gɒdmʌðə(r)] , ['ɜːstwaɪl] [dɪ'siːst] , [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] ['fɔːtʃuːn] ,
whose wealthy godmother , erstwhile deceased , has left her a vast fortune ,
谁 富裕 教母 , 昔日 死者 , 有 左边 她 一个 广阔的 财富 ,

她已故的富裕教母给她留下了一大笔遗产。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wedɪd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['kælɪndə(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [deɪt] [ɒv; əv]
on condition that she shall be wedded within six calendar months from date of
在 状况 那 她 将 是 已婚 之内 六 日历 几个月 从 日期 的
[ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [deθ] .
the testator's death .
这 立遗嘱人的 死亡 .

条件是她必须在立遗嘱人去世之日起六个月内结婚。

" [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɒni] [keɪt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" An easy matter , it would seem , for bonny Kate , notwithstanding her
" 一个 简单的 事情 , 它 会 似乎 , 为了 邦妮 凯特 , 虽然 她
['æptnəs] [æt; ət] [ʃɑːp] [ˌrepɑː'tiː] ,
aptness at sharp repartee ,
恰当性 在 锋利的 妙语连珠 ,

"对于美丽的凯特来说，这似乎是一件轻而易举的事，尽管她很擅长机智的回应。"

[ɪz][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] .
is a morsel fit for the gods .
是 一个 小块 合身 为了 这 神 .

简直是人间美味。

" [ðə; ði] [ək'septɪd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] [djuː] [taɪm] ;
" The accepted suitor appears in due time ;
" 这 公认 求婚者 出现 在 到期的 时间 ;

"被接受的求婚者会按时出现；

[bʌt; bət] ['kɒmz] [tuː; tə] [griːf] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['leɪdi] [keɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
but comes to grief at the last moment in a quarrel with Lady Kate over a
但 来 到 悲伤 在 这 最后的 片刻 在 一个 争吵 和 女士 凯特 超过 一个
[kɪs] [bɪ'stəʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdˌmʌðərz] ['fɔːmə(r)][mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] [ænd; ənd]
kiss bestowed by her upon her godmother's former man of affairs and
吻 授予 经过 她 之上 她 教母的 以前的 男人 的 事务 和
['sekrət(ə)ri] .
secretary .
秘书 .

但在最后一刻，他却因为凯特夫人亲吻了她教母的前任管家兼秘书而与她发生争执，最终遭遇不幸。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʃiː; ʃi] ['hɔːtɪli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
This incident she haughtily refuses to explain .
这 事件 她 傲慢地 拒绝 到 解释 .

她傲慢地拒绝解释此事。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ʃætə] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɔːl'ðəʊ] [bʌt; bət] [θriː] [wiːks]
Moreover , she shatters the bond of engagement , although but three weeks
而且 , 她 破碎 这 纽带 的 订婚 , 虽然 但 三 周
[rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][sɪks] [mʌnθs] .
remain of the fatal six months .
保持 的 这 致命的 六 几个月 .

此外，她还破坏了订婚的誓言，尽管致命的六个月只剩下三周了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [breɪk] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [greɪv]
She would rather break stones on the road all day and sleep in a pauper's grave
她 会 相当 休息 石头 在 这 路 全部 天 和 睡觉 在 一个 贫民的 严重
[ɔːl] [naɪt] ,
all night ,
全部 夜晚 ,

她宁愿白天在路上砸石头，晚上睡在贫民墓地里。

[ðæn; ðən] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [waɪl] [prəʊ'fes] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
than marry a man who , while professing to love her ,
比 结婚 一个 男人 WHO , 尽管 声称 到 爱 她 ,

宁愿嫁给一个口口声声说爱她的男人，

[wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [miːn] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['gɔsip] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [tel] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][ðə; ði]
would listen to mean and malicious gossips picked up by tell - tales in the
会 听 到 意思是 和 恶意 八卦 挑选 向上 经过 告诉 - 故事 在 这
['sɜːvənts] - [hɔːl] .
servants ' hall .
仆人 - 大厅 .

会听从仆人厅里的告密者听到的刻薄恶毒的闲言碎语。

" [səʊ][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [tu:; tə] [keɪt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [det] - ['rɪdn]
" So the great estate is likely to be lost to Kate and her debt - ridden
" 所以 这 伟大的 财产 是 可能 到 是 丢失的 到 凯特 和 她 债务 - 骑
['fɑ:ðə(r)] , [lɔ:d] [klævɚli] .
father , Lord Claverley .
父亲 , 主 克拉弗利 .

“因此，凯特和她负债累累的父亲克拉弗利勋爵很可能会失去这片巨大的庄园。”

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɜ:vd] [æt; ət][lɑ:st] ,
How it is conserved at last ,
如何 它 是 已保存 在 最后的 ,

它最终是如何被保存下来的?

[ænd; ənd] ['glu:mi] [ˌæprɪ'henʃn] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl]['splendə(r)] —
and gloomy apprehension chased away by dazzling visions of material splendor —
和 阴沉 忧虑 追逐 离开 经过 耀眼的 愿景 的 材料 辉煌 —
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [wel] - [kept] ['si:krət] ,
that is the author's well - kept secret ,
那 是 这 作者的 出色地 - 保留 秘密 ,

而阴郁的忧虑被物质辉煌的耀眼景象所驱散——这是作者保守的秘密。

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃeəd] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ['pʌblɪk] .
not to be shared here with a careless and indolent public .
不是 到 是 共享 这里 和 一个 粗心 和 懒惰的 民众 .

不宜在此与粗心懒惰的公众分享。

" — [ˌfɪlə'delfiə] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] .
" — Philadelphia North American .
" — 费城 北 美国人 .

“——费城北美。

" [ðə; ði] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['seldəm] ['hju:mərɪst] [si:m] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)]
" The long - standing reproach that women are seldom humorists seems in a fair
" 这 长的 - 常设 责备 那 女性 是 很少 幽默家 似乎 在 一个 公平的
[weɪ] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
way of passing out of existence .
方式 的 通过 出去 的 存在 .

“长期以来人们一直指责女性很少具有幽默感，但这种指责似乎正在逐渐消失。”

['sevrəl] [kən'temp(ə)rəri] ['femənɪn] ['raɪtər] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)]
Several contemporary feminine writers have at least sufficient sense of humor
一些 当代的 女性 作家 有 在 至少 充足的 感觉 的 幽默
[tu:; tə][prə'dju:s] ['kærəktəz] [æz; əz] [dɪ'lɪʃəsli] ['hju:mərəs] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
to produce characters as deliciously humorous as delightful .
到 生产 人物 作为 美味 幽默 作为 愉快 .

当代一些女作家至少具备足够的幽默感，能够塑造出既滑稽又讨喜的角色。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɔ:də(r)][ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [klævɚli] ,
Of such order is the Countess Claverley ,
的 这样的 命令 是 这 伯爵夫人 克拉弗利 ,

克拉弗利伯爵夫人就是这种阶层的人。

[meɪd] ['wɪmzɪk(ə)li] ['ri:əl][ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [bʊk] [baɪ]['elən] ['θɔ:rniˌkrɔ:ft] ['faʊlə(r)]
made whimsically real and lovable in the recent book by Ellen Thorneycroft Fowler
制成 异想天开地 真实的 和 可爱的 在 这 最近的 书 经过 艾伦 索尼克罗夫特 福勒
[ænd; ənd][ə; eɪ] . [el] . ['fɛlkɪn] ,
and A . L . Felkin ,
和 一个 . L . 费尔金 ,

在艾伦·索尼克罗夫特·福勒和AL·费尔金的新书中，这种奇思妙想让故事变得既真实又可爱。

- [keɪt] [ɒv; əv] [keɪt] [hɔːl] .
' Kate of Kate Hall .
- 凯特 的 凯特 大厅 .

凯特·霍尔的凯特。

- " — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
' " — Chicago Record - Herald .
- " — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》。

" - [keɪt] [ɒv; əv] [keɪt] [hɔːl] - [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['elən] ['θɔːrni,krɔːft] ['faʊlə(r)] [dɪ'spleɪz] [hɜː(r); hə(r)]
" ' Kate of Kate Hall ' is a novel in which Ellen Thorneycroft Fowler displays her
" - 凯特 的 凯特 大厅 - 是 一个 小说 在 哪个 艾伦 索尼克罗夫特 福勒 显示器 她
['brɪliənt] [ə'bɪlətiz] [æt; ət][ðeə(r)][best] .
brilliant abilities at their best .
杰出的 能力 在 他们的 最好的 .

《凯特·霍尔的凯特》是艾伦·索尼克罗夫特·福勒的一部小说，她在这部小说中充分展现了她卓越的写作才能。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] , [ðə; ði][plɒt] [dɪ'veləps] ['bjuːtɪfli] , [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɑː(r); ə(r)]
The story is well constructed , the plot develops beautifully , the incidents are
这 故事 是 出色地 建造 , 这 阴谋 发展 非常漂亮 , 这 事件 是
['veərid][ænd; ənd][brɪsk] ,
varied and brisk ,
多种多样 和 轻快 ,

故事结构精巧，情节发展流畅优美，事件丰富多样且节奏明快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] ['klevə(r)] . " — ['rɒtʃɪstə(r)]
and the dialogue is deliciously clever . " — Rochester
和 这 对话 是 美味 聪明的 . " — 罗切斯特

对话也妙趣横生。——罗切斯特

['deməkræt][ænd; ənd]['krɒnɪk(ə)l] .
Democrat and Chronicle .
民主党人 和 编年史 .

《民主党人与纪事报》。

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .
D . APPLETON AND COMPANY , NEW YORK .
D . 阿普尔顿 和 公司 , 新的 约克 .

D. APPLETON AND COMPANY，纽约。

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

['mɪst(ə)ri] .
MYSTERY .
神秘 .

神秘。

['venɪs] .
VENICE .
威尼斯 .

威尼斯。

[ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] .
The Clock and the Key .
这 钟 和 这 钥匙 .

时钟与钥匙。

[baɪ]['ɑːθə(r)] ['henri] ['viːzi] . 12mo .
By Arthur Henry Vesey . 12mo .
经过 亚瑟 亨利 维西 . 12mo .

作者：亚瑟·亨利·维西。12开本。

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [klɒθ] , $1 . - .
Ornamental Cloth , $1 . 50 .
装饰 布 , $1 . - .

装饰布，1.50美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [klɒk] .
This is a tale of a mystery connected with an old clock .
这 是 一个 故事 的 一个 神秘 连接 和 一个 老的 钟 .

这是一个与一座古老钟表有关的神秘故事。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn][ɒv; əv] [miːnz] , [ɪz] ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['senʃuəs] ,
The lover , an American man of means , is startled out of his sensuous ,
这 情人 , 一个 美国人 男人 的 方法 , 是 惊慌 出去 的 他的 感性的 ,

这位情人是一位家境富裕的美国男子，他正沉浸在感官享受中，却被突如其来的惊醒所惊醒。

[ɪn'æktɪv] [laɪf][ɪn] ['venɪs] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪdi] - ['lʌvz] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] .
inactive life in Venice by his lady - love's scorn for his indolence .
不活跃 生活 在 威尼斯 经过 他的 女士 - 爱的 轻蔑 为了 他的 懒惰 .

由于心爱的女人鄙视他的懒惰，他在威尼斯过着无所事事的生活。

[ʃiː; ʃi][beg][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni][tɑːsk] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] [ænd; ənd] [wɜːθ] .
She begs of him to perform any task that will prove his persistence and worth .
她 乞求 的 他 到 履行 任何 任务 那 将要 证明 他的 持久性 和 值得 .

她恳求他去做任何能证明他的毅力和价值的任务。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['venɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,
With the charm of Venice as a background ,
和 这 魅力 的 威尼斯 作为 一个 背景 ,

以威尼斯的迷人风光为背景，

[wʌn] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [hɪnts]
one follows the adventures of the lover endeavoring to read the puzzling hints
一 跟随 这 冒险 的 这 情人 努力 到 读 这 令人费解 提示
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [klɒk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['meni]
of the old clock as to the whereabouts of the famous jewels of many
的 这 老的 钟 作为 到 这 下落 的 这 著名的 珠宝 的 许多
['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
centuries ago .
几个世纪 前 .

故事讲述了一对恋人努力解读古老钟表上令人费解的线索，寻找几个世纪前著名珠宝下落的冒险经历。

['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['meni] [fɔːls] [kluːz] [ðə; ði]['lʌvə(r)] ['ʌltɪmətli] [sɔlv, sɔːlv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] , ['traɪʌmfs]
After following many false clues the lover ultimately solves the mystery , triumphs
后 下列的 许多 错误的 线索 这 情人 最终 解决 这 神秘 , 胜利
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['raɪvlz] ,
over his rivals ,
超过 他的 竞争对手 ,

在追查了许多错误的线索之后，这位恋人最终解开了谜团，战胜了他的情敌。

[ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði][gɜːl] .
and wins the girl .
和 胜利 这 女孩 .

并赢得了女孩的芳心。

[ə'merɪkə] .
AMERICA .
美国 .

美国。

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] .
" For an absorbing story it would be hard to beat .
" 为了 一个 吸收 故事 它 会 是 难的 到 打 .

"就引人入胜的故事而言，很难找到比它更好的了。"

" — ['hɑːrpərz] ['wiːkli] .
" — Harper's Weekly .
" — 哈珀斯 每周 .

——《哈珀周刊》。

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] .
" It will hold the reader till the last page .
" 它 将要 抓住 这 读者 直到 这 最后的 页 .

"它会让读者一直读到最后一页。"

" — ['lʌndən] [taɪmz] .
" — London Times .
" — 伦敦 《时代周刊》 .

——《伦敦时报》

['skɒtlənd] .
SCOTLAND .
苏格兰 .

苏格兰。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] ['sʌfə(r)] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [poʊz] [ɪ'mɔːt(ə)l] - [gəʊld] [bʌg] . - " — ['glɑːzgəʊ] ['herəld] .
" It would hardly suffer by comparison with Poe's immortal ' Gold Bug . ' " — Glasgow Herald .
" 它 会 几乎 遭受 经过 比较 和 爱伦·坡的 不朽 - 金子 漏洞 . - " — 格拉斯哥 先驱报 .

"与爱伦·坡的不朽名作《金甲虫》相比，它几乎毫不逊色。"——《格拉斯哥先驱报》。

[nɔːθ] .
NORTH .
北 .

北。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" It ought to make a record .
" 它 应该 到 制作 一个 记录 .

"它应该会创造一项纪录。"

" — [ˌmɒntri'ɔːl]
" — Montreal
" — 蒙特利尔

——蒙特利尔

[sʌn] .
Sun .
太阳 .

太阳。

[saʊθ] .
SOUTH .
南 .

南。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ['stɔːriz] — ['tʃɑːmɪŋ] — [ju'niːk] .
" It is as fascinating in its way as the Sherlock Holmes stories — charming — unique .
" 它 是 作为 迷人 在 它是 方式 作为 这 夏洛克 福尔摩斯 故事 — 迷人 — 独特的 .

“它和福尔摩斯的故事一样引人入胜——魅力十足，独一无二。”

" — [njuː] ['ɔːrlənz] [ˌpɪkə'juːn] .
" — New Orleans Picayune .
" — 新的 奥尔良 皮卡尤恩 .

——《新奥尔良小报》。

[iːst] .
EAST .
东方 .

东方。

" [doʊnt][feɪl][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't fail to get it .
" 不 失败 到 得到 它 .

“千万别错过。”

" — [njuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[west] .
WEST .
西方 .

西方。

" [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'strʌktɪd] [bɪt][ɒv; əv][sen'seɪʃən(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] [spiːd] .
" About the most ingeniously constructed bit of sensational fiction that ever made the weary hours speed .
" 关于 这 最多 巧妙地 建造 少量 的 轰动一时 小说 那 曾经 制成 这 厌倦 小时 速度 .

“这是有史以来最巧妙构思、最引人入胜的小说，它让疲惫的时光飞逝而过。”

" — [ˌes 'tiː] .
" — St .
" — 英石 .

“-英石。

[pɔːl] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [pres] .
Paul Pioneer Press .
保罗 先锋 按 .

保罗先锋出版社。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ,
" If you want a thrilling story of intrigue and mystery ,
" 如果 你 想 一个 惊险 故事 的 阴谋 和 神秘 ,

"如果你想看一个充满阴谋和悬疑的惊险故事，

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
which will cause you to burn the midnight oil until the last page is finished ,
哪个 将要 原因 你 到 烧伤 这 午夜 油 直到 这 最后的 页 是 完成的 ,

这将导致你熬夜到最后一页才完成。

[riːd] - [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] . - " — [mɪl'wɔːki] [wɪs'kɒnsɪn] .
read ' The Clock and the Key . ' " — Milwaukee Wisconsin .
读 - 这 钟 和 这 钥匙 . - " — 密尔沃基 威斯康星州 .

阅读《时钟与钥匙》。"——威斯康星州密尔沃基。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['stɔːriz] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd]
" One of the most highly exciting and ingenious stories we have read
" 一 的 这 最多 高度 激动人心 和 巧妙 故事 我们 有 读

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪz] - [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] . - " — ['lʌndən] [meɪl] .
for a long time is ' The Clock and the Key . ' " — London Mail .
为了 一个 长的 时间 是 - 这 钟 和 这 钥匙 . - " — 伦敦 邮件 .

"《时钟与钥匙》是我们很久以来读过的最激动人心、最巧妙的故事之一。"——《伦敦邮报》。

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .
D . APPLETON AND COMPANY , NEW YORK .
D . 阿普尔顿 和 公司 , 新的 约克 .

D. APPLETON AND COMPANY，纽约。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːtəməbiːl] ['stɔːri] .
A GOOD AUTOMOBILE STORY .
一个 好的 汽车 故事 .

一个精彩的汽车故事。

['beɪbi] ['bʊlɪt] .
Baby Bullet .
婴儿 子弹 .

婴儿子弹。

[baɪ] [lɔɪd] ['ɑːzbɔːrn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [m'eɪnɪˌæks] .
By Lloyd Osbourne , Author of " The Motor - maniacs .
经过 劳埃德 奥斯本 , 作者 的 " 这 发动机 - 疯子 .

作者：劳埃德·奥斯本，《汽车狂热者》的作者。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

"插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [klɒθ] , $1 . - .
Ornamental Cloth , $1 . 50 .
装饰 布 , $1 . - .

装饰布，1.50美元。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dʒ'ɒliəst] ,
This is the jolliest ,
这 是 这 最快乐的 ,

这是最欢乐的，

[məʊst] [dɪ'laɪtfəli] ['hjuːmərəs] [lʌv] ['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ten] [j'iəz] .
most delightfully humorous love story that has been written in the last ten years .
最多 令人愉悦 幽默 爱 故事 那 有 到过 书面 在 这 最后的 十 年 .

这是近十年来最令人愉悦、最幽默的爱情故事。

['beɪbi] ['bʊlɪt] [ɪz][æn; ən] " ['ɔːf(ə)n] ['ɔːtəməbiːl] .
Baby Bullet is an " orphan automobile .
婴儿 子弹 是 一个 " 孤儿 汽车 .

Baby Bullet 是一款"孤儿汽车"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]['beɪbi] ['bʊlɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən]
" It is all through the adoption of Baby Bullet by her travelling companion
" 它 是 全部 通过 这 采用 的 婴儿 子弹 经过 她 旅行 伴侣
[ðæt] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,
that a dear ,
那 一个 亲爱的 ,

"正是因为小子弹被她的旅伴收养，才有了这件亲爱的事，

[swiːt] , ['hjuːmən]['mɒd(ə)n][gɜːl] [miːts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
sweet , human modern girl meets a very nice young man ,
甜的 , 人类 现代的 女孩 满足 一个 非常 好的 年轻的 男人 ,

甜美、现代的女孩遇到了一位非常优秀的年轻男子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ'mæns][ɪz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɒn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tʊə(r)]
and a double romance is begun and finished on an automobiling tour
和 一个 双倍的 浪漫 是 开始 和 完成的 在 一个 汽车 旅游
[θruː] ['ɪŋglənd] .
through England .
通过 英格兰 .

一段双重恋情在一次穿越英格兰的自驾游中开始和结束。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['smuːðli] ['rɪt(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [fʌn] .
" The story is smoothly written , full of action and healthful fun .
" 这 故事 是 顺利 书面 , 满的 的 行动 和 健康的 乐趣 .

"故事情节流畅，充满动作场面和健康乐趣。"

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['pʌblɪk]['ledʒə(r)] .
" — Philadelphia Public Ledger .
" — 费城 民众 账簿 .

"——费城公共账簿。

" - ['beɪbi] ['bʊlɪt] - [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [best] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['ɔːtəməbiːl]
" ' Baby Bullet ' is without doubt the best written and most entertaining automobile
" - 婴儿 子弹 - 是 没有 怀疑 这 最好的 书面 和 最多 娱乐 汽车
['stɔːri] [jet] ['pʌblɪʃt] .
story yet published .
故事 然而 已发布 .

"《宝贝子弹》无疑是迄今为止写得最好、最引人入胜的汽车故事。"

[ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪts]['dʒenjuɪn] , [ʌn'fɔːst] ['hjuːmə(r)] ,
The most enjoyable feature of this book is its genuine , unforced humor ,
这 最多 令人愉悦 特征 的 这 书 是 它是 真的 , 非强迫 幽默 ,

这本书最令人愉悦的地方在于它真诚自然的幽默感。

[wɪtʃ] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['luːdɪkrəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [bʌt; bət][ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd]
which finds expression not only in ludicrous situations , but in bright and spirited
哪个 发现 表达 不是 仅有的 在 荒谬 情况 , 但 在 明亮的 和 精神抖擞
['daɪəlɒg] ,
dialogue ,
对话 ,

这种风格不仅体现在荒诞的情境中，也体现在生动活泼的对话中。

[kiːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] . - — [ˌes 'tiː] .
keen observation and natural characterization . ' — St .
敏锐的 观察 和 自然的 特征描述 . - — 英石 .

敏锐的观察力和自然的性格刻画。——圣

[pɔːl] [dɪ'spætʃ] .
Paul Dispatch .
保罗 派遣 .

保罗·迪斯帕奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

虚假的神(The False Gods)
第4/4页

" ['sɜːt(ə)n] ['stɔːriz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['fɜːvəntli] ['wɪʃɪz] [hiː; hi] [mait] [kleɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]
" Certain stories there are that a man fervently wishes he might claim as his
" 肯定 故事 那里 是 那 一个 男人 热切地 愿望 他 可能 宣称 作为 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

"有些故事，人们都热切地希望能够据为己有。"

[ɒv; əv] [ðiːz] , - ['beɪbi] ['bʊlɪt] - [ɪz][wʌn] . " — ['bɔːltɪmɔː(r)]
Of these , ' Baby Bullet ' is one . " — Baltimore
的 这些 , - 婴儿 子弹 - 是 一 . " — 巴尔的摩

其中，《Baby Bullet》就是其中之一。——巴尔的摩

[sʌn] .
Sun .
太阳 .

太阳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːd] ['kɒmədi] , [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] [fʌn] , ['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] .
" It is broad comedy , full of adventurous fun , clever and effective .
" 它 是 广阔 喜剧 , 满的 的 冒险的 乐趣 , 聪明的 和 有效的 .

"这是一部轻松幽默的喜剧，充满了冒险的乐趣，既巧妙又有效。"

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
The tale is fascinating from the start .
这 故事 是 迷人 从 这 开始 .

这个故事从一开始就引人入胜。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['beɪbi] ['bʊlɪt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['fʌni] . " — [njuː]
The adventures of Baby Bullet are distinctly funny . " — New
这 冒险 的 婴儿 子弹 是 明显地 有趣的 . " — 新的

"宝贝子弹的冒险经历非常搞笑。"——《新》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

" [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtli] [drɔːn] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['hjuːmə(r)] .
" The characters are lightly drawn , but with great humor .
" 这 人物 是 轻轻 绘制 , 但 和 伟大的 幽默 .

"人物形象虽然比较轻松，但却非常幽默。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ri'freʃ, riː-] [ə; eɪ]['taɪəd] [breɪn] [ænd; ənd][prəu'vəuk][ə; eɪ] [lait] [hɑːt] .
It is a story that refreshes a tired brain and provokes a light heart .
它 是 一个 故事 那 刷新 一个 疲劳的 脑 和 挑衅 一个 光 心 .

这是一个能让疲惫的大脑焕然一新、令人心情愉悦的故事。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .
" — Chicago Tribune .
" — 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['nærətɪv] .
" It is a most satisfying and humorous narrative .
" 它 是 一个 最多 令人满意 和 幽默 叙述 .

"这是一个非常令人满意且幽默的故事。"

" — [ˌɪndɪəˈnæpəlɪs] [njuːz] .
" — Indianapolis News .
" — 印第安纳波利斯 消息 .

——《印第安纳波利斯新闻报》

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌnɪəst] [siːnz] [ɪn] [ˈriːs(ə)nt] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl]
" One of the funniest scenes in recent fiction is the escape of the automobile
" 一 的 这 最搞笑 场景 在 最近的 小说 是 这 逃脱 的 这 汽车
[ˈpɑːti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəˈrɒksaɪd] [blɒnd] [huː] [hæz; həz] [ˈɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [ədˈvɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)]
party from the peroxide blonde who has answered their advertisement for
派对 从 这 过氧化物 金发 WHO 有 回答 他们的 广告 为了
[ə; eɪ] [ˈʃæpərəʊn] .
a chaperon .
一个 监护人 .

"近期小说中最搞笑的场景之一，是汽车派对上的女子应征成为监护人，结果却被一个染成金发的女子缠住，最终逃脱。

" — [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ˈkrɒnɪk(ə)l] .
" — San Francisco Chronicle .
" — 圣 弗朗西斯科 编年史 .

——《旧金山纪事报》

[diː] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .
D . APPLETON AND COMPANY , NEW YORK .
D . 阿普尔顿 和 公司 , 新的 约克 .

D. APPLETON AND COMPANY，纽约。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [jɑːn] .
A SPLENDID NEWSPAPER YARN .
一个 灿烂 报纸 纱 .

一篇精彩的报纸故事。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈdʒɜːnəlɪst] .
A Yellow Journalist .
一个 黄色的 记者 .

一名黄色新闻记者。

[baɪ] [ˈmɪriəm] [ˈmaɪkəlsən] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈkærɪdʒ] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
By Miriam Michelson , Author of " In the Bishop's Carriage , " etc .
经过 米里亚姆 米歇尔森 , 作者 的 " 在 这 主教的 运输 , " ETC .

作者：米里亚姆·米歇尔森，《在主教的马车里》等书的作者。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˌɔːnəˈment(ə)l] [klɒθ] , $1 . - .
Ornamental Cloth , $1 . 50 .
装饰 布 , $1 . - .

装饰布，1.50美元。

[ðɪs] [ˈnɒv(ə)l] [hæz; həz] [ðə; ði] [truː] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [θrɪl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
This novel has the true newspaper thrill in it from beginning to end .
这 小说 有 这 真的 报纸 刺激 在 它 从 开始 到 结尾 .

这部小说从头到尾都充满了报纸新闻带来的那种紧张刺激感。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] " ['kʌvə(r)] " [wʌnz] [ə'saɪnmənt] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [wel] [ɪz] [brɔːt]
The intense desire to " cover " one's assignment completely and well is brought
这 激烈的 欲望 到 " 覆盖 " 一个人的 任务 完全地 和 出色地 是 带来
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmelədrə'mætɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['njuːzpeɪpə(r)]
out in the midst of the melodramatic atmosphere in which a modern newspaper
出去 在 这 中间 的 这 戏剧性的 气氛 在 哪个 一个 现代的 报纸
['wʊmən] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
woman must live .
女士 必须 居住 .

在现代女记者所处的充满戏剧性的氛围中，她们强烈渴望"全面、出色地"完成自己的任务。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [truː] [tuː; tə][laɪf] ,
The stories are all true to life ,
这 故事 是 全部 真的 到 生活 ,

这些故事都是真实的。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['peɪθɒs] .
and mixed with the excitement there is a wealth of humor and pathos .
和 混合 和 这 激动 那里 是 一个 财富 的 幽默 和 感伤 .

在兴奋之余，还夹杂着丰富的幽默和悲情。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dæʃ] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dʒɜːnəlɪst] - [ðæt] [ig'ziləreit] [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [ɒn]
" There is a dash about ' A Yellow Journalist ' that exhilarates like a fresh breeze on
" 那里 是 一个 短跑 关于 - 一个 黄色的 记者 - 那 令人兴奋 喜欢 一个 新鲜的 微风 在
[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
a sharp winter morning .
一个 锋利的 冬天 早晨 .

《黄色记者》这部作品有一种令人振奋的活力，就像凛冽冬日清晨的一阵清风。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
" — Chicago Record - Herald .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] . " — [ˌmɪni'æpəlɪs]
" The book is bright and entertaining . " — Minneapolis
" 这 书 是 明亮的 和 娱乐 . " — 明尼阿波利斯

"这本书精彩有趣。"——《明尼阿波利斯》

['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [tuː; tə]['peɪpə(r)][ðə; ði]
" There are just a few writers who have succeeded in reducing to paper the
" 那里 是 只是 一个 很少 作家 WHO 有 成功了 在 减少 到 纸 这
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] ,
atmosphere of a newspaper office ,
气氛 的 一个 报纸 办公室 ,

"只有极少数作家能够成功地用文字描绘出报社的氛围。"

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dʒɜːnəlɪst] , - ['mɪriəm] ['maɪkəlsən] [mʌst; məst]
and since the appearance of ' A Yellow Journalist , ' Miriam Michelson must
和 自从 这 外貌 的 - 一个 黄色的 记者 , - 米里亚姆 米歇尔森 必须
[biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
be numbered among them .
是 编号 之中 他们 .

自从《黄色记者》问世以来，米里亚姆·米歇尔森也必须被列入其中。

" — [ðə; ði] ['bʊkˌmæn] .
" — The Bookman .
" 一 这 书商 .

——《书商》

" [mɪs] [maɪkəlsənz] [wɜːk] [hæz; həz] [faʊnd] [greɪt] ['feɪvə(r)] .
" Miss Michelson's work has found great favor .
" 错过 米歇尔森 工作 有 成立 伟大的 偏爱 .

“米歇尔森小姐的作品广受好评。”

[ðə; ði] ['stɔːriz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
The stories contained in this book are characteristic .
这 故事 包含 在 这 书 是 特征 .

本书收录的故事都很有特色。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['pʌblɪk] ['ledʒə(r)] .
" — Philadelphia Public Ledger .
" 一 费城 民众 账簿 .

“——费城公共账簿。

" ['əʊnli] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,
" Only one with the genuine journalistic instinct ,
" 仅有的 一 和 这 真的 新闻 本能 ,

“只有一位真正具备新闻从业者的本能，

[huː] [hæz; həz] ['ægənaɪzd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [nəʊn] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [biːt] -
who has agonized over a story and known the ecstacy of a ' beat '
WHO 有 痛苦的 超过 一个 故事 和 已知 这 狂喜 的 一个 - 打 -
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [biːt] ,
and the anguish of being beat ,
和 这 痛苦 的 存在 打 ,

他曾为一个故事苦苦思索，体验过“节奏”带来的狂喜，也承受过节奏被打断的痛苦。

[kæn; kən] [raɪt] [ɒv; əv] [njuːz] - ['gæðərɪŋ] [æz; əz] [mɪs] ['maɪkəlsən] [dʌz] .
can write of news - gathering as Miss Michelson does .
能 写 的 消息 - 采集 作为 错过 米歇尔森 做 .

可以像米歇尔森小姐那样描写新闻采集。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] — [ə; eɪ] [gʊd] [drə'mætɪk]
But she has other good qualities in addition to these — a good dramatic
但 她 有 其他 好的 品质 在 添加 到 这些 一 一个 好的 戏剧性
['ɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

但除了这些之外，她还有其他优秀的品质——比如良好的戏剧直觉，

[ə; eɪ] ['piːkənt] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
a piquant humor , and a knowledge of human nature .
一个 辛辣的 幽默 , 和 一个 知识 的 人类 自然 .

幽默风趣，又了解人性。

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dʒɜːnəlɪst] - [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] .
The fourteen chapters of ' A Yellow Journalist ' are mighty interesting reading .
这 十四 章节 的 - 一个 黄色的 记者 - 是 强大的 有趣的 阅读 .

《黄色记者》一书的十四章内容非常引人入胜。

" — ['bɔːltɪmɔː(r)] [njuːz] .
" — Baltimore News .
" 一 巴尔的摩 消息 .

——《巴尔的摩新闻报》

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .
D . APPLETON AND COMPANY , NEW YORK .
D . 阿普尔顿 和 公司 , 新的 约克 .

D. APPLETON AND COMPANY，纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷